叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 伊灵及其周边地区(ealing And Its Vicinity) 000001

2. 伊灵及其周边地区(ealing And Its Vicinity) 000002

3. 伊灵及其周边地区(ealing And Its Vicinity) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

伊灵及其周边地区(Ealing and Its Vicinity)
第1/3页

['i:lɪŋ] [ænd; ənd][ɪts][və'sɪnəti]
Ealing **and** **its** **Vicinity**
伊灵 和 它是 附近

伊灵及其周边地区

[di:][ef][i:] ['saɪks]
D **F** **E** **Sykes**
D F E 赛克斯

DFE Sykes

['i:lɪŋ] [ænd; ənd][ɪts][və'sɪnəti]
Ealing **and** **its** **Vicinity**
伊灵 和 它是 附近

伊灵及其周边地区

[ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [broʊ'ʃʊr] [ɪz][nɑ:t][æn; ən] [æm'bɪʃəs] [wʌn] .
THE **purpose** **of** **this** **brochure** **is** **not** **an** **ambitious** **one** **.**
这 目的 的 这 宣传册 是 不是 一个 雄心勃勃 一 .

本手册的目的并不宏大。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t][ə'spaɪər][tu:; tə][ræŋk][ɪn][ˌæntɪ'kweriən][ɔ:r][ˌtɑ:pə'græfɪk(ə)l] ['ɪntrəst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rk]
It **does** **not** **aspire** **to** **rank** **in** **antiquarian** **or** **topographical** **interest** **with** **the** **work**
它 做 不是 渴望 到 秩 在 古玩 或者 地形 兴趣 和 这 工作
[ʌv; əv]['mɪstər] . ;
of **Mr** **.** **Falkener** **;**
的 先生 . 法尔克纳 ;

它并不追求在古物研究或地形学方面与福克纳先生的作品相提并论；

[ɪts]['mɑ:dɪst][kleɪm][ɪz][tu:; tə] [tel] ['bri:fli] [ænd; ənd][ɪn]['sɪmp(ə)l][wɜ:rdz] [sʌtʃ] [fækts] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]
its **modest** **claim** **is** **to** **tell** **briefly** **and** **in** **simple** **words** **such** **facts** **connected** **with**
它是 谦虚的 宣称 是 到 告诉 简要地 和 在 简单的 字 这样的 事实 连接 和
[ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] ['i:lɪŋ] [ænd; ənd][ɪts] ['neɪbərhʊd] [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] ['ri:z(ə)nəbli]
the **parish** **of** **Ealing** **and** **its** **neighbourhood** **as** **may** **be** **reasonably**
这 教区 的 伊灵 和 它是 邻里 作为 可能 是 合理
[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə] [pə'zes] [æn; ən] ['ɪntrəst] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] ['rezɪdənt] [ænd; ənd][fɔ:r; fər]
supposed **to** **possess** **an** **interest** **for** **the** **ordinary** **resident** **and** **for**
据称 到 具有 一个 兴趣 为了 这 普通的 居民 和 为了
[ðə; ði]['streɪndʒər] [hu:m] [hi:; hi] [in'vaits] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [geɪts] .
the **stranger** **whom** **he** **invites** **within** **his** **gates** **.**
这 陌生人 谁 他 邀请 之内 他的 大门 .

它谦逊地要求用简明扼要的语言讲述与伊灵教区及其周边地区有关的事实，这些事实可能与普通居民以及他邀请到他家门口的陌生人有关。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['erjədaɪt] [toʊm] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt]
It **is** **intended** **to** **be** **a** **great** **deal** **less** **than** **an** **erudite** **tome** **of** **ancient**
它 是 故意的 到 是 一个 伟大的 交易 较少的 比 一个 博学 大部头书 的 古老的
[lɔ:r] ,
lore **,**
知识 ,

它的本意远非一部博学多识的古代典籍。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'skrɪptɪv] ['pri:fɪks]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [kən'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ]

and	a	little	more	than	the	descriptive	prefix	usually	contained	in	a
和	一个	小的	更多的	比	这	描述性的	前缀	通常	包含	在	一个

['loʊk(ə)l] [gaɪd] [ɔ:r] ['hændbʊk] .

local	Guide	or	Handbook	.
当地的	指导	或者	手册	.

比当地指南或手册中通常包含的描述性前缀略多一些。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['i:lɪŋ] [laɪz][ɑ:n][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [ænd; ənd] ['sʌðərn] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌksˌbrɪdʒ]

The	village	of	Ealing	lies	on	the	northern	and	southern	sides	of	the	Uxbridge
这	村庄	的	伊灵	谎言	在	这	北方	和	南部	侧面	的	这	阿克斯布里奇

[roʊd] ,

Road	,
路	,

伊灵村位于阿克斯布里奇路的南北两侧。

[ænd; ənd][ɪz]['dɪstənt][ə'baʊt]['sev(ə)n][maɪlz] [west][frʌm; frəm] [wer] [wʌns] [stʊd] ['taibə:n] ['tɜ:rnpaɪk] .

and	is	distant	about	seven	miles	west	from	where	once	stood	Tyburn	Turnpike	.
和	是	遥远	关于	七	英里	西方	从	在哪里	一次	站立	泰伯恩	收费公路	.

距离曾经的泰伯恩收费公路以西约七英里。

[ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] ['i:lɪŋ] [ɪz][nɑ:t] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['du:mzdei] [bʊk] [bʌt; bət][wʌz; wəz]['prɑ:bəbli] [ðen]

The	Parish	of	Ealing	is	not	mentioned	in	Domesday	Book	but	was	probably	then
这	教区	的	伊灵	是	不是	提及	在	《末日审判书》	书	但	曾是	大概	然后

[kəm'praɪzd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['mænər][ʌv; əv] ['fʊləm] .

comprised	within	the	manor	of	Fulham	.
包括	之内	这	庄园	的	富勒姆	.

《末日审判书》中没有提到伊灵教区，但当时它可能属于富勒姆庄园的一部分。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['mɪdlseks] [ænd; ənd]

It	is	within	the	Hundred	of	Ossulstone	and	the	County	of	Middlesex	and
它	是	之内	这	百	的	-	和	这	县	的	米德尔塞克斯	和

[ɪn][ðə; ði] ['daɪəsɪs] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

in	the	Diocese	of	London	.
在	这	教区	的	伦敦	.

它位于奥苏尔斯通百户区和米德尔塞克斯郡内，属于伦敦教区。

[ɪts] ['i:stərn] ['baʊndriz] [ɑ:r; ər] , ['tʃɪzwɪk] , ['æktən][ænd; ənd] ['twaɪfɔ͗d] ; [ɪts] ['westərn] , [nu:]

Its	eastern	boundaries	are	,	Chiswick	,	Acton	and	Twyford	;	its	western	,	New
它是	东	边界	是	,	奇斯威克	,	阿克顿	和	特威福德	;	它是	西	,	新的

['brɛntfərd] , ['hænˌwɛl] ,

Brentford	,	Hanwell	,
布伦特福德	,	汉威尔	,

其东部边界为奇斯威克、阿克顿和特威福德；西部边界为新布伦特福德、汉韦尔。

[ænd; ənd] ['gri:nˌfɔ:rd] ; [ɪts] ['nɔ:rðərn] [ðə; ði]['rɪvər] [brent] , ['hæroʊ] [ænd; ənd] [ˌpɛri'veɪl] ; [ɪts] ['sʌðərn] ,

and	Greenford	;	its	northern	the	river	Brent	,	Harrow	and	Perivale	;	its	southern	,
和	格林福德	;	它是	北方	这	河	布伦特	,	耙	和	佩里韦尔	;	它是	南部	,

[ðə; ði] [temz] .

the	Thames	.
这	泰晤士河	.

以及格林福德；其北部是布伦特河、哈罗和佩里韦尔；其南部是泰晤士河。

['eɪnʃənt] ['rekərdz]['prez(ə)nt]['meni] ['dɪfrənt] [moʊdz][ʌv; əv] ['spelɪŋ] [ðə; ði][neɪm] ; [jelɪŋ] , - ,

Ancient	records	present	many	different	modes	of	spelling	the	name	;	Yelling	,	Yealinge	,
古老的	记录	展示	许多	不同的	模式	的	拼写	这	姓名	;	大喊	,	-	,

古代记录中出现了许多不同的拼写方式，例如 Yelling、Yealinge 等。

- [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [naʊ] [ɪn] [voʊg] .

Zellin	and	the	one	now	in	vogue	.
-	和	这	一	现在	在	时尚	.

泽林和现在流行的那款。

[ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kə'nektɪd]

The	significance	of	the	word	does	not	appear	,	but	it	may	be	connected
这	意义	的	这	单词	做	不是	出现	,	但	它	可能	是	连接

[wɪð; wɪθ]['ziːə] - [lɪŋ] [biː, biə] - ['medoʊ] .

with	Zea	-	ling	Bea	-	meadow	.
和	玉米	-	凌	比娅	-	草地	.

该词的含义尚不清楚，但可能与泽林草甸有关。

[ðə; ði] ['pærɪʃ] ['riːtʃɪz] [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [maɪlz][frʌm; frəm] [nɔːrθ] [tuː; tə] [saʊθ] ,

The	parish	reaches	three	and	a	half	miles	from	north	to	south	,
这	教区	到达	三	和	一个	一半	英里	从	北	到	南	,

该教区南北长三英里半，

[ænd; ənd] [tuː] [maɪlz] [wʌn] ['fɜːrlɔːŋ] [frʌm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] , [ænd; ənd][hæz; həz][æn; ən]['eɪkərɪdʒ]

and	two	miles	one	furlong	from	east	to	west	,	and	has	an	acreage
和	二	英里	一	弗隆	从	东方	到	西方	,	和	有	一个	面积

[ʌv; əv] [ə'baʊt] [θriː] ,

of	about	3	,
的	关于	3	,

从东到西长两英里一弗隆，占地约3英亩。

- ['eikəs] .

800	acres	.
-	英亩	.

800英亩。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɪ'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] [pə'roʊkiəl] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌpər] [ɔːr] ['iːlɪŋ] [saɪd] ,

It	is	divided	for	parochial	purposes	into	the	Upper	or	Ealing	side	,
它	是	分割	为了	教区	目的	进入	这	上	或者	伊灵	边	,

出于教区划分的目的，它被分为上区或伊灵区，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['loʊər] [ɔːr] ['brɛntfərd] [saɪd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['reɪtpeɪər] ['kɑːnstɪtuːt] [æt; ət]['prez(ə)nt] [wʌn]

and	the	Lower	or	Brentford	side	,	but	the	ratepayers	constitute	at	present	one
和	这	降低	或者	布伦特福德	边	,	但	这	纳税人	构成	在	展示	一

['vestri] .

vestry	.
教区委员会	.

以及下布伦特福德一侧，但目前纳税人组成一个教区委员会。

[ðə; ði]['mænər][ʌv; əv] ['iːlɪŋ] [hæz; həz] [bɪ'lɔːŋd] [frʌm; frəm] [taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv]

The	manor	of	Ealing	has	belonged	from	time	immemorial	to	the	See	of
这	庄园	的	伊灵	有	属于	从	时间	远古的	到	这	看	的

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

伊灵庄园自古以来就属于伦敦教区。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv]['kɑːpɪˌhoʊld] [prɪ'veɪlz] [ˌðer'ɪn] ,

and	the	custom	of	copyhold	prevails	therein	,
和	这	风俗	的	版权持有权	占上风	其中	,

并且那里盛行保有地所有权的习俗。

[ðə; ði] ['tenənts] - ['hoʊldɪŋ] ['biːɪŋ] ['ɛvɪdənst] [baɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [roʊlz] .

the	tenants	'	holding	being	evidenced	by	copy	of	the	Court	rolls	.
这	租户	-	保持	存在	有证据	经过	复制	的	这	法庭	卷	.

租户的占有权由法院案卷副本证明。

[ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [ðɪs] ['tenjər] [ɪz] ['veri] [əb'skjʊr] ,

The	origin	of	this	tenure	is	very	obscure	,
这	起源	的	这	任期	是	非常	朦胧	,

这项任期的起源非常不明。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪlɪnz] [ɔ:r] ['tenənts] [ɪn]

but	it	would	seem	to	have	originated	with	the	villeins	or	tenants	in
但	它	会	似乎	到	有	起源于	和	这	农奴	或者	租户	在

['vɪlənɪdʒ] ,

villeinage	,
农奴制	,

但它似乎起源于农奴制中的佃农或佃户。

[hu:] [kəm'poʊzd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərəl][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]

who	composed	most	of	the	agricultural	population	of	England	for	some
WHO	由	最多	的	这	农业	人口	的	英格兰	为了	一些

['sentʃəriz] ['æftər][ðə; ði]['nɔ:rmən]['kɑ:ŋkwest] ,

centuries	after	the	Norman	Conquest	,
几个世纪	后	这	诺曼	征服	,

在诺曼征服后的几个世纪里，他们构成了英格兰农业人口的大多数。

[θru:] [ðə; ði] [ˌkɑ:mju'teɪʃn] [ʌv; əv] [beɪs] ['sɜ:rvɪsɪz]['ɪntu:][spə'sɪfɪk] [rents] [ɪn] ['mʌni] [ɔ:r] ['mʌni:z]

through	the	commutation	of	base	services	into	specific	rents	in	money	or	money's
通过	这	交换	的	根据	服务	进入	具体的	租金	在	钱	或者	钱的

[wɜ:rθ] .

worth	.
值得	.

通过将基础服务转化为以货币或等值物形式支付的特定租金。

[ðə; ði] ['pri:disesəz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['kɑ:pi,hoʊldər][wɜ:r; wər] [mɪr] ['tenənts] [æt; ət][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv]

The	predecessors	of	our	copyholders	were	mere	tenants	at	the	will	of
这	前任	的	我们的	版权持有人	是	仅仅	租户	在	这	将要	的

[ðə; ði] [lɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænər] ,

the	Lord	of	the	manor	,
这	主	的	这	庄园	,

我们的佃农的前辈们只不过是庄园主的佃户而已。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:(r)dz] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][kleɪmz][ʌv; əv][ðə; ði] [nɪr] ['kɪndrəd][ʌv; əv]

but	the	practice	of	the	Lord's	recognising	the	claims	of	the	near	kindred	of
但	这	实践	的	这	主场	识别	这	索赔	的	这	靠近	亲属	的

[ə; eɪ] [dɪ'si:st] ['tenənt][tu:; tə] [sək'si:d] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['hoʊldɪŋ] ['grædʒuəli] ['raɪpənd]['ɪntu:][ə; eɪ]

a	deceased	tenant	to	succeed	him	in	his	holding	gradually	ripened	into	a
一个	死者	租户	到	成功	他	在	他的	保持	逐步地	成熟的	进入	一个

['kʌstəm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ʌltɪmətli] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ɪn]['edwərd]

custom	which	was	ultimately	established	by	a	decision	of	the	Judges	in	Edward
风俗	哪个	曾是	最终	已确立的	经过	一个	决定	的	这	法官	在	爱德华

['ɪvz] [taɪm] ,

IV's	time	,
静脉注射	时间	,

但是，领主承认已故佃农的近亲继承其土地的做法逐渐发展成为一种习俗，最终在爱德华四世时期由法官的一项裁决确立下来。

[hu:] [held] [ðæt] [ə; eɪ] ['tenənt] [baɪ]['kɑ:pɪ,hoʊld] [maɪt] [hæv; həv][æn; ən]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['trespæs] [ə'genst]

who	held	that	a	tenant	by	copyhold	might	have	an	action	of	trespass	against
WHO	握住	那	一个	租户	经过	版权持有权	可能	有	一个	行动	的	侵入	反对

[ðə; ði] [lɔ:rd] [fɔ:r; fər] [ˌdɪspə'zeʃn] .

the	Lord	for	dispossession	.
这	主	为了	剥夺	.

他认为，根据保有地法持有土地的佃农可以就土地被剥夺一事对土地所有者提起侵权诉讼。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ['kɑːpiˌhoʊldər] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ɪ'fekt] ['friːhoʊldər] , [ðə; ði] ['dɪfrəns]

From	this	time	copyholders	have	been	in	effect	freeholders	,	the	difference
从	这	时间	版权持有人	有	到过	在	影响	自由持有者	,	这	不同之处

[kən'sɪstɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] [ˌeɪliə'neɪʃ(ə)n] ,

consisting	in	the	method	of	alienation	,
由	在	这	方法	的	异化	,

自那时起，版权持有者实际上就等同于自由持有者，区别在于转让方式。

[ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] ['instənsiz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə] ['sʌndri] [faɪnz] ,

and	in	some	instances	in	the	obligation	to	sundry	fines	,
和	在	一些	实例	在	这	义务	到	杂项	罚款	,

在某些情况下，还需承担各种罚款义务。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] [dɪ'sent] [ɑːn] [ɪn'testəsi] .

and	in	the	method	of	descent	on	intestacy	.
和	在	这	方法	的	下降	在	无遗嘱	.

以及无遗嘱继承的方式。

[ɪn] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['iːlɪŋ] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['bɜːroʊ] ['ɪŋglɪʃ] [prɪ'veɪlz] [baɪ] ['vɜːrtʃuː] [ʌv; əv]

In	the	Manor	of	Ealing	the	custom	of	Borough	English	prevails	by	virtue	of
在	这	庄园	的	伊灵	这	风俗	的	行政区	英语	占上风	经过	美德	的

[wɪtʃ] [lændz] [dɪ'send] [tuː; tə] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ænd; ənd] [nɑːt] ,

which	lands	descend	to	the	youngest	and	not	,
哪个	土地	下降	到	这	最小的	和	不是	,

在伊灵庄园，盛行的是自治市镇英式继承法，根据该法，土地传给最年轻的继承人，而不是其他继承人。

[æz; əz] ['dʒen(ə)rəli] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['tenənt] [hæv; həv] [noʊ] ['ɪʃuː] [tuː; tə]

as	generally	,	to	the	eldest	son	,	and	if	the	tenant	have	no	issue	to
作为	一般来说	,	到	这	长子	儿子	,	和	如果	这	租户	有	不	问题	到

[ðə; ði] ['jʌŋgər] ['brʌðər] .

the	younger	brother	.
这	年轻	兄弟	.

一般而言，传给长子；如果租户没有子女，则传给弟弟。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌstəm] [ɪz] , [sez] ['lɪtltən] ,

The	reason	of	this	custom	is	,	says	Littleton	,
这	原因	的	这	风俗	是	,	说道	利特尔顿	,

利特尔顿说，这种习俗的原因是：

[ðæt] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [sʌn] [ɪz] [pri'zjʊmd] [ɪn] [lɔː] [tuː; tə] [biː; bi] [liːst] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ʃɪft] [fɔːr; fər] [hɪm'self]

that	the	youngest	son	is	presumed	in	law	to	be	least	able	to	shift	for	himself
那	这	最小的	儿子	是	假定	在	法律	到	是	至少	有能力的	到	转移	为了	他自己

.

:

.

按照法律规定，最小的儿子被认为最没有能力自食其力。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [mɑːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['fjuːd(ə)l] [ɔːr]

This	is	a	curious	and	interesting	mark	of	the	difference	between	feudal	or
这	是	一个	好奇的	和	有趣的	标记	的	这	不同之处	之间	封建	或者

['mɪlətəri] ['tɛnjɚz] [ænd; ənd] ['kɑːpiˌhoʊld] ,

military	tenures	and	copyhold	,
军队	任期	和	版权持有权	,

这是封建或军事所有制与佃农制之间一个奇特而有趣的区别标志。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ə'rɪdʒənəli] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] .

which	were	originally	agricultural	.
哪个	是	起初	农业	.

这些地方原本是农业用地。

['tenənsiːz] [ɪn][teɪl][ɔːr] [fiː] ['sɪmp(ə)l] [fel] [ɑːn] [ɪn'testəsi] [tuː; tə][ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] ,

Tenancies	**in**	**tail**	**or**	**fee**	**simple**	**fell**	**on**	**intestacy**	**to**	**the**	**eldest**	**son**	**,**
租约	在	尾巴	或者	费用	简单的	跌倒	在	无遗嘱	到	这	长子	儿子	,

永久产权或完全产权的租赁权在无遗嘱继承时归长子所有。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [wʌz; wəz] [prɪ'zuːməbli] [best] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['rendər] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːd(ə)l]

because	**the**	**eldest**	**son**	**was**	**presumably**	**best**	**able**	**to**	**render**	**to**	**the**	**feudal**
因为	这	长子	儿子	曾是	想必	最好的	有能力的	到	使成为	到	这	封建

[lɔːrd][ðə; ði] ['mɪlətəri] ['sɜːrvɪsɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

lord	**the**	**military**	**services**	**which**	**were**	**an**	**incident**	**and**	**condition**	**of**	**his**
主	这	军队	服务	哪个	是	一个	事件	和	状况	的	他的

['tenjər] .

tenure	**.**
任期	.

因为长子大概最能为封建领主提供军事服务，而军事服务是领主封地的一项附带条件。

[ɪn][ðə; ði]['mænər][ʌv; əv] ['iːlɪŋ] [lændz] [dɪ'send] [ɑːn] [ɪn'testəsi] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [sʌn] ,

In	**the**	**Manor**	**of**	**Ealing**	**lands**	**descend**	**on**	**intestacy**	**to**	**the**	**youngest**	**son**	**,**
在	这	庄园	的	伊灵	土地	下降	在	无遗嘱	到	这	最小的	儿子	,

伊灵庄园的土地在无遗嘱继承的情况下传给最小的儿子。

[ænd; ənd][ɪn][dɪ'fɔːlt,'diːfɔːlt][ʌv; əv] [meɪl] ['ɪʃuː] [ɑːr; ər][dɪ'vɪzəb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɔtɜ-z] ['iːkwəli] .

and	**in**	**default**	**of**	**male**	**issue**	**are**	**divisible**	**among**	**the**	**daughters**	**equally**	**.**
和	在	默认	的	男性	问题	是	可分的	之中	这	女儿们	同样地	.

如果没有男性后代，则遗产由女儿们均分。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːpiˌhoʊldər] , [ɪf] [ə; eɪ] ['spɪnstər] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ]

The	**widow**	**of**	**a**	**copyholder**	**,**	**if**	**a**	**spinster**	**at**	**the**	**time**	**of**	**her**	**marriage**
这	寡妇	的	一个	副本持有人	,	如果	一个	单身女子	在	这	时间	的	她	婚姻

,

,

,

如果佃农的遗孀在结婚时是未婚女子，

[ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] ['daʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'relətɪv] [raɪt] [ʌv; əv] ['tenənsi] [baɪ][ðə; ði] ['kɜːrtəsi] [ɪz]

is	**entitled**	**to**	**dower**	**and**	**the**	**correlative**	**right**	**of**	**tenancy**	**by**	**the**	**curtesy**	**is**
是	标题	到	嫁妆	和	这	相关性	正确的	的	租约	经过	这	屈膝礼	是

['rɛkəgˌnaɪzd] .

recognised	**.**
已确认	.

有权获得嫁妆，并且通过礼节获得相应的租赁权得到承认。

[wʌn] ['jɪrz] [kwɪt] [rent] [ɪz]['peɪəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] [ɑːn][ˌeɪliə'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɑːn] ['heriətəbl] [lænd] ,

One	**year's**	**quit**	**rent**	**is**	**payable**	**to**	**the**	**Lord**	**on**	**alienation**	**and**	**on**	**heriotable**	**land**	**,**
一	年	辞职	租	是	应付账款	到	这	主	在	异化	和	在	可暴动的	土地	,

转让土地或可继承土地时，须向地主缴纳一年的固定地租。

[θriː] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['foʊrˌpəns] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['herɪət] .

three	**shillings**	**and**	**fourpence**	**in**	**the**	**name**	**of**	**a**	**heriot**	**.**
三	先令	和	四便士	在	这	姓名	的	一个	赫里奥特	.

以继承人的名义，三先令四便士。

[ðə; ði]['herɪət] — ['dɑːnoʊ] - ['sæksn] “ - ,

The	**heriot**	**—**	**Dano**	**-**	**Saxon**	**“**	**heregeat**	**,**
这	赫里奥特	—	达诺	-	撒克逊	“	-	,

赫里奥特——达诺-撒克逊语"heregeat，

" [wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli][ə; eɪ][gɪft] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ]['tenənt][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɔːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd]

"	was	originally	a	gift	made	by	a	tenant	to	his	Lord	of	his	horse	and
"	曾是	起初	一个	礼物	制成	经过	一个	租户	到	他的	主	的	他的	马	和

['ɑːrmər] .

armour	.
盔甲	.

"最初是一位佃户将自己的马匹和盔甲赠予领主的礼物。"

[ðɪs] [gɪft] [bɪ'keɪm] [fɜːrst]['juːʒuəl] [ðen] [kəm'pʌlsəri] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] [kə'mjuːtɪd]

This	gift	became	first	usual	then	compulsory	,	and	was	subsequently	commuted
这	礼物	成为	第一的	通常	然后	强制性的	,	和	曾是	随后	通勤

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mʌni] [tʃɑːrdʒ] .

for	a	money	charge	.
为了	一个	钱	收费	.

这项馈赠先是成为惯例，然后成为强制性的，后来又被金钱补偿所取代。

[ɪn] ['iːlɪŋ] [æz; əz][ɪn] ['ʌðər] ['mænər] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['dʒen(ə)rəl] [kɔːrts] ,

In	Ealing	as	in	other	Manors	there	are	two	general	courts	,
在	伊灵	作为	在	其他	庄园	那里	是	二	一般的	法院	,

伊灵庄园和其他庄园一样，设有两处普通法庭。

[held][ɑːn] ['iːstər] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l][ɔːr][end][ʌv; əv][noʊ'vembər][ɪn] [iːtʃ] [jɪr] .

held	on	Easter	Monday	and	in	the	middle	or	end	of	November	in	each	year	.
握住	在	复活节	周一	和	在	这	中间	或者	结尾	的	十一月	在	每个	年	.

每年复活节星期一和十一月中下旬举行。

[ðə; ðɪ] [kɔːrts] [liːt] [ænd; ənd] [kɔːrt] ['bærən][ɑːr; ər][held][æt; ət] ['hæmərˌsmɪθ] ,

The	Courts	Leet	and	Court	Baron	are	held	at	Hammersmith	,
这	法院	利特	和	法庭	男爵	是	握住	在	哈默史密斯	,

郡法院和男爵法院设在哈默史密斯。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ðə; ðɪ][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] ['sʌmənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɔːrt] :

and	the	following	is	the	proclamation	summoning	to	the	Court	:
和	这	下列的	是	这	公告	召唤	到	这	法庭	:

以下是传唤出庭的公告：

— " [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv]['pɝːsənz] [ðæt] [oʊ] [suːt][ænd; ənd] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['sɑːvrɪn] ['leɪdi]

—	"	All	manner	of	persons	that	owe	suit	and	service	to	our	Sovereign	Lady
—	"	全部	方式	的	人	那	欠	套装	和	服务	到	我们的	主权	女士

[ðə; ðɪ] [kwiːn] ,

the	Queen	,
这	女王	,

—"所有对我们的女王陛下负有诉讼义务和服务义务的人，

[ɔːr][ðə; ðɪ] [kɔːrt] [liːt] [ænd; ənd] [kɔːrt] ['bærən][ʌv; əv] ['fredrɪk] ['temp(ə)l] ,

or	the	Court	Leet	and	Court	Baron	of	Frederick	Temple	,
或者	这	法庭	利特	和	法庭	男爵	的	弗雷德里克	寺庙	,

或弗雷德里克·坦普尔的法庭和男爵法庭，

[lɔːrd] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['lʌndən] [lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mænər][ʌv; əv] ['iːlɪŋ] , [held] [ðɪs] [deɪ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

Lord	Bishop	of	London	Lord	of	the	Manor	of	Ealing	,	held	this	day	for	the
主	主教	的	伦敦	主	的	这	庄园	的	伊灵	,	握住	这	天	为了	这

[sed] ['mænər] ,

said	Manor	,
说	庄园	,

伦敦主教兼伊灵庄园领主，于今日为该庄园举行会议。

[meɪ] [gɪv] [ə'tendəns] [hɪr] , [ænd; ənd] [kʌm] ['ɪntuː] [kɔːrt] [ænd; ənd] [teɪk] [ðer; ðər] [əd'mɪʃ(ə)n] .

may	give	attendance	here	,	and	come	into	court	and	take	their	admission	.
可能	给	出席	这里	,	和	来	进入	法庭	和	拿	他们的	入学	.

可以到场，并到法庭接受他们的认罪。

" [ɑːn][ə; eɪ] [kən'veɪəns] [ʌv; əv][lændz][ə; eɪ] [sə'rendər] [ɪz] [meɪd] [ɪn][fɔːrm] ['fɑːloʊɪŋ] : —
" **On a conveyance of lands a surrender is made in form following : —**
" 在 一个 输送 的 土地 一个 投降 是 制成 在 形式 下列的 : —

"土地转让时，所有权放弃声明应按以下形式作出：——

" [juː; jʊ][duː][baɪ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [rɑːd] ,
" **You do by me , and by this rod ,**
" 你 做 经过 我 , 和 经过 这 杆 ,

"你凭我，凭这根杖，

[sə'rendər] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['mænər][ʌv; əv] ['iːlɪŋ] , [ɔːl] [ðæt]
surrender into the hands of the Lord of the Manor of Ealing , all that
投降 进入 这 双手 的 这 主 的 这 庄园 的 伊灵 , 全部 那
['kɑːpɪˌhoʊld] ['meswɪdʒ] ,
copyhold messuage ,
版权持有权 信息 ,

将所有保有地契的宅邸交到伊灵庄园主手中。

[ænd; ənd] [ðɪs] [sə'rendər] [juː; jʊ] [meɪk] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ænd; ənd] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ə; eɪ] . [biː] . [ə'kɔːrdɪŋ]
and this surrender you make to the use and behalf of A . B . according
和 这 投降 你 制作 到 这 使用 和 代表 的 一个 . B . 根据
[tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænər] .
to the custom of the Manor .
到 这 风俗 的 这 庄园 .

并且你按照庄园的习俗，将此物交付给AB使用和代表AB。

" [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][moʊst] ['mænər] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
" **The history of most manors up to the time at all events of the great**
" 这 历史 的 最多 庄园 向上 到 这 时间 在 全部 活动 的 这 伟大的
[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['ɪŋgland] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɜːrkəntiːl] ['paʊər] [ɪz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd]
development of England as a mercantile power is the history of the lord
发展 的 英格兰 作为 一个 商业 力量 是 这 历史 的 这 主
[ʌv; əv][ðə; ði]['mænər] .
of the manor .
的 这 庄园 .

"在英国成为商业强国之前，大多数庄园的历史就是庄园主的历史。"

[ɪf] [wʌn][tɜːrnz][tuː; tə]['ɔːlmoʊst]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['hɪstɔˌiːz, 'hɪstriːz][ʌv; əv][pər'tɪkjələr] [taʊnz] ,
If one turns to almost any of the many histories of particular towns ,
如果 一 转弯 到 几乎 任何 的 这 许多 历史 的 特别的 城镇 ,

如果翻阅几乎任何一个城镇的历史著作，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə'kaʊnts] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][meɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv]
it will be found that such accounts are in the main those of the fortunes of
它 将要 是 成立 那 这样的 账户 是 在 这 主要的 那些 的 这 财富 的
[sʌm; səm]['noʊb(ə)l]['fæməli] .
some noble family .
一些 高贵 家庭 .

会发现，这类账目主要记录的是某些贵族家庭的财富。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] .
It is inevitable that it should be so .
它 是 不可避免的 那 它 应该 是 所以 .

这是不可避免的。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] [taɪmz] ['æftər][ðə; ði] [kəm'pliːt] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːd(ə)l] ['sɪstəm] ['ɪntuː]
During the early times after the complete introduction of the feudal system into
期间 这 早期的 时代 后 这 完全的 介绍 的 这 封建 系统 进入
[ðɪs] ['kʌntri] ,
this country ,
这 国家 ,

在封建制度完全引入我国后的早期，

[ə; eɪ] [taʊn] [ɔːr] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] ['æpənɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɔːrdʃɪp] .

a	town	or	village	was	a	mere	appanage	of	a	Lordship	.
一个	镇	或者	村庄	曾是	一个	仅仅	附属地	的	一个	领主	.

城镇或村庄只不过是领主的附属地。

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ]['wɔrz][ʌv; əv] ['stiːvən] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [mɔːr] [dɪ'zæstrəs] ['wɔrz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['roʊziz] ,

During	the	wars	of	Stephen	,	and	in	the	more	disastrous	wars	of	the	Roses	,
期间	这	战争	的	史蒂芬	,	和	在	这	更多的	灾难性的	战争	的	这	玫瑰	,

在斯蒂芬战争期间，以及更为惨烈的玫瑰战争中，

['mænər] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðɪ][hændz] [naʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [naʊ] [ʌv; əv] [ðæt] , ['poʊt(ə)nt] [prɪns] [ɔːr] [lɔːrd] .

Manors	were	in	the	hands	now	of	this	,	now	of	that	,	potent	Prince	or	Lord	.
庄园	是	在	这	双手	现在	的	这	,	现在	的	那	,	强效	王子	或者	主	.

庄园一会儿落入这位权势显赫的王子或领主手中，一会儿又落入那位权势滔天的王子或领主手中。

['mænər] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər][lɔːds][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['siːznz] .

Manors	changed	their	lords	with	the	political	seasons	.
庄园	已更改	他们的	领主们	和	这	政治的	季节	.

随着政治局势的更迭，庄园的主人也会随之更迭。

[ə'teɪndər] [fɔːr; fər] [haɪ] ['triːz(ə)n] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɑːmənɪst] [ə'kɜːrəns] ,

Attainders	for	high	treason	were	of	the	commonest	occurrence	,
剥夺公民权	为了	高的	叛国罪	是	的	这	最常见的	发生	,

以叛国罪名剥夺公民权是最常见的做法。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kraʊn] [siːzd] [ɑːn] ['fɔːfitid] [lændz][ænd; ənd] [træns'fəːd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [nuː]

and	the	Crown	seized	on	forfeited	lands	and	transferred	them	to	new
和	这	王冠	查获	在	丧失	土地	和	转移	他们	到	新的

['feivərits] .

favourites	.
收藏夹	.

王室没收了被没收的土地，并将它们转让给了新的宠臣。

[ðə; ðɪ] [kə'priːsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrt] ['feɪvərɪt] , [ðə; ðɪ] ['hjuːmər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['mɪstrəs] ,

The	caprices	of	a	Court	favourite	,	the	humours	of	a	royal	mistress	,
这	一掷千金	的	一个	法庭	最喜欢的	,	这	体液	的	一个	皇家	情妇	,

宫廷宠臣的任性妄为，皇家情妇的喜怒无常，

[ðə; ðɪ] ['raivəlriz] [ʌv; əv] [kən'tendɪŋ] ['haʊzɪz] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] ['riːz(ə)nz] [ʌv; əv] [steɪt] [ə'fektɪd] [ðə; ðɪ]

the	rivalries	of	contending	houses	no	less	than	reasons	of	State	affected	the
这	竞争	的	争吵	房屋	不	较少的	比	原因	的	状态	做作的	这

['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv] [brɔːd] [doʊ'meɪnz] ,

ownership	of	broad	domains	,
所有权	的	广阔	域名	,

各家族之间的竞争，以及国家利益，都对大片土地的归属产生了影响。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['feɪθf(ə)l] [rɪ'kɔːrdər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [groʊθ] [ʌv; əv] [taʊnz] [ðæt] [ɑːr; ər] [naʊ] [greɪt] [haɪvz]

and	the	faithful	recorder	of	the	growth	of	towns	that	are	now	great	hives
和	这	忠实	录音机	的	这	生长	的	城镇	那	是	现在	伟大的	麻疹

[ʌv; əv] ['ɪndəstri] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['vɑːljəmz] [seɪv] [ðə; ðɪ] [vi'sisitjuːdz] [ʌv; əv] [kɔːrts]

of	industry	had	little	to	enrich	his	volumes	save	the	vicissitudes	of	courts
的	行业	有	小的	到	丰富	他的	卷	节省	这	变迁	的	法院

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv]['bærənz][ʌv; əv] [haɪ] [dɪ'griː] .

and	the	fortunes	of	barons	of	high	degree	.
和	这	财富	的	男爵们	的	高的	程度	.

而这位忠实记录城镇发展历程的记录者，如今这些城镇已成为工业重镇，但他除了宫廷的变迁和贵族的命运之外，几乎没有什么可以丰富他的著作。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['stɔːriz] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['iːlɪŋ] .

But	such	stories	are	not	to	be	looked	for	in	the	history	of	Ealing	.
但	这样的	故事	是	不是	到	是	看起来	为了	在	这	历史	的	伊灵	.

但在伊灵的历史中，我们找不到这样的故事。

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [sed] [ðə; ði] ['lɔ:rdʃɪp] [ʌv; əv] ['i:lɪŋ] [hæz; həz] [rɪ'pəʊzd] [frʌm; frəm] [taɪm]

As	we	have	said	the	Lordship	of	Ealing	has	reposed	from	time
作为	我们	有	说	这	领主	的	伊灵	有	安息	从	时间

[ˌɪmə'mɔ:riəl] ,

immemorial	,
远古的	,

正如我们所说，伊灵领地自古以来就一直处于失落状态。

[sʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][mæn] ['rʌnəθ] [nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:ntreri] ,

such	that	the	memory	of	man	runneth	not	to	the	contrary	,
这样的	那	这	记忆	的	男人	流淌	不是	到	这	相反	,

因此，人类的记忆不会与此相反。

[ɪn][ðə; ði] ['kjʊriəs] [ˌtɜ:rmɪ'nɑ:lədʒi][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] , [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .

in	the	curious	terminology	of	the	law	,	in	the	Church	.
在	这	好奇的	术语	的	这	法律	,	在	这	教会	.

用法律中那种奇特的术语来说，就是教会。

[wen] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [wʌz; wəz][ɪn] ['si:ðɪŋ] ['tɜ:rmɔɪl][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [tʃeɪndʒd] [nɑ:t] .

When	all	around	was	in	seething	turmoil	the	Church	changed	not	.
什么时候	全部	大约	曾是	在	沸腾	动荡	这	教会	已更改	不是	.

当周围一片混乱动荡时，教会却没有改变。

[bʌt; bət][wʌns] , [ɪn] [ðæt] [greɪt] [ʌp'hi:v(ə)l] [wi:; wi][kɔ:l][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] ,

But	once	,	in	that	great	upheaval	we	call	the	Reformation	,
但	一次	,	在	那	伟大的	动荡	我们	称呼	这	宗教改革	,

但是，在那场我们称之为宗教改革的大动荡中，

[wɜ:r; wər][ðə; ði][lændz][ʌv; əv] ['mʌðər] [tʃɜ:rtʃ] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] [baɪ] [ɪm'pɪriəl] ['tʃeɪndʒɪz] .

were	the	lands	of	mother	Church	much	affected	by	imperial	changes	.
是	这	土地	的	母亲	教会	很多	做作的	经过	帝国	变化	.

母教会的领地是否深受帝国变革的影响?

['weðər] [ðə; ði] ['nɔ:rmənz] , [[plæn'tædʒənit]] , ['tju:də(r)][ɔ:r] ['stjʊt] [ru:ld] , [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Whether	the	Normans	,	Plantagenets	,	Tudors	or	Stuarts	ruled	,	the	Manors	of	the
无论	这	诺曼人	,	金雀花王朝	,	都铎王朝	或者	斯图亚特	裁决	,	这	庄园	的	这

[tʃɜ:rtʃ] [wɜ:r; wər] ,

Church	were	,
教会	是	,

无论诺曼人、金雀花王朝、都铎王朝还是斯图亚特王朝统治，教会庄园都是如此。

[ɪn][ðə; ði][meɪn] , [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['sækrəlɪdʒ] .

in	the	main	,	secure	from	the	hands	of	sacrilege	.
在	这	主要的	,	安全的	从	这	双手	的	亵渎神灵	.

总体而言，免受亵渎之手的侵害。

[wen] [fɪrs] ['bærənz][wɜ:r; wər] ['fɪrsəst] , [wen] [ɪn'testɪn] ['trʌblz] [wɜ:r; wər][moʊst] [raɪf] , [lændz]

When	fierce	barons	were	fiercest	,	when	intestine	troubles	were	most	rife	,	lands
什么时候	凶猛的	男爵们	是	最凶猛	,	什么时候	肠	麻烦	是	最多	普遍存在	,	土地

[ɪn][ðə; ði] [ded] [hænd][wɜ:r; wər] ,

in	the	Dead	Hand	were	,
在	这	死的	手	是	,

当凶残的男爵们最为凶猛，当肠胃疾病最为猖獗时，死手之地便是.....

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [ˌʌnmə'lestɪd] .

as	a	rule	,	unmolested	.
作为	一个	规则	,	未受干扰	.

通常情况下，不会受到骚扰。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ðɪs] [ˌkɑːntɪ'nuːəti][ʌv; əv] [pə'zeʃn] , [ðɪs] ['hoʊldɪŋ][baɪ][ə; eɪ][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n]

And	it	is	to	this	continuity	of	possession	,	this	holding	by	a	Corporation
和	它	是	到	这	连续性	的	拥有	,	这	保持	经过	一个	公司

[soʊl] [ðæt] ['nevər] [daɪz] ,

sole	that	never	dies	,
唯一	那	绝不	死亡	,

正是这种所有权的延续，这种由独资法人持有的永不消亡的所有权，

[ðɪs] [ˌsæsər'doʊtl] ['kærəktər] [ʌv; əv][ɪts] ['lɔːrdʃɪp] ,

this	sacerdotal	character	of	its	Lordship	,
这	祭司	特点	的	它是	领主	,

其领主的这种祭司身份，

[ðæt] ['iːlɪŋ] [oʊz] [ɪts] [ɪ'mjuːnəti] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['stɔrmz] [ðæt] [hæv; həv][reɪdʒd] [raʊnd] ['ʌðər]

that	Ealing	owes	its	immunity	from	those	storms	that	have	raged	round	other
那	伊灵	欠款	它是	免疫	从	那些	暴风雨	那	有	愤怒	圆形的	其他

[ænd; ənd] [les] ['hæpi] ['fiːfs] .

and	less	happy	fiefs	.
和	较少的	快乐的	封地	.

伊灵之所以能够免受其他一些不太幸福的领地所遭受的风暴侵袭，正是因为如此。

[ænd; ənd][ɪts]['ɪnlənd][pə'zɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [ə'gen][ə; eɪ][sɪ'kjʊrəti] .

And	its	inland	position	has	been	again	a	security	.
和	它是	内陆	位置	有	到过	再次	一个	安全	.

其内陆位置再次为其提供了安全保障。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ɪk'spoʊzd] , [æz; əz]['bɔːrdər] [taʊnz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spoʊzd] ,

It	has	not	been	exposed	,	as	border	towns	have	been	exposed	,
它	有	不是	到过	裸露	,	作为	边界	城镇	有	到过	裸露	,

它还没有像边境城镇那样被曝光。

[tuː; tə][ðə; ði][reɪdz][ʌv; əv] ['restləs] [traɪbz] [ɔːr]['hɑːst(ə)l] ['neɪbərz] .

to	the	raids	of	restless	tribes	or	hostile	neighbours	.
到	这	突袭	的	不安	部落	或者	敌对的	邻居	.

遭受躁动不安的部落或敌对邻国的袭击。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pleɪs]

It	is	too	far	removed	from	the	mouth	of	the	river	to	make	it	a	place
它	是	也	远的	已移除	从	这	嘴	的	这	河	到	制作	它	一个	地方

[ʌv; əv][strə'tiːdʒɪk][ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

of	strategic	importance	,
的	战略	重要性	,

它距离河口太远，不具备战略重要性。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði][træmp][ʌv; əv] [ɑːrmd] [men] ,

and	though	it	has	not	escaped	the	tramp	of	armed	men	,
和	尽管	它	有	不是	逃脱	这	流浪汉	的	武装	男人	,

尽管它也未能幸免于武装人员的践踏，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][noʊ]['memərəb(ə)l] [siːdʒ] [ɔːr] ['blʌdi] [freɪ] .

it	has	been	the	scene	of	no	memorable	siege	or	bloody	fray	.
它	有	到过	这	场景	的	不	难忘	围城	或者	血腥	磨损	.

这里从未发生过任何令人难忘的围攻或血腥冲突。

['mɜːrdər][ʌv; əv]['edmənd]['aiənsaid][æt; ət] ['brɛntfərd] .

Murder	Of	Edmund	Ironside	At	Brentford	.
谋杀	的	埃德蒙	艾恩赛德	在	布伦特福德	.

埃德蒙·艾恩赛德在布伦特福德被谋杀。

[ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] [ʌv; əv] ['brɛntfərd] [hæz; həz][ə; eɪ] [les] ['hæpi] [feɪt] ,

The	neighbouring	town	of	Brentford	has	a	less	happy	fate	,
这	邻接	镇	的	布伦特福德	有	一个	较少的	快乐的	命运	,

邻近的布伦特福德镇则没那么幸运。

[ænd; ənd] ['i:lɪŋ] ['daʊtləs] [ʃerd] [tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][ɪn][ðə; ði] [ɪ'vents] [æt; ət] ['brɛntfərd] .

and	Ealing	doubtless	shared	to	some	extent	in	the	events	at	Brentford	.
和	伊灵	毫无疑问	共享	到	一些	程度	在	这	活动	在	布伦特福德	.

伊灵无疑在某种程度上也参与了布伦特福德发生的事件。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , ['eθəlred] , [ðə; ði] [kɪŋ] , ['daɪɪŋ] ,

In	the	year	1016	,	Ethelred	,	the	King	,	dying	,
在	这	年	-	,	埃塞尔雷德	,	这	国王	,	垂死	,

公元1016年，国王埃塞尔雷德去世。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz][tɔ:rn][baɪ][ðə; ði]['raɪv(ə)l][kleɪmz][ʌv; əv]['edmənd]['aiənsaid][ænd; ənd] [kə'nu:t] .

the	country	was	torn	by	the	rival	claims	of	Edmund	Ironside	and	Canute	.
这	国家	曾是	撕裂	经过	这	竞争对手	索赔	的	埃德蒙	艾恩赛德	和	克努特	.

国家因埃德蒙·艾恩赛德和克努特之间的相互对立的权力主张而分裂。

['lʌndən] [ænd; ənd][ðə; ði][pɑ:rts][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] [dɪ'klerd] [fɔ:r; fər]['edmənd] ,

London	and	the	parts	about	it	declared	for	Edmund	,
伦敦	和	这	部分	关于	它	声明	为了	埃德蒙	,

伦敦及其周边地区宣布支持埃德蒙。

[ðə; ði] [ri'məutə] ['kauntiz] ['reɪndʒɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [kɪŋ] .

the	remoter	counties	ranging	themselves	with	the	Danish	King	.
这	遥控器	县	范围	他们自己	和	这	丹麦语	国王	.

偏远郡县效忠丹麦国王。

[ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [ɪn'geɪdʒmənt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['hɑ:st(ə)l]['fɔ:rsɪz] [geɪv] [ə; eɪ] ['tempərəri] ['vɪktəri] [tu:; tə]

A	sharp	engagement	between	the	hostile	forces	gave	a	temporary	victory	to
一个	锋利的	订婚	之间	这	敌对的	力量	给予	一个	暂时的	胜利	到

['edmənd] ,

Edmund	,
埃德蒙	,

敌对双方的激烈交战使埃德蒙取得了暂时的胜利。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪnz] [fled] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [temz] , ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæksnz] ['bi:ɪŋ] ,

and	the	Danes	fled	across	the	Thames	,	many	of	the	Saxons	being	,
和	这	丹麦人	逃亡	穿过	这	泰晤士河	,	许多	的	这	撒克逊人	存在	,

丹麦人逃过泰晤士河，许多撒克逊人也随之逃走。

[ɪn][ðə; ði] ['ɑ:rdər] [ʌv; əv][ðə; ði][pər'su:t] , [draʊnd] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] [nɪr] [wer] [kju:] [brɪdʒ] [naʊ]

in	the	ardour	of	the	pursuit	,	drowned	in	the	river	near	where	Kew	Bridge	now
在	这	热情	的	这	追逐	,	溺水	在	这	河	靠近	在哪里	邱园	桥	现在

[stændz] .

stands	.
站立	.

在追逐过程中，他溺死在了现在邱桥附近的那条河里。

['edmənd][dɪd][nɑ:t][lɪv; laɪv][tu:; tə] [ri:p] [səb'stænʃ(ə)l][æd'væntɪdʒɪz][frʌm; frəm] [ðɪs] ['traɪʌmf] ,

Edmund	did	not	live	to	reap	substantial	advantages	from	this	triumph	,
埃德蒙	做过	不是	居住	到	收割	重大的	优势	从	这	胜利	,

埃德蒙没能活着享受到这场胜利带来的实质性好处。

[fɔ:r; fər][nɑ:t] [lɔ:ŋ] ['æftərwərdz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'sæsɪneɪt] [æt; ət] ['brɛntfərd] .

for	not	long	afterwards	he	was	assassinated	at	Brentford	.
为了	不是	长的	然后	他	曾是	被暗杀	在	布伦特福德	.

不久之后，他在布伦特福德遇刺身亡。

[ðə; ði]['mɜ:rdərər][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] ['ɛdrɪk] [stroʊn] [hu:] [hæd; həd]['ælaɪd][hɪm'self][wɪð; wɪθ]

The	murderer	was	the	son	of	Edric	Strone	who	had	allied	himself	with
这	凶手	曾是	这	儿子	的	埃德里克	斯特罗恩	WHO	有	盟军	他自己	和

[kə'nu:t] .

Canute	.
克努特	.

凶手是埃德里克·斯特罗内的儿子，他曾与克努特结盟。

[ðə; ði] [ɪ'vent] [ɪz] ['nær,eɪtid] [baɪ] ['henri] [di:] ['hʌntiŋdən] :

The	event	is	narrated	by	Henry	de	Huntingdon	:
这	事件	是	旁白	经过	亨利	德	亨廷顿	:

本次活动由亨利·德·亨廷顿解说：

“ [kɪŋ] ['edmənd] [sʌm; səm] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [kɪld] ['tretʃərəsli] [æt; ət] ['brɛntfərd] .

“	King	Edmund	some	days	after	this	was	killed	treacherously	at	Brentford	.
“	国王	埃德蒙	一些	天	后	这	曾是	被杀	阴险地	在	布伦特福德	.

“几天后，埃德蒙国王在布伦特福德被人谋害身亡。

[ðʌs] [hi:; hi] [fel] [waɪl] [hi:; hi] ['flʌrɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] , [fɪrd] [ænd; ənd] ['dredɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

Thus	he	fell	while	he	flourished	in	his	Kingdom	,	feared	and	dreaded	by	his	enemies	.
因此	他	跌倒	尽管	他	繁荣	在	他的	王国	,	害怕	和	令人恐惧的	经过	他的	敌人	.

因此，当他在王国中风光无限、令敌人闻风丧胆时，他却陨落了。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [hi:; hi] [went] [ɪn][sʌm; səm] [haʊs] , [wer] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['ɛdrɪk] [ðə; ði] ['li:dər] ,

In	the	night	he	went	in	some	house	,	where	the	son	of	Edric	the	leader	,
在	这	夜晚	他	去	在	一些	房子	,	在哪里	这	儿子	的	埃德里克	这	领导者	,

夜里他去了某户人家，那里住着首领埃德里克的儿子，

[hɪd][ɪn][ə; eɪ]['si:krət] [keɪv] [baɪ][ðə; ði][ədˈvaɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] ,

hid	in	a	secret	cave	by	the	advice	of	his	father	,
隐藏	在	一个	秘密	洞穴	经过	这	建议	的	他的	父亲	,

听从父亲的建议，躲藏在一个秘密山洞里。

[stæbd] [ðə; ði] [kɪŋ] [twaɪs] [ɪn][ðə; ði] ['beli] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [flaɪt] , [left] [ðə; ði] [naɪf] [ɪn][ðə; ði] ['vɪsərə] .

stabbed	the	King	twice	in	the	belly	,	and	taking	flight	,	left	the	knife	in	the	viscera	.
刺伤	这	国王	两次	在	这	腹部	,	和	采取	航班	,	左边	这	刀	在	这	内脏	.

他朝国王的腹部刺了两刀，然后逃走，把刀留在了国王的内脏里。

[ðen] ['ɛdrɪk] [keɪm] [tu:; tə] [kɪŋ] [kə'nu:t] [ænd; ənd] [sə'lu:tid] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] , - [heɪl] [tu:; tə] [ði:] ,

Then	Edric	came	to	King	Canute	and	saluted	him	,	saying	,	'	Hail	to	thee	,
然后	埃德里克	来了	到	国王	克努特	和	敬礼	他	,	说	,	-	冰雹	到	你	,

然后埃德里克来到克努特国王面前，向他致敬，说道：“你好，

[soʊl] [kɪŋ] , - [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [noʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

sole	King	,	'	and	made	the	circumstances	known	to	him	.
唯一	国王	,	-	和	制成	这	情况	已知	到	他	.

唯一的国王，并将情况告知了他。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['ænsər] , - [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [mʌtʃ] [bɪ'hoʊldən][tu:; tə] [ði:] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['sɜ:rvɪs] ,

The	King	answered	,	'	I	am	so	much	beholden	to	thee	for	this	service	,
这	国王	回答	,	-	我	是	所以	很多	受托人	到	你	为了	这	服务	,

国王回答说：“我非常感激你为我所做的一切。”

[aɪ] [wɪl] [set] [ði:] ['haɪər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [noʊ'bɪləti] .

I	will	set	thee	higher	than	any	of	the	English	nobility	.
我	将要	放	你	更高	比	任何	的	这	英语	贵族	.

我将使你地位高于任何英国贵族。

- ['ðerfɔ:r] [hi:; hi] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [bi'hedid] ,

'	Therefore	he	caused	him	to	be	beheaded	,
-	所以	他	导致	他	到	是	斩首	,

因此，他下令将他斩首。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈtaʊər] [ɪn] [ˈlʌndən] .

and	**his**	**head**	**to**	**be**	**placed**	**on**	**the**	**highest**	**tower**	**in**	**London**	**.**
和	他的	头	到	是	放置	在	这	最高	塔	在	伦敦	.

他的头颅将被安放在伦敦最高的塔楼上。

” [ˈbæt(ə)l][ʌv; əv] [ˈbrɛntfərd] .

”	**Battle**	**Of**	**Brentford**	**.**
”	战斗	的	布伦特福德	.

“布伦特福德之战。”

[ðə; ði][vəˈsɪnəti][ʌv; əv] [ˈiːlɪŋ] [əˈpɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɒrəz] [ʌv; əv][wɔːr] ,

The	**vicinity**	**of**	**Ealing**	**appears**	**to**	**have**	**known**	**little**	**of**	**the**	**horrors**	**of**	**war**	**,**
这	附近	的	伊灵	出现	到	有	已知	小的	的	这	恐怖	的	战争	,

伊灵附近地区似乎很少感受到战争的恐怖。

[frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [kəˈnuːt] [tuː; tə] [ðæt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪv(ə)l][wɔːr] [wen] , [ɑːn][noʊˈvembər]

from	**the**	**time**	**of**	**Canute**	**to**	**that**	**of**	**the**	**Civil**	**war**	**when**	**,**	**on**	**November**
从	这	时间	的	克努特	到	那	的	这	民用	战争	什么时候	,	在	十一月

12th ,

12th	**,**
12th	,

从克努特时代到内战时期，11月12日，

- , [æn; ən] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət] [ˈbrɛntfərd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈrɔɪəlɪst] [ænd; ənd]

1642	**,**	**an**	**engagement**	**took**	**place**	**at**	**Brentford**	**between**	**the**	**Royalist**	**and**
-	,	一个	订婚	采取	地方	在	布伦特福德	之间	这	保皇党	和

[ˈpɑːrləmənt] [ˈfɔːrsɪz] ,

Parliament	**forces**	**,**
议会	力量	,

1642年，保皇党军队和议会军在布伦特福德发生交战。

[wɪtʃ] [ðoʊ] [ʌv; əv][noʊ] [greɪt] [ˈmægnɪtuːd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [rɪˌkrɪmɪˈneɪʃn]

which	**though**	**of**	**no**	**great**	**magnitude**	**was**	**the**	**occasion**	**of**	**much**	**recrimination**
哪个	尽管	的	不	伟大的	震级	曾是	这	场合	的	很多	相互指责

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈfektɪd] [ˈsʌbdʒekts] ,

between	**the**	**King**	**and**	**his**	**disaffected**	**subjects**	**,**
之间	这	国王	和	他的	心怀不满的	主题	,

虽然这件事本身并不算大，但却引发了国王和不满的臣民之间的诸多指责。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ˈefərts] , [mɔːr] [ɔːr] [les] [sɪnˈsɪr] ,

as	**it**	**occurred**	**at**	**a**	**time**	**when**	**efforts**	**,**	**more**	**or**	**less**	**sincere**	**,**
作为	它	发生	在	一个	时间	什么时候	努力	,	更多的	或者	较少的	真诚	,

因为这发生在人们做出或多或少真诚的努力之时

[wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] [əˈkɑːmədeɪt] [ðə; ði] [ˈdɪfərənsɪz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [θroʊn] [ænd; ənd]

were	**being**	**made**	**to**	**accommodate**	**the**	**differences**	**between**	**the**	**Throne**	**and**
是	存在	制成	到	容纳	这	差异	之间	这	王座	和

[ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] .

the	**people**	**.**
这	人们	.

这些法令是为了调和王室与人民之间的分歧而制定的。

[lɔːrd] [ˈklærəndən] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ðʌs] [ˈnærˌeɪts] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l] :

Lord	**Clarendon**	**in**	**his**	**history**	**thus**	**narrates**	**the**	**battle**	**:**
主	克拉伦登	在	他的	历史	因此	叙述	这	战斗	:

克拉伦登勋爵在他的历史著作中这样叙述了这场战役：

“ [soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [ˈmɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈɑːrmi] [tɔːrdz] [ˈbrɛntfərd] ,

“	**So**	**the**	**King**	**marched**	**with**	**his**	**whole**	**army**	**towards**	**Brentford**	**,**
”	所以	这	国王	行军	和	他的	所有的	军队	向	布伦特福德	,

于是国王率领全军向布伦特福德进军。

[wer] [wɜːr; wər] [tuː] ['redʒiməntsˌ][ʌv; əv][ðer; ðər][best] [fʊt] , [fɔːr; fər][soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'kaʊntid] ,

where	were	two	regiments	of	their	best	foot	,	for	so	they	were	accounted	,
在哪里	是	二	军团	的	他们的	最好的	脚	,	为了	所以	他们	是	已记录	,

他们最好的两个步兵团在哪里？据估计，他们就是这样一支部队的。

['biːɪŋ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['emɪnəntli] [bɪ'heɪvd] [ðəm'selvz] [æt; ət] [edʒ] - [hɪl] , ['hævɪŋ]

being	those	who	had	eminently	behaved	themselves	at	Edge	-	Hill	,	having
存在	那些	WHO	有	非常	表现	他们自己	在	边缘	-	爬坡道	,	拥有

[ˌbærɪ'keɪd] [ðə; ði] ['næroʊ] ['ævəˌnjʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

barricaded	the	narrow	avenues	of	the	town	,
路障	这	狭窄的	途径	的	这	镇	,

这些人曾在埃奇希尔镇表现得非常克制，他们封锁了镇上的狭窄街道。

[ænd; ənd][kæst][ʌp][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['brɛstˌwɜːrks] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] [kən'viːniənt] ['pleɪsɪz] .

and	cast	up	some	little	breastworks	at	the	most	convenient	places	.
和	投掷	向上	一些	小的	胸工	在	这	最多	方便的	地方	.

在最方便的地方构筑一些小型胸墙。

[hɪr] [ə; eɪ] [welʃ] ['redʒɪmənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['fɔːlti] [æt; ət] [edʒ] - [hɪl]

Here	a	Welsh	regiment	of	the	King's	,	which	had	been	faulty	at	Edge	-	Hill
这里	一个	威尔士语	团	的	这	国王学院	,	哪个	有	到过	故障	在	边缘	-	爬坡道

[rɪ'kʌvərd] [ɪts] ['ɑːnər] ,

recovered	its	honour	,
恢复	它是	荣誉	,

在这里，一支曾在埃奇希尔战役中失利的威尔士国王军团重拾了荣誉。

[ænd; ənd] [ə'sɔːltɪd] [ðə; ði][wɜːrks][ænd; ənd] [fɔːrst] [ðə; ði] [ˌbæri'keidz] , [wel] [dɪ'fendɪd] [baɪ][ðə; ði]

and	assaulted	the	works	and	forced	the	barricades	,	well	defended	by	the
和	袭击	这	作品	和	强制	这	路障	,	出色地	辩护	经过	这

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

并攻击了工事，强攻了敌人严密防守的路障。

[ðen] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['fɔːrsɪz] ['entərd] [ðə; ði] [taʊn] , ['æftər][ə; eɪ] ['veri] [wɔːrm] ['sɜːrvɪs] ; [ðə; ði] [tʃiːf]

Then	the	King's	forces	entered	the	town	,	after	a	very	warm	service	;	the	chief
然后	这	国王学院	力量	进入	这	镇	,	后	一个	非常	温暖的	服务	;	这	首席

['ɑːfəsərz] ,

officers	,
警官	,

随后，国王的军队在隆重的仪式后进入城内；主要官员们，

[ænd; ənd] ['meni] ['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ['biːɪŋ] [kɪld] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər][ə'baʊt]

and	many	soldiers	of	the	other	side	being	killed	;	and	they	took	there	about
和	许多	士兵	的	这	其他	边	存在	被杀	;	和	他们	采取	那里	关于

[faɪv] ['hʌndrəd] ['prizənəz] ,

five	hundred	prisoners	,
五	百	囚犯	,

对方许多士兵被杀；他们俘虏了大约五百名战俘。

[ɪ'lev(ə)n] ['kʌlərz] , [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['kænən] [ænd; ənd] [gʊd] [stɔːr] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

eleven	colours	,	and	fifteen	pieces	of	cannon	and	good	store	of	ammunition	.
十一	颜色	,	和	十五	件	的	大炮	和	好的	店铺	的	弹药	.

十一种颜色的旗帜，十五门大炮和充足的弹药。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['vɪktəri] , [fɔːr; fər] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [wel] [biː; bi] [kɔːld] [soʊ] ,

But	this	victory	,	for	considering	the	place	,	it	might	well	be	called	so	,
但	这	胜利	,	为了	考虑	这	地方	,	它	可能	出色地	是	称为	所以	,

但就比赛地点而言，这场胜利或许可以这样称呼。

[pruːvd] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['fɔːrtʃənət] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .

proved	not	at	all	fortunate	to	his	Majesty	.
已证实	不是	在	全部	幸运	到	他的	威严	.

事实证明，这对陛下来说一点也不幸运。

" [æn; ən]['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [sez] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɜːrn(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['bæt(ə)l] ([sɜːr]['edwərd] ['trɪtən]

"	An	officer	of	the	King's	says	of	his	colonel	in	this	battle	(	Sir	Edward	Tritton
"	一个	官	的	这	国王学院	说道	的	他的	上校	在	这	战斗	(	先生	爱德华	特里顿

,

,

,

一位国王的军官这样评价他在这场战斗中的上校（爱德华·特里顿爵士）：

) [ðæt] " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['hæpi] ['ɑːnər] ([ə'sɪstɪd] [baɪ][gɑːd][ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [piːs] [ʌv; əv]

)	that	"	it	was	his	happy	honour	(	assisted	by	God	and	a	new	piece	of
)	那	"	它	曾是	他的	快乐的	荣誉	(	协助	经过	上帝	和	一个	新的	片	的

['kænən] ['nuːli] [kʌm] [ʌp]) [tuː; tə][draɪv][ðə; ði] ['raʊndhɛdz] [frʌm; frəm][ðer; ðər][wɜːrks] ,

cannon	newly	come	up	)	to	drive	the	Roundheads	from	their	works	,
大炮	新	来	向上	)	到	驾驶	这	圆颅党	从	他们的	作品	,

）他表示，"将圆颅党人从他们的阵地上赶走，是他的荣幸（在上帝的帮助下，以及一门新近研制出来的大炮的帮助下），"

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [hɑːrt] ['breɪkɪŋ] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l]

where	it	was	an	heart	breaking	object	to	hear	and	see	the	miserable
在哪里	它	曾是	一个	心	打破	目的	到	听到	和	看	这	悲惨的

['dɛθs] [ʌv; əv] ['meni] ['gʊdli] [men] ;

deaths	of	many	goodly	men	;
死亡人数	的	许多	很好	男人	;

在那里，听到和看到许多善良的人悲惨地死去，令人心碎；

[wiː; wi] [sluː] [ə; eɪ] [luː'tenənt] ['kɜːrn(ə)l] , [tuː] ['sɑːrdʒənt]['meɪdʒɝz] , [sʌm; səm] ['kæptɪnz] , [ænd; ənd]

we	slew	a	Lieutenant	Colonel	,	two	Sergeant	Majors	,	some	Captains	,	and
我们	一万	一个	中尉	上校	,	二	军士	专业	,	一些	队长	,	和

['ʌðər] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd]['soʊldʒərz][ðer; ðər] ,

other	officers	and	soldiers	there	,
其他	警官	和	士兵	那里	,

我们在那里杀死了一名中校、两名军士长、几名上尉以及其他军官和士兵。

[ə'baʊt] ['θɜːrti] [ɔːr]['fɔːrti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tʊk] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['prizənəz] .

about	thirty	or	forty	of	them	,	and	took	four	hundred	prisoners	.
关于	三十	或者	四十	的	他们	,	和	采取	四	百	囚犯	.

他们大约有三四十人，俘虏了四百人。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][moʊst]['pɪtɪf(ə)l][wʌz; wəz] , [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['meni] [pʊr] [men] ['endɪd] [ænd; ənd]

But	what	was	most	pitiful	was	,	to	see	how	many	poor	men	ended	and
但	什么	曾是	最多	可怜	曾是	,	到	看	如何	许多	贫穷的	男人	结束	和

[lɔːst][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

lost	their	lives	,
丢失的	他们的	生活	,

但最令人痛心的是，看到那么多穷人最终失去了生命。

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] [temz] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [tuː]

striving	to	save	them	,	for	they	run	into	the	Thames	,	and	about	two
努力	到	节省	他们	,	为了	他们	跑步	进入	这	泰晤士河	,	和	关于	二

['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

hundred	of	them	,
百	的	他们	,

竭力营救它们，因为它们奔向泰晤士河，其中约有两百条。

[æz; əz][wi:; wi] [maɪt] [dʒʌdʒ] , [wɜ:r; wər][ðer; ðər] [draʊnd] [baɪ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][soʊ][wɜ:r; wər]

as	we	might	judge	,	were	there	drowned	by	themselves	,	and	so	were
作为	我们	可能	法官	,	是	那里	溺水	经过	他们自己	,	和	所以	是

['gɪlti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['dɛθs] ;

guilty	of	their	own	deaths	;
有罪的	的	他们的	自己的	死亡人数	;

我们认为，他们是自己溺水身亡的，因此应对自己的死亡负责；

[fɔ:r; fər][hæd; həd] [ðeɪ] [steɪd] [ænd; ənd] ['ji:ldɪd] [ʌp] [ðəm'selvz] ,

for	had	they	stayed	and	yielded	up	themselves	,
为了	有	他们	入住	和	产生	向上	他们自己	,

因为如果他们留下并投降的话，

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['mɜ:rsi][ɪz][soʊ] ['greɪʃəs] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [sperd] [ðem; ðəm][ɔ:l] .

the	King's	mercy	is	so	gracious	that	he	had	spared	them	all	.
这	国王学院	怜悯	是	所以	亲切	那	他	有	幸存	他们	全部	.

国王仁慈至极，饶恕了他们所有人。

" [ðə; ði][fɜ:rst] [blʌd] [wʌz; wəz] [ʃed] [ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:r][æt; ət] ['ɛdʒˌhɪl] , [ɑ:n] ['sʌndeɪ] , [ɑ:k'toʊbər]

"	The	first	blood	was	shed	in	the	civil	war	at	Edgehill	,	on	Sunday	,	October
"	这	第一的	血	曾是	棚	在	这	民用	战争	在	埃奇希尔	,	在	星期日	,	十月

23rd , - ,

23rd	,	1642	,
23rd	,	-	,

"内战的第一滴血是在埃奇希尔流下的，时间是1642年10月23日星期日。"

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət] ['brɛntfərd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsər] [hu:z] ['letər]

so	that	when	the	encounter	took	place	at	Brentford	the	young	officer	whose	letter
所以	那	什么时候	这	遇到	采取	地方	在	布伦特福德	这	年轻的	官	谁	信

[sə'vaivz] [hɪm; ɪm] ,

survives	him	,
幸存	他	,

因此，当这次遭遇发生在布伦特福德时，那位留下信件的年轻军官，

[wʌz; wəz] [freʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['gru:səm] [ə'tendənts] [ʌv; əv][wɔ:r] ,

was	fresh	to	the	gruesome	attendants	of	war	,
曾是	新鲜的	到	这	令人毛骨悚然	服务员	的	战争	,

对于残酷的战争亲历者来说，这还是头一遭。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [pri'zjʊmd] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [tu:; tə] [si:] [ɪts][end] ,

and	it	may	be	presumed	that	if	he	had	the	good	luck	to	see	its	end	,
和	它	可能	是	假定	那	如果	他	有	这	好的	运气	到	看	它是	结尾	,

可以推测，如果他有幸看到它的结局，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [les] [ə'pɔ:ld] [baɪ][ðə; ði] [saɪts] [hi:; hi] ['witnist] [ðæn; ðən][hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə]

he	was	less	appalled	by	the	sights	he	witnessed	than	he	seems	to
他	曾是	较少的	震惊	经过	这	景点	他	目击者	比	他	似乎	到

[hæv; həv] [bɪn] ,

have	been	,
有	到过	,

他其实并没有像表面上看起来那样，对所目睹的景象感到震惊。

['æftər] [wʌt] [wʌz; wəz]['prɑ:bəbli][hɪz; ɪz]['bæptɪzəm][ʌv; əv]['faɪər][æt; ət] ['brɛntfərd] .

after	what	was	probably	his	baptism	of	fire	at	Brentford	.
后	什么	曾是	大概	他的	洗礼	的	火	在	布伦特福德	.

在布伦特福德经历了可能是他职业生涯中的第一次严峻考验之后。

[haʊ'evər] , [ðæt] [ə'fer] , ['trɪviəl] [æz; əz][ɪn][sʌm; səm]['æspekts][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , [sɜːrvd] [ʌn'hæpɪli]

However	,	that	affair	,	trivial	as	in	some	aspects	it	appears	,	served	unhappily
然而	,	那	事务	,	琐碎的	作为	在	一些	方面	它	出现	,	服务	不幸地

[tuː; tə][fæn][ðə; ði] [fleɪm] ,

to	fan	the	flame	,
到	扇子	这	火焰	,

然而，这件事虽然在某些方面看起来微不足道，却不幸地火上浇油。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [iːtʃ] [saɪd][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði][rɪˌspɑːnsə'bɪləti][fɔːr; fər][ðə; ði]

and	of	course	each	side	was	anxious	to	throw	the	responsibility	for	the
和	的	课程	每个	边	曾是	焦虑的	到	扔	这	责任	为了	这

['blʌdʃed] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

bloodshed	upon	the	other	.
流血事件	之上	这	其他	.

当然，双方都急于将流血事件的责任推卸给对方。

[iːtʃ] [saɪd][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [seɪ] “ [juː; jʊ][bɪ'gæn][ˌaɪ 'tiː] .

Each	side	was	anxious	to	say	“	You	began	it	.
每个	边	曾是	焦虑的	到	说	“	你	开始	它	.

双方都急于说：“是你先挑起的。”

” [ðə; ði] [ˌpɑːrləmən'teriən] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [wɜːr; wər] [dɪ'fiːtɪd] [æt; ət] ['brɛntfərd] ,

”	The	Parliamentarians	,	as	we	have	said	,	were	defeated	at	Brentford	,
”	这	议员们	,	作为	我们	有	说	,	是	战败	在	布伦特福德	,

“正如我们所说，议会党人在布伦特福德战役中战败了。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [dɪ'fiːt] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['ɑːbdʒekt]['les(ə)n] , [æz; əz][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][kɔːl]

but	they	made	their	defeat	a	sort	of	object	lesson	,	as	we	should	call
但	他们	制成	他们的	击败	一个	种类	的	目的	课	,	作为	我们	应该	称呼

[ˌaɪ 'tiː] ['naʊədeɪz] ,

it	nowadays	,
它	如今	,

但他们把失败当作了一种教训，用我们今天的话来说就是如此。

[tuː; tə] [sɜːrv] [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [ðer; ðər][əd'hɪərənts] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

to	serve	to	stimulate	their	adherents	throughout	the	Kingdom	.
到	服务	到	刺激	他们的	信徒	自始至终	这	王国	.

旨在激励其在王国各地的信徒。

[ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['ɪntuː][ðə; ði] [ə'ledʒd] [bɑːr'bærəti] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	commission	was	appointed	to	enquire	into	the	alleged	barbarities	of	the
一个	委员会	曾是	任命	到	查询	进入	这	据称	野蛮行为	的	这

['kɪŋz] ['fɔːrsɪz] ,

King's	forces	,
国王学院	力量	,

当局任命了一个委员会，调查国王军队涉嫌犯下的暴行。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'pɔːrt] [ɪz][soʊ] [ə'mjuːzɪŋ] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv]['speʃ(ə)l] ['pliːdɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

and	their	report	is	so	amusing	a	specimen	of	special	pleading	that	it
和	他们的	报告	是	所以	有趣	一个	标本	的	特别的	恳求	那	它

[dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌriːprə'djuːst] .

deserves	to	be	reproduced	.
值得	到	是	复制品	.

他们的报告堪称特殊辩护的绝妙范例，值得转载。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['noʊtwɜːrðɪ] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] ['ɔːrdərd] [ðæt] “ [ðə; ði]['mɪnɪstər]

It	is	noteworthy	also	that	the	House	of	Commons	ordered	that	“	The	Minister
它	是	值得注意	还	那	这	房子	的	公共领域	订购	那	“	这	部长

[ʌv; əv] ['mɪdlseks] [ænd; ənd][pɑːrts][ʌv; əv] ['lʌndən] ,

of	Middlesex	and	parts	of	London	,
的	米德尔塞克斯	和	部分	的	伦敦	,

值得注意的是，下议院下令“米德尔塞克斯郡和伦敦部分地区的大臣，

[duː][ðə; ði][nekst][fæst] - [deɪ] [riːd] [ɪn][ðer; ðər] ['sevrəl] ['pærɪʃ] - [tʃɜːrtʃɪz] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

do	the	next	fast	-	day	read	in	their	several	parish	-	churches	the	account	of	the
做	这	下一个	快速地	-	天	读	在	他们的	一些	教区	-	教堂	这	帐户	的	这

['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][oʊld] ['brɛntfərd] ,

sufferings	of	the	inhabitants	of	Old	Brentford	,
苦难	的	这	居民	的	老的	布伦特福德	,

在下一个斋戒日，请在他们各自的教区教堂里诵读老布伦特福德居民遭受苦难的记载。

[ɑːn][ðə; ði] 12th [ænd; ənd] 13th [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [baɪ][hɪz; ɪz]['mædʒistiz]['fɔːrsɪz] ;

on	the	12th	and	13th	of	the	month	by	his	Majesties	forces	;
在	这	12th	和	13th	的	这	月	经过	他的	陛下	力量	;

本月12日和13日，由国王陛下的军队执行；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [duː] [ɪg'zɔːrt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [kəm'pæʃənət] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	that	they	do	exhort	the	people	to	a	compassionate	consideration	of
和	那	他们	做	劝勉	这	人们	到	一个	富有同情心	考虑	的

[ðem; ðəm] . ”

them	.	”
他们	.	”

他们也劝诫人们要对他们心存怜悯。”

“ [kəm'pæʃənət] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ” [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [sər'maɪz] [ðæt] “ [rɪ'membər]

“	Compassionate	consideration	”	is	good	and	we	may	surmise	that	“	Remember
“	富有同情心	考虑	”	是	好的	和	我们	可能	推测	那	“	记住

['brɛntfərd] ” [wʌz; wəz] [juːst] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk] [freɪz] “ [rɪ'membər]

Brentford	”	was	used	in	those	days	much	as	the	historic	phrase	“	Remember
布伦特福德	”	曾是	用过的	在	那些	天	很多	作为	这	历史性	短语	“	记住

['mɪtʃəlz] - [taʊn] ” [wʌz; wəz] [juːst] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

Mitchels	-	town	”	was	used	in	our	own	.
米切尔斯	-	镇	”	曾是	用过的	在	我们的	自己的	.

“同情心的考虑”是好的，我们可以推测，“记住布伦特福德”在当时的用法，就像我们今天使用的历史短语“记住米切尔斯镇”一样。

[ðə; ði][rɪ'pɔːrt][wʌz; wəz][æz; əz]['fɑːloʊz] :

The	report	was	as	follows	:
这	报告	曾是	作为	跟随	:

报告内容如下：

“ [ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd]['pɜːrfɪkt] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːrbərəs] [ænd; ənd]['kruːəl]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]

“	A	true	and	perfect	relation	of	the	barbarous	and	cruel	passages
“	一个	真的	和	完美的	关系	的	这	野蛮	和	残忍的	段落

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɑːrmi][æt; ət][oʊld] - ,

of	the	King's	army	at	Old	Brainford	,
的	这	国王学院	军队	在	老的	-	,

“真实而完整地记述了国王军队在老布雷恩福德的野蛮残暴行径。”

[nɪr] ['lʌndən] , ['biːɪŋ] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [baɪ][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv]

near	London	,	being	presented	to	the	House	of	Commons	by	a	Committee	of
靠近	伦敦	,	存在	呈现	到	这	房子	的	公共领域	经过	一个	委员会	的

[ðə; ði] [seɪm] [haʊs] ,

the	same	house	,
这	相同的	房子	,

在伦敦附近，由下议院的一个委员会提交给下议院，

[huː] [wʌz; wəz][sent] ['ðɪðər] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['ækʃnz]

who	was	sent	thither	on	purpose	to	examine	the	bulk	of	the	particular	actions
WHO	曾是	发送	那里	在	目的	到	检查	这	大部分	的	这	特别的	行动

[ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['ɑːrmi] . ”

of	the	said	Army	.	”
的	这	说	军队	.	”

奉命前往那里，专门调查该军队的大部分具体行动。

“ [ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɑ:rmi][ə'pɑ:n] ['sætərdeɪ] , [ðə; ði] 12th [ʌv; əv][noʊ'vembər]['ɪnstənt] ,

“	The	King's	army	upon	Saturday	,	the	12th	of	November	instant	,
“	这	国王学院	军队	之上	周六	,	这	12th	的	十一月	立即的	,

“国王的军队于本月11月12日星期六……”

(['æftər][hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z] [ə'sent] [tu:; tə][ðə; ði] ['tri:ti] [ʌv; əv] [ə¸kɑ:mə'deɪʃ(ə)n] ,) [sər'praɪzd] ['kɜ:rn(ə)l]

(	after	his	Majesty's	assent	to	the	Treaty	of	Accommodation	,	)	surprised	Colonel
(	后	他的	陛下的	同意	到	这	条约	的	住宿	,	)	惊讶	上校

['hɑ:lz] ,

Holles	,
霍利斯	,

（在国王陛下批准《和解条约》之后,）令霍利斯上校感到惊讶，

[hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] , [æt; ət][oʊld] - , [ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [pə'zest] [ðəm'selvz]

his	regiment	,	at	Old	Brainford	,	and	after	they	had	possessed	themselves
他的	团	,	在	老的	-	,	和	后	他们	有	拥有	他们自己

[ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

of	the	town	,
的	这	镇	,

他的部队驻扎在老布雷恩福德，在他们占领该镇之后，

[ðeɪ] ['plʌndəd] [¸aɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'spekt] [ʌv; əv]['pɝ:sənz] , [ɪk'sept] [ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][wʌn] [brent] ,

they	plundered	it	without	any	respect	of	persons	,	except	the	home	of	one	Brent	,
他们	掠夺	它	没有	任何	尊重	的	人	,	除了	这	家	的	一	布伦特	,

他们肆意洗劫，不分青红皂白，只抢走了布伦特的家。

[ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] ['peɪpɪst] ([hu:z] [waɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊn] ['poʊpɪʃ] [ə'kju:sənt] , [ænd; ənd][hi:; hi]

a	Church	papist	(	whose	wife	was	a	known	popish	accusant	,	and	he
一个	教会	天主教徒	(	谁	妻子	曾是	一个	已知	天主教	原告	,	和	他

[sə'spektɪd] [tu:; tə] [gɪv] [ɪn'telɪdʒəns] ,

suspected	to	give	intelligence	,
怀疑	到	给	智力	,

一名天主教徒（他的妻子是众所周知的控告天主教的人，他怀疑妻子泄露了情报），

[tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɑ:rmi] .)

to	the	King's	Army	.	)
到	这	国王学院	军队	.	)

（致国王的军队。）

[fɜ:rst] [ðeɪ] [dræŋk][ænd; ənd]['weɪstɪd][ðə; ði] [bɪr] [ænd; ənd][waɪnz][æt; ət][ðə; ði] ['sevrəl] [ɪnz] ,

First	they	drank	and	wasted	the	beer	and	wines	at	the	several	inns	,
第一的	他们	喝	和	浪费	这	啤酒	和	葡萄酒	在	这	一些	旅馆	,

他们先是在几家客栈里把啤酒和葡萄酒都喝光了，浪费了不少。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [taʊnz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [bɪr] [ænd; ənd][waɪn][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

and	other	places	in	the	towns	,	and	such	beer	and	wine	as	they	could
和	其他	地方	在	这	城镇	,	和	这样的	啤酒	和	葡萄酒	作为	他们	可以

[nɑ:t][drɪŋk] ,

not	drink	,
不是	喝	,

以及城镇里的其他地方，还有他们不能喝的啤酒和葡萄酒。

[ðeɪ] [let][¸aɪ 'ti:] [daʊn] [aʊt][ɪn][sʌm; səm] ['seləz] [æz; əz] [di:p] [æz; əz][ðə; ði]['mɪd(ə)l] .

they	let	it	down	out	in	some	cellars	as	deep	as	the	middle	.
他们	让	它	向下	出去	在	一些	地窖	作为	深的	作为	这	中间	.

他们把它放进了一些地窖里，有些地窖深到地窖中央。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ðer; ðər] ['mʌni] , ['lɪnɪn] , ['wʊlən] , ['bedɪŋ] ,
They **also** **took** **from** **the** **inhabitants** **their** **money** **,** **linen** **,** **woollen** **,** **bedding** **,**
他们 还 采取 从 这 居民 他们的 钱 , 亚麻布 , 羊毛 , 寝具 ,
['werɪŋ] [ə'pærəl] ,
wearing **apparel** **,**
穿着 服饰 ,

他们还抢走了居民的钱财、亚麻布、羊毛制品、被褥和衣物。

['hɔːrsɪz] , [kaʊz] , [waɪn] , [henz] , & [siː] . , [ænd; ənd][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['vɪtlz] ; ['ɔːlsoʊ] ['pjuːtər] ,
horses **,** **cows** **,** **wine** **,** **hens** **,** **&** **c** **.** **,** **and** **all** **manner** **of** **victuals** **;** **also** **pewter** **,**
马匹 , 牛 , 葡萄酒 , 母鸡 , & c . , 和 全部 方式 的 食物 ; 还 锡 ,
[bræs] ,
brass **,**
黄铜 ,

马匹、牛、葡萄酒、母鸡等等，以及各种食物；还有锡器、黄铜器，

['aɪərn][pɔts] , [ænd; ənd] ['ketlz] , [ænd; ənd][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv]['groʊsəri] , ['tʃɑːndləri] [ænd; ənd]
iron **pots** **,** **and** **kettles** **,** **and** **all** **manner** **of** **grocery** **,** **chandlery** **and**
铁 锅 , 和 水壶 , 和 全部 方式 的 杂货店 , 船舶用品店 和
[ə'pɑːθəkeri] [wer] ,
apothecary **ware** **,**
药剂师 仓库 ,

铁锅、铁壶，以及各种杂货、家居用品和药用器皿，

[neɪ] , [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['bɑːrbərəs] ['kærɪdʒ] ,
nay **,** **such** **was** **their** **barbarous** **carriage** **,**
不 , 这样的 曾是 他们的 野蛮 运输 ,

不，他们的举止就是如此野蛮。

[ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feðər] [bedz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ə'weɪ] [ðeɪ] [dɪd] [kʌt] [ðə; ði]
that **many** **of** **the** **feather** **beds** **which** **they** **could** **not** **bear** **away** **they** **did** **cut** **the**
那 许多 的 这 羽毛 床 哪个 他们 可以 不是 熊 离开 他们 做过 切 这
[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] ['piːsɪz] ,
tales **of** **them** **in** **pieces** **,**
故事 的 他们 在 件 ,

他们舍不得带走许多羽绒被，于是就把羽绒被的尾巴剪成了碎片。

[ænd; ənd] ['skætərd] [ðə; ði] ['fɛðɚz] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [striːts] ;
and **scattered** **the** **feathers** **about** **in** **the** **fields** **and** **streets** **;**
和 疏散 这 羽毛 关于 在 这 字段 和 街道 ;

并将羽毛散落在田野和街道上；

[ðeɪ] [dɪd]['ɔːlsoʊ] [kʌt][ðə; ði][kɔːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][bedz] , [ænd; ənd] [broʊk] [daʊn] [ðə; ði] ['bedstedz] ;
they **did** **also** **cut** **the** **cords** **of** **the** **beds** **,** **and** **broke** **down** **the** **bedsteads** **;**
他们 做过 还 切 这 绳索 的 这 床 , 和 打破 向下 这 床架 ;

他们还剪断了床的绳索，拆毁了床架；

[ðeɪ] [dɪd] [kʌt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd][bɜːrn][ðə; ði] [pʊr] ['fɪʃərmən] - ['boʊts][ænd; ənd][nets][baɪ] [wɪtʃ]
they **did** **cut** **to** **pieces** **and** **burn** **the** **poor** **fishermens** **'** **boats** **and** **nets** **by** **which**
他们 做过 切 到 件 和 烧伤 这 贫穷的 渔民 - 船 和 网 经过 哪个
[ðeɪ] [gɑːt][ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] ,
they **got** **their** **living** **,**
他们 得到 他们的 活的 ,

他们把那些可怜的渔民赖以谋生的船只和渔网砍碎焚烧了。

['hævɪŋ] ['pɪlɪdʒd] [ðem; ðəm] [bɪ'saɪdz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðeɪ] ['evər][hæd; həd] ; [ðeɪ] [dɪd][kæst] [biːf] ['ɪntuː][ðə; ði]
having **pillaged** **them** **besides** **of** **all** **they** **ever** **had** **;** **they** **did** **cast** **beef** **into** **the**
拥有 被洗劫一空 他们 除了 的 全部 他们 曾经 有 ; 他们 做过 投掷 牛肉 进入 这
[dɜːrt] ,
dirt **,**
污垢 ,

他们不仅掠夺了他们的一切，还把牛肉扔进了土里。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['kærid] [nɑ:t] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] ['litəd] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] [wɪð; wɪθ] [wi:t] -
which **they** **carried** **not** **away** **with** **them** **;** **they** **littered** **their** **horses** **with** **wheat** **-**
哪个 他们 携带 不是 离开 和 他们 ; 他们 垃圾 他们的 马匹 和 小麦 -
[ʃi:vz] ;
sheaves **;**
捆 ;

他们没有把麦捆带走；他们把麦捆铺在马匹身上；

[ðeɪ] [spɔɪld] ['nɜ:rsəri] [ʌv; əv] [fru:t] [tri:z] [ʌv; əv] [gʊd] ['vælju:] ,
they **spoiled** **nurseries** **of** **fruit** **trees** **of** **good** **value** **,**
他们 被宠坏了 苗圃 的 水果 树木 的 好的 价值 ,

他们毁坏了珍贵的果树苗圃，

[ænd; ənd] [nɪr] [ə'pɑ:n] [θri:] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv] ['æplz] [frʌm; frəm] [wʌn] [mæn] [ðeɪ] [tʊk] [ə'weɪ] ,
and **near** **upon** **three** **bushels** **of** **apples** **from** **one** **man** **they** **took** **away** **,**
和 靠近 之上 三 蒲式耳 的 苹果 从 一 男人 他们 采取 离开 ,

他们从一个人那里抢走了将近三蒲式耳的苹果。

[spɔɪld] [ænd; ənd] ['træmpld] [tu:; tə] [dɜ:rt] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] - [fi:t] , [bɪ'saɪdz] [ˌfɪf'ti:n] [per] [ʌv; əv]
spoiled **and** **trampled** **to** **dirt** **with** **their** **horses** **'** **feet** **,** **besides** **fifteen** **pair** **of**
被宠坏了 和 践踏 到 污垢 和 他们的 马匹 - 脚 , 除了 十五 一对 的
[ʃi:ts] , [hɪz; ɪz] ['bedɪŋ] , & [si:] .
sheets **,** **his** **bedding** **,** **&** **c** **.**
纸张 , 他的 寝具 , & c .

除了被马蹄践踏弄脏的物品外，还有十五对床单、他的被褥等等。

[ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ] [tʊk] ['kændlz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['vælju:] [ʌv; əv] ['twenti] [paʊndz] [ænd; ənd] ['ʌpwərdz] [frʌm; frəm]
They **also** **took** **candles** **to** **the** **value** **of** **twenty** **pounds** **and** **upwards** **from**
他们 还 采取 蜡烛 到 这 价值 的 二十 磅 和 向上 从
[wʌn] [mæn] ,
one **man** **,**
一 男人 ,

他们还从一名男子那里抢走了价值二十英镑及以上的蜡烛。

[ænd; ənd] [bɜ:rnt] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [naɪt] [θru:] [ðə; ði] ['ɑ:rmi] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] ['kærid] [nɑ:t]
and **burnt** **them** **all** **night** **through** **the** **army** **,** **and** **such** **as** **they** **carried** **not**
和 烧焦的 他们 全部 夜晚 通过 这 军队 , 和 这样的 作为 他们 携带 不是
[ə'weɪ] ,
away **,**
离开 ,

他们整夜都在军队中焚烧这些物品，以及那些他们没有带走的物品。

['i:ðər] [ðeɪ] [broʊk] [ɪn] ['pi:sɪz] , [ɔ:r] [θru:] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['faɪər] , [ɔ:r] [trɑ:d] [ɪn] [ðə; ði] ['maɪər] .
either **they** **broke** **in** **pieces** **,** **or** **threw** **into** **the** **fire** **,** **or** **trod** **in** **the** **mire** **.**
任何一个 他们 打破 在 件 , 或者 扔 进入 这 火 , 或者 践踏 在 这 沼泽 .

它们要么摔得粉碎，要么被扔进火里，要么被踩进泥潭里。

[hæd; həd] [ðeɪ] ['restɪd] [wɪð; wɪθ] ['rɔbɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪtʃər] [sɔ:rt] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm]
Had **they** **rested** **with** **robbing** **of** **the** **richer** **sort** **it** **had** **been** **some**
有 他们 休息 和 抢劫 的 这 更富有 种类 它 有 到过 一些
[dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['mɜ:rsi] ,
degree **of** **mercy** **,**
程度 的 怜悯 ,

如果他们只劫掠富人，那还算是某种程度上的仁慈。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [left] [nɑ:t] [ʌn'plʌndərd] [ðə; ði] [blaɪnd] ['begər] [æt; ət] [oʊld] - ,
but **they** **left** **not** **unplundered** **the** **blind** **beggar** **at** **Old** **Brainford** **,**
但 他们 左边 不是 未被掠夺的 这 瞎的 乞丐 在 老的 - ,

但他们也没有放过老布雷恩福德的盲乞丐。

['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ðer; ðər] ['werɪŋ] [ə'pærəl] , ['lɪnɪn] , ['wʊlən] [ænd; ənd]

taking	from	him	and	his	wife	their	wearing	apparel	,	linen	,	woollen	and
采取	从	他	和	他的	妻子	他们的	穿着	服饰	,	亚麻布	,	羊毛	和

['bedɪŋ] ;

bedding	;
寝具	;

从他和他妻子那里夺走了衣服、亚麻布、羊毛制品和被褥;

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] [ðeɪ] [dɪd][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['ɑːmz,wumən][ɪn][ðə; ði] ['spɪtl] [ðer; ðər] ,

and	the	like	they	did	to	the	poor	almswomen	in	the	Spittle	there	,
和	这	喜欢	他们	做过	到	这	贫穷的	施舍妇女	在	这	唾沫	那里	,

就像他们对待斯皮特尔那些可怜的救济妇女一样,

[ænd; ənd] [kʊk] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðer; ðər] [wiːl] [ɔːr]['rɑːks][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ]

and	cook	from	them	their	wheel	or	rocks	by	which	they	got	something
和	厨师	从	他们	他们的	车轮	或者	岩石	经过	哪个	他们	得到	某物

[tɔːrdz] [ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] ;

towards	a	livelihood	;
向	一个	生计	;

他们用这些石头或轮子做饭，以此谋生;

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðʌs] ['plʌndəd] [ænd; ənd]['teɪkən] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði] [gʊdz] ,

and	when	they	had	thus	plundered	and	taken	away	all	the	goods	,
和	什么时候	他们	有	因此	掠夺	和	已采取	离开	全部	这	商品	,

当他们洗劫一空，带走所有财物之后，

[ɪk'sept] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ][bed] ,

except	here	and	there	a	bed	,
除了	这里	和	那里	一个	床	,

除了零星几张床之外，

[ðeɪ] [di'feɪst] [sʌm; səm] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][set][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn]['faɪər][ɑːn] ['pɜːrpəs] ,

they	defaced	some	houses	and	set	one	of	them	on	fire	on	purpose	,
他们	污损	一些	房屋	和	放	一	的	他们	在	火	在	目的	,

他们损毁了一些房屋，并故意放火烧毁了其中一栋。

[æz; əz][ɪz] [kən'siːvd] , [tuː; tə]['faɪər][ðə; ði] [taʊn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['æftərwərdz] [kwentʃt] [baɪ][æn; ən]

as	is	conceived	,	to	fire	the	town	,	which	was	afterwards	quenched	by	an
作为	是	构思	,	到	火	这	镇	,	哪个	曾是	然后	淬火	经过	一个

[ɪn'hæbɪtənt] .

inhabitant	.
居民	.

据推测，有人放火烧毁了城镇，但后来被一名居民扑灭了。

[hæd; həd][ðer; ðər] ['wɪkɪd] ['kærɪdʒɪz] [hɪr] ['endɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] - [gʊdz]

Had	their	wicked	carriages	here	ended	in	the	loss	of	the	inhabitants	'	goods
有	他们的	邪恶	马车	这里	结束	在	这	损失	的	这	居民	-	商品

[wɪ'ðaʊt] ['hæzərd][ʌv; əv][ðer; ðər]['pɜ˞ːsənz] ,

without	hazard	of	their	persons	,
没有	冒险	的	他们的	人	,

如果他们的邪恶马车最终只造成了居民财物的损失，而没有造成人员伤亡，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˌʌndər'gɑːn] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['peɪʃ(ə)ns] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn'hjuːmən]

they	had	undergone	it	with	more	patience	,	but	such	was	their	inhuman
他们	有	经历	它	和	更多的	耐心	,	但	这样的	曾是	他们的	不人道

[bɪ'heɪvjər] ,

behaviour	,
行为	,

他们忍受得更加耐心，但这仍然是他们毫无人性的行为。

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd][set] [drɔ:n] [swɔ:dz][ænd; ənd] ['pistlz] [kɑ:kt] [tu:; tə][menz][ænd; ənd] ['wɪmənz] [brests]
that **they** **did** **set** **drawn** **swords** **and** **pistols** **cocked** **to** **men's** **and** **women's** **breasts**
那 他们 做过 放 绘制 剑 和 手枪 上膛 到 男士 和 女性的 乳房
,
,
,

他们将拔出的刀剑和上了膛的手枪抵在男人和女人的胸口，

['θretnɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [deθ] [ɪf] [ðeɪ] [brɔ:t] [nɑ:t][aʊt][ɔ:l][ðer; ðər] ['mʌni] ,
threatening **them** **with** **death** **if** **they** **brought** **not** **out** **all** **their** **money** **,**
威胁 他们 和 死亡 如果 他们 带来 不是 出去 全部 他们的 钱 ,

威胁他们，如果他们不拿出所有的钱，就杀了他们。

[ænd; ənd] ['θretnɪŋ] ['ʌðər] [tu:; tə][kʌt] [ɔ:f][ðer; ðər]['noʊzɪz][ænd; ənd] [pʊl] [aʊt][ðer; ðər] [aɪz] ,
and **threatening** **others** **to** **cut** **off** **their** **noses** **and** **pull** **out** **their** **eyes** **,**
和 威胁 其他的 到 切 离开 他们的 鼻子 和 拉 出去 他们的 眼睛 ,

并威胁要割掉别人的鼻子、挖出别人的眼睛。

['kɔ:lɪŋ] [ðem; ðəm] ['pɑ:rləmənt] [dɔ:gz] , [raʊnd] - ['hedɪd] [roʊgz] , ['bi:tɪŋ] [ænd; ənd] ['wu:ndɪŋ]
calling **them** **Parliament** **dogs** **,** **round** **-** **headed** **rogues** **,** **beating** **and** **wounding**
呼叫 他们 议会 狗 , 圆形的 - 标题 流氓 , 殴打 和 受伤
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
some **of** **them** **,**
一些 的 他们 ,

称他们为议会走狗、圆脑袋的恶棍，殴打并伤害了其中一些人，

([wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [leɪm] ['krɪp(ə)l] ,) ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] ['prizənəz] ,
(**one** **of** **them** **being** **a** **lame** **cripple** **,** **)** **taking** **of** **the** **inhabitants** **prisoners** **,**
(一 的 他们 存在 一个 瘸 削弱 ,) 采取 的 这 居民 囚犯 ,

（其中一人是跛脚的残疾人，）俘虏了当地居民，

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] ['aɪərnz][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] , ['ʌðər] [ðeɪ] [taɪd][wɪð; wɪθ][roʊps] , [ænd; ənd] [strɪpt]
and **putting** **irons** **upon** **them** **,** **others** **they** **tied** **with** **ropes** **,** **and** **stripped**
和 推杆 熨斗 之上 他们 , 其他的 他们 系 和 绳索 , 和 脱衣舞
[sʌm; səm][tu:; tə][ðer; ðər] ['ʃɝ:ts] ,
some **to** **their** **shirts** **,**
一些 到 他们的 衬衫 ,

他们给一些人戴上铁链，给另一些人用绳子捆绑，还剥去一些人的衣服，只剩下衬衫。

[ænd; ənd][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [hu:] [wʌz; wəz][led][nekst][deɪ][ɪn]['aɪərnz] [tɔ:rdz] ['oʊtləndz] ,
and **as** **one** **of** **them** **who** **was** **led** **next** **day** **in** **irons** **towards** **Oatlands** **,**
和 作为 一 的 他们 WHO 曾是 引领 下一个 天 在 熨斗 向 奥特兰兹 ,

而第二天被戴上镣铐押往奥特兰兹的人之一，

[stɑ:pt] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔ:tər][ɪn][hɪz; ɪz][hæt][tu:; tə][drɪŋk] ,
stopped **to** **take** **a** **little** **water** **in** **his** **hat** **to** **drink** **,**
停止 到 拿 一个 小的 水 在 他的 帽子 到 喝 ,

他停下来，从帽子里拿出一点水喝。

[ðeɪ] [bi:t] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bru:zd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['ɔ:fərɪŋ] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] .
they **beat** **him** **and** **bruised** **him** **for** **offering** **to** **do** **it** **.**
他们 打 他 和 瘀伤 他 为了 提供 到 做 它 .

他因为主动提出做这件事而被殴打致伤。

[ðer; ðər] ['hɑ:rts] [wɜ:r; wər][soʊ] [skerd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][ɪk'stend] [kəm'pæʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][eɪdʒd]
Their **hearts** **were** **so** **scared** **they** **would** **not** **extend** **compassion** **to** **the** **aged**
他们的 心 是 所以 害怕的 他们 会 不是 延长 同情 到 这 老年人
[ænd; ənd] [g'rehedɪd] ;
and **greyheaded** **;**
和 灰发 ;

他们内心充满恐惧，以至于无法对老年人和白发老人表达同情；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [tʊk] [wʌn] [greɪv] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] , [ə'bʌv] [fɔːr] [skɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

for	they	took	one	grave	old	gentleman	,	above	four	score	years	of	age	,
为了	他们	采取	一	严重	老的	绅士	,	多于	四	分数	年	的	年龄	,

因为他们带走了一位年逾八旬、面容严肃的老绅士。

[ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , ['ɪntuː][ðə; ði] [paʊnd]

and	put	him	with	other	of	the	inhabitants	of	the	town	,	into	the	pound
和	放	他	和	其他	的	这	居民	的	这	镇	,	进入	这	磅

,

,

,

把他和城里的其他居民一起关进牲畜栏里。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['daɪvərz]['aʊərz] , [ænd; ənd]['æftərwərdz][wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['slɔːtər]

where	they	were	divers	hours	,	and	afterwards	were	removed	into	a	slaughter
在哪里	他们	是	潜水员	小时	,	和	然后	是	已移除	进入	一个	屠宰

- [haʊs] , [wer] [ðeɪ] [leɪ] [ɔːl] [naɪt] ,

-	house	,	where	they	lay	all	night	,
-	房子	,	在哪里	他们	躺	全部	夜晚	,

它们在那里待了几个小时，之后被送往屠宰场，在那里躺了一整夜。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][moʊst]['næsti][ænd; ənd] ['nɔɪsəm] [pleɪs] ;

it	being	a	most	nasty	and	noisome	place	;
它	存在	一个	最多	可恶的	和	令人厌恶的	地方	;

这是一个极其肮脏、嘈杂的地方；

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['biːɪŋ] [baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] [tə'geðər] [ɔːl] [naɪt] .

and	the	old	gentleman	being	bound	hand	and	foot	together	all	night	.
和	这	老的	绅士	存在	边界	手	和	脚	一起	全部	夜晚	.

那位老先生整夜都被绑着手脚。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] ['plʌndəd] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['dʒentlwʊmən] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [θriː] [skɔːr] [ænd; ənd] [ten] ['jɪrz]

They	also	plundered	an	ancient	gentlewoman	of	about	three	score	and	ten	years
他们	还	掠夺	一个	古老的	淑女	的	关于	三	分数	和	十	年

[ʌv; əv][eɪdʒ] ,

of	age	,
的	年龄	,

他们还抢劫了一位大约七十岁的老妇人。

[huːz] [eɪdʒ][ænd; ənd] ['wiːknəs] [wʊd] [nɑːt][pər'mɪt][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðiːz]

whose	age	and	weakness	would	not	permit	her	to	go	to	Church	for	these
谁	年龄	和	弱点	会	不是	允许	她	到	去	到	教会	为了	这些

['sev(ə)n] ['jɪrz] [læst][pæst] ,

seven	years	last	past	,
七	年	最后的	过去的	,

过去七年来，由于年老体弱，她一直无法去教堂。

[ðeɪ] [tʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɔːl][hɜːr; hər] ['bedɪŋ] , ['lɪnɪn] , ['pjuːtər] , & [siː] . , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

they	took	from	her	all	her	bedding	,	linen	,	pewter	,	&	c	.	,	and	even
他们	采取	从	她	全部	她	寝具	,	亚麻布	,	锡	,	&	c	.	,	和	甚至

[hɜːr; hər]['mænt(ə)l][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [bæk] ,

her	mantle	from	her	back	,
她	地幔	从	她	后退	,

他们拿走了她所有的被褥、亚麻布、锡器等等，甚至连她身上的披风也都被他们拿走了。

['liːvɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [pʊr] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] .

leaving	her	in	a	poor	and	miserable	condition	.
离开	她	在	一个	贫穷的	和	悲惨的	状况	.

使她陷入贫困悲惨的境地。

[ðer; ðər] ['plʌndərɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ,

Their	**plundering**	**was**	**so**	**universal**	**,**
他们的	掠夺	曾是	所以	普遍的	,

他们的掠夺如此普遍，

[ðæt] ['iːv(ə)n]['daɪvərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [miːn] [sɔːrt][wɜːr; wər] ,

that	**even**	**divers**	**of**	**the**	**richer**	**as**	**well**	**as**	**the**	**mean**	**sort**	**were**	**,**
那	甚至	潜水员	的	这	更富有	作为	出色地	作为	这	意思是	种类	是	,

即使是富裕阶层和普通阶层的潜水员也是如此，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ɑːr; ər] ,

and	**to**	**this**	**day**	**are**	**,**
和	到	这	天	是	,

时至今日，情况依然如此。

[ɪn'fɔːrst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði] ['tʃærəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['esɪks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] ,

inforced	**to**	**live**	**on**	**the**	**charity**	**of**	**the**	**Earl**	**of**	**Essex**	**and**	**his**	**soldiers**	**,**
强制	到	居住	在	这	慈善机构	的	这	伯爵	的	埃塞克斯	和	他的	士兵	,

被迫依靠埃塞克斯伯爵及其士兵的施舍度日。

[ðə; ði][ˌkævə'liəs] ['liːvɪŋ] [skers] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] [ɔːr] [miːt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [taʊn] .

the	**Cavaliers**	**leaving**	**scarce**	**a**	**piece**	**of**	**bread**	**or**	**meat**	**in**	**all**	**the**	**town**	**.**
这	骑士	离开	稀少	一个	片	的	面包	或者	肉	在	全部	这	镇	.

骑士们把全城的面包和肉都抢购一空。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pɪrs] [ə; eɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [flɪnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [terz] ['drɑːpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]

It	**would**	**pierce**	**a**	**heart**	**of**	**flint**	**to**	**see**	**the**	**tears**	**dropping**	**from**	**the**	**old**
它	会	刺穿	一个	心	的	燧石	到	看	这	眼泪	下降	从	这	老的

[menz] [aɪz] ,

men's	**eyes**	**,**
男士	眼睛	,

看到老人们眼中滑落的泪水，即使是铁石心肠的人也会感到心痛。

[ɪn] [ɪk'spresɪŋ] [ðer; ðər][sæd][kən'dɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] ['kruːəlti]

in	**expressing**	**their**	**sad**	**condition**	**;**	**and**	**a**	**great**	**addition**	**to**	**these**	**cruelties**
在	表达	他们的	伤心	状况	;	和	一个	伟大的	添加	到	这些	残忍

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɑːrbərəs] ,

was	**the**	**barbarous**	**,**
曾是	这	野蛮	,

在表达他们悲惨境遇时；而雪上加霜的是，他们还野蛮地.....

['mɜːrsɪləs] , [ænd; ənd] [ʌn'hɜːrd] [ʌv; əv]['juːsɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] ['soʊldʒərz][baɪ][ðə; ði][ˌkævə'liəs] ;

merciless	**,**	**and**	**unheard**	**of**	**usage**	**of**	**the**	**Parliament**	**soldiers**	**by**	**the**	**Cavaliers**	**;**
无情	,	和	闻所未闻	的	用法	的	这	议会	士兵	经过	这	骑士	;

保皇党对议会士兵的残暴行径前所未闻；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪd][pʊt][ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [paʊnd] [ænd; ənd][ðer; ðər][taɪd][ænd; ənd] ['pɪnjənd]

for	**they**	**did**	**put**	**them**	**into**	**a**	**pound**	**and**	**there**	**tied**	**and**	**pinioned**
为了	他们	做过	放	他们	进入	一个	磅	和	那里	系	和	钉住

[ðem; ðəm] [tə'geðər] ,

them	**together**	**,**
他们	一起	,

因为他们把它们关进一个圈里，把它们捆绑在一起。

[wer] [ðeɪ] [soʊ] [stʊd] [fɔːr; fər] ['meni] ['aʊərz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [strɪpt] [tuː; tə][ðer; ðər]

where	**they**	**so**	**stood**	**for**	**many**	**hours**	**,**	**some**	**of**	**them**	**stripped**	**to**	**their**
在哪里	他们	所以	站立	为了	许多	小时	,	一些	的	他们	脱衣舞	到	他们的

['ʃɜ:ts] ,

shirts	**,**
衬衫	,

他们就这样站了好几个小时，有些人甚至脱得只剩上衣。

['ʌðər] [tu:; tə][ðer; ðər] ['brɪtʃɪz] , [moʊst] [wɪ'ðaʊt] ['stɑ:kɪŋz] [ɔ:r] [ʃu:z] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n]

others	to	their	breeches	,	most	without	stockings	or	shoes	,	and	in	that	condition
其他的	到	他们的	马裤	,	最多	没有	长筒袜	或者	鞋	,	和	在	那	状况

[rɪ'mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði] ['slɔ:tər] - [haʊs] ,

removed	to	the	slaughter	-	house	,
已移除	到	这	屠宰	-	房子	,

其他人则被剥去上衣，大多数人没有穿袜子或鞋子，就这样被送往屠宰场。

[wer] [ðeɪ] [leɪ] [ɔ:l] [naɪt] , [ænd; ənd][nekst] [deɪ] [wɜ:r; wər] ['drægd] [ə'weɪ] ['oʊvər] - [hi:θ]

where	they	lay	all	night	,	and	next	day	were	dragged	away	over	Houndslow	Heath
在哪里	他们	躺	全部	夜晚	,	和	下一个	天	是	拖拽	离开	超过	-	希思

[tɔ:rdz] ['oʊtləndz] ,

towards	Oatlands	,
向	奥特兰兹	,

他们在那里躺了一整夜，第二天就被拖过亨兹洛荒原，朝奥特兰兹方向拖去。

['daɪvərz][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ber] [fʊt] [ænd; ənd] [ber] [leg]['oʊvər][fɜ:r][ænd; ənd] ['θɪs(ə)l] [tɪl] [ðer; ðər] [fi:t]

divers	of	them	bare	foot	and	bare	leg	over	fur	and	thistles	till	their	feet
潜水员	的	他们	裸	脚	和	裸	腿	超过	毛皮	和	蓟	直到	他们的	脚

[ænd; ənd][legz][dɪd] [bli:d] ,

and	legs	did	bleed	,
和	腿	做过	流血	,

他们中的许多人赤着脚，光着腿，踩在毛皮和蓟草上，直到脚和腿都磨破流血了。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['sɔ:rli] [gɔ:ld] .

and	were	sorely	galled	.
和	是	非常	恼怒	.

他们感到非常恼火。

[bʌt; bət] [ði:z] [meɪ] [bi:; bi] [ə'kaʊntid] [ækts][ʌv; əv] [greɪs] [ænd; ənd]['feɪvər][ɪn] [kəm'pærɪsn] [tu:; tə] [wʌt]

But	these	may	be	accounted	acts	of	grace	and	favor	in	comparison	to	what
但	这些	可能	是	已记录	行为	的	优雅	和	偏爱	在	比较	到	什么

[ðeɪ] [dɪd][tu:; tə] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

they	did	to	others	of	them	;
他们	做过	到	其他的	的	他们	;

但与他们对其他人所做的事相比，这些可以算作是恩典和恩惠的行为；

[fɔ:r; fər] [wen] ['daɪvərz][ʌv; əv]['mæstər] ['hɑ:lz] , [hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] , [fled]['ɪntu:][ðə; ði] [temz] [fɔ:r; fər]

for	when	divers	of	Master	Holles	,	his	soldiers	,	fled	into	the	Thames	for
为了	什么时候	潜水员	的	掌握	霍利斯	,	他的	士兵	,	逃亡	进入	这	泰晤士河	为了

['seɪfgɑ:rd] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

safeguard	of	their	lives	,
保障	的	他们的	生活	,

当霍利斯少爷的士兵们为了保命而逃入泰晤士河时，

[ðeɪ] [ʃɑ:t] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['swɪmɪŋ] , [ænd; ənd]['daɪvərz][ʌv; əv][ðem; ðəm]

they	shot	at	them	as	they	were	swimming	,	and	divers	of	them
他们	射击	在	他们	作为	他们	是	游泳	,	和	潜水员	的	他们

[wɜ:r; wər] [draʊnd] . ”

were	drowned	.	”
是	溺水	.	”

他们向正在游泳的潜水员开枪，导致一些潜水员溺水身亡。

“ [ðeɪ] [tʊk] , ['æftər][ðə; ði] [faɪt] ['endɪd] , [faɪv][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['esɪks] [hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] ,

“	They	took	,	after	the	fight	ended	,	five	of	the	Earl	of	Essex	his	soldiers	,
“	他们	采取	,	后	这	斗争	结束	,	五	的	这	伯爵	的	埃塞克斯	他的	士兵	,

“战斗结束后，他们俘虏了埃塞克斯伯爵及其五名士兵，

[ænd; ənd][taɪd][baɪ][ðə; ði][hændz][wɪð; wɪθ][roʊps] , [ɪn'fɔ:rst] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði]['rɪvər] [temz] ,

and	tied	by	the	hands	with	ropes	,	inforced	them	into	the	river	Thames	,
和	系	经过	这	双手	和	绳索	,	强制	他们	进入	这	河	泰晤士河	,

他们双手被绳子捆绑，强行拖入泰晤士河中。

[huː] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə][ðer; ðər] [neks] ,

who	standing	in	the	water	to	their	necks	,
WHO	常设	在	这	水	到	他们的	脖子	,

站在齐颈深的水中，

['kæstɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [ɑːn][ðer; ðər] ['enəmi] [ɪn][hoʊps][ʌv; əv]['mɜːrsi] ; [bʌt; bət] ,

casting	their	eyes	on	their	enemies	in	hopes	of	mercy	;	but	,
铸件	他们的	眼睛	在	他们的	敌人	在	希望	的	怜悯	;	但	,

他们望着敌人，希望得到怜悯；但是，

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɜːrsɪləs] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ædvərˌseriz] , [ðæt] [ə; eɪ] ['truːpər] [ræn][ɪn]

such	was	the	merciless	condition	of	their	adversaries	,	that	a	trooper	ran	in
这样的	曾是	这	无情	状况	的	他们的	对手	,	那	一个	骑警	跑	在

[ðə; ði]['wɔːtər]['æftər][ðem; ðəm] ,

the	water	after	them	,
这	水	后	他们	,

他们的敌人如此残暴，以至于一名骑兵不得不跳入水中追赶他们。

[ænd; ənd] [fɔːrst] [ðem; ðəm][tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

and	forced	them	to	fall	into	the	depth	of	the	water	,
和	强制	他们	到	落下	进入	这	深度	的	这	水	,

并迫使他们落入深水之中。

['kraɪɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['dʒɪrɪŋ] ['mænər] , [swɪm][fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] ,

crying	to	them	in	a	jeering	manner	,	swim	for	your	lives	,
哭泣	到	他们	在	一个	嘲笑	方式	,	游泳	为了	你的	生活	,

用嘲讽的语气对他们喊道："快游啊，逃命吧！"

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pæst][ɔːl][ˌpɑːsə'bɪləti][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

when	it	was	past	all	possibility	to	escape	.
什么时候	它	曾是	过去的	全部	可能性	到	逃脱	.

当逃脱的希望彻底破灭时。

[hɪr] [hæd; həd][ðer; ðər] ['bɑːrbərəs] ['kærɪdʒ] [bɪ'gʌn] [ænd; ənd] ['endɪd] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [blʌd]

Here	had	their	barbarous	carriage	begun	and	ended	in	the	heat	of	blood
这里	有	他们的	野蛮	运输	开始	和	结束	在	这	热	的	血

[ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] ,

and	revenge	,
和	复仇	,

他们的野蛮行径由此开始，也在此结束，最终在血腥和复仇的烈焰中走向终结。

[hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kwɑːlɪfaɪd][ðer; ðər] [ə'fens] ; [bʌt; bət][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ˌɪnhjuː'mænəti][wʌz; wəz]

had	a	little	qualified	their	offence	;	but	so	full	of	inhumanity	was
有	一个	小的	合格的	他们的	罪行	;	但	所以	满的	的	不人道	曾是

[ðer; ðər] ['hɑːrts] ,

their	hearts	,
他们的	心	,

他们或许对自己的罪行稍作缓和；但他们的内心却充满了如此冷酷无情。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [faɪt] [æt; ət][oʊld] - , [wɪð; wɪθ]['kɜːrn(ə)l] ['hɑːlz] , [hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] ,

even	before	the	fight	at	Old	Brainford	,	with	Colonel	Holles	,	his	regiment	,
甚至	前	这	斗争	在	老的	-	,	和	上校	霍利斯	,	他的	团	,

甚至在老布雷恩福德战役之前，霍利斯上校和他的团就已经……

[ðæt] [ðeɪ] [pleɪst] [ten][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['esɪks] [hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] ,

that	they	placed	ten	of	the	Earl	of	Essex	his	soldiers	,
那	他们	放置	十	的	这	伯爵	的	埃塞克斯	他的	士兵	,

他们把埃塞克斯伯爵的十名士兵安置在那里，

[huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] ['teɪkən] ['prizənəz] [æt; ət] ['kɪŋstən] ,

whom	they	had	formerly	taken	prisoners	at	Kingston	,
谁	他们	有	以前	已采取	囚犯	在	金斯顿	,

他们之前在金斯顿俘虏过这些人，

['pɪnjənd] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [men] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz][ə; eɪ] ['brestˌwɜ:rk] [tu:; tə] [rɪ'si:v]

pinioned	in	the	front	of	their	men	to	be	as	a	breastwork	to	receive
钉住	在	这	正面	的	他们的	男人	到	是	作为	一个	胸墙	到	收到

[ðə; ði] ['bulits] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm]['kɜ:rn(ə)l] ['hɑ:lz] ,

the	bullets	that	came	from	Colonel	Holles	,
这	子弹	那	来了	从	上校	霍利斯	,

他们被钉在士兵们的前面，作为胸墙来抵挡霍利斯上校射来的子弹。

[hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] , [ðæt] [ðə; ði][ˌkævə'liəs] [maɪt] [ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]

his	regiment	,	that	the	Cavaliers	might	escape	them	;	but	such	was	the
他的	团	,	那	这	骑士	可能	逃脱	他们	;	但	这样的	曾是	这

['prɑ:vɪdəns] [ʌv; əv][gɑ:d] ,

providence	of	God	,
普罗维登斯	的	上帝	,

他的部队，好让骑士们逃脱他们的追捕；但这就是上帝的旨意。

[ðæt] [nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][hɜ:rt] , [ðoʊ] [ʃɑ:t] [ɪn][ðə; ði] [kloʊðz] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] ,

that	not	one	of	them	was	hurt	,	though	shot	in	the	clothes	in	many	places	,
那	不是	一	的	他们	曾是	伤害	,	尽管	射击	在	这	衣服	在	许多	地方	,

虽然他们身上多处被子弹击中，但无一人受伤。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ten] [ɪ'skeɪpt] , [hu:] [wʌz; wəz] ['fɔ:rmərli] [ə; eɪ]['sɑ:rdʒənt][tu:; tə][ə; eɪ]

and	one	of	the	ten	escaped	,	who	was	formerly	a	sergeant	to	a
和	一	的	这	十	逃脱	,	WHO	曾是	以前	一个	军士	到	一个

['kʌmpəni] [ɪn]['kɜ:rn(ə)l] ['esɪks] ,

company	in	Colonel	Essex	,
公司	在	上校	埃塞克斯	,

十人中有一人逃脱，他以前是埃塞克斯上校麾下某连队的士官。

[hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['daɪvərz] ['witnisiz] ['əvɜ:d] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv]

his	regiment	,	and	in	the	presence	of	divers	witnesses	averred	the	truth	of
他的	团	,	和	在	这	在场	的	潜水员	证人	断言	这	真相	的

[ðɪs] [pər'tɪkjələr] .

this	particular	.
这	特别的	.

他的团，并在众多证人的见证下，证实了这件事的真实性。

[ænd; ənd] [naʊ] [sɪns] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [baɪ][ðə; ði] [prə'dɪdʒəs] [ækts][ʌv; əv] ['ræpɪn] , [ˌdevə'steɪʃn] ,

And	now	since	it	appears	by	the	prodigious	acts	of	rapine	,	devastation	,
和	现在	自从	它	出现	经过	这	惊人	行为	的	掠夺	,	毁灭	,

[ænd; ənd] ['tɪrəni] ,

and	tyranny	,
和	暴政	,

而现在，从骇人听闻的掠夺、破坏和暴政行径来看，

[ðæt] [ði:z] [men] [dɪ'laɪt] [ɪn]['kru:əlti] , [ænd; ənd] [faɪt] [ə'genst] [ðer; ðər] [oʊn] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ,

that	these	men	delight	in	cruelty	,	and	fight	against	their	own	associates	,
那	这些	男人	喜	在	残酷	,	和	斗争	反对	他们的	自己的	同事	,

这些人以残忍为乐，甚至与自己的同伴兵戎相见。

[ænd; ənd] [spɔɪl] [ðoʊz] [ðæt] ['feɪvər] [ðer; ðər] [oʊn] [kɔ:z] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ðæt] [ə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	spoil	those	that	favour	their	own	cause	with	those	that	oppose	it	,
和	剧透	那些	那	偏爱	他们的	自己的	原因	和	那些	那	反对	它	,

并利用那些反对自己事业的人来破坏那些支持自己事业的人。

[wʌt] [rɪ'meɪnz] [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [bi:; bi]['teɪkən][nɑ:t][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɪn'devər] [ðə; ði] [dɪ'fens]

what	remains	but	that	they	be	taken	not	for	such	as	endeavour	the	defence
什么	遗迹	但	那	他们	是	已采取	不是	为了	这样的	作为	努力	这	防御

[ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

of	the	King	,
的	这	国王	,

剩下的就是不要把他们误认为是那些试图保卫国王的人。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd][nɑːt][æz; əz] ['enəmi] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd]

but	the	ruin	of	the	Kingdom	,	and	not	as	enemies	of	some	kind
但	这	废墟	的	这	王国	,	和	不是	作为	敌人	的	一些	种类

[ʌv; əv][men] ,

of	men	,
的	男人	,

但王国的覆灭，并非因为与某些人的敌人为敌，

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['kɑːmən] ['enəmi] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ; [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [mæn'kaɪnd][ʃʊd; ʃəd]

but	as	the	common	enemies	of	mankind	;	and	,	therefore	,	mankind	should
但	作为	这	常见的	敌人	的	人类	;	和	,	所以	,	人类	应该

[dʒɔɪn] [tə'geðər] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

join	together	against	them	,
加入	一起	反对	他们	,

但他们却是全人类的共同敌人；因此，全人类应该联合起来对抗他们。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ʌv; əv] ['iʃmɛəl] , - [hɪz; ɪz][hænd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'genst] ['evri] [mæn] ,

as	it	was	said	of	Ishmael	,	'	His	hand	shall	be	against	every	man	,
作为	它	曾是	说	的	以实玛利	,	-	他的	手	将	是	反对	每一个	男人	,

正如经上论到以实玛利时所说："他的手必与众人为敌。"

[ænd; ənd] ['evri] ['mænz][hænd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] . -

and	every	man's	hand	against	him	.	'
和	每一个	男人的	手	反对	他	.	-

所有人都对他下手。

" [tuː; tə] [ðɪs] ['preʃəs] [ænd; ənd] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] ['dɑːkjumənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [baɪ] ['pɑːrləmənt]

"	To	this	precious	and	characteristic	document	which	was	ordered	by	Parliament
"	到	这	宝贵的	和	特征	文档	哪个	曾是	订购	经过	议会

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] ,

to	be	published	,
到	是	已发布	,

"对于这份由议会下令出版的珍贵而独特的文献，

[ðə; ði] ['kɪŋz] [əd'vaɪzəz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt]

the	King's	advisers	thought	it	necessary	to	reply	at	length	,	and	to	that
这	国王学院	顾问	想法	它	必要的	到	回复	在	长度	,	和	到	那

[rɪ'plaɪ] ['pɑːrləmənt] [rɪ'plaɪd] ,

reply	Parliament	replied	,
回复	议会	回复	,

国王的顾问们认为有必要详细答复，议会对此答复如下：

[ænd; ənd][soʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [rɪ'bʌtər] [ænd; ənd] [ˌsɜːrrɪ'bʌtər] [wɜːr; wər] ['ʃʌtlkɔkt] [bɪ'twiːn]

and	so	for	a	time	rebutter	and	surrebutter	were	shuttlecocked	between
和	所以	为了	一个	时间	重新	和	surrebutter	是	羽毛球	之间

[ðə; ði] ['pɑːrtiz] [ɪn][ə; eɪ][dɪ'spjuːt] [wɪtʃ] [mʌst; məst][end][ɪn][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['ɪʃuː] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l][wɔːr] .

the	parties	in	a	dispute	which	must	end	in	the	awful	issue	of	civil	war	.
这	各方	在	一个	争议	哪个	必须	结尾	在	这	可怕	问题	的	民用	战争	.

因此，一段时间内，双方互相推诿，争论不休，最终必将演变成可怕的内战。

['pætrɪk] [ruːθən] , [ɜːrl] [ʌv; əv] [fɔːrθ] , [ɪn]['skɑːtlənd] , [wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['sɜːrvɪsɪz] [ɪn] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n]

Patrick	Ruthen	,	Earl	of	Forth	,	in	Scotland	,	was	,	for	his	services	in	this	action
帕特里克	鲁森	,	伯爵	的	第四	,	在	苏格兰	,	曾是	,	为了	他的	服务	在	这	行动

,

,

,

苏格兰的福斯伯爵帕特里克·鲁森因其在此次行动中的贡献而被授予爵位。

[kri'eɪtɪd] [baɪ] [tʃɑːrlz] [aɪ] , [ɜːrl] [ʌv; əv] ['brɛntfərd] , [ə; eɪ]['taɪt(ə)l] [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [ɪk'stɪŋkt][wɪð; wɪθ]

created	by	Charles	I	,	Earl	of	Brentford	,	a	title	which	became	extinct	with
创建	经过	查尔斯	我	,	伯爵	的	布伦特福德	,	一个	标题	哪个	成为	灭绝	和

[hɪm; ɪm][ɪn] - .

him	in	1651	.
他	在	-	.

该头衔由查理一世，布伦特福德伯爵所创，并于 1651 年随其而绝嗣。

[ɪn] - [ðə; ði]['taɪt(ə)l][wʌz; wəz][ri'vaivd][baɪ] [kɪŋ] ['wɪljəm] , [huː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [duːk] ['ʃɑːmbɜːg]

In	1689	the	title	was	revived	by	King	William	,	who	gave	it	to	Duke	Schomberg
在	-	这	标题	曾是	复活	经过	国王	威廉	,	WHO	给予	它	到	公爵	舒姆伯格

;

;

;

1689年，威廉国王恢复了这一头衔，并将其授予了肖姆贝格公爵；

- [sʌn] , [huː] [daɪd][ɪn] - , [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['brɛntfərd] .

Schomberg's	son	,	who	died	in	1719	,	was	the	last	Earl	of	Brentford	.
-	儿子	,	WHO	死亡	在	-	,	曾是	这	最后的	伯爵	的	布伦特福德	.

肖姆伯格的儿子于 1719 年去世，他是最后一任布伦特福德伯爵。

[wiː; wi][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [tuː] [ɪ'vents] [soʊ][fɑːr] [rɪ'muːvd] [ɪn][taɪm][æz; əz][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]

We	have	mentioned	two	events	so	far	removed	in	time	as	the	reigns	of
我们	有	提及	二	活动	所以	远的	已移除	在	时间	作为	这	统治	的

['edmənd][ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [aɪ] ,

Edmund	and	Charles	I	,
埃德蒙	和	查尔斯	我	,

我们提到了两个时间上相隔甚远的事件，分别是埃德蒙和查理一世的统治时期。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz][ɪn] [wɪtʃ] ['iːlɪŋ] [ænd; ənd][ɪts][və'sɪnəti] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]

and	they	are	the	only	ones	in	which	Ealing	and	its	vicinity	seem	to	have
和	他们	是	这	仅有的	一个	在	哪个	伊灵	和	它是	附近	似乎	到	有

[bɪn] [pər'tɜːrbd] [baɪ] [ɑːrmd] ['fɔːrsɪz] ,

been	perturbed	by	armed	forces	,
到过	忐忑	经过	武装	力量	,

而且，只有这些事件表明伊灵及其周边地区受到了武装力量的干扰。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ædɪd] [ðæt] [wen] ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz] ['θretnd] [wɪð; wɪθ][ɪn'veɪʒ(ə)n][baɪ]

but	it	should	be	added	that	when	England	was	threatened	with	invasion	by
但	它	应该	是	额外	那	什么时候	英格兰	曾是	威胁	和	入侵	经过

[nə'poʊliən][ɪn] - ,

Napoleon	in	1797	,
拿破仑	在	-	,

但需要补充的是，1797年英国面临拿破仑入侵威胁时，

[ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] ['iːlɪŋ] [ænd; ənd] ['brɛntfərd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [ˌvɑːlən'tɪr] [kɔːr] [ʌv; əv][sʌm; səm]

the	inhabitants	of	Ealing	and	Brentford	formed	a	volunteer	corps	of	some
这	居民	的	伊灵	和	布伦特福德	形成	一个	志愿者	兵团	的	一些

[tuː] ['hʌndrəd] [strɔːŋ] ,

two	hundred	strong	,
二	百	强的	,

伊灵和布伦特福德的居民组成了一支约两百人的志愿队，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ɪts] ['kʌlərz] [wɜːr; wər] , ['hæpɪli] [ʌn'steɪnd] ,

and	at	the	close	of	the	war	its	colours	were	,	happily	unstained	,
和	在	这	关闭	的	这	战争	它是	颜色	是	,	快乐地	未染色	,

战争结束时，它的旗帜幸运地完好无损。

[dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] ['iːlɪŋ] .

deposited	in	the	Parish	Church	at	Ealing	.
已存	在	这	教区	教会	在	伊灵	.

存放于伊灵教区教堂。

[ðə; ði] ['brɛntfərd] ['mɑ:təz] .

The	Brentford	Martyrs	.
这	布伦特福德	殉道者	.

布伦特福德殉道者。

[bʌt; bət] [ðɪs] [loʊ'kæləti][ɪz] [ə'soʊsieɪtɪd] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][nɑ:t]['oʊnli][wɪð; wɪθ] ['wɔrz] [ə'lɑ:mz] ,

But	this	locality	is	associated	in	history	not	only	with	war's	alarms	,
但	这	地点	是	联系	在	历史	不是	仅有的	和	战争的	警报	,

但历史上，这个地方不仅与战争警报有关，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'vɪʒnz] .

but	with	religious	and	political	divisions	.
但	和	宗教	和	政治的	部门	.

但存在宗教和政治分歧。

[frʌm; frəm] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['brɛntfərd] ,

From	Falkener's	History	of	Brentford	,
从	-	历史	的	布伦特福德	,

摘自福克纳的《布伦特福德历史》

[wi:; wi] [lɜ:rn] [ðæt] “ [nɑ:t] [lɔ:ŋ] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['sev(ə)n]['gɑ:dli] ['mɑ:təz] [ðæt] ['sʌfərd] [ɪn]

we	learn	that	“	Not	long	after	the	death	of	seven	godly	martyrs	that	suffered	in
我们	学习	那	“	不是	长的	后	这	死亡	的	七	敬虔的	殉道者	那	遭受	在

['smɪθfi:ld] [wɜ:r; wər][sɪks] ['ʌðər] ['feɪθf(ə)l] ['witnisiz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:(r)dz] [tru:] ['testəmənt] ,

Smithfield	were	six	other	faithful	witnesses	of	the	Lord's	true	Testament	,
史密斯菲尔德	是	六	其他	忠实	证人	的	这	主场	真的	遗嘱	,

我们了解到，“在史密斯菲尔德殉道的七位虔诚的殉道者死后不久，又有六位忠实的见证人见证了主的真约，

['mɑ:rtərd] [æt; ət] - , [ðə; ði] 14th [deɪ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , - , [wɪtʃ] [sed] [sɪks][wɜ:r; wər][ʌv; əv]

martyred	at	Brainford	,	the	14th	day	of	July	,	1558	,	which	said	six	were	of
殉道者	在	-	,	这	14th	天	的	七月	,	-	,	哪个	说	六	是	的

[ðæt] ['kʌmpəni] ,

that	Company	,
那	公司	,

1558年7月14日，在布雷恩福德殉难的六人中，有六人来自该公司。

[ðæt] [wɜ:r; wər] [æprɪ'hend] [ɪn][ə; eɪ][kloʊz] , [hɑ:rd][baɪ] ['ɪzlɪŋtən] , [ænd; ənd][sent][tu:; tə] ['prɪzn] .

that	were	apprehended	in	a	close	,	hard	by	Islington	,	and	sent	to	prison	.
那	是	被捕	在	一个	关闭	,	难的	经过	伊斯灵顿	,	和	发送	到	监狱	.

他们在伊斯灵顿附近的一条小街上被抓获，并被送进了监狱。

[hu:z] [neɪmz] [ˌhɪr'æftər] ['fɑ:loʊ] : ['rɑ:bərt][maɪlz] , ['sti:vən] ['kɑ:t(ə)n] , ['rɑ:bərt] ['daɪnz] , ['sti:vən]

Whose	names	hereafter	follow	:	Robert	Miles	,	Stephen	Cotton	,	Robert	Dynes	,	Stephen
谁	姓名	此后	跟随	:	罗伯特	迈尔斯	,	史蒂芬	棉布	,	罗伯特	戴恩斯	,	史蒂芬

[raɪt] , [dʒɑ:n] [sleid] , ['wɪljəm] [paiks] .

Wright	,	John	Slade	,	William	Pikes	.
赖特	,	约翰	斯莱德	,	威廉	派克斯	.

以下列出他们的名字：罗伯特·迈尔斯、斯蒂芬·科顿、罗伯特·戴恩斯、斯蒂芬·赖特、约翰·斯莱德、威廉·派克斯。

[ðə; ði][sɪks] ['fɔ:rneɪmd] ['mɑ:təz] (['dʒent(ə)l] ['ri:dər]) [hæd; həd][ðer; ðər]['ɑ:rtɪk(ə)lz] ['mɪnɪstər] [tu:; tə]

The	six	forenamed	martyrs	(	gentle	reader	)	had	their	articles	ministered	to
这	六	名字	殉道者	(	温和的	读者	)	有	他们的	文章	服事	到

[ðem; ðəm][baɪ] ['tɔməs] ['dɑ:rbɪʃaɪr] ,

them	by	Thomas	Darbyshire	,
他们	经过	托马斯	达比郡	,

前面提到的六位殉道者（亲爱的读者）的信物是由托马斯·达比郡分发的。

['bɑ:nərz] ['tʃænslər] , [æt; ət] ['sʌndri] [taɪmz] , [wen] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sevrəli] [ɪg'zæmɪnd] ,

Bonner's	Chancellor	,	at	sundry	times	,	when	though	they	were	severally	examined	,
邦纳	校长	,	在	杂项	时代	,	什么时候	尽管	他们	是	分别	检查	,

邦纳的校长在各种场合，尽管他们分别接受了审查，

[jet] [hæd; həd] [ðeɪ] [ɔːl][wʌn] ['mænər] [ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz] ['mɪnɪstər] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] ,

yet	had	they	all	one	manner	of	articles	ministered	unto	them	,
然而	有	他们	全部	一	方式	的	文章	服事	到	他们	,

然而，他们所得到的却是同一种物品。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] ['ænsər] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [seɪm] ,

and	they	had	made	answer	unto	the	same	,
和	他们	有	制成	回答	到	这	相同的	,

他们对此作出了答复。

[ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði] ['tʃænslər] [kə'mɑːndid] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [ðə; ði]

in	the	end	the	Chancellor	commanded	them	to	appear	before	him	again	,	the
在	这	结尾	这	校长	命令	他们	到	出现	前	他	再次	,	这

11th [deɪ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

11th	day	of	July	,
11th	天	的	七月	,

最后，大法官命令他们于7月11日再次到他面前来。

['æftər][ɪn][ðə; ði] [sed] [pleɪs] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] .

after	in	the	said	place	at	St	.	Paul's	.
后	在	这	说	地方	在	英石	.	保罗的	.

之后在圣保罗大教堂。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [hiː; hi][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

When	they	came	he	required	of	them	,
什么时候	他们	来了	他	必需的	的	他们	,

他们来的时候，他要求他们：

['weðər] [ðeɪ] [wʊd] [tɜːrn][ðer; ðər][ə'pɪnjənz][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] ['hoʊli] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] , [ɪf] [nɑːt]

whether	they	would	turn	their	opinions	to	the	mother	holy	church	,	and	,	if	not
无论	他们	会	转动	他们的	意见	到	这	母亲	圣	教会	,	和	,	如果	不是

[ðæt] ,

that	,
那	,

他们是否会把自己的意见转向圣母教会，如果不是，

[ðen] ['weðər] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['eni][ɪk'skjuːs][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntreri] ,

then	whether	there	were	any	excuse	to	the	contrary	,
然后	无论	那里	是	任何	原谅	到	这	相反	,

那么，是否存在任何相反的理由？

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv] [ˌekskəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .

but	that	he	might	proceed	with	the	sentence	of	excommunication	.
但	那	他	可能	继续	和	这	句子	的	逐出教会	.

但他可能会继续执行开除教籍的判决。

[hweər'ʌntʊ] [ðeɪ] [ɔːl] ['ænsər] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][goʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [truːθ] ,

Whereunto	they	all	answered	that	they	would	not	go	from	the	truth	,
其中	他们	全部	回答	那	他们	会	不是	去	从	这	真相	,

他们都回答说，他们绝不会背离真理。

[nɔːr] [rɪ'triːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [waɪl] [ðeɪ] [lɪvd] .

nor	retreat	from	the	same	while	they	lived	.
也不	撤退	从	这	相同的	尽管	他们	居住地	.

在世时，他们也从未放弃过同样的做法。

[ðen] [hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [tuː; tə] [hɪr]

Then	he	charged	them	to	appear	before	him	again	the	next	day	to	hear
然后	他	带电	他们	到	出现	前	他	再次	这	下一个	天	到	听到

[ðə; ði] [dɪ'fɪnətɪv] ['sentəns] [riːd] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

the	definitive	sentence	read	against	them	,
这	最终的	句子	读	反对	他们	,

然后他命令他们第二天再次到他面前，听取对他们的最终判决。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ,kli:zi'æstɪkl] [lɔ:] [ðen] [ɪn] [fɔ:rs] .

according	to	the	ecclesiastical	law	then	in	force	.
根据	到	这	教会的	法律	然后	在	力量	.

根据当时有效的教会法。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [hi:; hi] , ['sɪtɪŋ] [ɪn]['dʒʌdʒmənt] , ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['gɑ:dli][ænd; ənd]['vɜ:rtʃuəs] [men] ,

At	which	time	he	,	sitting	in	judgment	,	talking	with	these	godly	and	virtuous	men	,
在	哪个	时间	他	,	坐着	在	判断	,	说	和	这些	敬虔的	和	有德行的	男人	,

那时，他坐在审判席上，与这些敬虔有德的人谈话，

[æt; ət][læst] [keɪm] ['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [sɜ:r]['edwərd] ['heɪstɪŋz] , [ænd; ənd][sɜ:r] ['tɔməs] ['kɔ:rnwɑ:l] ,

at	last	came	unto	the	same	place	Sir	Edward	Hastings	,	and	Sir	Thomas	Cornwall	,
在	最后的	来了	到	这	相同的	地方	先生	爱德华	黑斯廷斯	,	和	先生	托马斯	康沃尔郡	,

最后，爱德华·黑斯廷斯爵士和托马斯·康沃尔爵士也来到了同一个地方。

[naɪts] , [tu:] [ʌv; əv] [kwi:n] ['mɛri:z] ['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [haʊs] ,

Knights	,	two	of	Queen	Mary's	officers	of	her	house	,
骑士	,	二	的	女王	玛丽的	警官	的	她	房子	,

骑士，玛丽女王府邸的两名官员，

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ðer; ðər] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] ['oʊvər] [ə'genst] [ðə; ði] ['tʃænslər] ,

and	being	there	they	sat	down	over	against	the	Chancellor	,
和	存在	那里	他们	卫星	向下	超过	反对	这	校长	,

于是，他们就坐在了首相的对面。

[ɪn] [hu:z] ['prez(ə)ns] [ðə; ði] [sed] ['tʃænslər] [kən'demd] [ði:z] [gʊd] [pʊr] [læmz] ,

in	whose	presence	the	said	Chancellor	condemned	these	good	poor	lambs	,
在	谁	在场	这	说	校长	谴责	这些	好的	贫穷的	羔羊	,

这位大法官当着众人的面谴责了这些善良可怜的羔羊。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [ðem; ðəm]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði]['sekjələr] ['paʊər] , [hu:] [rɪ'si:vd] [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['prɪzn] [ɪ'mi:diətli] ,

and	delivered	them	over	to	the	secular	power	,	who	received	and	carried	them	to	prison	immediately	,
和	发表	他们	超过	到	这	世俗	力量	,	WHO	已收到	和	携带	他们	到	监狱	立即地	,

并将他们移交给世俗政权，政权立即接收并将他们押送至监狱。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kept] [ðem; ðəm][ɪn] ['seɪfti] [tu:; tə][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [deθ] .

and	there	kept	them	in	safety	to	the	day	of	their	death	.
和	那里	保留	他们	在	安全	到	这	天	的	他们的	死亡	.

他们在那里安全度过了余生。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [ðə; ði] ['nɔ:ti] ['tʃænslər] [slept] [nɑ:t] , [aɪ] ['wɔ:rənt] [ju:; jʊ] ,

In	the	meantime	,	the	naughty	Chancellor	slept	not	,	I	warrant	you	,
在	这	与此同时	,	这	淘气	校长	睡着了	不是	,	我	保证	你	,

与此同时，我敢保证，那位顽劣的首相彻夜未眠。

[bʌt; bət] [ðæt] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kən'demd] , [hi:; hi] [meɪd] [sər'tɪfɪkət] ['ɪntu:][ðə; ði] [lɔ:rd] ['tʃænsəlɚz] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

but	that	day	in	which	they	were	condemned	,	he	made	certificate	into	the	Lord	Chancellor's	offices	,
但	那	天	在	哪个	他们	是	谴责	,	他	制成	证书	进入	这	主	校长的	办公室	,

但就在他们被判刑的那天，他向大法官办公室递交了一份证明文件。

[frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði][nekst][deɪ]['æftər][wʌz; wəz][sent][ə; eɪ] [rɪt] [tuː; tə][bɜːrn][ðem; ðəm][æt; ət]

from	whence	the	next	day	after	was	sent	a	writ	to	burn	them	at
从	何处	这	下一个	天	后	曾是	发送	一个	写	到	烧伤	他们	在

['brɛntfərd] [ə'fɔːrsed] ,

Brentford	aforesaid	,
布伦特福德	上述	,

因此，第二天便从那里发出命令，要在上述布伦特福德将它们焚毁。

[wɪtʃ] [ə'kɔːrdɪŋli] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [ðə; ði] [sed] 12th [deɪ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ]

which	accordingly	was	accomplished	in	the	same	place	,	the	said	12th	day	of	July
哪个	因此	曾是	完成	在	这	相同的	地方	,	这	说	12th	天	的	七月

.

:

.

因此，该事项于7月12日在同一地点完成。

[hweər'ʌntʊ] [ðeɪ] ['biːɪŋ] [brɔːt] , [meɪd] [ðer; ðər]['lɔːdəb(ə)l] [prerz] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][lɔːrd]['dʒiːzəs] ,

Whereunto	they	being	brought	,	made	their	laudable	prayers	unto	the	Lord	Jesus	,
其中	他们	存在	带来	,	制成	他们的	值得称赞	祈祷	到	这	主	耶稣	,

[ʌn'drest] [ðəm'selvz] ,

undressed	themselves	,
脱光衣服	他们自己	,

他们被带到那里，向主耶稣做了可敬的祷告，然后脱下衣服，

[went] ['dʒɔɪfəli] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪk] , [hweər'ʌntʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [baʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] ['fleɪmɪŋ]

went	joyfully	to	the	stake	,	whereunto	they	were	bound	,	and	the	fire	flaming
去	欣喜地	到	这	赌注	,	其中	他们	是	边界	,	和	这	火	炽盛

[ə'baʊt][ðem; ðəm] ,

about	them	,
关于	他们	,

他们欢欢喜喜地走向火刑柱，被绑在火刑柱上，周围烈火熊熊。

[ðeɪ] ['jiːldɪd] [ðer; ðər][soʊlz] , ['bɑːdɪz] , [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz] , ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]

they	yielded	their	souls	,	bodies	,	and	lives	,	into	the	hands	of	the
他们	产生	他们的	灵魂	,	身体	,	和	生活	,	进入	这	双手	的	这

[ɑːm'nɪpətənt] [lɔːrd] ,

omnipotent	Lord	,
无所不能	主	,

他们将自己的灵魂、身体和生命交托给了全能的主。

[fɔːr; fər] [huːz] [kɔːz] [ðeɪ] [dɪd] ['sʌfər] , [tuː; tə] [huːz] [prə'tekʃn] [aɪ] [ˌrekə'mend] [ðiː] , ['dʒent(ə)l]

for	whose	cause	they	did	suffer	,	to	whose	protection	I	recommend	thee	,	gentle
为了	谁	原因	他们	做过	遭受	,	到	谁	保护	我	推荐	你	,	温和的

['riːdər] .

reader	.
读者	.

他们为之受苦，我向你推荐他们的保护，亲爱的读者。

[eɪ'menˌɑː'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

" [waɪ] [ðə; ði]['mɑːrtərdəm][wʌz; wəz][æt; ət] ['brɛntfərd] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] ,

"	Why	the	martyrdom	was	at	Brentford	does	not	appear	,
"	为什么	这	殉道	曾是	在	布伦特福德	做	不是	出现	,

"殉道地点为何选在布伦特福德，这一点尚不清楚。"

[ðoʊ] [prɪ'zu:məbli] [ˌaɪ 'ti:] [oʊz] [ðæt] [ʌn'hæpi] [dɪ'stɪŋkʃn] [tu:; tə][ɪts]['steɪtəs; 'stætəs][æz; əz] ['kaʊnti]

though	presumably	it	owes	that	unhappy	distinction	to	its	status	as	County
尽管	想必	它	欠款	那	不开心	区别	到	它是	地位	作为	县

[taʊn] [ʌv; əv] ['mɪdlseks] ,

town	of	Middlesex	,
镇	的	米德尔塞克斯	,

虽然它之所以背负如此不幸的称号，大概是因为它作为米德尔塞克斯郡的郡治吧。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn]['fɔ:rmər] [deɪz] [ðə; ði][poʊl][wʌz; wəz]['teɪkən][fɔ:r; fər][ðə; ði]

and	there	it	was	that	in	former	days	the	poll	was	taken	for	the
和	那里	它	曾是	那	在	以前的	天	这	轮询	曾是	已采取	为了	这

[ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʃaɪərˌʃər] .

election	of	Knight's	of	the	shire	.
选举	的	骑士的	的	这	郡	.

过去，人们就是在那里投票选举郡骑士的。

[wɪlks] [æt; ət] ['brɛntfərd] .

Wilkes	At	Brentford	.
威尔克斯	在	布伦特福德	.

威尔克斯在布伦特福德。

['ri:dɚz] [ʌv; əv] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɑ:r; ər] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

Readers	of	Constitutional	history	are	familiar	with	the	struggle	between	the
读者	的	宪法	历史	是	熟悉的	和	这	斗争	之间	这

[haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] [ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fri:dəm] [ʌv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,

House	of	Commons	and	the	people	for	the	freedom	of	election	,
房子	的	公共领域	和	这	人们	为了	这	自由	的	选举	,

熟悉宪政史的读者都了解下议院与人民之间为争取选举自由而进行的斗争。

['kɑ:ntests; kən'tests][aɪ'dentɪfaɪd] ['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]

contests	identified	curiously	enough	in	the	last	century	with	the	names	of
比赛	已识别	奇怪的是	足够的	在	这	最后的	世纪	和	这	姓名	的

[wɪlks] [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] . [tʃɑ:rlz] ['bræˌdlɔ:] .

Wilkes	and	in	this	of	Mr	.	Charles	Bradlaugh	.
威尔克斯	和	在	这	的	先生	.	查尔斯	布拉德劳	.

上个世纪的比赛与威尔克斯的名字有着奇特的联系，而本世纪则与查尔斯·布拉德劳先生的名字联系在一起。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] ['brɛntfərd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['raɪətɪŋ]

In	the	early	part	of	the	century	Brentford	was	the	scene	of	much	rioting
在	这	早期的	部分	的	这	世纪	布伦特福德	曾是	这	场景	的	很多	骚乱

[ænd; ənd][dɪs'ɔ:rdər][ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['blʌdʃed] ,

and	disorder	and	even	bloodshed	,
和	紊乱	和	甚至	流血事件	,

本世纪初，布伦特福德曾发生过多次骚乱、混乱甚至流血事件。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ru:t] [frʌm; frəm] ['tʃɑ:rɪŋ] [krɔ:s] [tu:; tə] ['brɛntfərd] [wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n][laɪnd][wɪð; wɪθ]

and	the	route	from	Charing	Cross	to	Brentford	was	often	lined	with
和	这	路线	从	查令	叉	到	布伦特福德	曾是	经常	衬里	和

['i:gər] [ˌpɑ:ti'zænz] ['tʃɪrɪŋ] [ɔ:r] ['hutɪŋ] [ðə; ði] ['fri:hoʊldər] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə]

eager	partisans	cheering	or	hooting	the	freeholders	as	they	made	their	way	to
渴望的	党派人士	欢呼	或者	倒彩	这	自由持有者	作为	他们	制成	他们的	方式	到

['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ðer; ðər] [voʊts] [fɔ:r; fər][ɔ:r] [ə'genst] [ðə; ði][mæn] [hu:m] [ðə; ði]['aɪrəni][ʌv; əv] [feɪt] [hæd; həd]

record	their	votes	for	or	against	the	man	whom	the	irony	of	fate	had
记录	他们的	投票	为了	或者	反对	这	男人	谁	这	讽刺	的	命运	有

[meɪd] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['libətiz] .

made	the	champion	of	the	national	liberties	.
制成	这	冠军	的	这	国家的	自由	.

从查令十字街到布伦特福德的路上，经常挤满了热情的支持者，他们为前往投票站登记投票结果的自由持有者们欢呼或喝倒彩。讽刺的是，命运使他成为了国家自由的捍卫者。

[ðə; ði] [pleɪg] .
The **Plague** **.**
这 瘟疫 .

瘟疫。

[bʌt; bət] [ɪf] ['iːlɪŋ] [hæz; həz] [siːn] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][wɔːr][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]
But **if** **Ealing** **has** **seen** **but** **little** **of** **the** **horrors** **of** **war** **it** **has**
但 如果 伊灵 有 已见 但 小的 的 这 恐怖 的 战争 它 有
[groʊn] ['ʌndər][ə; eɪ] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [mɔːr] ['terəb(ə)l] [stɪl] ,
groaned **under** **a** **visitation** **more** **terrible** **still** **,**
呻吟 在下面 一个 探视 更多的 糟糕的 仍然 ,

但是，如果说伊灵区所经历的战争恐怖还不多，那么它却遭受了更为可怕的灾难。

[ðə; ði] ['hɪdiəs] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - .
the **hideous** **hand** **of** **the** **Plague** **of** **1665** **and** **1666** **.**
这 可怕 手 的 这 瘟疫 的 - 和 - .

1665年和1666年瘟疫的可怕魔爪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [baɪ] [tuː] ['soʊldʒərz] [huː]
It **is** **said** **to** **have** **been** **brought** **to** **the** **neighbourhood** **by** **two** **soldiers** **who**
它 是 说 到 有 到过 带来 到 这 邻里 经过 二 士兵 WHO
[wɜːr; wər] ['kwɔːrtərd] [æt; ət][ðə; ði][hæf] - [wei] [haʊs] [æt; ət][oʊld] ['brɛntfərd] ,
were **quartered** **at** **the** **Half** **-** **way** **House** **at** **Old** **Brentford** **,**
是 四分 在 这 一半 - 方式 房子 在 老的 布伦特福德 ,

据说，这件物品是由两名驻扎在老布伦特福德中途之家的士兵带到附近的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pærɪʃ] ['redʒɪstər] [berz] [sæd]['testɪmoʊni][tuː; tə][ɪts]['rævɪdʒɪz] .
and **the** **Parish** **Register** **bears** **sad** **testimony** **to** **its** **ravages** **.**
和 这 教区 登记 熊 伤心 见证 到 它是 蹂躏 .

教区登记簿也悲惨地记录了这场灾难造成的破坏。

[ˌaɪ 'tiː][reɪdʒd][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twelv] [mʌnθs] ,
It **raged** **for** **more** **than** **twelve** **months** **,**
它 愤怒 为了 更多的 比 十二 几个月 ,

这场风暴持续了十二个月以上。

[ænd; ənd] [kleɪmd] [fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['vɪktəms] .
and **claimed** **for** **its** **own** **more** **than** **two** **hundred** **and** **fifty** **victims** **.**
和 声称 为了 它是 自己的 更多的 比 二 百 和 五十 受害者 .

并声称自己有超过250名受害者。

[dʒuːn] - .
June **24** **.**
六月 - .

6月24日。

— [ə; eɪ] [daɪd] [æt; ət][ðə; ði][hæf] - [wei] [haʊs] [æt; ət][oʊld] ['brɛntfərd] , [æt; ət]['dɑːnz] .
— **A** **souldier** **dyed** **at** **the** **Half** **-** **way** **House** **at** **Old** **Brentford** **,** **at** **Don's** **.**
— 一个 士兵 染色 在 这 一半 - 方式 房子 在 老的 布伦特福德 , 在 不要 .

—在老布伦特福德的中途之家，唐氏染成的一名士兵。

[dʒʊ'laɪ][wʌn] .
July **1** **.**
七月 1 .

7月1日

— [ə; eɪ] [ðæt] [daɪd] [æt; ət][dʒeɪmz] [gærəweɪz] .
— **A** **souldier** **that** **dyed** **at** **James** **Garraway's** **.**
— 一个 士兵 那 染色 在 詹姆斯 加拉韦 .

—在詹姆斯·加拉韦的墓地里染死的一名士兵。

[dʒʊ'laɪ] - .
July **10** **.**
七月 - .

7月10日。

— [dʒɑ:n] [waɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][sʌn][ʌv; əv] ['ritʃəd] [wɜ:r; wər] ['berid] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] , [frʌm; frəm]
— John White and a son of Richard were buried of the plague , from
— 约翰 白色的 和 一个 儿子 的 理查德 是 埋葬 的 这 瘟疫 , 从
['dɑ:nz] .
Don's .
不要 .

—约翰·怀特和理查德的一个儿子死于瘟疫，来自唐氏家族。

[dʒʊ'laɪ] - .
July **12** **.**
七月 - .

7月12日。

— ['ritʃəd] [dɑ:n] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
— Richard Don the master of the house .
— 理查德 大学教师 这 掌握 的 这 房子 .

——理查德·唐，这家的主人。

[dʒʊ'laɪ] - .
July **13** **.**
七月 - .

7月13日。

— [tu:] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ritʃəd] [dɑ:n] , [ə; eɪ][meɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][meɪd][ʌv; əv][dʒeɪmz] [gærəweɪz]
— Two children of Richard Don , a maid , and a maid of James Garraway's
— 二 孩子们 的 理查德 大学教师 , 一个 女佣 , 和 一个 女佣 的 詹姆斯 加拉韦
,
,
,

—理查德·唐的两个孩子，一个女佣，以及詹姆斯·加拉韦家的一个女佣，

[ɔ:l] ['berid] [ɪn][wʌn] [greɪv] , [ɪn][oʊld] ['brɛntfərd] [fi:ld] , [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] . , , - .
all buried in one grave , in Old Brentford field , of the plague . , , 22 .
全部 埋葬 在 一 严重 , 在 老的 布伦特福德 场地 , 的 这 瘟疫 . , , - .

22.

— ['serə] , [ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][dʒeɪmz] [gærəweɪz] , [daɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] . , , - .
— Sarah , a child of James Garraway's , died of the plague . , , 26 .
— 莎拉 , 一个 孩子 的 詹姆斯 加拉韦 , 死亡 的 这 瘟疫 . , , - .

—詹姆斯·加拉韦的女儿莎拉死于瘟疫。, 26.

— [wʌn] [ðæt] [daɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bɜ:roʊ] [æt; ət][oʊld] ['brɛntfərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] .
— One that dyed in the Burrow at Old Brentford of the plague .
— 一 那 染色 在 这 洞穴 在 老的 布伦特福德 的 这 瘟疫 .

—在老布伦特福德的地洞里死于瘟疫的人。

, , [wʌn] [ðæt] [rɔ:t] [æt; ət]['rɑ:bərt]['mʌndi:z, 'mʌnˌdeɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] .
, , One that wrought at Robert Monday's of the plague .
, , 一 那 锻 在 罗伯特 星期一的 的 这 瘟疫 .

，其中之一导致了罗伯特·蒙迪的瘟疫。

, , [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][grænt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] .
, , The wife of Joseph Grant of the plague .
, , 这 妻子 的 约瑟夫 授予 的 这 瘟疫 .

，死于瘟疫的约瑟夫·格兰特的妻子。

, , - . — [ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][ben] [wɑːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] .
, , 31 . — A child of Ben Watts of the plague .
, , - . — 一个 孩子 的 本 瓦特 的 这 瘟疫 .

, , 31. —瘟疫之子本·沃茨。

[ɔːg] . - .
Aug . 23 .
八月 . - .

8月23日

— ['æni] , [waɪf][ʌv; əv]['rɑːbərt] ['rɛndəl] , [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] . , , - .
— Annie , wife of Robert Rendell , of the plague . , , 24 .
— 安妮 , 妻子 的 罗伯特 伦德尔 , 的 这 瘟疫 . , , - .

—安妮，罗伯特·伦德尔的妻子，死于瘟疫。，24。

— [ə; eɪ][gɜːrl] ['berid] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] , [frʌm; frəm] ['wɔltɚz] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] . , , - .
— A girl buried of the plague , from Walter's House in the town . , , 26 .
— 一个 女孩 埋葬 的 这 瘟疫 , 从 沃尔特的 房子 在 这 镇 . , , - .

—镇上沃尔特家埋葬的一名死于瘟疫的女孩，26。

— [θriː] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm] ['brɛntfərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] . , , - .
— Three children from Brentford of the plague . , , 27 .
— 三 孩子们 从 布伦特福德 的 这 瘟疫 . , , - .

—来自布伦特福德的三名儿童死于瘟疫。，27。

— [tuː] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['wɔltɚz] [haʊs] . , , - .
— Two from Mr . Walter's house . , , 28 .
— 二 从 先生 . 沃尔特的 房子 . , , - .

—来自沃尔特先生家的两张照片，28。

— ['rɑːbərt] ['rændl] .
— Robert Randall .
— 罗伯特 兰德尔 .

——罗伯特·兰德尔

, , ['frænsɪs] ['pɑːtər] . , , - .
, , Francis Potter . , , 29 .
, , 弗朗西斯 波特 . , , - .

弗朗西斯·波特，29岁。

— [ə; eɪ][tʃaɪld] [neɪmd] [dʒɑːn]['meɪs(ə)n] .
— A child named John Mason .
— 一个 孩子 命名 约翰 石匠 .

——一个名叫约翰·梅森的孩子。

, , ['gʊdmən] ['kɑːrtɚz] [waɪf] .
, , Goodman Carter's wife .
, , 古德曼 卡特的 妻子 .

古德曼·卡特的妻子。

['noʊv] . - .
Nov . 10 .
十一月 . - .

11月10日

— ['rɑːbərt] ['krɑːmwɪlz] [meɪd] .
— Robert Cromwell's maid .
— 罗伯特 克伦威尔的 女佣 .

——罗伯特·克伦威尔的女仆。

, , - , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][dʒɑːn] - - [dʒent] .
, , Barbarietta , the daughter of John Welbro ' Gent .
, , - , 这 女儿 的 约翰 - - 根特 .

, , 约翰·韦尔布罗绅士的女儿芭芭丽埃塔。

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθs] [ʌv; əv][noʊ'vembər][ænd; ənd] [dɪ'sembər] [ðə; ði] [pleɪg] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['vaɪələns] ,

In	the	months	of	November	and	December	the	plague	increased	in	violence	,
在	这	几个月	的	十一月	和	十二月	这	瘟疫	增加	在	暴力	,

11月和12月，瘟疫造成的暴力事件有所增加。

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [æz; əz]['sev(ə)n][daɪd][ɪn][wʌn] [deɪ] .

and	as	many	as	seven	died	in	one	day	.
和	作为	许多	作为	七	死亡	在	一	天	.

一天之内就有多达七人死亡。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [wɜːr; wər] [ɪn'tɜːd] [ɪn][hoʊlz] [dʌg][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv]

Most	of	the	dead	were	interred	in	holes	dug	in	the	fields	to	the	south	of
最多	的	这	死的	是	埋葬	在	孔	挖	在	这	字段	到	这	南	的

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

the	village	,
这	村庄	,

大部分死者被埋葬在村子南边田野里挖的坑里。

[wɪtʃ] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] “ [ded] [menz][greɪvz; grɑːvz] .

which	to	this	day	are	called	“	Dead	Men's	Graves	.
哪个	到	这	天	是	称为	“	死的	男士	格雷夫斯	.

时至今日，它们仍被称为“死人墓”。

” ['iːlɪŋ] [ɪz] [rɪtʃ] [ɪn]['noʊb(ə)l] ['bɪldɪŋz] ['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][gɑːd] .

”	Ealing	is	rich	in	noble	buildings	dedicated	to	the	service	of	God	.
”	伊灵	是	富有的	在	高贵	建筑物	投入的	到	这	服务	的	上帝	.

“伊灵有很多宏伟的建筑，都是为上帝服务的。”

[ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] , [ˌes 'tiː] . ['mɛriːz] , [stændz][ɑːn][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔːrmər] ['strʌktʃər] ,

The	parish	church	,	St	.	Mary's	,	stands	on	the	site	of	a	former	structure	,
这	教区	教会	,	英石	.	玛丽的	,	站立	在	这	地点	的	一个	以前的	结构	,

圣玛丽教堂是教区教堂，建在原址上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn] - , ['ʌndər] [ækt][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv]

which	was	built	in	1729	,	under	Act	of	Parliament	and	by	the	Authority	of
哪个	曾是	建造	在	-	,	在下面	行为	的	议会	和	经过	这	权威	的

[ə; eɪ] “ [briːf] ,

a	“	brief	,
一个	“	简短的	,

该建筑建于 1729 年，依据议会法案和一份“简报”的授权而建。

” [ri'pleisin] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][sɪŋk] .

”	replacing	the	original	church	that	had	begun	to	sink	.
”	替换	这	原来的	教会	那	有	开始	到	下沉	.

“取代了已经开始下沉的原教堂。”

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['edɪfɪs] [ɪz][ʌv; əv] [brɪk] , [ænd; ənd][kən'sɪsts][ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪv] [ænd; ənd] ['tʃænsl] ,

The	present	edifice	is	of	brick	,	and	consists	of	a	nave	and	chancel	,
这	展示	大厦	是	的	砖	,	和	由	的	一个	中殿	和	圣坛	,

目前的建筑是砖砌的，由中殿和圣坛组成。

['ɔːrgən] ['tʃeɪmbər] , ['æmbjʊlət(ə)rɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [skwer] ['taʊər] , [dɪ'zaɪnd] ['æftər][ðə; ði] [ˌroʊmə'nesk]

organ	chamber	,	ambulatories	and	a	square	tower	,	designed	after	the	Romanesque
器官	房间	,	流动诊所	和	一个	正方形	塔	,	设计	后	这	罗马式

[staɪl] ,

style	,
风格	,

管风琴室、回廊和方形塔楼，设计风格仿照罗马式建筑。

[ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɔːrɪk][ænd; ənd][aɪ'ɑːnɪk] .

a	corruption	of	the	Doric	and	Ionic	.
一个	腐败	的	这	多立克	和	离子	.

它是多立克柱式和爱奥尼亚柱式的变体。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bə'sɪlɪkən] [ɪn][ɪts][ɪn'tɜːrn(ə)l][ænd; ənd][ɪk'stɜːrn(ə)l] [ə'pɪrəns] ,

It	is	basilican	in	its	internal	and	external	appearance	,
它	是	罗勒	在	它是	内部的	和	外部的	外貌	,

它内外都呈罗勒状。

[ænd; ənd][ə; eɪ] - [stændz][ɪn] [luː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] ['trænsept] .

and	a	baptisty	stands	in	lieu	of	the	southern	transept	.
和	一个	-	站立	在	代替	的	这	南部	横隔	.

南侧耳堂的位置上建起了一座洗礼池。

[ðə; ði] ['mɔnjumənts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] ['strʌktʃər] [ɑːr; ər]['moʊstli] [kə'lektɪd] [ɪn] [rɪ'sesɪz] [æt; ət][ðə; ði] [west] [end] .

The	monuments	from	the	walls	of	the	former	structure	are	mostly	collected	in	recesses	at	the	west	end	.
这	纪念碑	从	这	墙壁	的	这	以前的	结构	是	大多	集	在	凹陷处	在	这	西方	结尾	.

原建筑墙壁上的纪念碑大多集中放置在西端的壁龛中。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [ɪn] [huːm] [ɪz][ðə; ði] [əd'vaʊzən] .

The	Church	is	subject	to	the	jurisdiction	of	the	Bishop	of	London	,	in	whom	is	the	advowson	.
这	教会	是	主题	到	这	管辖权	的	这	主教	的	伦敦	,	在	谁	是	这	授予圣职	.

教会受伦敦主教管辖，圣职授予权归伦敦主教所有。

['rɑːbərt][diː] - , ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [wiː; wi] [lɜːrn] [frʌm; frəm] ['fɔːknə] , [geɪv] [ðə; ði] [taɪð] [ʌv; əv] ['iːlɪŋ] ,

Robert	De	Balmers	,	Bishop	of	London	,	we	learn	from	Falkner	,	gave	the	tithes	of	Ealing	,
罗伯特	德	-	,	主教	的	伦敦	,	我们	学习	从	福克纳	,	给予	这	什一奉献	的	伊灵	,

据福克纳所述，伦敦主教罗伯特·德·巴尔默斯捐赠了伊灵的什一税。

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] [aɪ] ,

in	the	reign	of	Henry	I	,
在	这	在位	的	亨利	我	,

在亨利一世统治时期，

[tuː; tə] [ɔːg'ment] [ðə; ði]['sæləri][ʌv; əv][æn; ən]['ɑːfɪsər][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] ,

to	augment	the	salary	of	an	officer	in	the	Church	of	St	.	Paul's	,
到	增强	这	薪水	的	一个	官	在	这	教会	的	英石	.	保罗的	,

增加圣保罗教堂一名官员的薪水，

[kɔːld] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːlz] .

called	the	Master	of	the	Schools	.
称为	这	掌握	的	这	学校	.

被称为学校之主。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['mæstəʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːlz] ['mɜːrdʒɪŋ][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] ['tʃænslər] ,

But	on	the	office	of	Mastership	of	the	Schools	merging	in	that	of	Chancellor	,
但	在	这	办公室	的	大师级	的	这	学校	合并	在	那	的	校长	,

但是，关于学校院长一职并入校长一职的问题，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [taɪð] [ʌv; əv] ['iːlɪŋ] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

it	is	probable	that	the	tithes	of	Ealing	reverted	to	the	Bishop	of	London	,
它	是	可能	那	这	什一奉献	的	伊灵	恢复	到	这	主教	的	伦敦	,

伊灵的什一税很可能归还给了伦敦主教。

[fɔːr; fər][ɪn] - [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['iːlɪŋ] [wʌz; wəz][ə'proʊpriːˌeɪtɪd][baɪ] ['bɪʃəp] [bældɛk] [tuː; tə][ðə; ði]

for	in	1308	the	Church	of	Ealing	was	appropriated	by	Bishop	Baldeck	to	the
为了	在	-	这	教会	的	伊灵	曾是	挪用	经过	主教	巴尔德克	到	这

['tʃænslər] ,

Chancellor	,
校长	,

因为在1308年，伊灵教堂被主教巴尔德克划归大法官所有。

['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv] £ - [pər] ['ænəm] [tuː; tə][ðə; ði]['vɪkər][ʌv; əv] ['iːlɪŋ] ,

subject	to	the	payment	of	£	10	per	annum	to	the	Vicar	of	Ealing	,
主题	到	这	支付	的	£	-	每	年	到	这	牧师	的	伊灵	,

每年需向伊灵教区牧师缴纳10英镑，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] ['lektʃərz] [ɪn][dɪ'vɪnəti] , ['iːðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrs(ə)n] ,

and	to	the	reading	of	lectures	in	divinity	,	either	in	his	own	person	,
和	到	这	阅读	的	讲座	在	神	,	任何一个	在	他的	自己的	人	,

并且喜欢亲自阅读神学讲义，

[ɔːr][baɪ][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['depjuti] , [ɑːn] ['penəlti] [ʌv; əv] ['fɔːfitiŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['prɑːfɪts][ʌv; əv][ðə; ði]

or	by	a	sufficient	deputy	,	on	penalty	of	forfeiting	the	whole	profits	of	the
或者	经过	一个	充足的	副	,	在	惩罚	的	放弃	这	所有的	利润	的	这

['rektəri] ,

rectory	,
牧师住宅	,

或由一名合格的代理人代为行使，违者将被没收教区牧师住宅的全部收益。

[ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [wʌz; wəz] [ə'lɔtid] [tuː; tə][ə; eɪ]['lektʃərər] ,

a	third	of	which	in	that	case	was	allotted	to	a	lecturer	,
一个	第三	的	哪个	在	那	案件	曾是	分配	到	一个	讲师	,

其中三分之一分配给了一位讲师。

[ə; eɪ][θɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'per] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [kə'θiːdrəl] ,

a	third	to	the	repairs	of	St	.	Paul's	Cathedral	,
一个	第三	到	这	维修	的	英石	.	保罗的	大教堂	,

三分之一用于修缮圣保罗大教堂。

[ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

and	a	third	for	the	maintenance	of	the	Church	.
和	一个	第三	为了	这	维护	的	这	教会	.

第三部分用于维护教堂。

[ɪn][ðə; ði][tæk'seɪʃn] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['iːlɪŋ] [wʌz; wəz]['reɪtɪd][æt; ət] - [maːrks] .

In	the	taxation	of	1327	,	the	Church	of	Ealing	was	rated	at	25	marks	.
在	这	税收	的	-	,	这	教会	的	伊灵	曾是	评级	在	-	标记	.

1327 年的税收中，伊灵教堂的税率为 25 马克。

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]['edwərd]['vaɪ, 'viː][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [wʌz; wəz]['vælju:d][æt; ət] £13 6s .

In	the	reign	of	Edward	VI	the	vicarage	was	valued	at	£13	6s	.
在	这	在位	的	爱德华	六年级	这	牧师住宅	曾是	有价值的	在	£13	6s	.

在爱德华六世统治时期，该牧师住宅的估价为 13 英镑 6 先令。

8d .

8d	.
8d	.

8d.

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['klɜːrdʒi] [lɪst] [ɪz] £800 .

The	present	value	of	the	living	,	according	to	the	Clergy	List	is	£800	.
这	展示	价值	的	这	活的	,	根据	到	这	牧师	列表	是	£800	.

根据教士名录，该教职的现值是 800 英镑。

['i:lɪŋ] [hæz; həz] ['nʌmbərd] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['vɪkər] ['meni] [di'vainz] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] ['selɪbreɪtɪd] [fɔ:r; fər]

Ealing	**has**	**numbered**	**among**	**its**	**vicars**	**many**	**divines**	**who**	**have**	**been**	**celebrated**	**for**
伊灵	有	编号	之中	它是	牧师	许多	神灵	WHO	有	到过	著名	为了

[ðer; ðər] ['lɜ:rnɪŋ] ,

their	**learning**	**,**
他们的	学习	,

伊灵教区牧师中涌现出许多学识渊博、备受赞誉的神学家。

[ðer; ðər]['paɪəti] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [zi:l] ,

their	**piety**	**,**	**and**	**their**	**zeal**	**,**
他们的	虔诚	,	和	他们的	热情	,

他们的虔诚和热忱，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['mɛrəst] ['dʒʌstɪs][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ə'trɪbju:ts] [ðæt] [ə'dɔrnd] [hɪz; ɪz]

and	**it**	**is**	**the**	**merest**	**justice**	**to**	**say**	**that**	**in**	**the**	**attributes**	**that**	**adorned**	**his**
和	它	是	这	最	正义	到	说	那	在	这	属性	那	装饰	他的

['pri:disesəz] ,

predecessors	**,**
前任	,

毫不夸张地说，他继承了前任们的诸多美德，

[ɪn]['lɔ:fti][ænd; ənd] ['steɪtli] ['eləkwəns] , [ɪn] ['mu:vɪŋ] ['peɪθɑ:s] , [ɪn] ['tʃeɪsnd] [ˌdeklə'meɪʃn] ,

in	**lofty**	**and**	**stately**	**eloquence**	**,**	**in**	**moving**	**pathos**	**,**	**in**	**chastened**	**declamation**	**,**
在	高远	和	庄严	口才	,	在	移动	感伤	,	在	受了教训	朗诵	,

以崇高庄严的雄辩，以感人的悲悯，以克制的演说，

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['greɪsɪz][ʌv; əv] ['kʌltʃərd] [spi:tʃ] ['gloʊɪŋ] [ɪn][poʊ'etɪk]['ɪmɪdʒəri] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] .

and	**in**	**all**	**the**	**graces**	**of**	**cultured**	**speech**	**glowing**	**in**	**poetic**	**imagery**	**,**	**Dr**	**.**
和	在	全部	这	恩典	的	有文化的	演讲	发光	在	诗意的	图像	,	博士	.

['ɑ:lɪvər] ,

Oliver	**,**
奥利弗	,

奥利弗博士用充满诗意意象的优雅言辞，

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪn'kʌmbənt] , [hæz; həz]['æmpli] [sə'steɪnd] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['benɪfɪs] .

the	**present**	**incumbent**	**,**	**has**	**amply**	**sustained**	**the**	**traditions**	**of**	**his**	**benefice**	**.**
这	展示	现任	,	有	充足的	持续	这	传统	的	他的	采邑	.

现任牧师充分延续了他所在教区的传统。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪz][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪkər] [ʌv; əv] ['i:lɪŋ] : —

The	**following**	**is**	**the**	**list**	**of**	**the**	**Vicars**	**of**	**Ealing**	**:**	**—**
这	下列的	是	这	列表	的	这	牧师	的	伊灵	:	—

以下是伊灵教区牧师名单：—

['rɑ:dʒər][di:] - .

Roger	**de**	**Thorlaston**	**.**
罗杰	德	-	.

罗杰·德·索拉斯顿。

- , ['eɪprəl][eɪt] .

1372	**,**	**April**	**8**	**.**
-	,	四月	8	.

1372年4月8日。

['rɑ:bərt][di:] - .

Robert	**de**	**Haytfield**	**.**
罗伯特	德	-	.

罗伯特·德·海特菲尔德。

[rɪ'zaɪnd] .

Resigned	**.**
辞职	.

辞职。

- , ['noʊv] . - .
1386 , **Nov** . **12** .
- , 十一月 . - .

1386年11月12日。

['wɪljəm] [sɛmli] .
William **Semley** .
威廉 塞姆利 .

威廉·塞姆利。

[ɔb] .
Ob .
奥布 .

奥布。

- , ['fɛbjəˌwɛri] . - .
1386 , **Feb** . **11** .
- , 二月 . - .

1386年2月11日。

[dʒɑːn] [deɪmz] .
John **Dames** .
约翰 女士们 .

约翰·戴姆斯。

[ɔb] .
Ob .
奥布 .

奥布。

- , ['ɔkt] . - .
1390 , **Oct** . **25** .
- , 十月 . - .

1390年10月25日。

['deɪvɪd] - .
David **Bagator** .
大卫 - .

大卫·巴加托。

[rɪ'sɪg] .
Resig .
同意 .

辞职

- , ['dɛk] . ['sɛvən] .
1398 , **Dec** . **7** .
- , 12月 . 7 .

1398年12月7日。

[nik] . ['boʊn] . , ,
Nic . **Bowne** . , ,
尼克 . 鲍恩 . , ,

尼克·鲍恩

- , ['ɔkt] . - .
1399 , **Oct** . **18** .
- , 十月 . - .

1399年10月18日

[wɪl] .
Will .
将要 .

将要。

[raɪt] . , ,
Wright . , ,
赖特 . , ,

赖特

- , ['sɛp, 'ɛ'si:'pi:] . - .
1400 , **Sep** . **15** .
- , 九月 . - .

1400，9月15日。

[dʒɑ:n] ['dʌˌfi:ld] . , ,
John **Duffield** . , ,
约翰 达菲尔德 . , ,

约翰·达菲尔德

- , ['dɛk] . - .
1407 , **Dec** . **21** .
- , 12月 . - .

1407年12月21日。

['bɔ:ldwɪn] - .
Baldwin **Bagatour** .
鲍德温 - .

鲍德温·巴加图尔。

- , [ɔ:g] . [ˌtu:'tu:] .
1437 , **Aug** . **2** .
- , 八月 . 2 .

1437年8月2日

[dʒɑ:n] - . , ,
John **Mallony** . , ,
约翰 - . , ,

约翰·马洛尼

- , [dʒʊ'laɪ] - .
1443 , **July** **18** .
- , 七月 - .

1443年7月18日。

['dʒoʊ] .
Joh .
约翰 .

约翰

[smɪθ] . , ,
Smith . , ,
史密斯 . , ,

史密斯

['rɪk] . ['bɜ:rtn] .
Ric . **Burton** .
里克 . 伯顿 .

里克·伯顿

- , ['noʊv] . - .
1451 , **Nov** . **26** .
- , 十一月 . - .

1451年11月26日。

[θɑ:z] .
Thos .
托马斯 .

托马斯

- , [əl] . [biː] .
Curteys , LL . B .
- , 二 . B .

Curteys，法学学士

- , [meɪ] - .
1478 , May 28 .
- , 可能 - .

1478年5月28日。

[wɪl] .
Will .
将要 .

将要。

- , [ə; eɪ] . [em] . [ɔb] .
Tournour , A . M . Ob .
- , 一个 . M . 奥布 .

锦标赛，上午 Ob。

- , ['sɛp, 'ɛ'siː'piː] . - .
1503 , Sep . 15 .
- , 九月 . - .

1503年9月15日。

[θɑːz] .
Thos .
托马斯 .

托马斯

['evərɑːd] . , ,
Everard . , ,
埃弗拉德 . , ,

埃弗拉德

- , ['dɛk] . [naɪn] .
1513 , Dec . 9 .
- , 12月 . 9 .

1513年12月9日。

[sɪm] .
Sim .
西姆 .

模拟。

[kɪŋ] . [rɪ'sɪg] .
King . Resig .
国王 . 同意 .

国王。退位。

- , [dʒæn] . - .
1537 , Jan . 19 .
- , 一月 . - .

1537年1月19日。

[wɪl] .
Will .
将要 .

将要。

['hævɜ˞d] .
Havard .
哈佛 .

哈佛大学。

[ɔb] .
Ob .
奥布 .

奥布。

- , ['fɛbjəˌwɛri] . [aɪ] . ['ɑːlɪvər] ['stoʊnɪŋ] , [es] . [tiː] . [biː] . , ,
1566 , **Feb** . **I** . **Oliver** **Stoning** , **S** . **T** . **B** . , ,
- , 二月 . 我 . 奥利弗 石刑 , S . T . B . , ,

1566年2月1日，奥利弗·斯通宁，STB，

- , ['noʊv] . - .
1571 , **Nov** . **26** .
- , 十一月 . - .

1571年11月26日。

[θɑːz] .
Thos .
托马斯 .

托马斯

['rɪkrəft] . , ,
Rycroft . , ,
赖克罗夫特 . , ,

赖克罗夫特

- , ['eɪprəl] ['sɛvən] .
1582 , **April** **7** .
- , 四月 7 .

1582年4月7日。

[θɑːz] .
Thos .
托马斯 .

托马斯

[naɪt] , [ə; eɪ] . [em] . , ,
Knight , **A** . **M** . , ,
骑士 , 一个 . M . , ,

骑士，AM，

- , ['noʊv] . - .
1591 , **Nov** . **26** .
- , 十一月 . - .

1591年11月26日。

['rɪk] . [smɑːrt] .
Ric . **Smart** .
里克 . 聪明的 .

里克·斯马特

[rɪ'sɪg] .
Resig .
同意 .

辞职

- , [ɑːk'toʊbər] .
1602 , **October** .
- , 十月 .

1602年10月。

['dʒoʊ] . ['brɔmfiːld] , [ə; eɪ] . [em] . [ɔb] .
Joh . **Bromfield** , **A** . **M** . **Ob** .
约翰 . 布罗姆菲尔德 , 一个 . M . 奥布 .

约翰·布罗姆菲尔德，AM Ob.

- , [dʒæn] . - .
1610 , Jan . 29 .
- , 一月 . - .

1610年1月29日。

- .
Edwd .
- .

爱德华

['æbət] , [ə; eɪ] . [em] . , ,
Abbot , A . M . , ,
方丈 , 一个 . M . , ,

阿博特，AM，

- , [dʒæn] , - .
1615 , Jan , 19 .
- , 一月 , - .

1615年1月19日

[rek] .
Rec .
推荐 .

记录。

- , [ə; eɪ] . [em] . [rɪ'sɪg] .
Tavernor , A . M . Resig .
- , 一个 . M . 同意 .

塔弗纳，AM Resig。

- , ['ɔkt] . - .
1638 , Oct . 13 .
- , 十月 . - .

1638年10月13日

[rɑ:b] .
Rob .
抢 .

抢。

['ku:pər] , [əl] . [bi:] . [ɔb] .
Cooper , LL . B . Ob .
库珀 , 二 . B . 奥布 .

库珀，法学学士，Ob.

['ku:pɚz] [laɪnz] [dɪd] [nɑ:t] [laɪ] [ɪn] ['plez(ə)nt] ['pleɪsɪz] .
Cooper's lines did not lie in pleasant places .
库珀的 线条 做过 不是 说谎 在 令人愉快的 地方 .

库珀的台词并不令人愉快。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪ'dʒɛktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [p'jʊərɪtənz] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['sɜ:rkəmstæns] [noʊ] [les]
He was ejected by the Puritans , and from this circumstance no less
他 曾是 被弹出 经过 这 清教徒 , 和 从 这 环境 不 较少的
[ðæn; ðən] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
than from his position ,
比 从 他的 位置 ,

他被清教徒驱逐，由此也失去了他原有的地位。

[wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [dɪs'gaɪzd] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəlɪst] ['sɪmpəθi:z] .
we may be sure he had not disguised his Royalist sympathies .
我们 可能 是 当然 他 有 不是 伪装 他的 保皇党 同情 .

我们可以肯定，他并没有掩饰自己的保皇党倾向。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [noʊn] [haʊ] [ðə; ði] ['ɜːrstwaɪl] ['vɪkər][ʌv; əv] ['iːlɪŋ] [spent] [hɪz; ɪz] [ˌɪntə'regnəm] ,

It	is	not	known	how	the	erstwhile	vicar	of	Ealing	spent	his	interregnum	,
它	是	不是	已知	如何	这	昔日	牧师	的	伊灵	花费	他的	过渡时期	,

人们并不清楚这位前伊灵教区牧师是如何度过他的空位期的。

['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] [miːnz] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] , [ɔːr] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌgʊd'wɪl] [ʌv; əv]

whether	he	had	means	apart	from	his	calling	,	or	lived	on	the	goodwill	of
无论	他	有	方法	除	从	他的	呼叫	,	或者	居住地	在	这	善意	的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

无论他除了职业收入外还有其他经济来源，还是靠朋友的施舍生活，

[ɔːr] [flitid] [ə'baʊt][æz; əz][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'praɪvd] ['klɜːrdʒi][dɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

or	flitted	about	as	so	many	of	the	deprived	clergy	did	from	the	house	of
或者	飞掠	关于	作为	所以	许多	的	这	被剥夺的	牧师	做过	从	这	房子	的

[wʌn] [ˌkævə'lɪr] [tuː; tə] [ə'nʌðɚz] ,

one	cavalier	to	another's	,
一	骑士	到	另一个的	,

或者像许多落魄的教士一样，在不同的骑士家中辗转流离。

[ɔːr] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['fɔːlən] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [diː]['dʒʊr][æt; ət][ðə; ði] ['fɔːrən] [kɔːrts]

or	followed	the	fallen	fortunes	of	the	young	king	de	jure	at	the	foreign	courts
或者	随后	这	倒下	财富	的	这	年轻的	国王	德	法尔	在	这	外国的	法院

[ðæt] [geɪv] [ə; eɪ] [grʌdʒd] ['ʃeltər] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['eksaɪl] .

that	gave	a	grudged	shelter	to	the	royal	exile	.
那	给予	一个	心怀怨恨	庇护所	到	这	皇家	流亡	.

或者关注这位年轻的法理国王在外国宫廷中跌落的命运，这些宫廷勉强为这位流亡的王室成员提供了庇护。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'spenʃ(ə)n] , ['mæridʒz] [ə'suːmd] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

During	the	period	of	his	suspension	,	marriages	assumed	the	character	of	a
期间	这	时期	的	他的	暂停	,	婚姻	假定	这	特点	的	一个

['sɪv(ə)l]['kɑːntrækt] ,

civil	contract	,
民用	合同	,

在他被停职期间，婚姻呈现出民事契约的性质。

[ænd; ənd][ðə; ði]['redʒɪstrɑːr]['æktɪd] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['redʒɪstrɑːr][ækts][ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪz] [ɪn]['sɪv(ə)l]

and	the	Registrar	acted	much	as	a	Registrar	acts	in	our	days	in	civil
和	这	注册员	行动	很多	作为	一个	注册员	行为	在	我们的	天	在	民用

['mæridʒz] .

marriages	.
婚姻	.

登记员的职责与我们今天在民事婚姻中登记员的职责非常相似。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][æn; ən] ['entri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪn'tent][tuː; tə] ['mæri] , - .

Here	is	a	copy	of	an	entry	of	the	publication	of	intent	to	marry	,	1653	.
这里	是	一个	复制	的	一个	入口	的	这	发布	的	意图	到	结婚	,	-	.

这是 1653 年结婚意向公告的副本。

“ [ə; eɪ][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən][ɪn'tent][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [dʒɑːn] ['hɑːlɪˌdeɪ] , [ðə; ði] [sɑːn]

“	A	publication	of	an	intent	of	marriage	betweene	John	Holliday	,	the	sonne
“	一个	发布	的	一个	意图	的	婚姻	之间	约翰	霍利迪	,	这	儿子

[ʌv; əv][dʒoʊ] .

of	Jo	.
的	乔	.

“约翰·霍利迪（Jo的儿子）与……之间的结婚意向书已公布。”

['hɑːlɪˌdeɪ] , ['wɔːtərmən] , [ænd; ənd] ['serə] ['wɔːkər] , ['spɪnstər] , [ænd; ənd] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['rɪtʃəd]
Holliday , waterman , and Sarah Walker , spinster , and daughter of Richard
霍利迪 , 水手 , 和 莎拉 沃克 , 单身女子 , 和 女儿 的 理查德
['wɔːkər] , [ʌv; əv][oʊld] ['brɛntfərd] ,
Walker , of Old Brentford ,
沃克 , 的 老的 布伦特福德 ,

霍利迪，水手；莎拉·沃克，老布伦特福德的理查德·沃克的女儿，未婚女子。

['miːlmən] , [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - [tʃɜːrtʃ] [θriː] ['sevrəl] [deɪz] , [vɪz] . , [noʊ'vembər][sɪks] , - ,
mealman , was published in Yling church three several days , viz . , November 6 , 13 ,
送餐员 , 曾是 已发布 在 - 教会 三 一些 天 , 即 . , 十一月 6 , - ,
& [siː] . , - .
& c . , 1653 .
& c . , - .

梅尔曼在伊灵教堂连续三天（即 1653 年 11 月 6 日、13 日等）出版。

[baɪ][ˌem 'iː]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['wɔːkər] ['redʒɪstər] .
By me Joseph Walker Register .
经过 我 约瑟夫 沃克 登记 .

作者：约瑟夫·沃克登记册。

" ['dʊrɪŋ] ['kuːpɝz] [ˌdeprə'veɪʃən; ˌdɪpraɪ'veɪʃən][ðə; ði]['pʊlpɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd][baɪ]
" During Cooper's deprivation the pulpit of the Church was occupied by
" 期间 库珀的 剥夺 这 讲坛 的 这 教会 曾是 占领 经过
['dænjəl] - ,
Daniel Carwarthen ,
丹尼尔 - ,

"在库珀被剥夺教籍期间，教堂的讲坛由丹尼尔·卡沃森占据。"

[ænd; ənd][baɪ] ['tɔməs] ['gɪlbərt] , [ðə; ði] ['lætər] [ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz][ɪn] [pə'zeʃn] [æt; ət][ðə; ði]
and by Thomas Gilbert , the latter of whom was in possession at the
和 经过 托马斯 吉尔伯特 , 这 后者 的 谁 曾是 在 拥有 在 这
[ˌrestə'reɪʃn] .
Restoration .
恢复 .

以及托马斯·吉尔伯特，后者在复辟时期拥有此书。

[dʒʌst][æz; əz] ['kuːpər] [hæd; həd] [klʌŋ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [kɪŋ] ,
Just as Cooper had clung to Church and King ,
只是 作为 库珀 有 紧紧抓住 到 教会 和 国王 ,

就像库珀一直依附于丘奇和金一样，

[soʊ][dɪd] ['gɪlbərt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [nuː] [ɔːr] [rɪ'stɔːrd] ['pɑːləti] .
so did Gilbert refuse to recognize the new or restored polity .
所以 做过 吉尔伯特 拒绝 到 认出 这 新的 或者 恢复 政体 .

所以吉尔伯特拒绝承认新的或恢复的政体。

[soʊ] ['gɪlbərt] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt]
So Gilbert was removed from the Church , and as it happened that
所以 吉尔伯特 曾是 已移除 从 这 教会 , 和 作为 它 发生 那
['gɪlbərt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][rə'kjuːzənt] ,
Gilbert was the first recusant ,
吉尔伯特 曾是 这 第一的 拒绝入教者 ,

于是吉尔伯特被逐出了教会，而巧合的是，吉尔伯特是第一个拒绝参加英国国教礼拜的人。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tuːm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['proʊtoʊ] -
he desired to have it recorded on his tomb that he was the proto -
他 想要的 到 有 它 记录 在 他的 墓 那 他 曾是 这 原型 -
['mɑːrtər][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][nɑːn] - [kən'fɔːrməti] .
martyr to the cause of non - conformity .
烈士 到 这 原因 的 非 - 一致性 .

他希望自己的墓碑上能刻上"他是为不墨守成规而殉道的先驱"这句话。

['rɑːbərt] ['kuːpər] [wʌz; wəz]['riːin'steitid][ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] ['benɪfɪs] , [bʌt; bət][daɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː]

Robert	**Cooper**	**was**	**reinstated**	**in**	**his**	**old**	**benefice**	**,**	**but**	**died**	**within**	**a**	**few**
罗伯特	库珀	曾是	恢复	在	他的	老的	采邑	,	但	死亡	之内	一个	很少

[mʌnθs] [ˌðer'æftər] .

months	**thereafter**	**.**
几个月	此后	.

罗伯特·库珀恢复了原先的教区职务，但几个月后便去世了。

- , ['dʒænjueri][fɔːr] .

1660	**,**	**January**	**4**	**.**
-	,	一月	4	.

1660年1月4日。

['wɪljəm] ['bevərɪdʒ] , [ə; eɪ] . [em] . [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] ['kɑːlɪdʒ] .

William	**Beveridge**	**,**	**A**	**.**	**M**	**.**	**of**	**St**	**.**	**John's**	**College**	**.**
威廉	贝弗里奇	,	一个	.	M	.	的	英石	.	约翰的	大学	.

圣约翰学院的威廉·贝弗里奇，文学硕士。

[æn; ən] ['eksələnt] [ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] ['lɜːrnɪd] [dɪ'vaɪn] .

An	**excellent**	**and**	**a**	**most**	**learned**	**divine**	**.**
一个	出色的	和	一个	最多	学习	神圣的	.

一位杰出且学识渊博的神学家。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['twentiəθ] [jɪr] [hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['hiːbruː] , [kæl'diː] , ['siriæk] , ['ærəbɪk]

In	**his**	**twentieth**	**year**	**he**	**wrote**	**a**	**treatise**	**on**	**the**	**Hebrew**	**,**	**Chaldee**	**,**	**Syriac**	**,**	**Arabic**
在	他的	第二十	年	他	写道	一个	论文	在	这	希伯来语	,	迦勒底语	,	叙利亚语	,	阿拉伯

, [ænd; ənd] [sə'mɛɹi.ən] [tʌŋz] .

,	**and**	**Samarian**	**tongues**	**.**
,	和	撒玛利亚人	舌头	.

在他二十岁那年，他撰写了一部关于希伯来语、迦勒底语、叙利亚语、阿拉伯语和撒玛利亚语的论文。

[hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] [ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [ʌv; əv] ['iːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rektəri] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtɚz] , ['kɔːrnˌhɪl] .

He	**resigned**	**the**	**Vicarage**	**of**	**Ealing**	**for**	**the**	**rectory**	**of**	**St**	**.**	**Peter's**	**,**	**Cornhill**	**.**
他	辞职	这	牧师住宅	的	伊灵	为了	这	牧师住宅	的	英石	.	彼得的	,	康希尔	.

他辞去了伊灵教区的牧师职务，转任科恩希尔圣彼得教堂的牧师。

[ɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ˌɑːrtʃdiːkən] [ʌv; əv] ['kɔltʃɛstɚ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɔːl] [æz; əz] ['prebənd] [ɪn]

In	**1681**	**he**	**was**	**made**	**Archdeacon**	**of**	**Colchester**	**with**	**a**	**stall**	**as**	**Prebend**	**in**
在	-	他	曾是	制成	副主教	的	科尔切斯特	和	一个	摊位	作为	预弯	在

[ˌes 'tiː] . ['pɔlz] .

St	**.**	**Paul's**	**.**
英石	.	保罗的	.

1681年，他被任命为科尔切斯特大主教，并在圣保罗大教堂获得一个教职席位。

[ɪn] - [hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [bæθ] [ænd; ənd] [welz] [frʌm; frəm] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['məutivz] ,

In	**1691**	**he**	**declined**	**the**	**see**	**of**	**Bath**	**and**	**Wells**	**from**	**conscientious**	**motives**	**,**
在	-	他	拒绝	这	看	的	洗澡	和	威尔斯	从	尽责的	动机	,

1691年，他出于良心原因拒绝了巴斯和韦尔斯教区的主教职位。

[bʌt; bət] ['sʌbsɪkwəntli] [bɪ'keɪm] ['bɪʃəp] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['eɪˌsæf] .

but	**subsequently**	**became**	**Bishop**	**of**	**St**	**.**	**Asaph**	**.**
但	随后	成为	主教	的	英石	.	亚萨	.

但后来成为圣亚萨夫主教。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

伊灵及其周边地区(Ealing and Its Vicinity)
第2/3页

[hiː; hi]	[daɪd]	[ɪn]	-	[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	['berid]	[ɪn]	[ˌes 'tiː]	.	['pɔlz]	[kə'θiːdrəl]	.
He	**died**	**in**	**1708**	**and**	**was**	**buried**	**in**	**St**	**.**	**Paul's**	**Cathedral**	**.**
他	死亡	在	-	和	曾是	埋葬	在	英石	.	保罗的	大教堂	.

他于 1708 年去世，葬于圣保罗大教堂。

-	, ['eɪprəl]	-	.
1673	**,** **April**	**29**	**.**
-	, 四月	-	.

1673年4月29日。

[seɪt]	[læm]	, [ə; eɪ]	. [em]	. [rɪ'sɪg]	.
Seth	**Lamb**	**,** **A**	**.** **M**	**.** **Resig**	**.**
塞思	羊肉	, 一个	. M	. 同意	.

Seth Lamb，AM Resig。

-	, [dʒæn]	. -	.
1702	**,** **Jan**	**.** **26**	**.**
-	, 一月	. -	.

1702年1月26日。

['wɪljəm]	[hɔːl]	, [ə; eɪ]	. [em]	. [ɔb]	.
William	**Hall**	**,** **A**	**.** **M**	**.** **Ob**	**.**
威廉	大厅	, 一个	. M	. 奥布	.

威廉·霍尔，AM Ob.

-	, ['fɛbjəˌwɛri]	. [naɪn]	.
1719	**,** **Feb**	**.** **9**	**.**
-	, 二月	. 9	.

1719年2月9日。

['tɔməs]	['meindʒi]	, [əl]	. [diː]	. [prɑːm]	.
Thomas	**Mangey**	**,** **LL**	**.** **D**	**.** **prom**	**.**
托马斯	疥螨	, 二	. D	. 舞会	.

Thomas Mangey，法学博士。

[ðə; ði]	['ɔːθər]	[ʌv; əv]	['meni]	[ˌθiːə'lɑːdʒɪkl]	[wɜːrks]	[ðæt]	[ə'teɪnd]	[kən'sɪdərəb(ə)l]	[rɪ'pjuːt]	.
The	**author**	**of**	**many**	**theological**	**works**	**that**	**attained**	**considerable**	**repute**	**.**
这	作者	的	许多	神学	作品	那	已达到	大量	声誉	.

他撰写了许多享有盛誉的神学著作。

['draɪv, 'dɑːktɚ]	.	['meindʒi]	[wʌz; wəz]	['tʃæplɪn]	[tuː; tə]	['draɪv, 'dɑːktɚ]	.	['rɔbinsn]	,	['bɪʃəp]	[ʌv; əv]	['lʌndən]	,
Dr	**.**	**Mangey**	**was**	**chaplain**	**to**	**Dr**	**.**	**Robinson**	**,**	**Bishop**	**of**	**London**	**,**
博士	.	疥螨	曾是	牧师	到	博士	.	罗宾逊	,	主教	的	伦敦	,

[ænd; ənd]	['prebənˌderi]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kə'θiːdrəl]	[ʌv; əv]	['dɜːrəm]	.
and	**prebendary**	**of**	**the**	**Cathedral**	**of**	**Durham**	**.**
和	教士	的	这	大教堂	的	达勒姆	.

曼吉博士是伦敦主教罗宾逊博士的牧师，也是达勒姆大教堂的教士。

[hiː; hi]	['mærid]	[ðə; ði]	['dɔːtər]	[ʌv; əv]	[ˌɑːrtʃ'bɪʃəp]	[ʃɑːrp]	.
He	**married**	**the**	**daughter**	**of**	**Archbishop**	**Sharp**	**.**
他	已婚	这	女儿	的	大主教	锋利的	.

他娶了夏普大主教的女儿。

['wɪljəm]	[hɔːl]	[rɪ'sɪg]	.
William	**Hall**	**Resig**	**.**
威廉	大厅	同意	.

威廉·霍尔

- , ['sɛp, 'ɛ'si:'pi:] . - .
1754 , Sep . 29 .
- , 九月 . - .

1754年9月29日

[dʒɑ:n] ['bɑ:θəm] , [em] . [ə; eɪ] . [rɪ'sɪg] .
John Botham , M . A . Resig .
约翰 博瑟姆 , M . 一个 . 同意 .

John Botham，文学硕士（已退役）

- , ['dɛk] . - .
1773 , Dec . 10 .
- , 12月 . - .

1773年12月10日

['tʃɑ:z] .
Chas .
查斯 .

查斯。

['stɜ˞:dʒɪz] , [em] . [ə; eɪ] . [ɔb] .
Sturges , M . A . Ob .
斯特吉斯 , M . 一个 . 奥布 .

Sturges，MA Ob。

[ðə; ði] [rev] . [si:] . ['stɜ˞:dʒɪz] [wʌz; wəz] ['vɪkər] [ʌv; əv] ['i:lɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] ['mɪsɪz] . ['trɪmər] [wʌz; wəz]
The Rev . C . Sturges was Vicar of Ealing during the time Mrs . Trimmer was
这 牧师 . C . 斯特吉斯 曾是 牧师 的 伊灵 期间 这 时间 太太 . 修剪器 曾是
['rezɪdənt] [ɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ænd; ənd] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['mɛmˌwɑ:rz] [hi:; hi] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [ɪn] ['evri] [pɑ:rt]
resident in the Parish and in her Memoirs he is described as in every part
居民 在 这 教区 和 在 她 回忆录 他 是 描述 作为 在 每一个 部分
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['du:ti] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] ,
of his duty indefatigable ,
的 他的 责任 不懈 ,

C·斯特吉斯牧师在特里默夫人居住在伊灵教区期间担任该教区的牧师，特里默夫人在她的回忆录中将他描述为在履行职责的方方面面都不知疲倦。

[æd'mɑ:nɪʃɪŋ] , [pə'sweidɪŋ] [ɪn] ['si:z(ə)n] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['si:z(ə)n] ,
admonishing , persuading in season and out of season ,
告诫 , 说服 在 季节 和 出去 的 季节 ,

无论何时何地，都要劝诫、劝说。

[ɪg'zɔ:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [flɑ:k] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] ['du:ti] ,
exhorting his flock to walk in the path of duty ,
劝勉 他的 群 到 走 在 这 小路 的 责任 ,

他劝勉信众走在尽责的道路上，

[ɔ:r] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʌn'hæpɪli] [streɪd] .
or to return to it if they had unhappily strayed .
或者 到 返回 到 它 如果 他们 有 不幸地 迷路了 .

或者，如果他们不幸迷路了，就回到它那里。

[ðə; ði] [sɪk] [wɜ:r; wər] ['vɪzɪtɪd] , [ðə; ði] ['ɪgnərənt] [ɪn'strʌktɪd] , [ðə; ði] [dɪ'strest] [rɪ'li:vd] ,
The sick were visited , the ignorant instructed , the distressed relieved ,
这 生病的 是 到访 , 这 无知 指示 , 这 苦恼 松了口气 ,

探望病人，教导无知者，安慰受苦者。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [wɑ:tʃt] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪ'gɑ:rd] ['ɔ:lmoʊst] [pə'tɜ:rnl] .
and all watched over with a regard almost paternal .
和 全部 观看 超过 和 一个 看待 几乎 父系 .

所有人都受到近乎父爱般的关怀。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['mɪstər] . ['stɝːdʒɪz] [ðæt] ['sʌndeɪ] [skuːlz] [wɜːr; wər] [ˌɪntrə'duːst]

It	was	in	the	time	of	Mr	.	Sturges	that	Sunday	Schools	were	introduced
它	曾是	在	这	时间	的	先生	.	斯特吉斯	那	星期日	学校	是	介绍

['ɪntuː] ['iːlɪŋ] .

into	Ealing	.
进入	伊灵	.

斯特吉斯先生在世时，伊灵区开始设立主日学校。

[ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] ['sʌndeɪ] [skuːlz] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]['rɑːbərt]

The	credit	of	establishing	Sunday	Schools	is	generally	attributed	to	Robert
这	信用	的	建立	星期日	学校	是	一般来说	归因于	到	罗伯特

['reɪks] [huː] ['ædvəkeɪt；-ət][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['glɑːstər] ['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Raikes	who	advocated	them	in	the	Gloucester	Journal	of	which	he	was
雷克斯	WHO	倡导者	他们	在	这	格洛斯特	杂志	的	哪个	他	曾是

[prə'praɪətər][ænd; ənd]['edɪtər] .

proprietor	and	Editor	.
业主	和	编辑	.

人们普遍认为，主日学校的创立者是罗伯特·雷克斯，他在自己拥有并编辑的《格洛斯特日报》上倡导主日学校。

[ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə]['mɪstər] . ['reɪks] [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] . [stɑːk] , ['kjʊrət]

The	idea	was	communicated	to	Mr	.	Raikes	by	the	Rev	.	Mr	.	Stock	,	curate
这	主意	曾是	沟通	到	先生	.	雷克斯	经过	这	牧师	.	先生	.	库存	,	策展

[ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] , ['glɑːstər] .

of	St	.	John's	,	Gloucester	.
的	英石	.	约翰的	,	格洛斯特	.

这个想法是由格洛斯特圣约翰教堂的牧师斯托克先生传达给雷克斯先生的。

['mɪstər] . [stɑːk] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] . ['reɪks] [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði]

Mr	.	Stock	secured	the	co	-	operation	of	Mr	.	Raikes	and	though	the
先生	.	库存	安全	这	合作	-	手术	的	先生	.	雷克斯	和	尽管	这

[skuːlz] [iˈnɔːgjureitid] [baɪ][ðə; ði][koʊ'ædʒətərz][wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][fækt][ðə; ði][fɜːrst] [skuːlz] [wɪtʃ]

Schools	inaugurated	by	the	coadjutors	were	not	in	fact	the	first	Schools	which
学校	就职典礼	经过	这	助理	是	不是	在	事实	这	第一的	学校	哪个

[maɪt] ['prɑːpərli][biː; bi] [tɜːm] ['sʌndeɪ] [skuːlz] ,

might	properly	be	termed	Sunday	Schools	,
可能	适当地	是	称为	星期日	学校	,

斯托克先生获得了雷克斯先生的合作，尽管这些由两位助理牧师创办的学校实际上并不是第一批真正意义上的周日学校，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] [ænd; ənd] ['prɑːmɪnəns] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

there	is	no	doubt	that	to	the	publicity	and	prominence	given	to	the
那里	是	不	怀疑	那	到	这	宣传	和	显赫地位	给定	到	这

['sʌbdʒekt][baɪ] ['reɪks] ,

subject	by	Raikes	,
主题	经过	雷克斯	,

毫无疑问，雷克斯对这一主题的宣传和重视程度，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd]['ræpɪd][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n]

we	are	indebted	for	the	general	and	rapid	adoption	of	the	institution
我们	是	负债累累	为了	这	一般的	和	迅速的	采用	的	这	机构

[θruː'aʊt] [ðə; ði][lænd] ,

throughout	the	land	,
自始至终	这	土地	,

我们感谢全国各地迅速而普遍地采纳了这一制度。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['stɜːrdʒɪz] ['welkəmd] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði][fɜːrst] ['sʌndeɪ] [skuːlz] ['oʊpənd][ɪn]
and **Mr** **.** **Sturges** **welcomed** **and** **encourage** **the** **first** **Sunday** **Schools** **opened** **in**
和 先生 . 斯特吉斯 欢迎 和 鼓励 这 第一的 星期日 学校 打开 在
['iːlɪŋ] .
Ealing **.**
伊灵 .

斯特吉斯先生对伊灵区第一批主日学校的成立表示欢迎和鼓励。

- , ['sɛp, 'ɛ'siː'piː] . - .
1797 **,** **Sep** **.** **21** **.**
- , 九月 . - .

1797年9月21日

['koʊlstən]['kɑːr] , [əl] . [biː] . [rɪ'sɪg] .
Colston **Carr** **,** **LL** **.** **B** **.** **Resig** **.**
科尔斯顿 卡尔 , 二 . B . 同意 .

科尔斯顿·卡尔，法学学士，退休

- , [dʒuːn][wʌn] .
1822 **,** **June** **1** **.**
- , 六月 1 .

1822年6月1日

['hɜːrbərt] ['oʊkli] . , ,
Herbert **Oakeley** **.** **,** **,**
赫伯特 奥克利 . , ,

赫伯特·奥克利

- , [mɑːr] . - .
1834 **,** **Mar** **.** **19** **.**
- , 三月 . - .

1834年3月19日

[dʒɑːn] [smɪθ] , [biː] . [diː] .
John **Smith** **,** **B** **.** **D** **.**
约翰 史密斯 , B . D .

约翰·史密斯，BD

- .
Edwd **.**
- .

爱德华

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
Wm **.**
威廉 .

威廉

[rɛltən] , [em] . [ə; eɪ] .
Relton **,** **M** **.** **A** **.**
雷尔顿 , M . 一个 .

马萨诸塞州雷尔顿

['dʌbljuː] . [iː] . ['ɑːlɪvər] , [əl] . [diː] . ['flɔːriæt] .
W **.** **E** **.** **Oliver** **,** **LL** **.** **D** **.** **Floreat** **.**
W . E . 奥利弗 , 二 . D . 弗洛雷特 .

WE Oliver，法学博士。Floreat。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɑːr; ər] ['meni] ['mɔnjumənts] [ænd; ənd]['mjʊrəl] [ɪnsk'rɪpʃnz] ,
Within **the** **Church** **are** **many** **monuments** **and** **mural** **inscriptions** **,**
之内 这 教会 是 许多 纪念碑 和 壁画 铭文 ,

教堂内有许多纪念碑和壁画铭文，

[bʌt; bət][nɑːt][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][ʌv; əv][soʊ]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] [æz; əz][tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər]

but	not	all	of	them	are	of	so	general	interest	as	to	call	for
但	不是	全部	的	他们	是	的	所以	一般的	兴趣	作为	到	称呼	为了

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [hɪr] .

record	here	.
记录	这里	.

但并非所有内容都具有如此普遍的意义，以至于需要在此记录。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [haʊ'evər] [ik'sepʃənz] .

There	are	however	exceptions	.
那里	是	然而	例外情况	.

但也有例外。

[ɑːn][ðə; ði] [iːst] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [aɪl] [ɪz] [pleɪst] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [pleɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri]

On	the	east	end	of	the	north	aisle	is	placed	an	ancient	plate	to	the	memory
在	这	东方	结尾	的	这	北	走道	是	放置	一个	古老的	盘子	到	这	记忆

[ʌv; əv] ['ritʃəd] - ,

of	Richard	Amondesham	,
的	理查德	-	,

北侧走廊东端放置着一块古老的牌匾，以纪念理查德·阿蒙德沙姆。

['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪp(ə)l][ʌv; əv] [kæ'leɪ] , [wɪð; wɪθ] [bræs] ['fɪgjərz] [ɪn][ðə; ði] ['dresɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

merchant	of	the	staple	of	Calais	,	with	brass	figures	in	the	dresses	of	the
商人	的	这	主食	的	加莱	,	和	黄铜	数据	在	这	连衣裙	的	这

[ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] .

fifteenth	century	.
第十五	世纪	.

加莱主食商人，身着十五世纪服饰的黄铜人物雕像。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['oʊv(ə)l]['tæblət][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]

There	is	an	oval	tablet	to	the	memory	of	some	members	of	the	family
那里	是	一个	椭圆形	药片	到	这	记忆	的	一些	成员	的	这	家庭

[ʌv; əv][dʒɑːn][oʊldmɪksən] ,

of	John	Oldmixon	,
的	约翰	奥尔德米克森	,

有一块椭圆形牌匾，纪念约翰·奥尔德米克森家族的部分成员。

[ə; eɪ]['pɑːrti] ['raɪtər] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][poʊp][ænd; ənd] ['ædɪsən] ,

a	party	writer	in	the	days	of	Pope	and	Addison	,
一个	派对	作家	在	这	天	的	教皇	和	艾迪生	,

在波普和艾迪生时代，一位政党作家

[ænd; ənd] [huː] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði]['kwestʃənəb(ə)l] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [niːʃ] [ɪn][ðə; ði]['dʌnsiˌæd] .

and	who	secured	the	questionable	honour	of	a	niche	in	the	Dunciad	.
和	WHO	安全	这	值得怀疑	荣誉	的	一个	小众市场	在	这	邓西亚德	.

并获得了在《愚人颂》中占有一席之地的可疑荣誉。

[ə; eɪ] [blæk] ['mɑːrb(ə)l] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][gɪlt] ['letərz] [kən'teɪnz] [sʌm; səm] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]

A	black	marble	table	with	gilt	letters	contains	some	particulars	of	the	family
一个	黑色的	大理石	桌子	和	镀金	信件	包含	一些	细节	的	这	家庭

[ʌv; əv][sɜːr] ['fredrɪk] ['mɔːrtən] ['iːdn] ,

of	Sir	Frederick	Morton	Eden	,
的	先生	弗雷德里克	莫顿	伊甸园	,

一张黑色大理石桌上刻有镀金字母，上面记载着弗雷德里克·莫顿·伊登爵士家族的一些详细信息。

[bɑːrt] ; [ə; eɪ] ['pɪrəmɪd] [wɪð; wɪθ][ɑːrmz] [rɪ'kɔːlz] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['gʌlstən] , [ʌv; əv]

Bart	;	a	pyramid	with	arms	recalls	the	memory	of	Joseph	Gulston	,	of
巴特	;	一个	金字塔	和	武器	召回	这	记忆	的	约瑟夫	古尔斯顿	,	的

['iːlɪŋ] [groʊv] ,

Ealing	Grove	,
伊灵	树林	,

巴特；一座带有手臂的金字塔让人想起伊灵格罗夫的约瑟夫·古尔斯顿。

[faɪv] [taɪmz] [em] . [piː] . [fɔːr; fər] [puːl] , [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] [siː]
five times M . P . for Poole , and one of the South Sea
五 时代 M . P . 为了 普尔 , 和 一 的 这 南 海
[dɝˈɛktɝz, daɪˈrɛktɝz, diːˈrɛktɝz, dɪˈrɛktɝz] , [huː] [daɪd] [ɪn] - .
Directors , who died in 1766 .
导演 , WHO 死亡 在 - .

曾五次担任普尔选区议员，也是南海公司董事之一，于 1766 年去世。

[ə; eɪ] [ˈmɑːnjumənt] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈmɑːrb(ə)l] [ɪz] [ˈseɪkrɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [dʒɑːn] [ˈlʌvɪŋ] , [ʌv; əv]
A monument of white marble is sacred to the names of John Loving , of
一个 纪念碑 的 白色的 大理石 是 神圣 到 这 姓名 的 约翰 爱 , 的
[ˈlɪt(ə)l] [ˈiːlɪŋ] ,
Little Ealing ,
小的 伊灵 ,

一座白色大理石纪念碑，是为了纪念小伊灵的约翰·洛文而建。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈteləz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪksˈtʃekər] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [ðə; ði] [ˈsekənd] ,
one of the Tellers of the Exchequer in the reign of King Charles the Second ,
一 的 这 柜员 的 这 国库 在 这 在位 的 国王 查尔斯 这 第二 ,

查理二世国王统治时期的一名财政部出纳员

[kɪŋ] [dʒeɪmz] [ðə; ði] [ˈsekənd] , [ænd; ənd] [kɪŋ] [ˈwɪljəm] [ðə; ði] [θɜːrd] .
King James the Second , and King William the third .
国王 詹姆斯 这 第二 , 和 国王 威廉 这 第三 .

詹姆斯二世国王和威廉三世国王。

[ˈʌðər] [ˈmɔnjumənts] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [ˈmeɪdʒər] - [ˈdʒen(ə)rəl] [sɜːr] [dʒeɪmz] [ˈloʊmənd] , [siː] . [biː] .
Other monuments there are to Major - General Sir James Lomond , C . B .
其他 纪念碑 那里 是 到 主要的 - 一般的 先生 詹姆斯 洛蒙德 , C . B .
[ænd; ənd] [tuː; tə] [sɜːr] [ˈfredrɪk] - , [dʒiː] . [siː] . [eɪtʃ] . ,
and to Sir Frederick Wettherall , G . C . H . ,
和 到 先生 弗雷德里克 - , G . C . H . ,

那里还有其他纪念碑，分别是为纪念詹姆斯·洛蒙德爵士少将（CB）和弗雷德里克·韦瑟罗尔爵士（GCH）而建。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈnoʊb(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [ˌɔːrnəˈment(ə)l] [ˈstætʃueri] [berz] [æn; ən] [ˈeləkwənt] [ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə]
and a noble piece of ornamental statuary bears an eloquent inscription to
和 一个 高贵 片 的 装饰 雕像 熊 一个 雄辩 题词 到
[ðə; ði] [ˈvɜːrtʃʊ] [ʌv; əv] [deɪm] [dʒeɪn] [ˈrɔːlinsn] ,
the virtues of Dame Jane Rawlinson ,
这 美德 的 贵妇人 简 罗林森 ,

一件精美的装饰雕像上镌刻着对简·罗林森夫人美德的雄辩铭文。

[huː] [daɪd] [ɪn] - , [ˈliːvɪŋ] £ - [fɔːr; fər] [ˈtiːtʃɪŋ] [ˈtwenti] [pʊr] [ˈgɝːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [ʌv; əv]
who died in 1713 , leaving £ 500 for teaching twenty poor girls of the parish of
WHO 死亡 在 - , 离开 £ - 为了 教学 二十 贫穷的 女孩们 的 这 教区 的
[ˈiːlɪŋ] .
Ealing .
伊灵 .

他于 1713 年去世，留下 500 英镑用于教导伊灵教区的 20 名贫困女孩。

[ə; eɪ] [slæb] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ˌɪnˈfɔrmz] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [ɪˈlɪzəbəθ] [waɪf] [ʌv; əv] [dʒɑːn] [ˈmeɪnəd] ,
A slab on the floor informs us that Elizabeth wife of John Maynard ,
一个 板 在 这 地面 通知 我们 那 伊丽莎白 妻子 的 约翰 梅纳德 ,

地板上的一块石板告诉我们，伊丽莎白是约翰·梅纳德的妻子。

[ˈsɑːrdʒənt] [æt; ət] [lɔː] , [wʌz; wəz] [ˈberid] [hɪr] [jiː; ji] 4th [deɪ] [ʌv; əv] [ˈdʒænjueri] , - .
Sergeant at Law , was buried here ye 4th day of January , 1664 .
军士 在 法律 , 曾是 埋葬 这里 是的 4th 天 的 一月 , - .

法律军士于 1664 年 1 月 4 日葬于此地。

[sɜːr][dʒɑːn] ['meɪnɝdz] [rɪ'meɪnz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] .

Sir	John	Maynard's	remains	are	in	the	Churchyard	.
先生	约翰	梅纳德	遗迹	是	在	这	墓地	.

约翰·梅纳德爵士的遗骸安葬在教堂墓地。

[hiː; hi][daɪd][æt; ət] ['gʌnərzˌbɛri] [nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] .

He	died	at	Gunnersbury	not	long	after	the	Restoration	.
他	死亡	在	冈纳斯伯里	不是	长的	后	这	恢复	.

复辟后不久，他在冈纳斯伯里去世。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪl] ['evər][biː; bi] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['stræfəd] [ænd; ənd] [lɔːd]

His	name	will	ever	be	associated	with	the	prosecution	of	Strafford	and	Laud
他的	姓名	将要	曾经	是	联系	和	这	起诉	的	斯特拉福德	和	赞美

[ænd; ənd] ['ʌðər] [steɪt] ['traɪəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] .

and	other	State	Trials	of	the	period	.
和	其他	状态	试验	的	这	时期	.

他的名字将永远与斯特拉福德和劳德的起诉以及当时的其他国家审判联系在一起。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [peɪd] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ]

It	is	said	that	when	he	paid	his	duties	at	the	Court	of	William	of	Orange
它	是	说	那	什么时候	他	有薪酬的	他的	职责	在	这	法庭	的	威廉	的	橙子

,

,

,

据说，当他在奥兰治亲王威廉的宫廷履行职责时，

[ðə; ði] [kɪŋ] [əb'zɜːrvd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [greɪt] [eɪdʒ][ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [sə'vaivd] [ɔːl]

the	King	observed	on	his	great	age	and	asked	if	he	had	not	survived	all
这	国王	观察到	在	他的	伟大的	年龄	和	问	如果	他	有	不是	幸存下来	全部

[ðə; ði]['lɔjɝz, 'lɔɪɝz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] ?

the	lawyers	of	his	youth	?
这	律师	的	他的	青年	?

国王感慨自己年事已高，问道："难道他年轻时遇到的所有律师，自己没有一个都比他们活得更久吗？"

“ [jes] , [sɜːr] ; [ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] ['haɪnəs] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] ,

“	Yes	,	sir	;	and	if	your	highness	had	not	come	over	here	,
“	是的	,	先生	;	和	如果	你的	高度	有	不是	来	超过	这里	,

"是的，先生；如果殿下没有亲自过来，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sə'vaivd] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [lɔː] [ɪt'self] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌdɪplə'mætɪk][ænd; ənd]

I	should	have	survived	even	the	law	itself	,	”	was	the	diplomatic	and
我	应该	有	幸存下来	甚至	这	法律	本身	,	”	曾是	这	外交	和

[pər'hæps][ðə; ði] [truː] [rɪ'plaɪ] .

perhaps	the	true	reply	.
也许	这	真的	回复	.

"我本应该能逃过法律的制裁，"这是委婉的回答，或许也是真心话。

[ə; eɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['veri] ['dɪfrənt] [taɪp] [faʊnd] , [ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [ʌv; əv] ['iːlɪŋ] , [rest] .

A	character	of	very	different	type	found	,	in	the	Churchyard	of	Ealing	,	rest	.
一个	特点	的	非常	不同的	类型	成立	,	在	这	墓地	的	伊灵	,	休息	.

在伊灵教堂墓地里，人们发现了一位截然不同的人物安息。

[hɪz; ɪz] [vɔːlt] [berz] [ðə; ði] ['epɪtæf] , “ [dʒɑːn] ['hɔrn] ['tʊk] , [leɪt] [ʌv; əv] ['wɪmbldən] , ['ɔːθər] [ʌv; əv]

His	vault	bears	the	epitaph	,	“	John	Horne	Tooke	,	late	of	Wimbledon	,	author	of
他的	金库	熊	这	墓志铭	,	“	约翰	霍恩	图克	,	晚的	的	温布尔登	,	作者	的

[ðə; ði] [daɪ'vɜːʃnz] [ʌv; əv] ['pɜːrli] ,

the	Diversions	of	Purley	,
这	转移	的	珀利	,

他的墓碑上刻着墓志铭："约翰·霍恩·图克，已故温布尔登人，《珀利的消遣》的作者，

[wʌz; wəz][bɔːrn][dʒuːn] , - , [ænd; ənd][daɪd] [mɑːrtʃ] 18th , - , [kən'tentɪd] [ænd; ənd]['greɪtf(ə)l] .

was	born	June	,	1736	,	and	died	March	18th	,	1812	,	contented	and	grateful	.
曾是	出生	六月	,	-	,	和	死亡	行进	18th	,	-	,	满足	和	感激的	.

生于 1736 年 6 月，卒于 1812 年 3 月 18 日，一生知足常乐。

" ['hæpi] [ðə; ði] ['deməgɑːg] [ænd; ənd]['ædʒɪteɪtər] [huː] [kæn; kən][kloʊz][hɪz; ɪz][laɪf][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

"	Happy	the	demagogue	and	agitator	who	can	close	his	life	with	such	a
"	快乐的	这	煽动者	和	搅拌器	WHO	能	关闭	他的	生活	和	这样的	一个

['mesɪdʒ] [tuː; tə][pɑː'sterəti] !

message	to	posterity	!
信息	到	后人	!

"能够以这样的信息结束自己的一生，真是个幸运的煽动家和鼓动者！"

[dʒɑːn] ['hɔrn] ['tʊk] , [wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət] ['wɛstˌmɪnstər] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][dʒɑːn] ['hɔrn] , [ə; eɪ]

John	Horne	Tooke	,	was	born	at	Westminster	,	the	son	of	John	Horne	,	a
约翰	霍恩	图克	,	曾是	出生	在	威斯敏斯特	,	这	儿子	的	约翰	霍恩	,	一个

['poʊltərər] ,

poulterer	,
家禽商	,

约翰·霍恩·图克出生于威斯敏斯特，是家禽商约翰·霍恩的儿子。

[ðə; ði] ['sɜːrneɪm] ['tʊk] ['biːɪŋ] [ə'suːmd] [ɪn][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] , ['wɪljəm] ['tʊk] ,

the	surname	Tooke	being	assumed	in	regard	for	a	friend	,	William	Tooke	,
这	姓	图克	存在	假定	在	看待	为了	一个	朋友	,	威廉	图克	,

姓氏 Tooke 的由来是为了纪念一位朋友 William Tooke。

[ɑːn] [huːz] [bɪ'hæf] [hiː; hi][hæd; həd][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][æn; ən] [ɪn'kloʊʒər] [bɪl] [fɔːr; fər][lændz][ɪn]

on	whose	behalf	he	had	resisted	an	inclosure	bill	for	lands	in
在	谁	代表	他	有	抵抗	一个	附件	账单	为了	土地	在

['pɜːrli] , [nɪr] - , [ɪn] ['sɜːri] .

Purley	,	near	Goistone	,	in	Surrey	.
珀利	,	靠近	-	,	在	萨里	.

他曾代表这些人抵制在萨里郡戈伊斯通附近的珀利土地上的圈地法案。

['tʊk] [wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd][æt; ət] ['westmɪnstər] [ænd; ənd] ['iːtn] [skuːlz] , [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz]

Tooke	was	educated	at	Westminster	and	Eton	Schools	,	and	St	.	John's
图克	曾是	受过教育	在	威斯敏斯特	和	伊顿公学	学校	,	和	英石	.	约翰的

['kɑːlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] .

College	,	Cambridge	.
大学	,	剑桥	.

图克先后就读于威斯敏斯特公学、伊顿公学和剑桥大学圣约翰学院。

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [bʌt; bət]

He	entered	the	Church	in	compliance	with	the	wishes	of	his	father	,	but
他	进入	这	教会	在	遵守	和	这	愿望	的	他的	父亲	,	但

[ə'genst] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

against	his	own	.
反对	他的	自己的	.

他遵从父亲的意愿进入教会，但这违背了他自己的意愿。

[ðæt] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['seɪkrɪd] ['ɑːfɪs] [wɜːr; wər] ['ɜːrksəm] [ænd; ənd][ˌʌnkən'dʒiːniəl][hiː; hi]

That	the	duties	of	his	sacred	office	were	irksome	and	uncongenial	he
那	这	职责	的	他的	神圣	办公室	是	烦人的	和	忤	他

[hæz; həz][left][ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn][ə; eɪ] ['letər] ,

has	left	on	record	in	a	letter	,
有	左边	在	记录	在	一个	信	,

他在一封信中记录了自己认为神圣职务的职责令人厌烦且难以忍受。

[ɪn]['eksɪkrəb(ə)l] [teɪst] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [wɪlks] .

in	execrable	taste	,	to	his	friend	Wilkes	.
在	可憎的	品尝	,	到	他的	朋友	威尔克斯	.

出于极其恶劣的品味，他向朋友威尔克斯表达了这种看法。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɜːʃənz] [ʌv; əv] ['tʊk] [ðæt] [wɪlks] [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd]

It	was	largely	owing	to	the	exertions	of	Tooke	that	Wilkes	was	elected
它	曾是	很大程度上	欠款	到	这	努力	的	图克	那	威尔克斯	曾是	当选

[fɔːr; fər] ['mɪdlseks] [ɪn] - ,

for	Middlesex	in	1768	,
为了	米德尔塞克斯	在	-	,

威尔克斯之所以能在1768年当选米德尔塞克斯郡议员，很大程度上要归功于图克的努力。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kloʊsli] ['ælaɪd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ædʒɪteɪtər][ɪn][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

and	he	was	closely	allied	with	that	agitator	in	the	foundation	of	the
和	他	曾是	密切	盟军	和	那	搅拌器	在	这	基础	的	这

[sə'saɪəti][fɔːr; fər] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [raɪts] ,

society	for	supporting	the	Bill	of	Rights	,
社会	为了	支持	这	账单	的	权利	,

他与那位鼓动者密切合作，共同创立了支持《权利法案》的协会。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kɑːntests; kən'tests][ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ] ['pɑːrləmənt] .

and	in	the	contests	in	which	that	politician	engaged	with	Parliament	.
和	在	这	比赛	在	哪个	那	政治家	已订婚的	和	议会	.

以及该政治家参与的与议会的竞争。

['tʊk] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] [dɪ'griː] [ʌv; əv][em] . [ə; eɪ] . [ðoʊ] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

Tooke	obtained	his	degree	of	M	.	A	.	though	not	without	opposition	,
图克	获得	他的	程度	的	M	.	一个	.	尽管	不是	没有	反对	,

图克虽然并非一帆风顺，但他还是获得了硕士学位。

['meni] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði] [kən'fɜːrmənt] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['peɪli] [ə'mʌŋ]

many	members	of	the	University	resisting	the	conferment	,	Dr	.	Paley	among
许多	成员	的	这	大学	抵抗	这	确认	,	博士	.	佩利	之中

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

包括帕利博士在内的许多大学成员反对授予这一荣誉称号。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] [straɪf] ['tʊk] [druː] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['bɪtər] [ɪn'vektɪv] [ʌv; əv]['dʒuːnjəs]

and	in	his	political	strife	Tooke	drew	upon	him	the	bitter	invective	of	Junius
和	在	他的	政治的	冲突	图克	画	之上	他	这	苦的	谩骂	的	朱尼厄斯

.

:

.

在政治斗争中，图克遭到了朱尼厄斯的尖刻抨击。

[ɑːn][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [wɔːr][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] , ['tʊk] ['simpəθaizd]

On	the	breaking	out	of	the	American	War	of	Independence	,	Tooke	sympathized
在	这	打破	出去	的	这	美国人	战争	的	独立	,	图克	同情

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'voʊltɪd] ['kɔlənɪsts] ,

with	the	revolted	colonists	,
和	这	反抗	殖民者	,

美国独立战争爆发时，图克同情反抗的殖民者。

[ænd; ənd] [ə'sɔːltɪd] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [soʊ] [ˊʌnˊgaːdidli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][traɪd][fɔːr; fər]['laɪb(ə)l] ,

and	assualted	the	ministry	so	unguardedly	that	he	was	tried	for	libel	,
和	袭击	这	部	所以	毫无防备地	那	他	曾是	尝试	为了	诽谤	,

[faɪnd][ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] .

fined	and	imprisoned	.
罚款	和	被监禁	.

他对政府部门的攻击如此轻率，以至于他被控诽谤罪，并被处以罚款和监禁。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] ,

On	his	release	he	sought	to	be	called	to	the	bar	,
在	他的	发布	他	寻求	到	是	称为	到	这	酒吧	,

获释后，他试图申请成为律师。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bentʃər] [rɪ'dʒektɪd][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['klɜ:rdʒimən] .

but	the	Benchers	rejected	him	as	a	clergyman	.
但	这	替补席	拒绝	他	作为	一个	牧师	.

但议员们拒绝承认他为牧师。

[hi:; hi] [ˌʌnsək'sesfəli] [kən'testid] ['westmɪnstər] [ɑ:n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [ə'keɪʒn] ,

He	unsuccessfully	contested	Westminster	on	more	than	one	occasion	,
他	不成功	有争议的	威斯敏斯特	在	更多的	比	一	场合	,

他曾多次竞选威斯敏斯特议员，但均告失败。

[bʌt; bət][ɪn] - [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnd] [baɪ][lɔ:rd] ['kæməlˌfɔrd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['rɑ:t(ə)n] ['bɜ:roʊ] [ʌv; əv]

but	in	1801	he	was	returned	by	Lord	Camelford	for	the	rotten	borough	of
但	在	-	他	曾是	返回	经过	主	卡梅尔福德	为了	这	烂	行政区	的

[oʊld]['seərəm, 'sær-] ,

Old	Sarum	,
老的	萨鲁姆	,

但在1801年，他被卡梅尔福德勋爵推选为老萨鲁姆这个衰败选区的议员。

[æn; ən] [ə'nɑ:mələs] [pə'zɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][æn; ən] [əd'vænst] [rɪ'fɔ:rmər] .

an	anomalous	position	for	an	advanced	reformer	.
一个	异常的	位置	为了	一个	先进的	改革者	.

对于一位进步的改革者而言，这是一个反常的立场。

['tʊk] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst]['klɜ:rdʒimən][tu:; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:mənz] ,

Tooke	was	the	last	clergyman	to	sit	in	the	Commons	,
图克	曾是	这	最后的	牧师	到	坐	在	这	公共领域	,

图克是最后一位进入下议院的牧师。

[æn; ən][ækt] ['biːɪŋ] [pæst] [ɪn] - [tu:; tə][dɪs'kwɑ:lɪfaɪ]['klɜ:dʒi:mɪn, 'klɜ:dʒi:ˌmɛn][ɪn]['hoʊli]['ɔ:rdərz] .

an	act	being	passed	in	1802	to	disqualify	clergymen	in	holy	orders	.
一个	行为	存在	通过了	在	-	到	取消资格	神职人员	在	圣	订单	.

1802年通过的一项法案，旨在取消神职人员的资格。

- [tʃi:f] [kleɪm][tu:; tə] [feɪm] [rests] [haʊ'evər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] “ [daɪ'vɜ:ʃnz] [ʌv; əv] ['pɜ:rli] ,

Tooke's	chief	claim	to	fame	rests	however	on	his	“	Diversions	of	Purley	,
-	首席	宣称	到	名声	休息	然而	在	他的	“	转移	的	珀利	,

然而，图克最主要的成名之作是他的《珀利的消遣》，

” [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [grə'mætɪkl] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'lɑ:dʒɪkl] ['tri:tɪs] ['kaʊtʃt] [ɪn] ['daɪəlɔ:g] .

”	a	sort	of	Grammatical	and	Philological	Treatise	couched	in	Dialogue	.
”	一个	种类	的	语法	和	语文学	论文	卧倒	在	对话	.

一部以对话形式写成的语法和语文学论著。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['trʌbld] [laɪf] .

Tooke's	was	a	troubled	life	.
-	曾是	一个	麻烦	生活	.

图克的一生坎坷。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv][ðə; ði] ['epɪtæf] ?

What	was	the	secret	of	the	epitaph	?
什么	曾是	这	秘密	的	这	墓志铭	?

墓志铭的秘密是什么?

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['tʃæritiz] ,

There	are	many	charities	,
那里	是	许多	慈善机构	,

有很多慈善机构，

[mɔ:r] ['noʊb(ə)l] ['mɔnjumənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ðen] [ɔ:t] ['evər] [greɪvd] [baɪ][ðə; ði] ['skʌlptərz] [ɑ:rt] .

more	noble	monuments	of	the	dead	then	ought	ever	graved	by	the	sculptor's	art	.
更多的	高贵	纪念碑	的	这	死的	然后	应该	曾经	墓碑	经过	这	雕塑家的	艺术	.

比雕塑家的艺术所能雕刻的还要崇高的死者纪念碑。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər][dʒɑːn] ['boʊmənz] ['tʃærəti] (-) [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['gʊdli] [ænd; ənd]

The	chief	of	these	are	John	Bowman's	Charity	(	1612	)	for	such	goodly	and
这	首席	的	这些	是	约翰	弓箭手的	慈善	(	-	)	为了	这样的	很好	和

['tʃærətəbl] ['juːzɪz][æz; əz][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [ˌðer'ʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [diːm] [miːt]

charitable	uses	as	the	officers	thereof	for	the	time	being	shall	deem	meet
慈善	用途	作为	这	警官	其中	为了	这	时间	存在	将	认为	见面

[ænd; ənd] [kən'viːniənt] ;

and	convenient	;
和	方便的	;

其中最主要的是约翰·鲍曼慈善基金会（1612 年），用于其当时的官员认为合适和方便的各种美好和慈善用途；

['ritʃəd] [ænd; ənd] ['meri] ['niːdz] , [ə; eɪ] ['brɛntfərd] ['tʃærəti] ; ['ritʃəd] ['teɪlɚz] [ænd; ənd] ['leɪdi] [kɑːpeɪlz] [bɪ'kwest] ,

Richard	and	Mary	Need's	,	a	Brentford	Charity	;	Richard	Taylor's	and	Lady	Capell's	Bequest	,
理查德	和	玛丽	需要	,	一个	布伦特福德	慈善	;	理查德	泰勒的	和	女士	卡佩尔的	遗赠	,

理查德和玛丽·尼兹夫妇的布伦特福德慈善机构；理查德·泰勒和卡佩尔夫人遗赠，

[baɪ] [wɪtʃ] [wʌn] - [twelfθ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'steɪt] [ɪn] [kent] ,

by	which	one	-	twelfth	part	of	the	income	of	an	estate	in	Kent	,
经过	哪个	一	-	第十二	部分	的	这	收入	的	一个	财产	在	肯特	,

肯特郡某庄园收入的十二分之一，

[kɔːld] ['peri] - [kɔːrt] [fɑːrm][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn] - [baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːr'tiː] . [ɑːn] .

called	Perry	-	court	Farm	was	given	in	1721	by	the	will	of	the	Rt	.	Hon	.
称为	佩里	-	法庭	农场	曾是	给定	在	-	经过	这	将要	的	这	rt	.	尊敬的	.

佩里法院农场于 1721 年由尊敬的阁下遗嘱赠予。

['dɔːrəθi] ['daʊədʒər] ['leɪdi] [kɑː'peɪl] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃærəti] [skuːl] [ʌv; əv] ['iːlɪŋ] ,

Dorothy	Dowager	Lady	Capell	,	for	the	support	of	the	Charity	School	of	Ealing	,
多萝西	老妇	女士	卡佩尔	,	为了	这	支持	的	这	慈善	学校	的	伊灵	,

多萝西·卡佩尔遗孀夫人，为支持伊灵慈善学校而捐赠。

[ænd; ənd] [deɪm] [dʒeɪn] - [bɪ'kwest] , [baɪ][hɜːr; hər] [wɪl] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] 7th , - , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] .

and	Dame	Jane	Rawlinson's	Bequest	,	by	her	will	of	October	7th	,	1712	,	which	has	been	already	mentioned	.
和	贵妇人	简	-	遗赠	,	经过	她	将要	的	十月	7th	,	-	,	哪个	有	到过	已经	提及	.

还有简·罗林森夫人于 1712 年 10 月 7 日立下的遗嘱，该遗嘱已在前面提及。

[pə'tiku:ləz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['iːlɪŋ] .

Particulars	of	these	and	many	others	may	be	found	in	Falkner's	History	of	Ealing	.
细节	的	这些	和	许多	其他的	可能	是	成立	在	-	历史	的	伊灵	.

这些以及其他许多细节都可以在福克纳的《伊灵历史》中找到。

['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] ['iːlɪŋ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [naʊ] [eɪt] ,

Fifty	years	ago	there	was	but	one	Church	in	Ealing	,	there	are	now	eight	,
五十	年	前	那里	曾是	但	一	教会	在	伊灵	,	那里	是	现在	八	,

五十年前伊灵只有一座教堂，现在已经有八座了。

[bɪ'saɪdz] ['tʃæpəlz] ; [kraɪst] [tʃɜːrtʃ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn] - [æt; ət][ə; eɪ][kɔːst][ʌv; əv] £10 , - .

besides	Chapels	;	Christ	Church	which	was	built	in	1852	at	a	cost	of	£10	,	000	.
除了	小教堂	;	基督	教会	哪个	曾是	建造	在	-	在	一个	成本	的	£10	,	-	.

除了教堂之外，还有建于 1852 年的基督教堂，耗资 10,000 英镑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˌdʒiːə'metrɪkl] ['dekəreɪtɪd] [staɪl] ,

It	is	in	the	Geometrical	Decorated	style	,
它	是	在	这	几何	装饰	风格	,

它是几何装饰风格，

[wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [baɪ][sɜːr] ['gɪlbərt] [skɔt] [ænd; ənd][ɪz][ʌv; əv]['sɪŋgjələr] [greɪs] [ænd; ənd] ['bjuːti] .

was	designed	by	Sir	Gilbert	Scott	and	is	of	singular	grace	and	beauty	.
曾是	设计	经过	先生	吉尔伯特	斯科特	和	是	的	单数	优雅	和	美丽	.

由吉尔伯特·斯科特爵士设计，具有独特的优雅和美感。

[ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] ['iːlɪŋ] [diːn] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn] - [ʌv; əv] [brɪk] ,

St	.	John's	Church	in	Ealing	Dean	was	built	in	1876	of	brick	,
英石	.	约翰的	教会	在	伊灵	院长	曾是	建造	在	-	的	砖	,

伊灵区圣约翰教堂建于1876年，由砖砌而成。

[wɪð; wɪθ] [stoʊn] [ænd; ənd] ['terə] ['kɑːtə] ['feɪsɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['ɪŋglɪʃ] [staɪl] [ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] .

with	stone	and	terra	cotta	facings	in	the	Early	English	style	of	architecture	.
和	石头	和	大地	科塔	饰面	在	这	早期的	英语	风格	的	建筑学	.

采用早期英国建筑风格的石材和陶土饰面。

[ˌes 'tiː] . ['stiːvənz] [tʃɜːrtʃ] , [nɪr] ['kæs(ə)l] [hɪl] , [i'rektid] [ɪn] - [ɪz][ʌv; əv]['gɑːθɪk] [staɪl] .

St	.	Stephen's	Church	,	near	Castle	Hill	,	erected	in	1875	is	of	Gothic	Style	.
英石	.	斯蒂芬的	教会	,	靠近	城堡	爬坡道	,	竖立	在	-	是	的	哥特	风格	.

圣斯蒂芬教堂位于城堡山附近，建于 1875 年，是一座哥特式建筑。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['mæθjuːz] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ['kɑːmən] [roʊd] ,

There	are	also	the	Churches	of	St	.	Matthew's	in	the	North	Common	Road	,
那里	是	还	这	教堂	的	英石	.	马修的	在	这	北	常见的	路	,

北公共路还有圣马太教堂。

[ˌes 'tiː] . ['piːtɚz] [ɪn][ðə; ði] [maʊnt] [pɑːrk] [roʊd] , [ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz][ɪn][ðə; ði][ˌælɪg'zændriə] [roʊd] ,

St	.	Peter's	in	the	Mount	Park	Road	,	St	.	James's	in	the	Alexandria	Road	,
英石	.	彼得的	在	这	山	公园	路	,	英石	.	詹姆斯的	在	这	亚历山大	路	,

圣彼得教堂位于芒特帕克路，圣詹姆斯教堂位于亚历山大路，

['iːlɪŋ] [diːn] , [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['seɪvjərz] [ɪn] [groʊv] [pleɪs] .

Ealing	Dean	,	and	St	.	Saviour's	in	Grove	Place	.
伊灵	院长	,	和	英石	.	救世主的	在	树林	地方	.

伊灵迪安教堂和格罗夫广场的圣救世主教堂。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][mɔːr'oʊvər] [ˌprezbɪ'tɪriən] , [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] , ['bæptɪst][ænd; ənd] ['prɪmətɪv] ['meθədɪst]

There	are	moreover	Presbyterian	,	Congregational	,	Baptist	and	Primitive	Methodist
那里	是	而且	长老会	,	公理会	,	浸信会	和	原始	卫理公会

['tʃæpəlz] .

Chapels	.
小教堂	.

此外，还有长老会教堂、公理会教堂、浸信会教堂和原始卫理公会教堂。

['mænʃnz] .

Mansions	.
豪宅	.

豪宅。

[æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] , ['iːlɪŋ] [ænd; ənd][ɪts][və'sɪnəti][ə'baʊnd][ɪn]['noʊb(ə)l] ['mænʃnz] , [lɑːrdʒ]

As	might	be	expected	,	Ealing	and	its	vicinity	abound	in	noble	mansions	,	large
作为	可能	是	预期的	,	伊灵	和	它是	附近	盛产	在	高贵	豪宅	,	大的

[ænd; ənd] ['steɪtli] [d'welɪŋz] ,

and	stately	dwellings	,
和	庄严	住宅	,

正如人们所预料的那样，伊灵及其周边地区遍布着宏伟的宅邸和大型的庄严住宅。

['stændɪŋ] [ɪn] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ɔːr'neɪt] [graʊndz] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['lɔːfti] [wɔːks] , [ænd; ənd] ['ʃeltərd] [baɪ]
standing **in** **rich** **and** **ornate** **grounds** **,** **surrounded** **by** **lofty** **walks** **,** **and** **sheltered** **by**
常设 在 富有的 和 华丽 理由 , 包围 经过 高远 散步 , 和 避难所 经过
['noʊb(ə)l] [triːz] .
noble **trees** **.**
高贵 树木 .

坐落在富丽堂皇的庭院中，四周环绕着高耸的步道，掩映在参天大树之下。

[hɪr] [fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['noʊb(ə)l] [hæv; həv] [sɔːt] [rɪ'poʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
Here **for** **generations** **the** **great** **and** **noble** **have** **sought** **repose** **from** **the**
这里 为了 几代人 这 伟大的 和 高贵 有 寻求 休息 从 这
[dɪ'strækʃənz] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] ,
distractions **of** **society** **,**
分心 的 社会 ,

世世代代以来，伟人和贵族都曾在此寻求远离尘嚣的宁静。

[ðə; ði] ['stuːdiəs] [hæv; həv] [faʊnd] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [sə'renəti] , [ðə; ði] ['steɪtsmən] [kɑːm] , [ðə; ði] ['gælənt]
the **studious** **have** **found** **quiet** **and** **serenity** **,** **the** **statesman** **calm** **,** **the** **gallant**
这 好学的 有 成立 安静的 和 宁静 , 这 政治家 冷静的 , 这 英勇
['soʊldʒər] [piːs] ,
soldier **peace** **,**
士兵 和平 ,

勤奋好学的人找到了宁静与安宁，政治家找到了冷静，英勇的士兵找到了和平。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [prɪns] [kən'tentmənt] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] ['helθf(ə)l] [rɪ'taɪərmənt] .
the **merchant** **prince** **contentment** **,** **and** **all** **a** **sweet** **and** **healthful** **retirement** **.**
这 商人 王子 满意 , 和 全部 一个 甜的 和 健康的 退休 .

这位商贾王子心满意足，享受着甜蜜健康的退休生活。

[ɑːn] [ˌkæsəl'bɑːr] [hɪl] [stʊd] ['fɔːrmərli] ['kæs(ə)l] - [hɪl] [lɑːdʒ] ,
On **Castlebar** **Hill** **stood** **formerly** **Castle** **-** **hill** **Lodge** **,**
在 卡斯尔巴 爬坡道 站立 以前 城堡 - 爬坡道 小屋 ,

卡斯尔巴山上曾经矗立着卡斯尔山庄，

[wɪtʃ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [jɪr] - [wʌz; wəz] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [kent] ,
which **up** **to** **the** **year** **1812** **was** **the** **seat** **of** **the** **Duke** **of** **Kent** **,**
哪个 向上 到 这 年 - 曾是 这 座位 的 这 公爵 的 肯特 ,

直到1812年，这里一直是肯特公爵的府邸。

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . - .
and **at** **one** **time** **the** **residence** **of** **Mrs** **.** **Fizherbert** **.**
和 在 一 时间 这 住宅 的 太太 . - .

这里曾是菲兹赫伯特夫人的住所。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [kent] ['mærid] [ɪn] - [ə; eɪ] ['prɪnses] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['koʊˌbɜːrg] ,
The **Duke** **of** **Kent** **married** **in** **1818** **a** **princess** **of** **the** **House** **of** **Coburg** **,**
这 公爵 的 肯特 已婚 在 - 一个 公主 的 这 房子 的 科堡 ,

肯特公爵于1818年迎娶了科堡家族的一位公主。

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['greɪʃəs] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] [wʌz; wəz] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'laɪəns] .
and **our** **gracious** **Queen** **Victoria** **was** **issue** **of** **this** **alliance** **.**
和 我们的 亲切 女王 维多利亚 曾是 问题 的 这 联盟 .

我们仁慈的维多利亚女王就是这一联盟的产物。

[æt; ət] [ðə; ði] ['iːstərn] [ɪk'streməti] [ʌv; əv] ['iːlɪŋ] [ɪz] [fɔrdhʊk] ,
At **the** **eastern** **extremity** **of** **Ealing** **is** **Fordhook** **,**
在 这 东 末端 的 伊灵 是 福特胡克 ,

伊灵区的东端是福德胡克。

[wer] ['fi:ldɪŋ] [dwelt] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [left] ['ɪŋglənd] [fɔ:r; fər] ['lɪzbən] [ɪn] [ðə; ði] [læst] ['despərət] [sɜ:rtʃ]
where **Fielding** **dwelt** **until** **he** **left** **England** **for** **Lisbon** **in** **the** **last** **desperate** **search**
在哪里 菲尔丁 居住 直到 他 左边 英格兰 为了 里斯本 在 这 最后的 绝望的 搜索
[fɔ:r; fər] [helθ] .
for **health** **.**
为了 健康 .

菲尔丁一直居住在那里，直到他为了寻求健康，最后一次绝望地离开英国前往里斯本。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æt; ət] [fɔrdhʊk] [ðæt] “ [tɑ:m] [dʒəʊnz] ” [ænd; ənd] “ [ə'miljə] ” [wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] .
It **was** **at** **Fordhook** **that** **“** **Tom** **Jones** **”** **and** **“** **Amelia** **”** **were** **written** **.**
它 曾是 在 福特胡克 那 “ 汤姆 琼斯 ” 和 “ 阿米莉亚 ” 是 书面 .

《汤姆·琼斯》和《阿米莉亚》这两首歌都是在福特胡克创作的。

[hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rn(ə)l] ['ʌndər] [deɪt] ['wenzdeɪ] , [dʒu:n] 16th , - , [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['tʌtʃɪŋ]
His **Journal** **under** **date** **Wednesday** **,** **June** **16th** **,** **1754** **,** **contains** **the** **following** **touching**
他的 杂志 在下面 日期 周三 , 六月 16th , - , 包含 这 下列的 接触
['pæsɪdʒ] .
passage **.**
通道 .

他在 1754 年 6 月 16 日星期三的日记中写下了以下感人的段落。

“ [ɑ:n] [ðɪs] [deɪ] , [ðə; ði] [moʊst] ['meləŋkɑ:li] [sʌn] [aɪ] ['evər] [bɪ'held] [ə'roʊz] ,
“ **On** **this** **day** **,** **the** **most** **melancholy** **sun** **I** **ever** **beheld** **arose** **,**
“ 在 这 天 , 这 最多 忧郁 太阳 我 曾经 观看 出现 ,

“在这一天，我见过的最忧郁的太阳升起了。”

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌem 'i:] [ə'weɪk] [æt; ət] [maɪ] [haʊs] [æt; ət] [fɔrdhʊk] .
and **found** **me** **awake** **at** **my** **house** **at** **Fordhook** **.**
和 成立 我 醒 在 我的 房子 在 福特胡克 .

他们发现我醒着，在我位于福德胡克的家中。

[baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [aɪ] [wʌz; wəz] , [ɪn] [maɪ] [oʊn] [ə'pɪnjən] , [læst] [tu:; tə] [bɪ'hoʊld] ,
By **the** **light** **of** **the** **sun** **I** **was** **,** **in** **my** **own** **opinion** **,** **last** **to** **behold** **,**
经过 这 光 的 这 太阳 我 曾是 , 在 我的 自己的 观点 , 最后的 到 看哪 ,

在阳光的照耀下，我认为我是最后一个看到这一幕的人。

[ænd; ənd] [teɪk] [li:v] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kri:tʃərz] [ɑ:n] [hu:m] [aɪ] ['doʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
and **take** **leave** **of** **some** **of** **those** **creatures** **on** **whom** **I** **doated** **with** **a**
和 拿 离开 的 一些 的 那些 生物 在 谁 我 受过治疗 和 一个
['mʌðər] - [laɪk] ['fɑ:ndnəs] ,
mother **-** **like** **fondness** **,**
母亲 - 喜欢 喜爱 ,

并向那些我曾像母亲一样疼爱的生灵告别。

['gaɪdɪd] [baɪ] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ʌn'kjʊrd] [ænd; ənd] [ʌn'ha:dnd] [baɪ] [ɔ:l] [ðə; ði]
guided **by** **nature** **and** **passion** **,** **and** **uncured** **and** **unhardened** **by** **all** **the**
引导 经过 自然 和 热情 , 和 未治愈 和 未硬化 经过 全部 这
['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [sku:l] ,
doctrine **of** **that** **philosophical** **school** **,**
教义 的 那 哲学 学校 ,

受天性和激情驱使，且未受该哲学流派所有教条的驯化和束缚，

[wer] [aɪ] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [ber] [peɪnz] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪz] [deθ] .
where **I** **had** **learned** **to** **bear** **pains** **and** **despise** **death** **.**
在哪里 我 有 学习 到 熊 疼痛 和 鄙视 死亡 .

在那里，我学会了忍受痛苦，憎恨死亡。

[ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['kɑːŋkər] ['neɪtʃər] , [aɪ] [səb'mɪtɪd] [ɪn'taɪərli][tuː; tə][hɜːr; hər]

In	this	situation	,	as	I	could	not	conquer	nature	,	I	submitted	entirely	to	her
在	这	情况	,	作为	我	可以	不是	征服	自然	,	我	提交	完全	到	她

,

,

,

在这种情况下，既然我无法征服自然，我便完全臣服于她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][ˌem 'iː][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [dʌn] [ʌv; əv]['eni]

and	she	made	as	great	a	fool	of	me	as	she	had	ever	done	of	any
和	她	制成	作为	伟大的	一个	傻子	的	我	作为	她	有	曾经	完毕	的	任何

['wʊmən] [ˌwʌtsoʊ'evər] ;

woman	whatsoever	;
女士	任何	;

她让我出丑，就像她对待任何其他女人一样出丑；

['ʌndər] ['priːtens] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ,

under	pretence	of	giving	me	leave	to	enjoy	,
在下面	虚伪	的	给予	我	离开	到	享受	,

假装允许我享受，

[ʃiː; ʃi] [druː] [ˌem 'iː][ɑːn][tuː; tə] ['sʌfər] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l][wʌnz] ['dʊrɪŋ] [eɪt] ['aʊərz] ;

she	drew	me	on	to	suffer	the	company	of	my	little	ones	during	eight	hours	;
她	画	我	在	到	遭受	这	公司	的	我的	小的	一个	期间	八	小时	;

她强迫我忍受与孩子们相处八个小时；

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [nɑːt] ,

and	I	doubt	not	,
和	我	怀疑	不是	,

我对此毫不怀疑。

['weðər] [ɪn] [ðæt] [taɪm] [aɪ][dɪd][nɑːt][ˌʌndər'goʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪn][ɔːl][maɪ] [dɪ'stempər] .

whether	in	that	time	I	did	not	undergo	more	than	in	all	my	distemper	.
无论	在	那	时间	我	做过	不是	经历	更多的	比	在	全部	我的	犬瘟热	.

难道在那段时间里，我所经历的痛苦没有比我所有疾病发作期间还要多吗?

[æt; ət] [twelv] [əˈklɔk, əu-] [prɪ'saɪsli] [maɪ] [koʊtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

At	twelve	o'clock	precisely	my	coach	was	at	the	door	,
在	十二	点钟	恰恰	我的	教练	曾是	在	这	门	,

十二点整，我的教练准时出现在门口。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][noʊ] ['suːnər] [toʊld][ˌem 'iː][ðæn; ðən][aɪ] [kɪst] [maɪ] ['tʃɪldrən] [raʊnd] ,

which	was	no	sooner	told	me	than	I	kissed	my	children	round	,
哪个	曾是	不	很快	讲述	我	比	我	亲吻	我的	孩子们	圆形的	,

话音刚落，我就亲吻了我的孩子们。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

and	went	into	it	with	some	little	resolution	.
和	去	进入	它	和	一些	小的	解决	.

带着些许决心去做这件事。

[maɪ][waɪf] , [huː] [bɪ'heɪvd] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ]['heroʊɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] ,

My	wife	,	who	behaved	more	like	a	heroine	and	a	philosopher	,
我的	妻子	,	WHO	表现	更多的	喜欢	一个	女英雄	和	一个	哲学家	,

我的妻子，她的行为更像一位女英雄和一位哲学家，

[ðoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] ['tendə] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][maɪ] ['eldɪst]

though	at	the	same	time	the	tenderest	mother	in	the	world	,	and	my	eldest
尽管	在	这	相同的	时间	这	最嫩的	母亲	在	这	世界	,	和	我的	长子

['dɔːtər] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] ;

daughter	followed	me	;
女儿	随后	我	;

虽然同时我也是世界上最温柔的母亲，但我的大女儿也追随了我；

[sʌm; səm] [frendz] [went] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [hɪr] [tʊk] [ðer; ðər] [li:v] ;
some **friends** **went** **with** **us** **,** **and** **others** **here** **took** **their** **leave** **;**
一些 朋友们 去 和 我们 , 和 其他的 这里 采取 他们的 离开 ;

有些朋友和我们一起走了，其他朋友则告别了我们;

[ænd; ənd] [aɪ] [hɜ:rd] [maɪ] [bɪ'heɪvjər] [ə'plɔ:d] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['mə:məz] [ænd; ənd] ['preɪzɪz] ,
and **I** **heard** **my** **behaviour** **applauded** **with** **many** **murmurs** **and** **praises** **,**
和 我 听到 我的 行为 鼓掌 和 许多 低语 和 赞扬 ,

我听到周围响起一片低声的赞扬声和掌声。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [nu:] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['taɪt(ə)l] ; [æz; əz] [ɔ:l] ['ʌðər] [sʌtʃ] [fɪ'lɒsəfəz] [meɪ] ,
to **which** **I** **knew** **I** **had** **no** **title** **;** **as** **all** **other** **such** **philosophers** **may** **,**
到 哪个 我 知道 我 有 不 标题 ; 作为 全部 其他 这样的 哲学家 可能 ,

我知道自己没有资格拥有这种资格；就像其他所有类似的哲学家一样，

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eni] ['mɑ:dəsti] , [kən'fes] [ɪn] [ðə; ði] [laɪk] [ə'keɪʒn] .
if **they** **have** **any** **modesty** **,** **confess** **in** **the** **like** **occasion** **.**
如果 他们 有 任何 谦逊 , 承认 在 这 喜欢 场合 .

如果他们还有点谦虚，就当在类似场合坦白。

" ['fi:ldɪŋ] [daɪd] [æt; ət] ['lɪzbən] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɑ:k'toʊbər] .
" **Fielding** **died** **at** **Lisbon** **in** **the** **following** **October** **.**
" 菲尔丁 死亡 在 里斯本 在 这 下列的 十月 .

菲尔丁于同年十月在里斯本去世。

[fɔrdhʊk] [wʌz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ] ['leɪdi] ['baɪrən] , [ðə; ði] ['poʊəts] ['hæpləs] [waɪf] ,
Fordhook **was** **subsequently** **occupied** **by** **Lady** **Byron** **,** **the** **poet's** **hapless** **wife** **,**
福特胡克 曾是 随后 占领 经过 女士 拜伦 , 这 诗人的 不幸的 妻子 ,
[ænd; ənd] [hɪr] ,
and **here** **,**
和 这里 ,

福特胡克后来被诗人拜伦不幸的妻子拜伦夫人占据，而就在这里，

[ɪn] - , [ðer; ðər] ['dɔ:tər] " ['eɪdə; 'edə] , [soʊl] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [hɑ:rt] ,
in **1853** **,** **their** **daughter** **"** **Ada** **,** **sole** **daughter** **of** **my** **house** **and** **heart** **,**
在 - , 他们的 女儿 " 艾达 , 唯一 女儿 的 我的 房子 和 心 ,

1853年，他们的女儿"艾达，我家唯一的女儿，也是我心中唯一的女儿，

" [wʌz; wəz] ['mærid] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [ru:m] [baɪ] ['speʃ(ə)l] ['laɪs(ə)ns] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['lʌvleis] .
" **was** **married** **in** **the** **drawing** **room** **by** **special** **license** **to** **the** **Earl** **of** **Lovelace** **.**
" 曾是 已婚 在 这 绘画 房间 经过 特别的 执照 到 这 伯爵 的 洛夫莱斯 .

"经特别许可，在客厅里与洛夫莱斯伯爵结婚。"

[bʌt; bət] ['nɒvəlɪsts] [æz; əz] [greɪt] [ɪf] [nɑ:t] ['greɪtər] [ðæn; ðən] ['fi:ldɪŋ] [hæv; həv] ['spdʒɜ:n] [ɪn] ['i:lɪŋ] .
But **novelists** **as** **great** **if** **not** **greater** **than** **Fielding** **have** **sojourned** **in** **Ealing** **.**
但 小说家 作为 伟大的 如果 不是 更大的 比 菲尔丁 有 旅居 在 伊灵 .

但即便不是比菲尔丁更伟大的小说家，也有许多与菲尔丁一样伟大的小说家曾在伊灵居住过。

['θækəri] [wʌz; wəz] [æt; ət] [sku:l] [hɪr] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [mɔ:r] [ə'nɑ:n] .
Thackeray **was** **at** **school** **here** **,** **of** **which** **more** **anon** **.**
萨克雷 曾是 在 学校 这里 , 的 哪个 更多的 匿名 .

萨克雷曾在这里上学，稍后会详细介绍。

['dɪkɪnz] [ju:st] ['ɔ:f(ə)n] [tu:; tə] [raɪd] ['oʊvər] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , ['mɪsɪz] . ['həuga:θ] , [æt; ət] ['i:lɪŋ]
Dickens **used** **often** **to** **ride** **over** **to** **visit** **his** **sister** **,** **Mrs** **.** **Hogarth** **,** **at** **Ealing**
狄更斯 用过的 经常 到 骑 超过 到 访问 他的 姐姐 , 太太 . 霍加斯 , 在 伊灵
[di:n] .
Dean **.**
院长 .

狄更斯过去经常骑马去伊灵迪恩探望他的姐姐霍加斯夫人。

['dɪbdɪn] [roʊt] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][best] ['sɔŋz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] ['hæŋər] [leɪn] ;

Dibdin	**wrote**	**many**	**of**	**his**	**best**	**songs**	**at**	**his**	**house**	**in**	**Hanger**	**Lane**	**;**
迪布丁	写道	许多	的	他的	最好的	歌曲	在	他的	房子	在	衣架	车道	;

迪布丁在他位于汉格巷的家中创作了他许多最好的歌曲;

[ænd; ənd] ['edwərd] ['bulwə] ['lɪtn] [wʌz; wəz][æt; ət] [skuːl] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [stʊd] [ɪn] [wʌt]

and	**Edward**	**Bulwer**	**Lytton**	**was**	**at**	**school**	**in**	**a**	**house**	**that**	**stood**	**in**	**what**
和	爱德华	布尔沃	利顿	曾是	在	学校	在	一个	房子	那	站立	在	什么

[wʌz; wəz] [ðen] [kɔːld] [lʌv] [leɪn] .

was	**then**	**called**	**Love**	**Lane**	**.**
曾是	然后	称为	爱	车道	.

爱德华·布尔沃·利顿当时在一所位于当时被称为爱情巷的房子里上学。

[ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz] [kept] [baɪ]['mɪstər] . ['wɔlɪŋtən] ,

The	**school**	**was**	**kept**	**by**	**Mr**	**.**	**Wallington**	**,**
这	学校	曾是	保留	经过	先生	.	沃灵顿	,

学校由沃灵顿先生管理。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ʌv; əv] [lɪtənz] [baɪ'ɑːgrəfər] ['fəːniʃiz] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][æn; ən]

and	**a**	**correspondent**	**of**	**Lytton's**	**biographer**	**furnishes**	**us**	**with**	**an**
和	一个	通讯员	的	利顿的	传记作家	提供	我们	和	一个

['ɪntrəstɪŋ] [sketʃ] [ʌv; əv] [skuːl] [ænd; ənd] ['pedəgɑːg] .

interesting	**sketch**	**of**	**school**	**and**	**pedagogue**	**.**
有趣的	草图	的	学校	和	教育家	.

利顿传记作者的一位通信者为我们提供了关于这所学校和这位教育家的有趣概述。

“ [wiː; wi] [druː] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mæsɪv] [oʊld] - ['fæʃnd] [ɑːrtʃt] [dɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [brɪk]

“	**We**	**drew**	**up**	**in**	**front**	**of**	**a**	**massive**	**old**	**-**	**fashioned**	**arched**	**door**	**in**	**a**	**high**	**brick**
“	我们	画	向上	在	正面	的	一个	大量的	老的	-	造型	拱形	门	在	一个	高的	砖

[wɔːl] ,

wall	**,**
墙	,

“我们把车停在一扇高高的砖墙上，一扇巨大的老式拱形门前，

[ə'bʌv] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃimniz] [ænd; ənd][prə'dʒektɪŋ] ['geɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði]['ætɪk]

above	**which**	**nothing**	**but**	**the**	**chimneys**	**and**	**projecting**	**gables**	**of**	**the**	**attic**
多于	哪个	没有什么	但	这	烟囱	和	投影	山墙	的	这	阁楼

['wɪndoʊz] [ʌv; əv]['mɪstər] . [wɔlɪŋtənz] [haʊs] [wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l] .

windows	**of**	**Mr**	**.**	**Wallington's**	**house**	**were**	**visible**	**.**
视窗	的	先生	.	沃灵顿的	房子	是	可见的	.

从上面只能看到沃灵顿先生家阁楼窗户的烟囱和突出的山墙。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['eɪnʃənt] , [taɪm] - [wɔːrn] ['edɪfɪs] ,

It	**was**	**a**	**large**	**,**	**ancient**	**,**	**time**	**-**	**worn**	**edifice**	**,**
它	曾是	一个	大的	,	古老的	,	时间	-	磨损	大厦	,

那是一座规模宏大、古老而饱经风霜的建筑，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['mænər][ɔːr] ['lʌðər] [greɪt] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,

in	**which**	**the**	**lord**	**of**	**the**	**manor**	**or**	**other**	**great**	**man**	**of**	**the**	**parish**	**,**
在	哪个	这	主	的	这	庄园	或者	其他	伟大的	男人	的	这	教区	,

其中，庄园主或教区其他显贵，

[maɪt] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['meri] [ɔːr]

might	**be**	**supposed**	**to**	**have**	**lived**	**in**	**the**	**time**	**of**	**William**	**and**	**Mary**	**or**
可能	是	据称	到	有	居住地	在	这	时间	的	威廉	和	玛丽	或者

[kwiːn] [æn] ,

Queen	**Anne**	**,**
女王	安妮	,

可能生活在威廉和玛丽时期或安妮女王时期，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dis'figəd] [baɪ][ə; eɪ] [miːn] - ['lʊkɪŋ] [brɪk] ['bɪldɪŋ] [tækt] [tuː; tə][ɪts]

but	it	had	been	disfigured	by	a	mean	-	looking	brick	building	tacked	to	its
但	它	有	到过	毁容	经过	一个	意思是	-	寻找	砖	建筑	已钉住	到	它是

['nɔːrðərn] [saɪd] ,

northern	side	,
北方	边	,

但它北侧突兀地建起了一座丑陋的砖砌建筑，破坏了原有的景观。

['pɑːsəbli] [baɪ][ɪts]['prez(ə)nt][prə'praɪətər] . ”

possibly	by	its	present	proprietor	.	”
可能	经过	它是	展示	业主	.	”

可能是现在的拥有者。”

“ [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . ['wɔlɪŋtən] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['skɑːlər] [aɪ]

“	I	was	not	long	in	discovering	that	Mr	.	Wallington	was	not	the	scholar	I
“	我	曾是	不是	长的	在	发现	那	先生	.	沃灵顿	曾是	不是	这	学者	我

[hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .

had	hoped	to	find	him	.
有	希望	到	寻找	他	.

“我很快就发现，沃灵顿先生并不是我希望找到的那种学者。”

[nɑːt]['oʊnli][hæd; həd][hiː; hi][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [prɪ'peərɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['les(ə)n][baɪ][ðə; ði][help]

Not	only	had	he	no	objection	to	our	preparing	our	lesson	by	the	help
不是	仅有的	有	他	不	异议	到	我们的	准备	我们的	课	经过	这	帮助

[ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] ,

of	English	translations	,
的	英语	翻译	,

他不仅不反对我们借助英文翻译来准备课程，

[bʌt; bət][æt; ət]['lesnz; 'lesənz][hiː; hi] [juːst] [ə; eɪ][laɪk] - [krɪb] - [ænd; ənd] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ɪts] [ə'sɪstəns] ,

but	at	lessons	he	used	a	like	'	crib	'	and	,	even	with	its	assistance	,
但	在	课程	他	用过的	一个	喜欢	-	婴儿床	-	和	,	甚至	和	它是	协助	,

但在上课时，他使用类似“小抄”的工具，即使有了工具的帮助，

[feɪld] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][nɑːt] , [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [grə'mætɪkl] ['strʌktʃər] ,

failed	as	often	as	not	,	to	explain	the	grammatical	structure	,
失败的	作为	经常	作为	不是	,	到	解释	这	语法	结构	,

解释语法结构时常常失败，

[ɔːr] [θroʊ] [laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['pæsɪdʒ] [ɪn] - [ɔːr] [θjuː'sididiːz] ,

or	throw	light	upon	the	meaning	of	some	passage	in	Sophodes	or	Thucydides	,
或者	扔	光	之上	这	意义	的	一些	通道	在	-	或者	修昔底德	,

或者阐明索福德斯或修昔底德著作中某些段落的含义，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['bæfəld] [gɔːr] , [baɪ][fɑːr][ðə; ði][moʊst] [əd'vænst] ['stuːd(ə)nt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɑːt] .

which	had	baffled	Gore	,	by	far	the	most	advanced	student	of	our	lot	.
哪个	有	困惑	血块	,	经过	远的	这	最多	先进的	学生	的	我们的	很多	.

这让戈尔感到困惑，他是我们这群学生中最优秀的学生。

[ˌnevərðə'les] , [baɪ] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz][æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst] , [ɪn] ['tʃɪrf(ə)l] ['redinəs] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]

Nevertheless	,	by	being	always	at	his	post	,	in	cheerful	readiness	to	take	his
尽管如此	,	经过	存在	总是	在	他的	邮政	,	在	快乐	准备就绪	到	拿	他的

[ʃer] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['tæsks] ,

share	in	our	tasks	,
分享	在	我们的	任务	,

然而，他始终坚守岗位，乐于承担我们任务中的一部分，

[hiː; hi] [kept] [ˌjuː 'es] [ʌp] [soʊ] [wel] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf] [ɪn]

he	kept	us	up	so	well	to	our	work	that	there	was	no	falling	off	in
他	保留	我们	向上	所以	出色地	到	我们的	工作	那	那里	曾是	不	坠落	离开	在

['aʊər; ɑːr] ['priːviəsli] [ə'kwaɪrd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['lætn] [ænd; ənd] [griːk] . ”

our	previously	acquired	knowledge	of	Latin	and	Greek	.	”
我们的	之前	获得	知识	的	拉丁	和	希腊语	.	”

他督促我们认真学习，使我们之前掌握的拉丁语和希腊语知识没有丝毫退步。

“ [ɪn]['mɪstər] . ['wɔlɪŋtən] , [wiː; wi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][wʌn] [huː]

“	In	Mr	.	Wallington	,	we	had	always	before	us	the	example	of	one	who
“	在	先生	.	沃灵顿	,	我们	有	总是	前	我们	这	例子	的	一	WHO

[ɪn]['prɪnsəp(ə)lz] ,

in	principles	,
在	原则	,

“沃灵顿先生始终是我们学习的榜样，他是一位在原则上……”

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['mænərz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [best] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ;

as	well	as	manners	,	was	a	gentleman	in	the	best	sense	of	the	word	;
作为	出色地	作为	礼仪	,	曾是	一个	绅士	在	这	最好的	感觉	的	这	单词	;

除了举止之外，他是一位名副其实的绅士；

['kɜːrtiəs] [ɪn] ['berɪŋ] , ['plez(ə)nt] [ɪn] [spiːtʃ] , [wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] , [faɪn] ['tempər] ,

courteous	in	bearing	,	pleasant	in	speech	,	with	patience	,	fine	temper	,
有礼貌	在	轴承	,	令人愉快的	在	演讲	,	和	耐心	,	美好的	脾气	,

举止有礼，言谈和蔼，有耐心，性情温和

[ænd; ənd][ə; eɪ]['tendər][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['ʌðər] . ”

and	a	tender	regard	for	the	feelings	of	others	.	”
和	一个	投标	看待	为了	这	情怀	的	其他的	.	”

并且对他人感受体贴入微。

“ ['mɪstər] . ['wɔlɪŋtən] [roʊd] - ['bɑːni] [bes] , - ['fɔːrmərli] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['hækni] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ]

“	Mr	.	Wallington	rode	'	Bonnie	Bess	,	'	formerly	a	favourite	hackney	of	George
“	先生	.	沃灵顿	骑	-	邦妮	贝丝	,	-	以前	一个	最喜欢的	哈克尼	的	乔治

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] ,

III	,
三、	,

“沃灵顿先生骑的是‘邦妮·贝丝’，这匹马以前是乔治三世最喜欢的出租马。”

[fɔːr; fər] [huːz] ['sɜːrvɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['speʃəli] [treɪnd] , [ænd; ənd] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][prə'tekt]

for	whose	service	she	had	been	specially	trained	,	and	,	in	order	to	protect
为了	谁	服务	她	有	到过	特别	受过训练	,	和	,	在	命令	到	保护

[hɪm; ɪm] [ə'genst] ['sʌd(ə)n] [ə'sɔːlts] ,

him	against	sudden	assaults	,
他	反对	突然	袭击	,

她曾接受过专门训练，就是为了保护他免受突如其来的袭击。

[hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [rɪr] [ænd; ənd]['træmp(ə)l] [daʊn] ['eniwʌn] [huː] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ][hænd]

had	been	taught	to	rear	and	trample	down	anyone	who	put	out	a	hand
有	到过	教授	到	后部	和	践踏	向下	任何人	WHO	放	出去	一个	手

[tuː; tə] [siːz] [hɜːr; hər]['braɪd(ə)l] [wen'evər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['raɪdər][ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] .

to	seize	her	bridle	whenever	she	had	a	rider	on	her	back	.
到	抢占	她	辔	每当	她	有	一个	骑士	在	她	后退	.

它从小就被训练成，当背上驮着骑手时，如果有人伸手去抓它的缰绳，它就会扬蹄踩踏。

[ðə; ði]['stɔːri][ræn][ðæt] [kwiːn] ['ʃɑːrlət] , [ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv]['fruːg(ə)l][maɪnd] ,

The	story	ran	that	Queen	Charlotte	,	a	lady	of	frugal	mind	,
这	故事	跑	那	女王	夏洛特	,	一个	女士	的	节俭	头脑	,

报道称，夏洛特王后是一位节俭的女士，

[hæd; həd][soʊld][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [stʌd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz]['mælədi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]

had	sold	her	husband's	stud	as	soon	as	his	malady	had	reached	the
有	卖	她	丈夫的	钉子	作为	很快	作为	他的	弊病	有	达到	这

[steɪdʒ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['evər] [maʊnt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ə'gen] .

stage	that	there	was	no	hope	that	he	would	ever	mount	his	horse	again	.
阶段	那	那里	曾是	不	希望	那	他	会	曾经	山	他的	马	再次	.

当她丈夫的病情发展到再也无法骑马的地步时，她就卖掉了丈夫的种马场。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] ['iːlɪŋ] [tuː] ,

"	It	was	at	Ealing	too	,
"	它	曾是	在	伊灵	也	,

“伊灵也是一样。”

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['skuːlˌdeɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['nɑːvəlɪst]['teɪstɪd][ðə; ði] ['bɪtər] [swiːts] [ʌv; əv][ə; eɪ]

during	his	schooldays	that	the	illustrious	novelist	tasted	the	bitter	sweets	of	a
期间	他的	学生时代	那	这	杰出	小说家	尝过	这	苦的	糖果	的	一个

[fɜːrst] [lʌv] ,

first	love	,
第一的	爱	,

这位杰出的小说家在学生时代就尝到了初恋的苦乐参半。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [pen][hæz; həz][toʊld][ðə; ði]['stɔːri] .

and	his	own	pen	has	told	the	story	.
和	他的	自己的	笔	有	讲述	这	故事	.

他亲笔写下了这个故事。

“ [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd] [wer] [maɪ] [gʊd] [prɪ'septər] [ri'zaidid] [wʌz; wəz]['rʊrəl] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

“	The	country	around	where	my	good	preceptor	resided	was	rural	enough	for	a
“	这	国家	大约	在哪里	我的	好的	导师	居住地	曾是	乡村的	足够的	为了	一个

[pleɪs] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði][mə'trɑːpəlɪs] .

place	so	near	the	metropolis	.
地方	所以	靠近	这	都会	.

“我那位好老师居住的乡村地区，对于一个离大都市如此之近的地方来说，已经足够偏僻了。”

[ə; eɪ] [wɔːk] [ʌv; əv] ['sʌmwʌt] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl] , [θruː] [leɪnz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ðəm'selvz]

A	walk	of	somewhat	less	than	a	mile	,	through	lanes	that	were	themselves
一个	走	的	有些	较少的	比	一个	英里	,	通过	车道	那	是	他们自己

[rɪ'taɪərd][ænd; ənd] ['loʊnli] ,

retired	and	lonely	,
退休	和	孤独	,

步行不到一英里，穿过那些僻静幽僻的小巷，

[led][tuː; tə] [griːn] [sɪ'kwestərd] [medəuz] , [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [brent] [krept] [ə'lɔːŋ] [ɪts]

led	to	green	sequestered	meadows	,	through	which	the	humble	Brent	crept	along	its
引领	到	绿色的	隔离	草地	,	通过	哪个	这	谦逊的	布伦特	悄悄地爬	沿着	它是

[sneɪk] - [laɪk] [weɪ] .

snake	-	like	way	.
蛇	-	喜欢	方式	.

通往绿树成荫的幽静草地，不起眼的黑雁沿着蛇形的小路蜿蜒而过。

[oʊ][gɑːd] !

O	God	!
哦	上帝	!

我的上帝啊！

[haʊ] ['pælpəbli] , ['iːv(ə)n][ɪn]['aʊərz][ðə; ði] [liːst] ['frendli] [tuː; tə] [rɪ'membrəns] , [ðer; ðər]['raɪzɪz] [bɪ'fɔːr]

how	palpably	,	even	in	hours	the	least	friendly	to	remembrance	,	there	rises	before
如何	明显地	,	甚至	在	小时	这	至少	友好的	到	纪念	,	那里	上升	前

[maɪ] [aɪz] ,

my	eyes	,
我的	眼睛	,

即使在最不适宜回忆的时刻，它依然清晰地浮现在我的眼前，

[wen] [aɪ] [kloʊz] [ðem; ðəm] , [ðæt] ['sɪŋgjələr] ['dwɔrft] [triː] [wɪtʃ] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [striːm] ,

when	I	close	them	,	that	singular	dwarfed	tree	which	overshadowed	the	little	stream	,
什么时候	我	关闭	他们	,	那	单数	矮小的	树	哪个	黯然失色	这	小的	溪流	,

当我关上它们时，那棵孤零零的矮树，它遮蔽了小溪的阳光，

['θroʊɪŋ] [ɪts] [baʊz] [hæf] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['mɑːrdʒɪn] !

throwing	its	boughs	half	way	to	the	opposite	margin	!
投掷	它是	树枝	一半	方式	到	这	对面的	利润	!

它的枝条几乎垂到了对岸！

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [sə'vaivz] .

I	wonder	if	it	still	survives	.
我	想知道	如果	它	仍然	幸存	.

不知道它现在是否还存在。

[aɪ] [der] [nɑːt] [ˌriː'vɪzɪt] [ðæt] [spɑːt] .

I	dare	not	revisit	that	spot	.
我	敢	不是	重访	那	点	.

我不敢再去那个地方。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [wɔːnt] [tuː; tə] [miːt] ([pʊr] ['tʃɪldrən] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] !)

And	there	we	were	wont	to	meet	(	poor	children	that	we	were	!	)
和	那里	我们	是	惯于	到	见面	(	贫穷的	孩子们	那	我们	是	!	)

于是我们经常在那里相遇（我们当时真是可怜的孩子！）

['θɪŋkɪŋ] [nɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [wiː; wi] [hæd; həd] [skers] ['entərd] , ['driːmiŋ] [nɑːt] [ʌv; əv] [feɪt]

thinking	not	of	the	world	we	had	scarce	entered	,	dreaming	not	of	fate
思维	不是	的	这	世界	我们	有	稀少	进入	,	做梦	不是	的	命运

[ænd; ənd] [tʃæns] ,

and	chance	,
和	机会	,

我们并未过多考虑我们刚刚踏入的世界，也未曾梦想命运和机遇。

['riːzənɪŋ] [nɑːt] [ɑːn] [wʌt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kʌm] , [fʊl] ['oʊnli] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [fɜːrst] [bɔːrn] , ['aʊər; ɑːr]

reasoning	not	on	what	was	to	come	,	full	only	of	our	first	born	,	our
推理	不是	在	什么	曾是	到	来	,	满的	仅有的	的	我们的	第一的	出生	,	我们的

[ɪn'efəb(ə)l] [lʌv] .

ineffable	love	.
难以言喻的	爱	.

不去考虑未来，心中只有我们的第一个孩子，我们难以言喻的爱。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kwaɪət] [roʊd] [bɪ'twiːn] ['iːlɪŋ] [ænd; ənd] [ˌkæsəl'bɑːr] , [ðə; ði] [lɑːdʒ] [geɪts] [stʊd] (

Along	the	quiet	road	between	Ealing	and	Castlebar	,	the	lodge	gates	stood	(
沿着	这	安静的	路	之间	伊灵	和	卡斯尔巴	,	这	小屋	大门	站立	(

[pər'hæps] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] ['stændɪŋ] ,

perhaps	they	are	still	standing	,
也许	他们	是	仍然	常设	,

在伊灵和卡斯尔巴之间那条僻静的道路上，矗立着旅馆的大门（也许它们现在仍然屹立在那里）。

) [wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['vɪlə] [wʌns] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [kent] .

)	which	led	to	the	grounds	of	a	villa	once	occupied	by	the	Duke	of	Kent	.
)	哪个	引领	到	这	理由	的	一个	别墅	一次	占领	经过	这	公爵	的	肯特	.

通往肯特公爵曾经居住过的别墅的庭院。

[tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [geɪts] , [æz; əz] [juː; jʊ] [ə'proʊtʃt] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

To	the	right	of	those	gates	,	as	you	approached	them	from	the
到	这	正确的	的	那些	大门	,	作为	你	接近	他们	从	这

['kɑːmən] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pæθ] .

common	,	was	a	path	.
常见的	,	曾是	一个	小路	.

从公共区域走近那些大门，在大门的右侧有一条小路。

[θruː] [tuː] [ɔːr] [θriː] [fiːldz] ,
Through two or three fields ,
通过 二 或者 三 字段 ,

穿过两三个田地，

[æz; əz] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [ænd; ənd] ['loʊnli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][sʌm; səm]['sɑːlətəri]
as undisturbed and lonely as if they lay in the heart of some solitary
作为 未受干扰 和 孤独 作为 如果 他们 躺 在 这 心 的 一些 孤
[lænd][fɑːr][frʌm; frəm]['eni]['hjuːmən] ['neɪbərhʊd] ,
land far from any human neighbourhood ,
土地 远的 从 任何 人类 邻里 ,

它们静静地躺在远离人烟的荒凉之地，孤寂而安详。

[ðɪs] [pæθ] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['rɪvjələt] ,
this path conducted to the banks of the little rivulet ,
这 小路 实施 到 这 银行 的 这 小的 溪流 ,

这条小路通向小溪岸边，

[ˌəʊvə'ʃædəʊd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ] - [ʃrʌbz] [ænd; ənd] ['krʊkɪd] ['pɒlədz] [ʌv; əv]
overshadowed here and there by blosoming shrubs and crooked pollards of
黯然失色 这里 和 那里 经过 - 灌木 和 歪 秃头 的
[fæn'tæstɪk] [ʃeɪp] .
fantastic shape .
极好的 形状 .

不时有盛开的灌木和形状奇特的弯曲截枝遮蔽着它。

[ə'lɔːŋ] [ðæt] [pæθ] [wʌns][sped][ðə; ði] ['hæpiːəst] [steps] [ðæt] ['evər] [bɔːr] [ə; eɪ] ['bɔɪz] [hɑːrt] [tuː; tə][ðə; ði]
Along that path once sped the happiest steps that ever bore a boy's heart to the
沿着 那 小路 一次 加速 这 最快乐 步骤 那 曾经 钻孔 一个 男孩们 心 到 这
['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ɪts][fɜːrst] ['ɪnəs(ə)nt] ['wɜːrʃɪp] .
object of its first innocent worship .
目的 的 它是 第一的 清白的 崇拜 .

沿着这条路，曾经迈着最快乐的步伐，载着男孩的心奔向他最初纯真崇拜的对象。

" [lɔːrd] ['lɪtn] [dʌz] [nɑːt][dɪs'kloʊz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['juːθfl] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [lʌv] .
" Lord Lytton does not disclose the name of his youthful and unhappy love .
" 主 利顿 做 不是 透露 这 姓名 的 他的 青春 和 不开心 爱 .

"利顿勋爵没有透露他年轻时那段不幸恋情的主人的名字。"

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] -
He was then 17
他 曾是 然后 -

当时他17岁。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [hiː; hi][ˌɪn'fɔrmz][ˌjuː 'es] , [wʌn][ɔːr] [tuː] ['jɪrz] ['oʊldər] [ðen] [hiː; hi] .
and she was , he informs us , one or two years older then he .
和 她 曾是 , 他 通知 我们 , 一 或者 二 年 老 然后 他 .

据他所说，她比他大一两岁。

[ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [kɔːrs] .
This seems to be of course .
这 似乎 到 是 的 课程 .

这似乎当然如此。

[let] [ðə; ði] [meɪl] ['riːdər] ['rænsæk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɑːdz] [ðer; ðər] [luːmz]

Let	the	male	reader	ransack	his	own	experience	and	it	is	odds	there	looms
让	这	男性	读者	洗劫一空	他的	自己的	经验	和	它	是	赔率	那里	织布机

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['ment(ə)l] ['vɪʒ(ə)n] [sʌm; səm] ['eɪndʒl] [ʌv; əv] ['twenti] [huːm] [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

before	his	mental	vision	some	angel	of	twenty	whom	he	assured	he	should
前	他的	精神的	想象	一些	天使	的	二十	谁	他	保证	他	应该

[biː; bi] [ˌsɪks'tiːn] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ,

be	sixteen	in	a	few	months	,
是	十六	在	一个	很少	几个月	,

让男性读者回顾自己的经历，很有可能在他脑海中浮现出一个二十岁的天使形象，而他曾向自己保证，几个月后他就会变成十六岁。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [oʊld] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] .

and	that	he	felt	old	for	his	age	.
和	那	他	毛毡	老的	为了	他的	年龄	.

他觉得自己比实际年龄老。

[lɔːrd] ['lɪtn] [hæd; həd] [suːn] [tuː; tə] [pɑːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɪmf] , [huː] , [hɪz; ɪz] [laɪf] [baɪ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ə'sɜːts] ,

Lord	Lytton	had	soon	to	part	from	the	nymph	,	who	,	his	Life	by	his	son	asserts	,
主	利顿	有	很快	到	部分	从	这	仙女	,	WHO	,	他的	生活	经过	他的	儿子	断言	,

利顿勋爵很快就不得不与这位仙女分离，他的儿子在他的传记中这样描述她：

[wʌz; wəz] [fɔːrst] ['ɪntuː] [æn; ən] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'dʒiːniəl] ['mærɪdʒ] .

was	forced	into	an	early	and	uncongenial	marriage	.
曾是	强制	进入	一个	早期的	和	忤	婚姻	.

被迫早早地嫁给了不合适的人。

[fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] , [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] ['duːti] , [ʃiː; ʃi] [stroʊv] [tuː; tə] ['smʌðər] [ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [kən'sʊmd] [hɜːr; hər] ;

For	three	years	,	in	obedience	to	duty	,	she	strove	to	smother	the	love	which	consumed	her	;
为了	三	年	,	在	服从	到	责任	,	她	努力	到	窒息	这	爱	哪个	消耗	她	;

三年以来，她出于职责，努力压抑着吞噬她的爱；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sʌŋk] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kɑːnflɪkt] ,

and	when	she	sunk	under	the	conflict	,
和	什么时候	她	沉没	在下面	这	冲突	,

当她被冲突吞噬时，

[ænd; ənd] [deθ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌɑːblə'geɪʃənz] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] [laɪf] [ɪt'self] ,

and	death	was	about	to	release	her	from	the	obligations	of	marriage	and	life	itself	,
和	死亡	曾是	关于	到	发布	她	从	这	义务	的	婚姻	和	生活	本身	,

死亡即将让她从婚姻和人生的束缚中解脱出来。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['juːθfl] [ə'doʊrər] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['daɪɪŋ] [hænd] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pæst] ,

she	wrote	a	letter	to	her	youthful	adorer	and	with	her	dying	hand	informed	him	of	the	suffering	which	she	had	passed	,
她	写道	一个	信	到	她	青春	崇拜者	和	和	她	垂死	手	知情的	他	的	这	痛苦	哪个	她	有	通过了	,

她给年轻的爱慕者写了一封信，用她临终的笔告诉他自己所遭受的痛苦。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['ɪntɪmətid] [ə; eɪ] [wɪʃ]

and	of	her	unconquerable	devotion	to	him	,	and	intimated	a	wish
和	的	她	不可征服的	虔诚	到	他	,	和	暗示	一个	希望

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['vɪzɪt][hɜːr; hər] [greɪv] .

that	he	should	visit	her	grave	.
那	他	应该	访问	她	严重	.

她还表达了自己对他坚定不移的忠诚，并暗示希望他能去她的墓前祭拜。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi] [huːm] [hiː; hi] [ə'pɑːstrəfaɪz] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrliɪst] ['eseiz] : " [maɪ][lɔːst] ,

It	is	she	whom	he	apostrophizes	in	one	of	his	earliest	essays	:	"	My	lost	,
它	是	她	谁	他	撇号	在	一	的	他的	最早	散文	:	"	我的	丢失的	,

在他最早的散文之一中，他以呼告的方式提及了她："我失去的，

[maɪ] ['berid] , [maɪ] [ˌʌnfə'^ɔtən] !

my	buried	,	my	unforgotten	!
我的	埋葬	,	我的	难以忘怀	!

我埋葬的，我永不遗忘的！

[juː; jʊ] , [huːm] [aɪ] [nuː] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [freʃ] ['jɪrz] [ʌv; əv][laɪf] , [juː; jʊ] ,

you	,	whom	I	knew	in	the	first	fresh	years	of	life	,	you	,
你	,	谁	我	知道	在	这	第一的	新鲜的	年	的	生活	,	你	,

你，我生命最初几年里认识的你，

[huː] [wɜːr; wər] [snætʃt] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [wʌn] [liːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] [juːθ]

who	were	snatched	from	me	before	one	leaf	of	the	Summer	of	Youth
WHO	是	抢夺	从	我	前	一	叶子	的	这	夏天	的	青年

[ænd; ənd][ʌv; əv] [lʌv] [wʌz; wəz] ['wɪðərd] ;

and	of	love	was	withered	;
和	的	爱	曾是	干枯	;

在青春和爱情的夏日一片叶子凋零之前，他们就被从我身边夺走了；

[juː; jʊ]['oʊvər] [huːz] [greɪv] , [jet] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [aɪ] [wept] [ə'weɪ] [hæf][ðə; ði] ['sɔːftnəs] [ʌv; əv][maɪ][soʊl] ,

you	over	whose	grave	,	yet	a	boy	,	I	wept	away	half	the	softness	of	my	soul	,
你	超过	谁	严重	,	然而	一个	男生	,	我	哭泣	离开	一半	这	柔软	的	我的	灵魂	,

你，还是个孩子的时候，我就在你坟前哭泣，泪水流干了我一半的灵魂。

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['destəni][ʌv; əv][ɔːl]

now	that	I	know	the	eternal	workings	of	the	world	,	and	the	destiny	of	all
现在	那	我	知道	这	永恒	运作	的	这	世界	,	和	这	命运	的	全部

['hjuːmən][taɪz] ,

human	ties	,
人类	领带	,

既然我已经了解了世界的永恒运行规律，以及所有人类关系的最终归宿，

[aɪ][rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] !

I	rejoice	that	you	are	no	more	!
我	麾	那	你	是	不	更多的	!

我很高兴你已不在人世！

[ðæt] ['kʌstəm] ['nevər] [dʌld] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][jʊr; jər] [vɔɪs] ,

that	custom	never	dulled	the	music	of	your	voice	,
那	风俗	绝不	迟钝	这	音乐	的	你的	嗓音	,

那种习俗从未削弱你歌声的美妙。

[ðə; ði]['peɪθɑːs][ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][jʊr; jər] [swiːt] [aɪz] ,

the	pathos	and	the	magic	of	your	sweet	eyes	,
这	感伤	和	这	魔法	的	你的	甜的	眼睛	,

你那双甜美眼睛里蕴藏的悲悯与魔力，

[ðæt] [ðə; ði]['heɪloʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] [wʌz; wəz] [raʊnd] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][læst] !

that	the	halo	of	a	dream	was	round	you	to	the	last	!
那	这	光环	的	一个	梦	曾是	圆形的	你	到	这	最后的	!

直到最后一刻，梦想的光环都环绕着你！

[hæd; həd][juː; jʊ] [sə'vaivd] [tɪl] [naʊ] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sə'vaivd] , [nɑːt]['aʊər; ɑːr] [lʌv] [ɪn'diːd] ,

had	you	survived	till	now	,	we	should	have	survived	,	not	our	love	indeed	,
有	你	幸存下来	直到	现在	,	我们	应该	有	幸存下来	,	不是	我们的	爱	的确	,

如果你活到了现在，我们也应该活下来，不仅仅是我们的爱情。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] ['rendərz] [lʌv] [moʊst][dɪ'vaɪn] ,

but	all	that	renders	love	most	divine	,
但	全部	那	渲染	爱	最多	神圣的	,

但这一切都使爱变得最为神圣。

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['raɪtər] [goʊz][ɑːn][ɪn][æn; ən][ɪk'stætɪk] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [miːnz] ,

"	and	so	the	noble	writer	goes	on	in	an	ecstatic	passage	which	means	,
"	和	所以	这	高贵	作家	去	在	在	一个	欣喜若狂	通道	哪个	方法	,

于是，这位高贵的作家继续以一段充满激情的文字写道：

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['eni] ['miːnɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][ðə; ði]['leɪdi][daɪd] ,

if	it	has	any	meaning	at	all	,	that	he	was	glad	the	lady	died	,
如果	它	有	任何	意义	在	全部	,	那	他	曾是	高兴的	这	女士	死亡	,

如果这有什么意义的话，那就是他很高兴那位女士去世了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]['taɪərd][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .

because	if	she	had	lived	they	would	have	tired	of	each	other	.
因为	如果	她	有	居住地	他们	会	有	疲劳的	的	每个	其他	.

因为如果她活下来，他们也会彼此厌倦。

[ɑːn]['raɪzɪŋ] [graʊnd] [ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv] ['iːlɪŋ] [wer] [ˌaɪ 'tiː]['bɔːrdərz][ɑːn] ['tɜ˞ːnhəm] [griːn] ,

On	rising	ground	on	the	outskirts	of	Ealing	where	it	borders	on	Turnham	Green	,
在	上升	地面	在	这	郊区	的	伊灵	在哪里	它	边界	在	特纳姆	绿色的	,

在伊灵郊区与特纳姆格林接壤的地势较高的地方，

[stændz][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk]['mænʃ(ə)n][ʌv; əv] ['gʌnərzˌbɛri] , [naʊ] [oʊnd] [baɪ]['bærən]['rɔθtʃaild, 'rəuʃilt] .

stands	the	historic	mansion	of	Gunnersbury	,	now	owned	by	Baron	Rothschild	.
站立	这	历史性	大厦	的	冈纳斯伯里	,	现在	拥有	经过	男爵	罗斯柴尔德	.

古纳斯伯里庄园是一座历史悠久的宅邸，现在归罗斯柴尔德男爵所有。

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['mænʃ(ə)n] [rɪ'pleɪsɪz] [æn; ən] ['ɜːrliər] ['edɪfɪs] ,

The	present	mansion	replaces	an	earlier	edifice	,
这	展示	大厦	替换	一个	早些时候	大厦	,

现在的这座宅邸取代了之前的建筑。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pʊld] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] .

which	was	pulled	down	at	the	end	of	the	last	century	.
哪个	曾是	拉	向下	在	这	结尾	的	这	最后的	世纪	.

这座建筑在上世纪末被拆除了。

[ðə; ði] ['gʌnərzˌbɛri] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪt] [vaɪd][wɪð; wɪθ]['hɑːlənd] [haʊs] [ænd; ənd] ['strɔːberi] [hɪl] .

The	Gunnersbury	of	that	date	vied	with	Holland	House	and	Strawberry	Hill	.
这	冈纳斯伯里	的	那	日期	竞争	和	荷兰	房子	和	草莓	爬坡道	.

当时的 Gunnersbury 可以与 Holland House 和 Strawberry Hill 相媲美。

[æt; ət][wʌn][taɪm][ðə; ði][oʊld] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv]['sɑːrdʒənt] ['meinəd] [huː] [daɪd]

At	one	time	the	old	building	was	the	abode	of	Sergeant	Maynard	who	died
在	一	时间	这	老的	建筑	曾是	这	住所	的	军士	梅纳德	WHO	死亡

[ðer; ðər][ɪn] - .

there	in	1690	.
那里	在	-	.

这座老建筑曾是梅纳德中士的住所，他于 1690 年在此去世。

[ðer; ðər][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [dwelt] [hɪz; ɪz] ['wɪdoʊ] , [hɪz; ɪz] [θɜːrd] [waɪf] , [huː] ['ʌltɪmətli] ['mærid]

There	for	many	years	dwelt	his	widow	,	his	third	wife	,	who	ultimately	married
那里	为了	许多	年	居住	他的	寡妇	,	他的	第三	妻子	,	WHO	最终	已婚

[ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['sʌfɔk] .

the	Earl	of	Suffolk	.
这	伯爵	的	萨福克	.

他的遗孀，也就是他的第三任妻子，在那里居住了很多年，后来嫁给了萨福克伯爵。

[ɑːn][hɜːr; hər] [deθ] [ɪn] - ['gʌnərzˌbɛri] [wʌz; wəz] [ə'kwaɪrd] [baɪ] [lɔːrd] ['hoʊbɑːrt] [ænd; ənd] ['leɪtər] [baɪ]

On	her	death	in	1721	Gunnersbury	was	acquired	by	Lord	Hobart	and	later	by
在	她	死亡	在	-	冈纳斯伯里	曾是	获得	经过	主	霍巴特	和	之后	经过

[ðə; ði] ['prɪnses] [ə'miljə] ,

the	Princess	Amelia	,
这	公主	阿米莉亚	,

她于 1721 年去世后，冈纳斯伯里庄园被霍巴特勋爵购得，后来又被阿米莉亚公主购得。

['dɔːtər] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [iː] , [ænd; ənd] [ænt] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [huː] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [sə'lɑːn] [ðer; ðər]

daughter	of	George	II	,	and	aunt	of	George	III	,	who	formed	a	Salon	there
女儿	的	乔治	二	,	和	阿姨	的	乔治	三、	,	WHO	形成	一个	沙龙	那里

.

:

.

乔治二世的女儿，乔治三世的姑姑，在那里成立了一个沙龙。

[ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [teɪst] [ænd; ənd] ['tælənt] [fɔːr; fər] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪn'triːg] ,

The	princess	had	a	considerable	taste	and	talent	for	political	intrigue	,
这	公主	有	一个	大量	品尝	和	天赋	为了	政治的	阴谋	,

这位公主对政治阴谋颇有兴趣和天赋。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['pɑːrtiz] [wɜːr; wər] [ri'zɔːtid] [tuː; tə] [baɪ] [ɔːl] [ðæt] [sɔːt] ['feɪvər] [æt; ət] [kɔːrt] .

and	her	parties	were	resorted	to	by	all	that	sought	favor	at	Court	.
和	她	各方	是	复原	到	经过	全部	那	寻求	偏爱	在	法庭	.

凡是想在朝廷寻求恩惠的人，都会求助于她。

[ɪn] - [wiː; wi] [faɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [sɜːr] ['hɔːrəs] ['wɔːlpəul] ,

In	1761	we	find	in	a	letter	of	Sir	Horace	Walpole	,
在	-	我们	寻找	在	一个	信	的	先生	贺拉斯	沃尔波尔	,

1761年，我们在霍勒斯·沃波尔爵士的一封信中发现：

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər] [ə'gen] [tuː; tə] [daɪn] [æt; ət] ['gʌnərzˌbɛri] [ɑːn] ['fraɪdeɪ] ,

“	I	was	sent	for	again	to	dine	at	Gunnersbury	on	Friday	,
“	我	曾是	发送	为了	再次	到	用餐	在	冈纳斯伯里	在	星期五	,

“周五我又被叫去冈纳斯伯里餐厅吃饭，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [send] [tuː; tə] [taʊn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dres] [koʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɔːrd] .

and	was	forced	to	send	to	town	for	a	dress	coat	and	a	sword	.
和	曾是	强制	到	发送	到	镇	为了	一个	裙子	外套	和	一个	剑	.

于是他被迫派人到城里去取一件礼服外套和一把剑。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] , [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['mɛklənˌbɜːrg] , [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]

There	were	the	Prince	of	Wales	,	the	Prince	of	Mecklenburgh	,	the	Duke	of
那里	是	这	王子	的	威尔士	,	这	王子	的	梅克伦堡	,	这	公爵	的

['pɔːrtlənd] ,

Portland	,
波特兰	,

其中包括威尔士亲王、梅克伦堡亲王、波特兰公爵

[lɔːrd] - , [lɔːrd] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['klɛrˌmɑːnt] , [lɔːrd] [ænd; ənd] ['leɪdi] [saʊ'hæmptən] , [lɔːrd]

Lord	Clanbrassil	,	Lord	and	Lady	Clermont	,	Lord	and	Lady	Southampton	,	Lord
主	-	,	主	和	女士	克莱蒙特	,	主	和	女士	南安普顿	,	主

['peləm] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [haʊ] .

Pelham	and	Mrs	.	Howe	.
佩勒姆	和	太太	.	豪	.

克兰布拉西尔勋爵、克莱蒙特勋爵和夫人、南安普顿勋爵和夫人、佩勒姆勋爵和豪夫人。

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['mɛklənˌbɜːrg] [wʌz; wəz] [bæk] [tuː; tə] ['wɪnzər] ['æftər] ['kɔːfi] ,

The	Prince	of	Mecklenburgh	was	back	to	Windsor	after	coffee	,
这	王子	的	梅克伦堡	曾是	后退	到	温莎	后	咖啡	,

梅克伦堡亲王喝完咖啡后就返回了温莎。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [lɔːrd] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['klɛrˌmɑːnt] [tuː; tə] [taʊn] ['æftər] [tiː] ,

and	the	Prince	and	Lord	and	Lady	Clermont	to	town	after	tea	,
和	这	王子	和	主	和	女士	克莱蒙特	到	镇	后	茶	,

下午茶后，王子、克莱蒙特勋爵和夫人一同前往镇上。

[tuː; tə] [hɪr] [sʌm; səm] [nuː] [frentʃ] [pleɪz] [æt; ət] ['leɪdi] ['wɪljəm] ['gɔrdənz] .

to	hear	some	new	French	plays	at	Lady	William	Gordon's	.
到	听到	一些	新的	法语	演出	在	女士	威廉	戈登的	.

去威廉·戈登夫人剧院听一些新的法国戏剧。

[ðə; ði] ['prɪnses] , ['leɪdi] ['bærimɔː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː 'es] [pleɪd] [θriː] [geɪmz] [æt; ət]

The	Princess	,	Lady	Barrymore	,	and	the	rest	of	us	played	three	games	at
这	公主	,	女士	巴里摩尔	,	和	这	休息	的	我们	玩	三	游戏	在

['kɑːmɜːrs] [tɪl] [ten] .

commerce	till	ten	.
商业	直到	十	.

公主、巴里摩尔夫人和我们其他人玩了三场商业游戏，直到十点。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['taɪərd] , [ænd; ənd] [geɪpt] .

I	am	afraid	that	I	was	tired	,	and	gaped	.
我	是	害怕的	那	我	曾是	疲劳的	,	和	张开的	.

我当时可能太累了，所以才目瞪口呆。

[waɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðə; ði] ['deri] , [ðə; ði] ['prɪnses] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [maɪ] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm]

While	we	were	at	the	Dairy	,	the	Princess	insisted	on	my	making	some
尽管	我们	是	在	这	奶制品	,	这	公主	坚持	在	我的	制作	一些

[vəːsiz] [ɑːn] ['gʌnərzˌbɛri] ,

verses	on	Gunnersbury	,
诗句	在	冈纳斯伯里	,

我们在奶牛场的时候，公主坚持要我写几首关于冈纳斯伯里（Gunnersbury）的诗。

[aɪ] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [ˌsuːpərˌænju'eɪʃn] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] .

I	pleaded	superannuation	,	but	she	would	not	excuse	me	.
我	恳求	退休金	,	但	她	会	不是	原谅	我	.

我以退休金为由请求宽恕，但她不肯原谅我。

" [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [siːt] [ʌv; əv] ['bærən] ['rɔθtʃaild, 'rəuʃilt] ,

"	The	mansion	,	the	present	seat	of	Baron	Rothschild	,
"	这	大厦	,	这	展示	座位	的	男爵	罗斯柴尔德	,

"这座宅邸，是罗斯柴尔德男爵目前的住所，

[ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [graʊndz] [ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'stent] [ænd; ənd] [leɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ker]

is	surrounded	by	grounds	of	considerable	extent	and	laid	out	with	much	care
是	包围	经过	理由	的	大量	程度	和	铺设	出去	和	很多	关心

[ænd; ənd] [teɪst] .

and	taste	.
和	品尝	.

周围环绕着面积相当大的土地，布局精心，品味高雅。

[ðə; ði] [haʊs] [kən'teɪnz] ['meni] ['noʊtɪsəb(ə)l]['stætʃuːz] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['straɪkɪŋ] ['pɪktʃərz] , [wʌn][ʌv; əv]

The	house	contains	many	noticeable	statues	,	and	several	striking	pictures	,	one	of
这	房子	包含	许多	显	雕像	,	和	一些	引人注目	图片	,	一	的

[wɪtʃ] [lɪmz] [ə; eɪ][hɪ'stɔːrɪk] [siːn] ,

which	limns	a	historic	scene	,
哪个	利门斯	一个	历史性	场景	,

房子里有很多引人注目的雕像和几幅引人注目的画作，其中一幅描绘了历史场景。

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['bærən] ['laɪənl] ['rɔθtʃaild, 'rəuʃilt]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

the	introduction	of	the	late	Baron	Lionel	Rothschild	into	the	House	of
这	介绍	的	这	晚的	男爵	莱昂内尔	罗斯柴尔德	进入	这	房子	的

['kɑːmənz] [ɪn] - ['æftər][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪsə'bɪlətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] .

Commons	in	1858	after	the	removal	of	the	Disabilities	of	the	Jews	.
公共领域	在	-	后	这	移动	的	这	残疾	的	这	犹太人	.

1858 年，犹太人的歧视被解除后，已故的莱昂内尔·罗斯柴尔德男爵被引入下议院。

[ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz] ['spɔnsəz] [wɜːr; wər] [lɔːrd] [dʒɑːn] ['rʌsəl] [ænd; ənd] ['bəːnəl] ['ɔzˌbɔrn] , [ʌv; əv] ['wɪti]

The	baron's	sponsors	were	Lord	John	Russel	and	Bernal	Osborne	,	of	witty
这	男爵的	赞助商	是	主	约翰	拉塞尔	和	伯纳尔	奥斯本	,	的	机智

['meməri] ,

memory	,
记忆	,

男爵的赞助人是约翰·罗素勋爵和博学多识的伯纳尔·奥斯本。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [bentʃiz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [wel] - [noʊn]

and	on	the	front	benches	on	either	side	are	to	be	seen	the	well	-	known
和	在	这	正面	长椅	在	任何一个	边	是	到	是	已见	这	出色地	-	已知

['feɪsɪz][ʌv; əv][lɔːrd] [pɑːmɝstoʊn] ,

faces	of	Lord	Palmerstone	,
面孔	的	主	帕默斯通	,

在两侧前排长椅上，可以看到帕默斯通勋爵的熟悉面孔。

['mɪstər] . [dɪz'reli] , ['mɪstər] . ['glædstəun] , ['kɔːrnˌwɔːl] ['luːɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪt] [lɔːrd] ['dɜːrbi] .

Mr	.	Disraeli	,	Mr	.	Gladstone	,	Cornewall	Lewis	,	and	the	late	Lord	Derby	.
先生	.	迪斯雷利	,	先生	.	格拉德斯通	,	康沃尔	刘易斯	,	和	这	晚的	主	德比	.

迪斯雷利先生、格莱斯顿先生、科恩沃尔·刘易斯先生和已故的德比勋爵。

['gʌnərzˌbɛri] [haʊs] , [sez] ['mɪstər] . ['fɔːknə] , [ɪz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌskən]

Gunnersbury	House	,	says	Mr	.	Falkner	,	is	a	handsome	specimen	of	the	Tuscan
冈纳斯伯里	房子	,	说道	先生	.	福克纳	,	是	一个	英俊的	标本	的	这	托斯卡纳

['ɔːrdər] .

order	.
命令	.

福克纳先生说，冈纳斯伯里庄园是托斯卡纳风格的典范之作。

[ðə; ði] [saʊθ] [frʌnt] [ɪz] - [fiːt] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentər] [ænd; ənd] [wɪŋz] ;

The	South	front	is	126	feet	long	,	and	consists	of	a	centre	and	wings	;
这	南	正面	是	-	脚	长的	,	和	由	的	一个	中心	和	翅膀	;

南面长 126 英尺，由中央部分和两侧翼组成；

[ðə; ði]['fɔːrmər][ɪz] [θriː] ['stɔːriz] [haɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lætər] [tuː] ['stɔːriz] .

the	former	is	three	stories	high	,	and	the	latter	two	stories	.
这	以前的	是	三	故事	高的	,	和	这	后者	二	故事	.

前者有三层楼高，后者有两层楼高。

[ðə; ði] [nɔːrθ] [frʌnt] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [daɪ'menʃ(ə)nz] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [mɔːr] ['sɪmp(ə)l] [kən'strʌkʃ(ə)n] ;

The	north	front	is	of	the	same	dimensions	,	but	of	more	simple	construction	;
这	北	正面	是	的	这	相同的	方面	,	但	的	更多的	简单的	建造	;

北立面的尺寸与东立面相同，但结构更简单；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grænd]['pɔːrtɪkoʊ][wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['kɑːləmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌskən]
it **is** **ornamented** **with** **a** **grand** **portico** **with** **four** **columns** **of** **the** **Tuscan**
它 是 装饰 和 一个 盛大 门廊 和 四 列 的 这 托斯卡纳
['ɔːrdər] ;
order **;**
命令 ;

它装饰着一个宏伟的门廊，门廊由四根托斯卡纳柱式的柱子支撑；

[ðə; ði] [hoʊl] [frʌnt] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [θriː] ['stɔːriz] .
the **whole** **front** **consisting** **of** **three** **stories** **.**
这 所有的 正面 由 的 三 故事 .

整个正面共有三层。

[ðə; ði] [iːst] [end][ɪz] - [fiːt] [waɪd] , [ænd; ənd][ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [lɑːrʤ][ænd; ənd]['splendɪd][baʊ; boʊ]
The **east** **end** **is** **60** **feet** **wide** **,** **and** **is** **divided** **into** **two** **large** **and** **splendid** **bow**
这 东方 结尾 是 - 脚 宽的 , 和 是 分割 进入 二 大的 和 灿烂 弓
['wɪndoʊz] ,
windows **,**
视窗 ,

东端宽60英尺，分为两个宽敞华丽的凸窗。

[ænd; ənd][ɪz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [kən'sɜːrvətɔːri] .
and **is** **used** **as** **a** **conservatory** **.**
和 是 用过的 作为 一个 温室 .

并被用作温室。

[ðə; ði] ['terəs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['bɔːdəd] [baɪ][ə; eɪ][dwɔːrf] [wɔːl] [ænd; ənd] [stoʊn] ['koʊpɪŋ]
The **terrace** **in** **front** **of** **the** **house** **is** **bordered** **by** **a** **dwarf** **wall** **and** **stone** **coping**
这 阳台 在 正面 的 这 房子 是 带边框 经过 一个 矮人 墙 和 石头 应对
,
,
,

房子前面的露台四周环绕着矮墙和石砌压顶。

[ænd; ənd] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] [veisis] .
and **ornamented** **with** **vases** **.**
和 装饰 和 花瓶 .

并用花瓶装饰。

[æt; ət][ðə; ði] [iːst] [end][ʌv; əv] [ðɪs] ['terəs] [ɪz][æn; ən]['ælkoʊv] ,
At **the** **east** **end** **of** **this** **terrace** **is** **an** **alcove** **,**
在 这 东方 结尾 的 这 阳台 是 一个 壁龛 ,

露台东端有一个壁龛，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [pleɪst] [ə; eɪ]['stætʃuː][ʌv; əv][ə'pɑːloʊ] .
in **which** **is** **placed** **a** **statue** **of** **Apollo** **.**
在 哪个 是 放置 一个 雕像 的 阿波罗 .

其中放置着阿波罗雕像。

[ðə; ði] [west] [end][ɪz] [baʊndɪd] [baɪ][æn; ən] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['ɑːrtʃweɪ] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['gaːdnz] .
The **west** **end** **is** **bounded** **by** **an** **architectural** **archway** **,** **leading** **to** **the** **gardens** **.**
这 西方 结尾 是 有界 经过 一个 建筑 拱道 , 领导 到 这 花园 .

西端以一座拱形建筑为界，通往花园。

[ɑːn][ðə; ði] [west] [ɪz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌskən] ['ɔːrdər] ,
On **the** **west** **is** **a** **handsome** **temple** **of** **the** **Tuscan** **order** **,**
在 这 西方 是 一个 英俊的 寺庙 的 这 托斯卡纳 命令 ,

西侧是一座漂亮的托斯卡纳风格神庙，

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [tuː] [pə'læstɚz][ænd; ənd] [tuː] ['kɑːləmz] .
supported **by** **two** **pilasters** **and** **two** **columns** **.**
有 经过 二 壁柱 和 二 列 .

由两根壁柱和两根立柱支撑。

[ɑːn][ðə; ði] ['tɪmpənəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pedɪmənt] [ɪz][ə; eɪ] [ʃiːld] [wɪð; wɪθ]['foʊliɪdʒ] .

On	the	tympanum	of	the	pediment	is	a	shield	with	foliage	.
在	这	鼓室	的	这	山墙	是	一个	盾	和	叶子	.

山花的三角楣上绘有带树叶图案的盾形纹章。

[ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ɪz] ['tʃeɪstli] [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ˌtʃaɪ'niːz] [veisis] ,

The	interior	is	chastely	arranged	,	and	beautifully	furnished	with	Chinese	vases	,
这	内部的	是	贞洁的	安排	,	和	非常漂亮	提供	和	中国人	花瓶	,

[æn'tiːk] [tʃerz] ,

antique	chairs	,
古董	椅子	,

室内布置简洁雅致，摆放着精美的中国花瓶、古董椅子等。

& [siː] . , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːr; ər] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ][bʌs] [rɪ'liːf] ,

&	c	.	,	and	the	walls	are	ornamented	with	bas	reliefs	,
&	c	.	,	和	这	墙壁	是	装饰	和	基础	救济	,

等等，墙壁上装饰着浅浮雕。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['straɪkɪŋ] [siːnz] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [griːs] .

representing	the	most	striking	scenes	taken	from	the	history	of	Greece	.
代表	这	最多	引人注目	场景	已采取	从	这	历史	的	希腊	.

展现了希腊历史上最引人注目的场景。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['temp(ə)l][ɪz] [əb'teɪnd] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]

From	the	south	front	of	this	temple	is	obtained	an	extensive	view	of	the
从	这	南	正面	的	这	寺庙	是	获得	一个	广泛的	看法	的	这

[sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] [ɪn'kluːdɪŋ] [kjuː] ['gaːdnz] ,

surrounding	country	including	Kew	Gardens	,
周围	国家	包括	邱园	花园	,

从这座寺庙的南面可以饱览周围乡村的壮丽景色，包括邱园。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːri] [hɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

and	the	Surrey	Hills	in	the	distance	.
和	这	萨里	丘陵	在	这	距离	.

远处是萨里山。

[ðɪs] [spɑːt][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['elɪveɪtɪd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][moʊst]

This	spot	is	the	most	elevated	part	of	the	grounds	,	as	well	as	the	most
这	点	是	这	最多	升高	部分	的	这	理由	,	作为	出色地	作为	这	最多

['bjuːtɪf(ə)l] ,

beautiful	,
美丽的	,

这里是园区内地势最高、景色最美的地方。

[ænd; ənd][ɪz] ['fɜːrðər] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrkjələr] [piːs] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv]

and	is	further	ornamented	with	a	circular	piece	of	water	,	consisting	of
和	是	更远	装饰	和	一个	圆	片	的	水	,	由	的

[ə'baʊt] [tuː] ['eikəs] .

about	two	acres	.
关于	二	英亩	.

此外，还有一个面积约两英亩的圆形水体作为装饰。

[ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʃoʊz] ['evɪdənt] [maːrks][ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [kent] ,

This	part	of	the	garden	shows	evident	marks	of	the	hand	of	Kent	,
这	部分	的	这	花园	演出	明显	标记	的	这	手	的	肯特	,

花园的这一部分明显带有肯特的印记。

[huː] [wʌz; wəz] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈtɜːrnər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [emˈbelɪʃɪŋ] [ðə; ði]

who	was	employed	by	Mr	.	Turner	for	the	purpose	of	embellishing	the
WHO	曾是	受雇	经过	先生	.	车工	为了	这	目的	的	润饰	这

[graʊndz] [ænd; ənd] [ɪmˈpruːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈlændskeɪp] .

grounds	and	improving	the	landscape	.
理由	和	改善	这	景观	.

受雇于特纳先生，负责美化场地和改善景观。

[ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv][ˈsiːdər] [triːz] [hɪr] [reɪz] [ðer; ðər][məˈdʒestɪk] [ˈhedz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˈgreɪtli] [ədˈmaɪəd]

A	row	of	cedar	trees	here	raise	their	majestic	heads	,	and	are	greatly	admired
一个	排	的	雪松	树木	这里	增加	他们的	雄伟	头部	,	和	是	非常	钦佩

.

:

.

这里一排雪松树高耸入云，姿态雄伟，令人叹为观止。

[ðə; ði][ɪˈtæliən] [ˈgɑːrdn] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ɪz] [emˈbelɪʃt] [wɪð; wɪθ] [eɪt] [ˈfɪgjərz]

The	Italian	garden	at	the	back	of	the	Temple	is	embellished	with	eight	figures
这	意大利语	花园	在	这	后退	的	这	寺庙	是	修饰过的	和	八	数据

[ɑːn][sænd] - [stoʊn] [ʌv; əv] [ˈbɝːnzɪz] “ [ˈdʒɑːli] [ˈbegərz] ,

on	sand	-	stone	of	Burns's	“	Jolly	Beggars	,
在	沙	-	石头	的	烧伤的	“	乔利	乞丐	,

圣殿后面的意大利花园里，用砂岩雕刻着伯恩斯《快乐的乞丐》中的八个人物形象。

” [ˈædmərəbli][ˈeksɪkjuːtɪd][baɪ] [ˈθɑːmz] .

”	admirably	executed	by	Thoms	.
”	令人钦佩地	执行	经过	汤姆斯	.

汤姆斯出色地完成了这项任务。

[ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ˈiːlɪŋ] [ˈkɑːmən] [stændz][ðə; ði] [groʊv] , [wɪtʃ] ,

On	the	edge	of	Ealing	Common	stands	The	Grove	,	which	,
在	这	边缘	的	伊灵	常见的	站立	这	树林	,	哪个	,

在伊灵公园边缘矗立着格罗夫，它

[ɪn][ðə; ði][ˈleɪtər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] , [wʌz; wəz][ˈɑːkjupaɪd][baɪ][sɜːr] [ˈwɪljəm]

in	the	later	part	of	the	seventeenth	century	,	was	occupied	by	Sir	William
在	这	之后	部分	的	这	第十七	世纪	,	曾是	占领	经过	先生	威廉

[ˈtrʌmbəl] ,

Trumbull	,
特朗布尔	,

十七世纪后期，这里曾是威廉·特朗布尔爵士的领地。

[ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][poʊp] , [ænd; ənd] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [tuː; tə] [ˈwɪljəm] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

the	friend	of	Pope	,	and	Secretary	of	State	to	William	III	.
这	朋友	的	教皇	,	和	秘书	的	状态	到	威廉	三、	.

教皇的朋友，威廉三世的国务卿。

[poʊp] [roʊt] [hɪz; ɪz] [ˈepɪtæf] :

Pope	wrote	his	epitaph	:
教皇	写道	他的	墓志铭	:

教皇亲自撰写了他的墓志铭：

[ə; eɪ] [ˈpliːzɪŋ] [fɔːrm] , [ə; eɪ][fɜːrm] , [jet] [ˈkɔːʃəs] [maɪnd] ;

A	pleasing	form	,	a	firm	,	yet	cautious	mind	;
一个	令人愉悦	形式	,	一个	公司	,	然而	谨慎	头脑	;

外形俊美，心思坚定而谨慎；

[sɪnˈsɪr] , [ðoʊ] [ˈpruːd(ə)nt] ; [ˈkɑːnstənt] , [jet] ,

Sincere	,	though	prudent	;	constant	,	yet	resign'd	,
真诚	,	尽管	谨慎	;	持续的	,	然而	辞职	,

真诚而谨慎；坚定而又无奈。

['ɑːnər] - , [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] [prəfɛst] ,
Honour **unchang'd** **,** **a** **principle** **profest** **,**
荣誉 - , 一个 原则 专业节 ,

荣誉不变，原则捍卫者

[fɪkst] [tuː; tə][wʌn][saɪd] , [bʌt; bət] - [tuː; tə][ðə; ði][rest] ,
Fix'd **to** **one** **side** **,** **but** **mod'rate** **to** **the** **rest** **,**
已修复 到 一 边 , 但 - 到 这 休息 ,

一侧固定，其余部分调整速率。

[æn; ən] ['ɑːnɪst] ['kɔːrtiər] , [jet] [ə; eɪ]['peɪtriət] [tuː] ;
An **honest** **courtier** **,** **yet** **a** **patriot** **too** **;**
一个 诚实的 朝臣 , 然而 一个 爱国者 也 ;

他既是一位诚实的朝臣，又是一位爱国者；

[dʒʌst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [prɪns] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [truː] ;
Just **to** **his** **prince** **,** **and** **to** **his** **country** **true** **;**
只是 到 他的 王子 , 和 到 他的 国家 真的 ;

忠于君主，忠于祖国；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] [juːθ] ,
Fill'd **with** **the** **sense** **of** **age** **,** **the** **fire** **of** **youth** **,**
已填充 和 这 感觉 的 年龄 , 这 火 的 青年 ,

既有岁月的沉淀，又有青春的激情，

[ə; eɪ][skɔːrn][ʌv; əv] ['ræŋglɪŋ] , [jet] [ə; eɪ] [ziːl] [fɔːr; fər] [truːθ] .
A **scorn** **of** **wrangling** **,** **yet** **a** **zeal** **for** **truth** **.**
一个 轻蔑 的 争吵 , 然而 一个 热情 为了 真相 .

鄙夷争论，却热切追求真理。

[ə; eɪ] - [feɪθ] , [frʌm; frəm][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [friː] ,
A **gen'rous** **faith** **,** **from** **superstition** **free** **,**
一个 - 信仰 , 从 迷信 自由的 ,

一种宽广的信仰，远离迷信，

[ə; eɪ] [lʌv] [tuː; tə] [piːs] , [ænd; ənd] [heɪt] [ʌv; əv] ['tɪrəni] ;
A **love** **to** **peace** **,** **and** **hate** **of** **tyranny** **;**
一个 爱 到 和平 , 和 恨 的 暴政 ;

热爱和平，憎恨暴政；

[sʌtʃ] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] , [huː] [naʊ] , [frʌm; frəm] [ɜːrθ] ,
Such **this** **man** **was** **,** **who** **now** **,** **from** **earth** **remov'd** **,**
这样的 这 男人 曾是 , WHO 现在 , 从 地球 已移除 ,

这个人就是这样，如今，他已从尘世中被移除，

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][in'dʒɔiz][ðə; ði] ['lɪbərti] [hiː; hi] [lʌvd] .
At **length** **enjoys** **the** **liberty** **he** **lov'd** **.**
在 长度 享受 这 自由 他 喜爱 .

最终，他享受到了自己梦寐以求的自由。

[elm] [groʊv] [pæst] [sək'sesɪvli] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [hedʒz] , ['sekrəteri] [tuː; tə]
Elm **Grove** **passed** **successively** **into** **the** **hands** **of** **Dr** **.** **Hedges** **,** **secretary** **to**
榆树 树林 通过了 依次 进入 这 双手 的 博士 . 树篱 , 秘书 到
[kwiːn] [æn] ,
Queen **Anne** **,**
女王 安妮 ,

榆树林庄园先后落入安妮女王的秘书赫奇斯博士手中。

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɛgɚtən] , ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['dɜːrəm] ,
and **Dr** **.** **Egerton** **,** **Bishop** **of** **Durham** **,**
和 博士 . 埃格顿 , 主教 的 达勒姆 ,

以及达勒姆主教埃格顿博士

[ænd; ənd][lɔ:rd] - [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɛrz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['noʊblmən] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pə:tʃəst] [baɪ]

and	Lord	Kinnair	from	the	heirs	of	which	nobleman	it	was	purchased	by
和	主	-	从	这	继承人	的	哪个	贵族	它	曾是	购买	经过

[ðə; ði][ˌɑ:r'ti:] . [ɑ:n] . ['spensər] ['pə:sivəl] ,

the	Rt	.	Hon	.	Spencer	Percival	,
这	rt	.	尊敬的	.	斯宾塞	珀西瓦尔	,

金奈尔勋爵是从这位贵族的继承人手中购得此地，而这位贵族是尊敬的斯宾塞·珀西瓦尔先生。

['tʃænslər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] , [hu:] [wʌz; wəz] [ʃɑ:t] [ɑ:n] [meɪ] 11th , - ,

Chancellor	of	the	Exchequer	,	who	was	shot	on	May	11th	,	1812	,
校长	的	这	国库	,	WHO	曾是	射击	在	可能	11th	,	-	,

财政大臣，于1812年5月11日被枪杀。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['lɑ:bi] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] , [baɪ][wʌn]

as	he	was	entering	the	lobby	of	the	House	of	Commons	,	by	one
作为	他	曾是	进入	这	大厅	的	这	房子	的	公共领域	,	经过	一

['beliŋhæm] ,

Bellingham	,
贝灵厄姆	,

当他走进下议院大厅时，被贝灵厄姆拦住

[hu:z] [maɪnd][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'hɪndʒd] [baɪ] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [mis'fɔ:tʃənz] ,

whose	mind	had	been	unhinged	by	commercial	misfortunes	,
谁	头脑	有	到过	精神错乱	经过	商业的	不幸	,

因商业上的不幸遭遇而精神失常的人

[ænd; ənd] [hu:] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [kə'nektɪd] [ðə; ði] ['tʃænslər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [æd'vɜ:rsətiz] .

and	who	in	some	way	connected	the	Chancellor	with	his	adversities	.
和	WHO	在	一些	方式	连接	这	校长	和	他的	逆境	.

并且在某种程度上将总理与他的逆境联系起来。

['beliŋhæm] [wʌz; wəz] [hæŋd] [æt; ət] ['njʊget] .

Bellingham	was	hanged	at	Newgate	.
贝灵厄姆	曾是	绞刑	在	纽盖特	.

贝灵厄姆在纽盖特监狱被绞死。

[elm] [groʊv] [bɪ'keɪm] ['sʌbsɪkwəntli] [æn; ən][ə'saɪləm][fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] ['ɪndiən]

Elm	Grove	became	subsequently	an	Asylum	for	the	officers	of	the	East	Indian
榆树	树林	成为	随后	一个	庇护所	为了	这	警官	的	这	东方	印度

['kʌmpəni] ,

Company	,
公司	,

榆树林后来成为东印度公司官员的庇护所。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pə:tʃəst] [baɪ]['bærən]['rɔθtʃaild, 'rəuʃilt] , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [dis'mæntld] .

and	was	purchased	by	Baron	Rothschild	,	and	is	now	dismantled	.
和	曾是	购买	经过	男爵	罗斯柴尔德	,	和	是	现在	拆卸	.

后被罗斯柴尔德男爵收购，现已被拆除。

[ðə; ði][kraɪm][ænd; ənd][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv] ['beliŋhæm] [rɪ'kɔ:l] [ə'nʌðər] [ɪ'vent] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]

The	crime	and	execution	of	Bellingham	recall	another	event	connected	with
这	犯罪	和	执行	的	贝灵厄姆	记起	其他	事件	连接	和

['i:lɪŋ] [ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɪnfɪnətli] [sæd] .

Ealing	the	story	of	which	is	infinitely	sad	.
伊灵	这	故事	的	哪个	是	无限地	伤心	.

贝灵厄姆的犯罪和处决让人想起伊灵发生的另一件令人无比悲伤的事件。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['stɔːri][ʌv; əv] [greɪt] ['tælənts] ['prɔstɪˌtuːtid] [tuː; tə] [beɪs] ['juːzɪz] , [wɪð; wɪθ]['dɪzməl]['trædʒədi][ɪn]

It	is	a	story	of	great	talents	prostituted	to	base	uses	,	with	dismal	tragedy	in
它	是	一个	故事	的	伟大的	天赋	卖淫	到	根据	用途	,	和	惨淡	悲剧	在

[ðer; ðər][treɪn] .

their	train	.
他们的	火车	.

这是一个天才被滥用于卑劣用途的故事，随之而来的是令人痛心的悲剧。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ðə; ði]['mænər] [haʊs] , ['sʌbsɪkwəntli] [kɔːld] ['gʊdəˌnaʊ] [haʊs] ,

In	the	year	1766	the	Manor	House	,	subsequently	called	Goodenough	House	,
在	这	年	-	这	庄园	房子	,	随后	称为	足够好	房子	,

1766年，庄园宅邸，后来被称为古德诺夫宅邸，

[wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd][baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dɔd] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] [skuːl] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən]

was	occupied	by	Dr	.	Dodd	as	a	boarding	School	for	young	gentlemen
曾是	占领	经过	博士	.	多德	作为	一个	登机	学校	为了	年轻的	先生们

,

,

,

曾被多德博士用作年轻绅士的寄宿学校，

[ænd; ənd][ɪn] ['februeri] [ʌv; əv][ðæt] [jɪr] ,

and	in	February	of	that	year	,
和	在	二月	的	那	年	,

同年二月，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [kən'veid] [tuː; tə] ['njʊget] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['fɔːrdʒɪŋ]

he	was	there	arrested	and	conveyed	to	Newgate	on	a	charge	of	forging
他	曾是	那里	被捕	和	传递	到	纽盖特	在	一个	收费	的	锻造

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['tʃestərfiːld] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'siːt] [fɔːr; fər] ['mʌni] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɑːnd] .

the	name	of	Lord	Chesterfield	to	a	receipt	for	money	and	a	bond	.
这	姓名	的	主	切斯特菲尔德	到	一个	收据	为了	钱	和	一个	纽带	.

他在那里被捕，并被押送至纽盖特监狱，罪名是伪造切斯特菲尔德勋爵的签名，在收据和债券上签名。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [ək'nɑːlɪdʒd] [hɪz; ɪz] [gɪlt] [ænd; ənd] [ə'ledʒd] [ðə; ði] [stres] [ʌv; əv]['pɑːvərti] .

The	prisoner	acknowledged	his	guilt	and	alleged	the	stress	of	poverty	.
这	囚犯	已确认	他的	有罪	和	据称	这	压力	的	贫困	.

囚犯承认了自己的罪行，并声称是贫困带来的压力所致。

[ðə; ði]['dʒʊri] [rɪ'tɜːrnd] [ə; eɪ]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv] ['gɪlti] , [bʌt; bət] [druː] [ʌp][ə; eɪ] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

The	jury	returned	a	verdict	of	guilty	,	but	drew	up	a	recommendation	to
这	陪审团	返回	一个	判决	的	有罪的	,	但	画	向上	一个	推荐	到

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][fɔːr; fər]['mɜːrsi] .

His	Majesty	for	mercy	.
他的	威严	为了	怜悯	.

陪审团裁定被告有罪，但向国王陛下提出宽恕建议。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [ə'tendid] [baɪ][ðə; ði] ['sɪti] [ri'membrənsə] ,

The	sheriff	of	London	,	attended	by	the	City	Remembrancer	,
这	警长	的	伦敦	,	参加	经过	这	城市	记忆者	,

伦敦郡长，由城市纪念官陪同，

[prɪ'zentɪd] [ə; eɪ][mə'mɔːriəl][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [en'triːtɪŋ] ['mɜːrsi] ;

presented	a	memorial	from	the	city	to	the	King	,	entreating	mercy	;
呈现	一个	纪念馆	从	这	城市	到	这	国王	,	恳求	怜悯	;

该市向国王呈递请愿书，恳求国王宽恕；

[ə'nʌðər] [wʌz; wəz][sent][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mægdəlɪn] ['hɑːspɪt(ə)l] ,

another	was	sent	to	the	Queen	from	the	Magdalen	Hospital	,
其他	曾是	发送	到	这	女王	从	这	抹大拉的玛格达琳	医院	,

另一份礼物是从玛格达琳医院送往女王那里的。

[ɪn] [huːz] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dɔd] [hæd; həd] [bɔːrn] [æn; ən] ['æktɪv] [pɑːrt] .

in	whose	institution	Dr	.	Dodd	had	borne	an	active	part	.
在	谁	机构	博士	.	多德	有	出生	一个	积极的	部分	.

多德博士曾在该机构积极参与工作。

[lɔːrd] ['pəːsi]['hændɪd][ɪn][wʌn] [saɪnd] [baɪ] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] ['westmɪnstər] ,

Lord	Percy	handed	in	one	signed	by	twenty	thousand	inhabitants	of	Westminster	,
主	珀西	递交	在	一	签名	经过	二十	千	居民	的	威斯敏斯特	,

珀西勋爵递交了一份由两万名威斯敏斯特居民签名的文件。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]

and	the	wife	of	the	unhappy	man	with	whom	he	had	lived	in	the
和	这	妻子	的	这	不开心	男人	和	谁	他	有	居住地	在	这

[moʊst]['pɜːrfɪkt]['kɑːndʒəg(ə)l][fə'lɪsəti] ,

most	perfect	conjugal	felicity	,
最多	完美的	夫妻	费利西蒂	,

还有那个不幸男人的妻子，他曾与她过着无比幸福的婚姻生活。

[prɪ'zentɪd] [ə; eɪ][pə'tɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['klemənsi] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] .

presented	a	petition	for	the	Royal	clemency	to	the	Queen	in	person	.
呈现	一个	请愿	为了	这	皇家	宽恕	到	这	女王	在	人	.

亲自向女王递交了请求皇家赦免的请愿书。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['efərts] [wɜːr; wər] ['fruːtləs] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [hæŋd] [ɑːn][dʒuːn] 28th ,

But	their	efforts	were	fruitless	,	and	he	was	hanged	on	June	28th	,
但	他们的	努力	是	徒劳无功	,	和	他	曾是	绞刑	在	六月	28th	,

[dɪ'spleɪɪŋ] [greɪt] ['fɔːrtɪtuːd] .

displaying	great	fortitude	.
显示	伟大的	坚韧	.

但他们的努力最终徒劳无功，他于 6 月 28 日被处以绞刑，表现出了极大的勇气。

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn][wʌz; wəz][əl] . [diː] . [ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] , [ə; eɪ][klɜːrk][ɪn]['hoʊli]['ɔːrdərz] , [ænd; ənd]

The	unhappy	man	was	LL	.	D	.	of	Cambridge	,	a	clerk	in	holy	orders	,	and
这	不开心	男人	曾是	二	.	D	.	的	剑桥	,	一个	职员	在	圣	订单	,	和

[ə; eɪ]['prebənd][ʌv; əv]['brekən] ,

a	prebend	of	Brecon	,
一个	预弯	的	布雷肯	,

这位不幸的人是剑桥大学的法学博士，一位神职人员，也是布雷肯教区的一名教士。

[wʌn][taɪm]['tuːtər][tuː; tə][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['tʃestərfiːld] , [ænd; ənd]['vɪkər][ʌv; əv]

one	time	tutor	to	the	celebrated	Earl	of	Chesterfield	,	and	vicar	of
一	时间	导师	到	这	著名	伯爵	的	切斯特菲尔德	,	和	牧师	的

['wɑːntɪdʒ; 'wɔːntɪdʒ][ɪn] ['bʌkɪŋəmʃə(r)] .

Wantage	in	Buckinghamshire	.
万塔吉	在	白金汉郡	.

曾任著名切斯特菲尔德伯爵的家庭教师，以及白金汉郡旺蒂奇的牧师。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['sɪŋgjələr] [ə'teɪnmənts] , [bʌt; bət] [ʌn'hæpɪli] [ʌv; əv][ə; eɪ][prə'fjuːs]

He	was	a	man	of	singular	attainments	,	but	unhappily	of	a	profuse
他	曾是	一个	男人	的	单数	成就	,	但	不幸地	的	一个	丰富的

[ænd; ənd][ɪk'strævəgənt] [staɪl] [ʌv; əv][laɪf] .

and	extravagant	style	of	life	.
和	靡	风格	的	生活	.

他是一位才华横溢的人，但不幸的是，他的生活方式奢靡铺张。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld]['stɔːri] , [ɑːliːni] - , ['suːi; 'suːaɪ] - ,

It	was	the	old	story	,	alieni	appetens	,	sui	profusus	,
它	曾是	这	老的	故事	,	外星人	-	,	sui	-	,

这是古老的故事，alieni apetens, sui profusus，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ] ['rekləs] [ɪk'spendɪtʃər] [led][hɪm; ɪm][tu:; tə][æn; ən]

and	the	embarrassment	occasioned	by	reckless	expenditure	led	him	to	an
和	这	尴尬	引发	经过	鲁莽	支出	引领	他	到	一个

['ɔ:f(ə)l] [du:m] .

awful	doom	.
可怕	厄运	.

而肆意挥霍所造成的尴尬，最终给他带来了可怕的厄运。

[waɪlst] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][end][hi:; hi] [roʊt] [hɪz; ɪz] “ ['prɪzn] [θɔ:ts] ,

Whilst	awaiting	his	end	he	wrote	his	“	Prison	Thoughts	,
而	等待中	他的	结尾	他	写道	他的	“	监狱	想法	,

在等待死亡降临期间，他写下了《狱中思绪》，

” [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'sɪstɪd] [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['dʒɑ:nsən] .

”	in	which	he	was	assisted	by	Dr	.	Johnson	.
”	在	哪个	他	曾是	协助	经过	博士	.	约翰逊	.

”其中，他得到了约翰逊博士的协助。

['i:lɪŋ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rk] [roʊd] , [naʊ] ['ɑ:kjupaɪd][æz; əz]['baɪrən] [haʊs] [sku:l] ,

Ealing	House	in	the	Park	Road	,	now	occupied	as	Byron	House	School	,
伊灵	房子	在	这	公园	路	,	现在	占领	作为	拜伦	房子	学校	,

位于公园路的伊灵楼，现为拜伦楼学校。

[bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] - ['fæməli][ɪn] - ; [ɪn] - [tu:; tə][sɜ:r][dʒeɪmz]['mɑ:ntəgˌju:] ,

belonged	to	the	Bonfoy	family	in	1691	;	in	1715	to	Sir	James	Montagu	,
属于	到	这	-	家庭	在	-	;	在	-	到	先生	詹姆斯	蒙塔古	,

1691年属于邦福伊家族；1715年属于詹姆斯·蒙塔古爵士。

['bærən][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] , ['leɪtər][tu:; tə]['dʒen(ə)rəl][dʒɑ:n] ['hɔk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv]

Baron	of	the	Exchequer	,	later	to	General	John	Hawke	and	the	Earl	of
男爵	的	这	国库	,	之后	到	一般的	约翰	霍克	和	这	伯爵	的

['gæləwei] .

Galloway	.
加洛韦	.

财政大臣，后封约翰·霍克将军和加洛韦伯爵。

[ə; eɪ] ['fɜ:rðər] ['noʊtɪs][ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn]['leɪtər]['peɪdʒɪz] .

A	further	notice	of	this	house	will	be	found	in	later	pages	.
一个	更远	注意	的	这	房子	将要	是	成立	在	之后	页面	.

关于这栋房子的更多信息将在后面的页面中刊登。

[ɪts] [sku:lz] .

Its	Schools	.
它是	学校	.

它的学校。

[fju:] , [ɪf] ['eni] , ['pleɪsɪz][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [seɪm] [saɪz] , [kən'teɪn] [soʊ] ['meni] [ænd; ənd][soʊ]

Few	,	if	any	,	places	of	anything	like	the	same	size	,	contain	so	many	and	so
很少	,	如果	任何	,	地方	的	任何事物	喜欢	这	相同的	尺寸	,	包含	所以	许多	和	所以

['eksələnt] ['kɑ:lɪdʒɪz] ,

excellent	Colleges	,
出色的	大学	,

很少有同等规模的地方，能拥有如此众多且如此优秀的大学。

[ə'kædəmiz] , ['bɔ:rdɪŋ] [ænd; ənd] [deɪ] [sku:lz] , [æz; əz] ['i:lɪŋ] .

Academies	,	Boarding	and	Day	Schools	,	as	Ealing	.
学院	,	登机	和	天	学校	,	作为	伊灵	.

学院、寄宿学校和走读学校，例如伊灵。

['meni] ['sɜ:rkəmstænsɪz][hæv; həv][kən'spaɪər][tu:; tə] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] .

Many	circumstances	have	conspired	to	this	result	.
许多	情况	有	密谋	到	这	结果	.

造成这一结果的原因有很多。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðə; ði]['fɑːnz][et]['ɔːri^əu] , ['prɑːbəbli] , [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɑːnsə'meɪʃn] ,

In	the	first	place	,	the	fons	et	origo	,	probably	,	of	this	consummation	,
在	这	第一的	地方	,	这	方斯	等	起源	,	大概	,	的	这	圆房	,

首先，这一成就的源头和起源，可能，

['neɪtʃər] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [mɑːrkt] [ðə; ði][spɑːt][fɔːr; fər] [skuːlz] .

nature	seems	to	have	marked	the	spot	for	schools	.
自然	似乎	到	有	标记	这	点	为了	学校	.

大自然似乎已经为学校选好了地方。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði] [temz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [hɔːnts] [ʌv; əv]

The	situation	is	near	enough	to	the	Thames	to	make	the	loveliest	haunts	of
这	情况	是	靠近	足够的	到	这	泰晤士河	到	制作	这	最可爱的	闹鬼的地方	的

[ðə; ði]['rɪvər] ['iːzəli] [ək'sesəb(ə)l] ,

the	river	easily	accessible	,
这	河	容易地	可访问	,

这里距离泰晤士河很近，可以轻松前往河边最美丽的景点。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dɪstənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔgz][ænd; ənd][loʊ] ['hjuːmər]

and	it	is	distant	enough	to	be	free	from	the	fogs	and	low	humours
和	它	是	遥远	足够的	到	是	自由的	从	这	雾	和	低的	体液

[ʌv; əv][ə; eɪ][raɪ'periən][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;

of	a	riparian	situation	;
的	一个	河岸	情况	;

而且它离河岸足够远，可以免受河岸地区雾气和低落情绪的影响；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'moʊt] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst]['pæstərəl][ɪn][ɪts] [tʃɑːrmz] [jet] [kloʊz]

it	is	remote	enough	from	London	to	be	almost	pastoral	in	its	charms	yet	close
它	是	偏僻的	足够的	从	伦敦	到	是	几乎	牧灵	在	它是	魅力	然而	关闭

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [riːtʃt] [baɪ] ['meni] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊər] .

enough	to	be	reached	by	many	routes	within	an	hour	.
足够的	到	是	达到	经过	许多	路线	之内	一个	小时	.

它距离伦敦足够远，风景如画，充满田园风情；但距离伦敦又足够近，许多路线都可以在一小时内到达。

[ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɜːrbən][roʊdz][ɑːr; ər] [brɔːd] [ænd; ənd] [wel] [meɪd] ,

The	streets	of	the	town	and	the	urban	roads	are	broad	and	well	made	,
这	街道	的	这	镇	和	这	城市的	道路	是	广阔	和	出色地	制成	,

城镇的街道和城市道路宽阔且路况良好。

[ðə; ði] ['lætər] [laɪnd][wɪð; wɪθ]['noʊb(ə)l] ['tʃesˌnʌt] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ɑːr; ər][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]

the	latter	lined	with	noble	chestnuts	that	,	in	the	spring	,	are	a	mass	of
这	后者	衬里	和	高贵	栗子	那	,	在	这	春天	,	是	一个	大量的	的

[spaɪkt] [bluːm] ,

spiked	bloom	,
尖峰	盛开	,

后者两旁种满了高贵的栗树，到了春天，就会开满穗状花序。

[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] [ʌv; əv][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['sɪtiz] ['rɑːðər][ðæn; ðən][ðə; ði][proʊ'zeɪɪk]

suggesting	the	boulevards	of	continental	cities	rather	than	the	prosaic
建议	这	林荫大道	的	大陆	城市	相当	比	这	平淡无奇

[haɪ] [weɪz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [laɪf] .

high	ways	of	English	life	.
高的	方式	的	英语	生活	.

让人联想到欧洲大陆城市的林荫大道，而不是英国生活中平淡无奇的高速公路。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'baundz] [ɪn][lɑːrdʒ]['oʊpən]['speɪsɪz] , [waɪd] ['stretʃɪŋ] [griːnz] [ænd; ənd] ['kɑːmənz] ,

It	abounds	in	large	open	spaces	,	wide	stretching	greens	and	commons	,
它	很多	在	大的	打开	空间	,	宽的	伸展	青菜	和	公共领域	,

这里拥有大片的开放空间、广阔的绿地和公共用地，

['evriwer] ['foʊliɪdʒ][ænd; ənd] [bluːm] [griːt] [ðə; ði] ['sensɪz] .

everywhere	foliage	and	bloom	greet	the	senses	.
到处	叶子	和	盛开	迎接	这	感官	.

处处绿意盎然，繁花似锦，令人心旷神怡。

[noʊ] ['nɔɪsəm] ['fæktriz; 'fæktəriz] [beltʃ] ['pɔɪzn] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

No	noisome	factories	belch	poison	into	the	air	.
不	令人厌恶的	工厂	嗝	毒	进入	这	空气	.

没有那些散发恶臭的工厂向空气中排放毒气。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rʌs] [ɪn]['ɜːrbiː][ɪn] [ɪ'fekt] .

It	is	rus	in	urbe	in	effect	.
它	是	俄罗斯	在	城市	在	影响	.

实际上，这是城市中的 rus。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] [kæn; kən][biː; bi] [wɑːftid] ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] ['efərt] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [hɑːrt]

The	man	of	business	can	be	wafted	almost	without	effort	to	the	very	heart
这	男人	的	商业	能	是	飘散	几乎	没有	努力	到	这	非常	心

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

of	the	business	centre	of	the	world	,
的	这	商业	中心	的	这	世界	,

商人几乎毫不费力就能被送到世界商业中心的核心地带。

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz][hoʊm] [laɪ][ɪn] ['greɪʃəs] ['ævəˌnjʊs] [laɪnd][wɪð; wɪθ] ['steɪtli] [triːz] ,

and	yet	his	home	lie	in	gracious	avenues	lined	with	stately	trees	,
和	然而	他的	家	说谎	在	亲切	途径	衬里	和	庄严	树木	,

然而，他的家却坐落在绿树成荫的优雅大道旁。

[ænd; ənd][fɑːr] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tɔɪl] [ænd; ənd]['tɜːrmɔɪl][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][ænd; ənd][ɪts][ɪ'tɜːrn(ə)l]

and	far	remote	from	the	toil	and	turmoil	of	the	city	and	its	eternal
和	远的	偏僻的	从	这	辛劳	和	动荡	的	这	城市	和	它是	永恒

[dɪn] .

din	.
din	.

远离城市的喧嚣和忙碌，以及永不停息的嘈杂。

[ɪn][ɔːl] ['iːlɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [wʌt] [meɪ][biː; bi] ['riːz(ə)nəbli] [kɔːld] [ə; eɪ][slʌm] ,

In	all	Ealing	there	is	not	what	may	be	reasonably	called	a	slum	,
在	全部	伊灵	那里	是	不是	什么	可能	是	合理	称为	一个	贫民窟	,

整个伊灵区都找不到一个可以合理称之为贫民窟的地方。

[ænd; ənd][ɪts][moʊst][kən'faɪnd][ænd; ənd] ['gluːmi] ['æli] [maɪt] ['ɔːlmoʊst][kleɪm][tuː; tə][ræŋk][æz; əz]

and	its	most	confined	and	gloomy	alley	might	almost	claim	to	rank	as
和	它是	最多	受限	和	阴沉	胡同	可能	几乎	宣称	到	秩	作为

[æn; ən]['oʊpən] [speɪs] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [kɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [end] .

an	open	space	compared	with	the	crowded	courts	of	the	East	End	.
一个	打开	空间	比较的	和	这	挤	法院	的	这	东方	结尾	.

与东区拥挤的法院相比，它最狭窄、最阴暗的小巷几乎可以算得上是一个开放空间。

['lɪt(ə)l] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði] ['skuːlmæstər] [huː] [ɪz]['ɔːf(ə)n]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz] [ə'brɔːd] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ]

Little	wonder	that	the	schoolmaster	who	is	often	spoken	of	as	abroad	is	very	much
小的	想知道	那	这	校长	WHO	是	经常	说	的	作为	国外	是	非常	很多

[æt; ət][hoʊm][ɪn] ['iːlɪŋ] .

at	home	in	Ealing	.
在	家	在	伊灵	.

难怪这位常被人们称为"外地人"的教师在伊灵镇感觉非常自在。

[ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [men] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn] ['evri] [pər'suːt][ʌv; əv][laɪf] , [ɪn][ɑːrmz] , [ɪn] ['kɑːmɜːrs] ,

The	illustrious	men	,	distinguished	in	every	pursuit	of	life	,	in	arms	,	in	commerce	,
这	杰出	男人	,	杰出的	在	每一个	追逐	的	生活	,	在	武器	,	在	商业	,

这些杰出人士，在生活的各个领域，包括军事和商业方面，都取得了卓越成就。

[ɪn][ðə; ðɪ][kɑ:m][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['klɔɪstər] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [straɪf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fɔ:rəm] ,

in	the	calm	of	the	cloister	,	and	in	the	strife	of	the	forum	,
在	这	冷静的	的	这	修道院	,	和	在	这	冲突	的	这	论坛	,

在修道院的宁静中，以及在广场的纷争中，

[ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][ɪn][a:ts] , [hu:] [hæv; həv] [drʌŋk] [ðer; ðər][fɜ:rst] [dræfts] [ʌv; əv]

in	literature	and	in	arts	,	who	have	drunk	their	first	draughts	of
在	文学	和	在	艺术	,	WHO	有	醉	他们的	第一的	起草	的

[ðə; ði][pai'eriən, pai'iər-] [sprɪŋ] [æt; ət] ['i:lɪŋ] ,

the	Pierian	Spring	at	Ealing	,
这	皮埃里安	春天	在	伊灵	,

在文学和艺术领域，那些在伊灵饮过第一口皮埃里亚之泉的人，

[ðer; ðər] [neɪmz] [ɑ:r; ər] ['meni] , [ɪ'lʌstriəs] , [ænd; ənd][hɪ'stɔ:rɪk] .

their	names	are	many	,	illustrious	,	and	historic	.
他们的	姓名	是	许多	,	杰出	,	和	历史性	.

他们的名字众多，而且都非常杰出，具有历史意义。

[ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['praɪvət] [sku:l] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [bɪ'jɑ:nd] ['kwestʃən] ,

The	most	celebrated	Private	School	in	Great	Britain	,	beyond	question	,
这	最多	著名	私人的	学校	在	伟大的	英国	,	超过	问题	,

毫无疑问，这是英国最负盛名的私立学校。

[wʌz; wəz] [ðæt] [kept] [ɪn] ['i:lɪŋ] [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['nɪkələs] , [ænd; ənd] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt]

was	that	kept	in	Ealing	by	Dr	.	Nicholas	,	and	known	as	the	Great
曾是	那	保留	在	伊灵	经过	博士	.	尼古拉斯	,	和	已知	作为	这	伟大的

['i:lɪŋ] [sku:l] .

Ealing	School	.
伊灵	学校	.

那是尼古拉斯博士在伊灵创办的学校，被称为伟大的伊灵学校。

[ˌaɪ 'ti:] [stʊd] ['fɔ:rmərli] [ɑ:n][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][poʊst] ['ɑ:fɪs] [ɪn] ['rænələ] [roʊd] ,

It	stood	formerly	on	the	site	of	the	present	Post	Office	in	Ranelagh	Road	,
它	站立	以前	在	这	地点	的	这	展示	邮政	办公室	在	拉内拉	路	,

它原址位于现在拉内拉路邮局的所在地。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['rænələ] [roʊd] [naʊ]

and	that	of	the	buildings	on	the	opposite	side	of	the	Ranelagh	Road	now
和	那	的	这	建筑物	在	这	对面的	边	的	这	拉内拉	路	现在

[ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'pɑ:zətɔ:ri] .

used	as	a	Repository	.
用过的	作为	一个	仓库	.

以及拉内拉格路对面那些现在用作仓库的建筑物。

[ðə; ði] [haʊs] [naʊ] [kɔ:ld] ['θɔrn] [haʊs] , [ɔ:r][ˌes 'ti:] . ['mɛri:z] ['kɑ:lɪdʒ] , [kən'dʌktɪd] [baɪ]['mɪstər] .

The	House	now	called	Thorne	House	,	or	St	.	Mary's	College	,	conducted	by	Mr	.
这	房子	现在	称为	索恩	房子	,	或者	英石	.	玛丽的	大学	,	实施	经过	先生	.

- , [em] . [ə; eɪ] . , [wʌz; wəz] .

Fiscn	,	M	.	A	.	,	was	.
-	,	M	.	一个	.	,	曾是	.

现在被称为索恩学院（或圣玛丽学院）的这所学院，是由菲斯肯先生（文学硕士）管理的。

['ɑ:kjupaɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['mæstɚz] [haʊs] .

occupied	as	a	Master's	House	.
占领	作为	一个	硕士学位	房子	.

曾用作主人住宅。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['nɪkələs] [hɪm'self][ɪz]['spoʊkən][ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][ɪn] ['θækəˌreɪz] ['pepərz]

Dr	.	Nicholas	himself	is	spoken	of	more	than	once	in	Thackeray's	Papers
博士	.	尼古拉斯	他自己	是	说	的	更多的	比	一次	在	萨克雷的	文件

[æz; əz] “ ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['tɪk(ə)l] - [ˌju: 'es][ʌv; əv] [greɪt] ['i:lɪŋ] [sku:l] .

as	“	Dr	.	Tickle	-	us	of	Great	Ealing	School	.
作为	“	博士	.	痒痒	-	我们	的	伟大的	伊灵	学校	.

在萨克雷的论文中，尼古拉斯博士本人不止一次被提及，被称为“大伊灵学校的挠痒痒博士”。

” [haʊ] [fju:] ['praɪvət] [sku:lz] , [ɪn'di:d] [kæn; kən] ['eni] ['ʌðər] ['praɪvət] [sku:l] ?

”	How	few	private	schools	,	indeed	can	any	other	private	school	?
”	如何	很少	私人的	学校	,	的确	能	任何	其他	私人的	学校	?

“究竟有多少私立学校，或者说，哪一所私立学校能做到呢？”

[kleɪm] [ə'mʌŋ] [ɪts][ə'lʌmnaɪ] [sʌtʃ] [men][æz; əz][sɜ:r] ['henri] ['lɔ:rəns] , [lɔ:rd] ['lɔ:rəns] , ['bɪʃəp]

claim	among	its	alumni	such	men	as	Sir	Henry	Lawrence	,	Lord	Lawrence	,	Bishop
宣称	之中	它是	校友	这样的	男人	作为	先生	亨利	劳伦斯	,	主	劳伦斯	,	主教

['selwin] ,

Selwyn	,
塞尔温	,

其校友中不乏亨利·劳伦斯爵士、劳伦斯勋爵、塞尔温主教等杰出人物。

[tʃɑ:rlz] [naɪt] , [sɜ:r] ['henri] ['rɔ:linsn] , ['wɪljəm] ['mækpi:s] ['θækəri] , ['kɑ:rdɪnl] ['nju:mən] ,

Charles	Knight	,	Sir	Henry	Rawlinson	,	William	Makepeace	Thackeray	,	Cardinal	Newman	,
查尔斯	骑士	,	先生	亨利	罗林森	,	威廉	缔造和平	萨克雷	,	红衣主教	纽曼	,

[prə'fesər] ['hʌksli] [ænd; ənd]['dʌblju:] . [es] . ['gɪlbərt] .

Professor	Huxley	and	W	.	S	.	Gilbert	.
教授	赫胥黎	和	W	.	S	.	吉尔伯特	.

查尔斯·奈特、亨利·罗林森爵士、威廉·梅克比斯·萨克雷、纽曼枢机主教、赫胥黎教授和W·S·吉尔伯特。

[tʃɑ:rlz] [naɪt] [sez] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sku:lˌdeɪz] [hɪr] , “ [maɪ] [sku:l] [laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ri:əl]

Charles	Knight	says	of	his	schooldays	here	,	“	my	school	life	was	a	real
查尔斯	骑士	说道	的	他的	学生时代	这里	,	“	我的	学校	生活	曾是	一个	真实的

['hæpinəs] .

happiness	.
幸福	.

查尔斯·奈特谈到他在这里上学的日子时说：“我的学生时代非常快乐。”

[maɪ] ['neɪtʃər] ['bɜ:rdʒənd] ['ʌndər] ['kaɪndnəs] .

My	nature	bourgeoned	under	kindness	.
我的	自然	蓬勃发展	在下面	仁慈	.

善良激发了我的天性。

” [ðə; ði]['prez(ə)nt] [greɪt] ['i:lɪŋ] [sku:l] [stændz][ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][tu:; tə]

”	The	present	Great	Ealing	School	stands	on	the	opposite	side	of	the	road	to
”	这	展示	伟大的	伊灵	学校	站立	在	这	对面的	边	的	这	路	到

[ðə; ði]['fɔ:rmər] ['premɪsɪz] .

the	former	premises	.
这	以前的	前提	.

“现在的伊灵大学校位于马路对面，与以前的校址隔路相望。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['nɪkələs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][sʌn] ,

It	was	built	by	Dr	.	Nicholas	for	his	son	,
它	曾是	建造	经过	博士	.	尼古拉斯	为了	他的	儿子	,

这是尼古拉斯医生为他的儿子建造的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɜ:rli] [deθ] [ʌv; əv] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] ['frʌstreɪtɪd] [ðæt] [ski:m] .

but	the	early	death	of	that	gentleman	frustrated	that	scheme	.
但	这	早期的	死亡	的	那	绅士	沮丧的	那	方案	.

但那位先生的英年早逝使这个计划落空了。

[ðə; ði] [skuːl] [ɪz] [naʊ] [kən'dʌktɪd] [baɪ] [rev] . [dʒɑːn] ['tʃæpmən] .

The	School	is	now	conducted	by	Rev	.	John	Chapman	.
这	学校	是	现在	实施	经过	牧师	.	约翰	查普曼	.

该校现由约翰·查普曼牧师管理。

[ˌaɪ 'tiː][stændz][ɑːn][ə; eɪ]['græv(ə)l][sɔɪl] , [ænd; ənd][ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['nɪrli] ['sev(ə)n]['eikəs][ʌv; əv]

It	stands	on	a	gravel	soil	,	and	is	surrounded	by	nearly	seven	acres	of
它	站立	在	一个	碎石	土壤	,	和	是	包围	经过	几乎	七	英亩	的

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

它坐落在砾石土壤上，周围环绕着近七英亩的土地。

[wɪð; wɪθ] [lɔːnz] [ænd; ənd] ['ɔːtʃədz] .

with	lawns	and	orchards	.
和	草坪	和	果园	.

有草坪和果园。

[ɪf] [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'spɪkjuəs] [sək'sesɪz] [geɪnd] [ɪn] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði]['pʌblɪk][ig,zæmi'neiʃənz]

If	the	list	of	the	conspicuous	successes	gained	in	nearly	all	the	Public	Examinations
如果	这	列表	的	这	显眼的	成功	获得	在	几乎	全部	这	民众	考试

[ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][deɪ][ɑːr; ər]['eni] ['ɔːgjəri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

of	the	present	day	are	any	augury	for	the	future	,
的	这	展示	天	是	任何	预兆	为了	这	未来	,

如果当今几乎所有公共考试中取得的显著成功能够预示未来，

[ðə; ði] [greɪt] ['iːlɪŋ] [skuːl] [bɪdz] [fer] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ɪts] [ɪ'lʌstriəs] [trə'dɪʃnz] .

the	Great	Ealing	School	bids	fair	to	sustain	its	illustrious	traditions	.
这	伟大的	伊灵	学校	出价	公平的	到	维持	它是	杰出	传统	.

伟大的伊灵学校力求保持其辉煌的传统。

[noʊ] [skuːl] [kʊd; kəd][duː] [mɔːr] .

No	school	could	do	more	.
不	学校	可以	做	更多的	.

没有哪所学校能做得更多。

[ðə; ði]['fɔːrmər] ['mæstɚz] [haʊs] , [wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'dʒeɪs(ə)nt] [roʊ]

The	former	Master's	House	,	we	have	said	,	was	,	with	an	adjacent	row
这	以前的	硕士学位	房子	,	我们	有	说	,	曾是	,	和	一个	邻近的	排

[ʌv; əv] ['haʊzɪz] ,

of	houses	,
的	房屋	,

我们之前说过，以前的师傅住宅，连同旁边的一排房子，

['oʊpənd][æz; əz][ə; eɪ] [skuːl] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [baɪ]['mɪstər] . [reɪ] .

opened	as	a	school	for	boys	by	Mr	.	Ray	.
打开	作为	一个	学校	为了	男孩们	经过	先生	.	射线	.

由雷先生创办，最初是一所男校。

[ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['waɪdli] [noʊn] ,

In	his	hands	it	became	widely	known	,
在	他的	双手	它	成为	广泛	已知	,

经他之手，这部作品广为人知。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['praɪvət][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [is'tæbliʃmənts] [ɪn][ðə; ði]

and	was	one	of	the	largest	private	educational	establishments	in	the
和	曾是	一	的	这	最大	私人的	教育	机构	在	这

['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

neighbourhood	of	London	.
邻里	的	伦敦	.

它是伦敦附近最大的私立教育机构之一。

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['prɪnsəp(ə)l][ɪz]['mɪstər] . ['dʒæs] .

The	present	Principal	is	Mr	.	Jas	.
这	展示	主要的	是	先生	.	贾斯	.

现任校长是贾斯先生。

['faɪsən] , [em] . [ə; eɪ] . , (['lʌndən]) , [hu:] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [ni:dz] [ʌv; əv]['pju:p(ə)lz]

Fison	,	M	.	A	.	,	(	London	)	,	who	has	given	regard	to	the	needs	of	pupils
菲森	,	M	.	一个	.	,	(	伦敦	)	,	WHO	有	给定	看待	到	这	需求	的	学生

[prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:(r)sətiz] ,

preparing	for	the	Universities	,
准备	为了	这	大学	,

菲森（伦敦大学硕士），他关注准备上大学的学生的需要，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk] [ig,zæmi'neiʃənz] .

and	the	Public	Examinations	.
和	这	民众	考试	.

以及公共考试。

[ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv]['mɑ:dərn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz][tu:; tə] [leɪ] ['greɪtər] [stres] [ðæn; ðən] ['fɔ:rmərli] [ɑ:n]

The	tendency	of	modern	education	is	to	lay	greater	stress	than	formerly	on
这	趋势	的	现代的	教育	是	到	躺	更大的	压力	比	以前	在

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['stʌdi] ,

scientific	study	,
科学	学习	,

现代教育的趋势是比以往更加重视科学研究。

[ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] ['kemɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [lə'bɔrətəriz] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['bi:ɪŋ] [i'rektid] [wɪð; wɪθ]

and	extensive	chemical	and	physical	laboratories	are	now	being	erected	with
和	广泛的	化学	和	身体的	实验室	是	现在	存在	竖立	和

[ə; eɪ] [wel] - [fɪld] ['wɜ:rkʃɑ:p] .

a	well	-	filled	workshop	.
一个	出色地	-	已填	车间	.

目前，大型化学和物理实验室以及设备齐全的车间正在建设中。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kɑ:nfɪdəntli] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðæt] [ði:z] [wɪl] [nɑ:t]['oʊnli][bi:; bi][ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə][ðə; ði]

It	is	confidently	anticipated	that	these	will	not	only	be	of	service	to	the
它	是	自信地	预期	那	这些	将要	不是	仅有的	是	的	服务	到	这

['pju:p(ə)lz][æt; ət][ðə; ði] [sku:l] ,

pupils	at	the	school	,
学生	在	这	学校	,

人们有信心，这些措施不仅将对学校的学生有所帮助，

[bʌt; bət] [wɪl] [bi:; bi] [ə'veild] [ʌv; əv][baɪ] ['stjʊdnts] [ri'zaidɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

but	will	be	availed	of	by	students	residing	in	the	neighbourhood	,
但	将要	是	已利用	的	经过	学生	居住	在	这	邻里	,

但居住在附近的学生可以使用这项服务。

[hu:] [si:k] [tu:; tə] [əb'teɪn] ['præktɪk(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][ˌsaɪən'tɪfɪk][ɔ:r] ['teknɪk(ə)l] ['sʌbdʒekts] .

who	seek	to	obtain	practical	experience	in	scientific	or	technical	subjects	.
WHO	寻找	到	获得	实际的	经验	在	科学	或者	技术的	主题	.

希望获得科学或技术领域实践经验的人士。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [wel] - [ə'pɔɪntɪd] [dʒɪm'neɪziəm][ɪz]['ɔ:lsoʊ][ɪn] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ɪ'rekʃn] [ɪn][ðə; ði]

A	large	and	well	-	appointed	gymnasium	is	also	in	course	of	erection	in	the
一个	大的	和	出色地	-	任命	健身房	是	还	在	课程	的	勃起	在	这

['pleɪgraʊnd] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] [ænd; ənd] ['klæsɪz] [ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi]

playground	attached	to	the	school	and	classes	in	physical	education	will	be
操场	随附的	到	这	学校	和	课程	在	身体的	教育	将要	是

[fɔ:rmd] .

formed	.
形成	.

学校操场上正在兴建一座大型且设施齐全的体育馆，并将开设体育课。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] [ðə; ði]['baɪrən] [haʊs] [skuːl] , [huːz] [p'rɪnsəplz] [ɑːr; ər]['mɪstər] . [biː] . [bruːs] [smɪθ] ,

In	point	of	numbers	the	Byron	House	School	,	whose	principals	are	Mr	.	B	.	Bruce	Smith	,
在	观点	的	数字	这	拜伦	房子	学校	,	谁	校长	是	先生	.	B	.	布鲁斯	史密斯	,

就人数而言，拜伦豪斯学校（校长是B·布鲁斯·史密斯先生）

[əl] . [diː] . , [ænd; ənd][ðə; ði] [rev] . [iː] . [dʒeɪ] . - , [em] . [ə; eɪ] . ,

LL	.	D	.	,	and	the	Rev	.	E	.	J	.	Hockly	,	M	.	A	.	,
二	.	D	.	,	和	这	牧师	.	E	.	J	.	-	,	M	.	一个	.	,

法学博士，以及 EJ Hockly 牧师，文学硕士，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] ['sɪtʃueɪt] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] [roʊd] [berz] [ðə; ði][pɑːm] .

and	which	is	situate	in	the	Park	Road	bears	the	palm	.
和	哪个	是	位于	在	这	公园	路	熊	这	棕榈	.

位于公园路的那座棕榈树就生长在那里。

[ðɪs] [skuːl] [hæd; həd][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [bɪ'gɪnɪŋ] .

This	School	had	a	noble	beginning	.
这	学校	有	一个	高贵	开始	.

这所学校的开端十分崇高。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][institjuːtid][baɪ]['leɪdi]['baɪrən] , [ðə; ði]['poʊəts][waɪf] ,

It	was	instituted	by	Lady	Byron	,	the	poet's	wife	,
它	曾是	已设立	经过	女士	拜伦	,	这	诗人的	妻子	,

这是由诗人拜伦的妻子拜伦夫人创立的。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ðæt] ['leɪdi] [peɪd] [ðə; ði] [fiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [əd'mɪtɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] .

and	for	many	years	that	lady	paid	the	fees	of	the	boys	admitted	on	her	nomination	.
和	为了	许多	年	那	女士	有薪酬的	这	费用	的	这	男孩们	承认	在	她	提名	.

多年来，那位女士一直支付着由她提名录取的男生的学费。

[hɜːr; hər] [hed] - ['mæstər][wʌz; wəz]['mɪstər] . [tʃɑːrlz] ['nelsn] ['æt.li] ,

Her	Head	-	Master	was	Mr	.	Charles	Nelson	Atlee	,
她	头	-	掌握	曾是	先生	.	查尔斯	纳尔逊	阿特利	,

她的校长是查尔斯·纳尔逊·艾德礼先生。

[ænd; ənd][ɪn] - [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['jɪrz] [ænd; ənd] [ɪn'fɜːmətɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] ,

and	in	1848	the	increasing	years	and	infirmities	of	her	ladyship	,
和	在	-	这	增加	年	和	弱点	的	她	夫人	,

1848年，随着夫人年事渐高，身体日渐衰弱，

[kəm'baɪnd] [noʊ] [daʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][mɑːrk][hɜːr; hər] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər]['mɪstər] . - [ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] ,

combined	no	doubt	with	a	desire	to	mark	her	gratitude	for	Mr	.	Atlee's	co	-	operation	for	so	many	years	,
合并	不	怀疑	和	一个	欲望	到	标记	她	感激	为了	先生	.	-	合作	-	手术	为了	所以	许多	年	,

毫无疑问，这其中也包含着她对艾德礼先生多年来合作的感激之情。

['prɑːmptɪd] ['leɪdi] ['baɪrən][tuː; tə][hænd]['oʊvər][ðə; ði] [skuːl] [ɪn'taɪərli][tuː; tə]['mɪstər] . ['æt.li] ,

prompted	Lady	Byron	to	hand	over	the	school	entirely	to	Mr	.	Atlee	,
提示	女士	拜伦	到	手	超过	这	学校	完全	到	先生	.	阿特利	,

促使拜伦夫人将学校完全交给艾德礼先生。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn][baɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] , ['mɪstər] . [tʃɑːrlz] ['æt.li] ,

and	it	was	carried	on	by	him	and	his	son	,	Mr	.	Charles	Atlee	,
和	它	曾是	携带	在	经过	他	和	他的	儿子	,	先生	.	查尔斯	阿特利	,

这家公司由他和他的儿子查尔斯·艾德礼先生共同经营。

[ə; eɪ] . [siː] . [piː] . , [tɪl] [ðə; ði] ['fɑːðɚz] [deθ] [ɪn] - ,

A	.	C	.	P	. ,	till	the	father's	death	in	1866	,
一个	.	C	.	P	. ,	直到	这	父亲的	死亡	在	-	,

ACP，直至其父于1866年去世。

[ænd; ənd][ɪts] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd] [sək'ses] [meɪ] [biː; bi] - [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn] [ðæt] ['pɪriəd]

and	its	efficiency	and	success	may	be	guaged	by	the	fact	that	in	that	period
和	它是	效率	和	成功	可能	是	-	经过	这	事实	那	在	那	时期

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['pjuːp(ə)lz] [roʊz] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - .

the	number	of	pupils	rose	from	40	to	100	.
这	数字	的	学生	玫瑰	从	-	到	-	.

其效率和成功可以从这一时期学生人数从 40 人增加到 100 人这一事实来衡量。

[ðə; ði] [skuːl] [rɪ'meɪnd] [ɪn]['mɪstər] . [siː] . - [hændz] [tɪl] - , [wen] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bruːs]

The	school	remained	in	Mr	.	C	.	Atlee's	hands	till	1886	,	when	Dr	.	Bruce
这	学校	剩余	在	先生	.	C	.	-	双手	直到	-	,	什么时候	博士	.	布鲁斯

[smɪθ] [ə'kwaɪrd] [ˌaɪ 'tiː] .

Smith	acquired	it	.
史密斯	获得	它	.

学校一直由 C. Atlee 先生经营，直到 1886 年被 Bruce Smith 博士收购。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ['nʌmbərz] ['oʊvər] - ['pjuːp(ə)lz] ,

It	now	numbers	over	200	pupils	,
它	现在	数字	超过	-	学生	,

现在学校有200多名学生，

[ænd; ənd] [ˌθɜːr'tiːn] ['rezɪdənt] [ænd; ənd] [θriː] ['vɪzɪtɪŋ] ['mæstərz] ['kɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ] ['tiːtʃɪŋ] [stɑːf] [ʌv; əv]

and	thirteen	resident	and	three	visiting	masters	constitute	a	teaching	staff	of
和	十三	居民	和	三	访问	大师	构成	一个	教学	职员	的

[ɪk'sepʃən(ə)l] [streŋθ] ,

exceptional	strength	,
非凡的	力量	,

此外，还有十三位常驻导师和三位客座导师组成了一支实力雄厚的师资队伍。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['efərts] [hæv; həv] [bɔːrn] [fruːt] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ænd; ənd] ['ʌðər] [kəm'petətɪv]

and	their	efforts	have	borne	fruit	in	the	University	and	other	competitive
和	他们的	努力	有	出生	水果	在	这	大学	和	其他	竞争的

[klæs] [lɪsts] .

Class	Lists	.
班级	列表	.

他们的努力在大学和其他竞争激烈的班级名单中都取得了成果。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['lɪvɪŋ] [mju'zɪʃənz] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn]

One	of	the	greatest	living	musicians	and	one	of	the	best	of	our	modern
一	的	这	最	活的	音乐家	和	一	的	这	最好的	的	我们的	现代的

['skʌlptər] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər] ['ɜːrli] ['treɪnɪŋ] [æt; ət]['baɪrən] [skuːl] ,

sculptors	received	their	early	training	at	Byron	School	,
雕塑家	已收到	他们的	早期的	训练	在	拜伦	学校	,

当今最伟大的音乐家之一和我们现代最杰出的雕塑家之一都曾在拜伦学校接受早期训练。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋks][ænd; ənd] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [is'tæbliʃmənts] [ʌv; əv] [haɪ] [rɪ'pjuːt]

and	many	of	the	banks	and	commercial	establishments	of	high	repute
和	许多	的	这	银行	和	商业的	机构	的	高的	声誉

[θruː'aʊt] ['ɪŋgləɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːləniz] [hæv; həv] ['ɑːfɪsər] [ðer; ðər] [desks] [frʌm; frəm]['fɔːrmər]

throughout	England	and	the	Colonies	have	officered	their	desks	from	former
自始至终	英格兰	和	这	殖民地	有	警官	他们的	桌子	从	以前的

['pjuːp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] .

pupils	of	the	School	.
学生	的	这	学校	.

英格兰和殖民地许多享有盛誉的银行和商业机构都聘用了该校的校友担任办公桌。

[ɪn][ɪts] ['ɜːrliər] [deɪz] ['baɪrən] [haʊs] ['sʌplɪmentɪd] [ðə; ði] ['bætəsi] ['treɪnɪŋ] ['kɑːlɪdʒ] [æz; əz][æn; ən]
In its earlier days Byron House supplemented the Battersea Training College as an
在 它是 早些时候 天 拜伦 房子 补充 这 巴特西 训练 大学 作为 一个
[ə'kædəmi] [fɔːr; fər] ['tiːtʃərz] ,
Academy for Teachers ,
学院 为了 教师 ,

拜伦楼早期曾作为巴特西师范学院的补充，作为一所教师培训学院。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv]['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [tuː; tə]['mæstərz] ,
and a circumstance of special interest to Masters ,
和 一个 环境 的 特别的 兴趣 到 大师 ,

以及一个令大师们特别感兴趣的情况，

[meɪ] [biː; bi]['noʊtɪd][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [prɪ'sɛptərz] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] ['faʊndɪd]
may be noted in the fact that the College of Preceptors was practically founded
可能 是 著名的 在 这 事实 那 这 大学 的 导师 曾是 几乎 创立
[ɪn][ðə; ði] ['praɪvət] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv]['baɪrən] [haʊs] [skuːl] .
in the private dining - room of Byron House School .
在 这 私人的 用餐 - 房间 的 拜伦 房子 学校 .

值得注意的是，导师学院实际上是在拜伦学校的私人餐厅里成立的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [dɪ'spjuːt] [ðæt] [ðə; ði] [skiːm] [fɔːr; fər] ['testɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] ['praɪvət]
It is beyond all dispute that the scheme for testing the efficiency of private
它 是 超过 全部 争议 那 这 方案 为了 测试 这 效率 的 私人的
[skuːlz] ,
schools ,
学校 ,

毫无疑问，测试私立学校效率的方案是.....

[wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːksfərd][ænd; ənd] ['keɪmbrɪdʒ] ['loʊk(ə)l][ig,zæmi'neiʃənz]
which led to the foundation of the Oxford and Cambridge Local Examinations
哪个 引领 到 这 基础 的 这 牛津 和 剑桥 当地的 考试
,
,
,

这促成了牛津剑桥地方考试的创立。

[hæz; həz] [dʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['muːvmənt] [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri]
has done more than any other movement to stimulate education in this country
有 完毕 更多的 比 任何 其他 移动 到 刺激 教育 在 这 国家
.
:
.

它比任何其他运动都更能促进这个国家的教育发展。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'naɪələɪtɪd] [ðə; ði] ['slʌgərd] [skuːl] - ['mæstər] , [ænd; ənd] [kən'sɪdərəbli] ['weikənd] [ʌp][ðə; ði]
It annihilated the sluggard school - master , and considerably wakened up the
它 彻底消灭 这 懒汉 学校 - 掌握 , 和 相当 醒来 向上 这
['slʌgərd] [skuːl] - [bɔɪ] .
sluggard school - boy .
懒汉 学校 - 男生 .

它彻底击败了懒惰的教师，也极大地唤醒了懒惰的学生。

[ðə; ði]['kæs(ə)l] [hɪl] [skuːl] .
The Castle Hill School .
这 城堡 爬坡道 学校 .

城堡山学校。

[ðɪs] [skuːl] ['prez(ə)nts][wʌn]['noʊtəb(ə)l] ['fiːtʃər] .
This School presents one notable feature .
这 学校 礼物 一 值得注意的 特征 .

这所学校有一个显著的特点。

['stændɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][hæf] - ['eɪkər][ʌv; əv] [graʊnd] , [ə'bʌtɪŋ] [ɑːn] [fɔːr] ['eikəs][ʌv; əv] [pleɪ] - [graʊnd] ,

Standing	**in**	**some**	**half**	**-**	**acre**	**of**	**ground**	**,**	**abutting**	**on**	**four**	**acres**	**of**	**play**	**-**	**ground**	**,**
常设	在	一些	一半	-	英亩	的	地面	,	相邻的	在	四	英亩	的	玩	-	地面	,

占地约半英亩，毗邻四英亩的游乐场，

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪt'self][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] [kən'strʌktɪd] ['speʃəli] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz]

the	**building**	**itself**	**has**	**been**	**designed**	**and**	**constructed**	**specially**	**for**	**the**	**use**
这	建筑	本身	有	到过	设计	和	建造	特别	为了	这	使用

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [dɪ'vəʊtɪd] .

to	**which**	**it**	**is**	**now**	**devoted**	**.**
到	哪个	它	是	现在	奉献	.

该建筑本身是专门为其现在的用途而设计和建造的。

[ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [huːz] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɜːrpəs] [ɪz] ['praɪvət] ['rezɪdəns] [ɪz][nɑːt]['ɔːlweɪz] [best] [ə'dæptɪd]

A	**building**	**whose**	**original**	**purpose**	**is**	**private**	**residence**	**is**	**not**	**always**	**best**	**adapted**
一个	建筑	谁	原来的	目的	是	私人的	住宅	是	不是	总是	最好的	改编

[fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skuːl] ,

for	**a**	**large**	**school**	**,**
为了	一个	大的	学校	,

原本用作私人住宅的建筑未必最适合改建为大型学校。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

but	**the**	**architect**	**for**	**the**	**Castle**	**.**
但	这	建筑师	为了	这	城堡	.

但城堡的建筑师。

[hɪl] [skuːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [kə'moʊdiəs] [ænd; ənd] [ə'proʊpriət] [saɪt]

Hill	**School**	**with**	**the**	**initial**	**advantage**	**of**	**commodious**	**and**	**appropriate**	**site**
爬坡道	学校	和	这	最初的	优势	的	宽敞的	和	合适的	地点

[hæz; həz] [prə'duːst] [ə; eɪ] [skuːl] [huːz] [ˌædæp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [miːnz] [tuː; tə][end] ,

has	**produced**	**a**	**School**	**whose**	**adaptation**	**of**	**means**	**to**	**end**	**,**
有	生产	一个	学校	谁	适应	的	方法	到	结尾	,

希尔学校凭借其宽敞适宜的校址这一初始优势，打造了一所能够根据目标调整办学方式的学校。

[straɪks] [ðə; ði] ['mɛrəst] [əb'zɜːrvər] .

strikes	**the**	**merest**	**observer**	**.**
罢工	这	最	观察员	.

即使是最不经意的旁观者也会被震撼到。

[ðə; ði] ['sentrəl] [skuːl] - [ruːm] [ɪz] 60ft . [lɔːŋ] , 23ft [waɪd] , [ænd; ənd] 16ft . [haɪ] ,

The	**central**	**school**	**-**	**room**	**is**	**60ft**	**.**	**long**	**,**	**23ft**	**wide**	**,**	**and**	**16ft**	**.**	**high**	**,**
这	中央	学校	-	房间	是	60ft	.	长的	,	23ft	宽的	,	和	16ft	.	高的	,

中央教室长60英尺，宽23英尺，高16英尺。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sænəteri] [ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['strʌktʃər] [ɑːr; ər] [bɪ'jɑːnd] ['krɪtɪsɪzəm] .

and	**the**	**sanitary**	**arrangements**	**of**	**the**	**whole**	**structure**	**are**	**beyond**	**criticism**	**.**
和	这	卫生	安排	的	这	所有的	结构	是	超过	批评	.

整个建筑的卫生设施无可挑剔。

[ðə; ði]['kæs(ə)l] [hɪl] [skuːl] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] , [bʌt; bət][nɑːt][ɑːn][ɪts]['prez(ə)nt][saɪt] ,

The	**Castle**	**Hill**	**School**	**was**	**founded**	**,**	**but**	**not**	**on**	**its**	**present**	**site**	**,**
这	城堡	爬坡道	学校	曾是	创立	,	但	不是	在	它是	展示	地点	,

卡斯尔山学校创立之初，并非在现在的校址。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [oʊ] . [dʒiː] . [diː] . [pɜˈrɑːt] , [em] . [ə; eɪ] . , [ɪn] - ,

by	**the**	**Rev**	**.**	**O**	**.**	**G**	**.**	**D**	**.**	**Perrott**	**,**	**M**	**.**	**A**	**.**	**,**	**in**	**1875**	**,**
经过	这	牧师	.	哦	.	G	.	D	.	佩罗特	,	M	.	一个	.	,	在	-	,

由 OGD Perrott 牧师（文学硕士）于 1875 年撰写

[huː] [træns'fəːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] - [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [hed] - ['mæstər] , ['mɪstər] . [iː] . [dʒeɪ] . ['mɔːrgən]

who	transferred	it	in	1885	to	the	present	Head	-	Master	,	Mr	.	E	.	J	.	Morgan
WHO	转移	它	在	-	到	这	展示	头	-	掌握	,	先生	.	E	.	J	.	摩根

,

,

,

1885年，他将这份工作转交给了现任校长E·J·摩根先生。

1st [biː] . [ə; eɪ] . , (['lʌndən]) [ænd; ənd][baɪ][hɪm; ɪm][ðə; ði]['prez(ə)nt] [skuːl] [wʌz; wəz] [i'rektid] [ɪn] -

1st	B	.	A	.	,	(	London	)	and	by	him	the	present	school	was	erected	in	1891
1st	B	.	一个	.	,	(	伦敦	)	和	经过	他	这	展示	学校	曾是	竖立	在	-

.

:

.

1891 年，他获得了伦敦大学文学学士学位，并创建了现在的这所学校。

[ədˈmɪtɪdli] [ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] ['loʊk(ə)l][ig,zæmi'neiʃənz][ɑːr; ər][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [test] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skuːlz]

Admittedly	the	Cambridge	Local	Examinations	are	a	severe	test	of	a	school's
诚然	这	剑桥	当地的	考试	是	一个	严重	测试	的	一个	学校的

[ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [sə'tifikeits] [geɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['iːlɪŋ] ['sentər] [æt; ət]

efficiency	and	that	out	of	the	19	certificates	gained	at	the	Ealing	Centre	at
效率	和	那	出去	的	这	-	证书	获得	在	这	伊灵	中心	在

[ðə; ði][læst][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

the	last	Examination	,
这	最后的	考试	,

诚然，剑桥地方考试是对学校效率的一次严峻考验，而伊灵中心在上次考试中获得的19份证书中，

- [wɜːr; wər] [sɪ'kjʊrd] [baɪ]['pjuːp(ə)lz][ʌv; əv]['mɪstər] . ['mɔːrgən] , [wʌn][wɪð; wɪθ][fɜːrst] - [klæs] ['ɑːnərz] ,

11	were	secured	by	pupils	of	Mr	.	Morgan	,	one	with	first	-	class	honours	,
-	是	安全	经过	学生	的	先生	.	摩根	,	一	和	第一的	-	班级	荣誉	,

其中11名学生是摩根先生的学生，一名学生获得了一等荣誉学位。

[spiːks] ['haɪli] [ɪn][ðə; ði] ['skuːlz] ['feɪvər] .

speaks	highly	in	the	School's	favour	.
说话	高度	在	这	学校的	偏爱	.

高度赞扬学校。

[speɪs] [fə'bidz] [ðə; ði][spə'sɪfɪk]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] [wɪtʃ]

Space	forbids	the	specific	mention	of	all	the	educational	advantages	of	which
空间	禁止	这	具体的	提到	的	全部	这	教育	优势	的	哪个

['iːlɪŋ] [kæn; kən] [boʊst] ,

Ealing	can	boast	,
伊灵	能	夸	,

由于篇幅所限，无法一一列举伊灵学院的所有教育优势。

[bʌt; bət] [lest] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'suːmd] [ðiːz] [ɑːr; ər][kən'faɪnd][tuː; tə] ['bʌdɪŋ] ['dʒiːnjəsɪz][ʌv; əv]

but	lest	it	should	be	assumed	these	are	confined	to	budding	geniuses	of
但	免得	它	应该	是	假定	这些	是	受限	到	萌芽	天才	的

[ðə; ði] [stɜːn] [seks] ,

the	sterner	sex	,
这	更严厉	性别	,

但切勿以为这些仅限于男性中那些崭露头角的天才人物，

[wiː; wi] [meɪ] [rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] [he'linər] ['kɑːlɪdʒ] , [ə; eɪ] [haɪ] [skuːl] [fɔːr; fər]['gɝːlz] ,

we	may	refer	to	the	Princess	Helena	College	,	a	High	School	for	Girls	,
我们	可能	参考	到	这	公主	海伦娜	大学	,	一个	高的	学校	为了	女孩们	,

我们可以提及海伦娜公主学院，这是一所女子高中。

['sɪtʃueɪt] [ɪn] [mɑːnt'piːljər] [roʊd] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] ['eksələnt]
situate **in** **Montpelier** **Road** **,** **of** **which** **the** **following** **account** **appeared** **in** **the** **excellent**
位于 在 蒙彼利埃 路 , 的 哪个 这 下列的 帐户 出现 在 这 出色的
[wɜːrk] ,
work **,**
工作 ,

位于蒙彼利埃路，以下描述出自那部优秀的著作：

“ ['iːlɪŋ] ['ɪləstreɪtɪd] , ” ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [baɪ]['mesərz][dʒiː] . ['taɪɚ][ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . , ['lʌndən] .
“ **Ealing** **Illustrated** **,** **”** **published** **in** **1893** **,** **by** **Messrs** **G** **.** **Tyer** **and** **Co** **.** **,** **London** **.**
“ 伊灵 插图 , ” 已发布 在 - , 经过 先生们 G . 泰尔 和 合作 . , 伦敦 .

《伊灵画报》，1893 年由伦敦 G. Tyer and Co. 公司出版。

“ [æt; ət][mɑːnt'piːljər] [roʊd] , [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði]['pʌblɪk] [haɪ] [skuːl] [fɔːr; fər]['gɝːlz] , [noʊn] [æz; əz]
“ **At** **Montpelier** **Road** **,** **we** **find** **the** **public** **High** **School** **for** **girls** **,** **known** **as**
“ 在 蒙彼利埃 路 , 我们 寻找 这 民众 高的 学校 为了 女孩们 , 已知 作为
[ðə; ði] ['prɪnses] [he'linər] ['kɑːlɪdʒ] ,
the **Princess** **Helena** **College** **,**
这 公主 海伦娜 大学 ,

“在蒙彼利埃路，我们找到了那所公立女子高中，它被称为海伦娜公主学院，

[wɪtʃ] [hæz; həz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ə'tætʃɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
which **has** **an** **interesting** **history** **attaching** **to** **it** **.**
哪个 有 一个 有趣的 历史 连接 到 它 .

它背后有着一段有趣的过往。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli] ['faʊndɪd] [ɪn] - , [æz; əz][ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] [skuːl] [fɔːr; fər] ['gʌvənɪsiz] ,
It **was** **originally** **founded** **in** **1820** **,** **as** **a** **training** **school** **for** **governesses** **,**
它 曾是 起初 创立 在 - , 作为 一个 训练 学校 为了 家庭教师 ,

它最初成立于1820年，是一所家庭教师培训学校。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔrfən] [ʌv; əv]['mɪləteri][ænd; ənd]['neɪv(ə)l]
and **also** **for** **the** **education** **of** **the** **orphans** **of** **Military** **and** **Naval**
和 还 为了 这 教育 的 这 孤儿 的 军队 和 海军
['ɑːfəsərz] ,
officers **,**
警官 ,

此外，还用于资助陆军和海军军官孤儿的教育。

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd]['klɝːdʒiːmɪn, 'klɝːdʒiːˌmɛn] ,
members **of** **the** **Civil** **Service** **,** **and** **Clergymen** **,**
成员 的 这 民用 服务 , 和 神职人员 ,

公务员和神职人员

['hævɪŋ] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ][mə'mɔːriəl][tuː; tə][eɪtʃ] . [ɑːr] . [eɪtʃ] . ['prɪnses] ['ʃɑːrlət] [ʌv; əv]
having **been** **established** **as** **a** **memorial** **to** **H** **.** **R** **.** **H** **.** **Princess** **Charlotte** **of**
拥有 到过 已确立的 作为 一个 纪念馆 到 H . 拉 . H . 公主 夏洛特 的
[weɪlz] .
Wales **.**
威尔士 .

为纪念威尔士夏洛特公主殿下而设立。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːdɪt] [ænd; ənd] ['ɔːrf(ə)n] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,
At **this** **time** **,** **it** **was** **known** **as** **the** **Audit** **and** **Orphan** **Institution** **,**
在 这 时间 , 它 曾是 已知 作为 这 审计 和 孤儿 机构 ,

当时，它被称为审计孤儿院。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] [nɪr] ['riːdʒənts][pɑːrk] , ['lʌndən] .
and **was** **situated** **near** **Regent's** **Park** **,** **London** **.**
和 曾是 位于 靠近 摄政王 公园 , 伦敦 .

它位于伦敦摄政公园附近。

['greɪtər] [əˌkɑːməˈdeɪʃ(ə)n] [ɪˈventʃuəli] [bɪˈkeɪm] ['nesəseri] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['muːvmənt]
Greater **accommodation** **eventually** **became** **necessary** **,** **however** **,** **and** **a** **movement**
更大的 住宿 最终 成为 必要的 , 然而 , 和 一个 移动
[wʌz; wəz][set][ɑːn] [fʊt] ,
was **set** **on** **foot** **,**
曾是 放 在 脚 ,

然而，最终还是需要更大的空间，一场运动也随之展开。

['ʌndər][ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ʌv; əv] ['prɪnses] ['krɪstʃən] , [tuː; tə][ɪˈrekt]['lɑːrdʒər][ænd; ənd] [mɔːr] ['suːtəb(ə)l]
under **the** **presidency** **of** **Princess** **Christian** **,** **to** **erect** **larger** **and** **more** **suitable**
在下面 这 总统职位 的 公主 基督教 , 到 直立 更大的 和 更多的 合适的
['bɪldɪŋz] .
buildings **.**
建筑物 .

在克里斯蒂安公主的领导下，建造更大更合适的建筑物。

[ðə; ði][saɪt] [naʊ] ['ɑːkjupaɪd][wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪˈrekʃn] [wʌz; wəz] [bɪlt] [æt; ət]
The **site** **now** **occupied** **was** **chosen** **,** **and** **the** **present** **erection** **was** **built** **at**
这 地点 现在 占领 曾是 选定 , 和 这 展示 勃起 曾是 建造 在
[ə; eɪ][kɔːst][ʌv; əv] £10 ,
a **cost** **of** **£10** **,**
一个 成本 的 £10 ,

现在的这块地被选定了，目前的建筑耗资10英镑建成。

- , [frʌm; frəm] [dɪˈzaɪnz] [baɪ]['mɪstər] . [es] . ['bænɪstər] , [ʌv; əv] ['lɪŋkən] [ɪn] [fiːldz] .
000 **,** **from** **designs** **by** **Mr** **.** **S** **.** **Bannister** **,** **of** **Lincolns** **Inn** **Fields** **.**
- , 从 设计 经过 先生 . S . 栏干 , 的 林肯 客栈 田野 .

000，由林肯律师学院的 S. Bannister 先生设计。

[ɔːlˈðoʊ] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]['steɪtɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ]['pʌblɪk] [haɪ] [skuːl] [fɔːr; fər]['gɝːlz] ,
Although **,** **as** **we** **have** **stated** **,** **it** **is** **now** **a** **Public** **High** **School** **for** **girls** **,**
虽然 , 作为 我们 有 声明 , 它 是 现在 一个 民众 高的 学校 为了 女孩们 ,

虽然，正如我们所说，它现在是一所女子公立高中，

[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ɪts][faʊnˈdeɪʃ(ə)n][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] ,
the **original** **object** **of** **its** **foundation** **has** **not** **been** **lost** **sight** **of** **,**
这 原来的 目的 的 它是 基础 有 不是 到过 丢失的 视线 的 ,

它并未忘记建校的初衷。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] ['revənuː] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm] [səbˈskrɪpʃ(ə)n] [ɪz][dɪˈvoʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði]
and **a** **portion** **of** **its** **revenue** **derived** **from** **subscription** **is** **devoted** **to** **the**
和 一个 部分 的 它是 收入 衍生的 从 订阅 是 奉献 到 这
[ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['gɝːlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['klæsɪz] [bɪˈfɔːr] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] .
education **of** **girls** **of** **the** **classes** **before** **referred** **to** **.**
教育 的 女孩们 的 这 课程 前 指 到 .

其部分订阅收入用于对上述阶层的女孩进行教育。

" ['iːlɪŋ] [ɪz][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv]['meni] ['tʃærətəbl] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] ['kɑːlɪdʒ]
" **Ealing** **is** **the** **home** **of** **many** **charitable** **institutions** **and** **the** **Training** **College**
" 伊灵 是 这 家 的 许多 慈善 机构 和 这 训练 大学
[fɔːr; fər] ['tiːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [def] ,
for **Teachers** **of** **the** **Deaf** **,**
为了 教师 的 这 聋 ,

"伊灵是许多慈善机构和聋人教师培训学院的所在地，

['sɪtʃueɪt][æt; ət]['elmˌhəːst] , [ˌkæsəl'bɑːr] [hɪl] , ['ʌndər][ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv]
situate **at** **Elmhurst** **,** **Castlebar** **Hill** **,** **under** **the** **Presidency** **of** **the** **Archbishop** **of**
位于 在 埃尔姆赫斯特 , 卡斯尔巴 爬坡道 , 在下面 这 总统职位 的 这 大主教 的
['kæntərˌberi] , [hæz; həz][ə; eɪ][waɪd][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .
Canterbury **,** **has** **a** **wide** **reputation** **.**
坎特伯雷 , 有 一个 宽的 名声 .

位于埃尔姆赫斯特城堡山，隶属于坎特伯雷大主教管辖，享有盛誉。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʌndən] [pə'liːs] [kɔːrt] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn]

One	of	the	Homes	of	the	London	Police	Court	Mission	is	to	be	found	in
一	的	这	房屋	的	这	伦敦	警察	法庭	使命	是	到	是	成立	在

[tʃɜːrtʃ] [leɪn] ,

Church	Lane	,
教会	车道	,

伦敦警察法庭救济会的一处住所位于教堂巷。

[wer] , ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌenər'dʒetɪk] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ˌsuːpərɪn'tendəns] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['rɑːbərt]

where	,	under	the	energetic	and	sympathetic	superintendence	of	Mr	.	Robert
在哪里	,	在下面	这	精力充沛	和	交感神经	督察	的	先生	.	罗伯特

['mɑːrʃl] ,

Marshall	,
马歇尔	,

在那里，在罗伯特·马歇尔先生的精力充沛和体贴周到的监督下，

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [slɪpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [streɪt] [pæθ] ,

those	who	have	slipped	from	the	straight	path	,
那些	WHO	有	滑倒了	从	这	直的	小路	,

那些偏离正道的人，

[faɪnd] [help] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːrd] [ænd; ənd] [ˌʌp'hɪl] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [ðə; ði]

find	help	and	encouragement	in	the	hard	and	uphill	struggle	to	redeem	the
寻找	帮助	和	鼓励	在	这	难的	和	上坡	斗争	到	赎回	这

[pæst] .

past	.
过去的	.

在艰难而艰辛的救赎过去的斗争中，寻求帮助和鼓励。

[ðə; ði] [mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] ['iːlɪŋ] [ɪz] ['vestɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['loʊk(ə)l] [bɔːrd] [fɔːrmd] [ɑːn] [meɪ]

The	municipal	Government	of	Ealing	is	vested	in	a	Local	Board	formed	on	May
这	市政	政府	的	伊灵	是	既得权益	在	一个	当地的	木板	形成	在	可能

25th ,

25th	,
25th	,

伊灵市的市政管理权归属于5月25日成立的地方委员会。

- , [ˌsjuːpə'siːdɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] ['haɪweɪ] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [naɪn] [laɪf] ['membər] .

1863	,	superseding	the	old	Highway	Board	with	its	nine	life	members	.
-	,	取代	这	老的	公路	木板	和	它是	九	生活	成员	.

1863年，取代了拥有九名终身成员的旧公路委员会。

[ðæt] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] [bɔːrd] [hæz; həz] [bɪn] ['entərpraɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['retrəspekt] [ʌv; əv] ['θɜːrti] ['jɪrz] [wʊd]

That	the	Local	Board	has	been	enterprising	a	retrospect	of	thirty	years	would
那	这	当地的	木板	有	到过	进取	一个	回顾	的	三十	年	会

['æmpli] [pruːv] :

amply	prove	:
充足的	证明	:

地方委员会一直以来都积极进取，三十年的回顾足以证明这一点：

[ðæt] [ɪts] ['pɑːləsi] [hæz; həz] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] , [ə; eɪ] [fjuː] ['fɪgjərz] [ə'bʌndəntli] [ɪ'stæblɪʃ] .

that	its	policy	has	been	successful	,	a	few	figures	abundantly	establish	.
那	它是	政策	有	到过	成功的	,	一个	很少	数据	大量	建立	.

一些数据充分证明，该政策取得了成功。

[ɪn] - [ðə; ði] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [faɪv] , - .

In	1863	the	population	was	about	5	,	200	.
在	-	这	人口	曾是	关于	5	,	-	.

1863年，人口约为5200人。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ikˈsiːdz] - , - .
It now exceeds 37 , 000 .
它 现在 超过 - , - .

现在已超过 37,000。

[ɪn] - [ɪts] ['reɪtəbl] ['vælju:][wʌz; wəz] £18 , - , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['oʊvər] £167 , - ,
In 1863 its rateable value was £18 , 396 , it is now over £167 , 000 ,
在 - 它是 应税 价值 曾是 £18 , - , 它 是 现在 超过 £167 , - ,

1863年，它的应税价值为18396英镑，现在已超过167000英镑。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['dʒeləsli] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['sænəteri] ['seɪfˌgɑːrdz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [swɪft]
That it has jealously insisted that sanitary safeguards should accompany the swift
那 它 有 嫉妒 坚持 那 卫生 保障措施 应该 陪伴 这 迅速
[straɪd] [ʌv; əv] ['prɑːgres] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'fɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['iːlɪŋ] [hæz; həz][bʌt; bət][ə; eɪ]
stride of progress may be inferred from the fact that Ealing has but a
步幅 的 进步 可能 是 推断 从 这 事实 那 伊灵 有 但 一个
[deθ] - [reɪt] [ʌv; əv] - :
death - rate of 11 :
死亡 - 速度 的 - :

伊灵区死亡率仅为 11，这或许可以推断出该区一直坚持在快速发展的同时也要采取卫生保障措施：

- [pər] - , [waɪlst] [prə'fest] [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [prə'feʃən(ə)l] [helθ]
23 per 1000 , whilst professed and we may say professional health
- 每 - , 而 声称 和 我们 可能 说 专业的 健康
[rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts][laɪk] ['iːstbɔːrn] ,
resorts like Eastbourne ,
度假村 喜欢 伊斯特本 ,

每千人中有 23 人，而像伊斯特本这样的专业疗养胜地，我们或许可以说，

['hærəgeit] , ['tʃeltənəm] , [ænd; ənd] ['skɑrˌbərɔ] , [reɪndʒ][frʌm; frəm] [nɪr] - [tuː; tə][kloʊz][ɑːn] -
Harrogate , Cheltenham , and Scarborough , range from near 15 to close on 19
哈罗盖特 , 切尔滕纳姆 , 和 斯卡伯勒 , 范围 从 靠近 - 到 关闭 在 -
[pər] - .
per 1000 .
每 - .

哈罗盖特、切尔滕纳姆和斯卡伯勒的每千人患病率在 15 到 19 之间。

[fɔːr; fər] [ˌpɑːrlə'mentri] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ['iːlɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['tʃɪzwɪk] [ænd; ənd]['æktən] , ['kɑːnstəˌtuːts]
For Parliamentary purposes Ealing , with Chiswick and Acton , constitutes
为了 议会 目的 伊灵 , 和 奇斯威克 和 阿克顿 , 构成
[ðə; ði] ['iːlɪŋ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .
the Ealing Division .
这 伊灵 分配 .

就议会而言，伊灵区连同奇斯威克和阿克顿构成伊灵选区。

[lɔːrd] [dʒɔːrdʒ] ['hæmɪltən] [ɪz][ðə; ði]['prez(ə)nt]['membər] ,
Lord George Hamilton is the present member ,
主 乔治 汉密尔顿 是 这 展示 成员 ,

乔治·汉密尔顿勋爵是现任成员。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [kən'sɜːrvətɪv] [vjuː] [ɪz][ɪn] [mʌtʃ] ['feɪvər][ɪn] ['iːlɪŋ] .
and it may be said that the Conservative view is in much favor in Ealing .
和 它 可能 是 说 那 这 保守的 看法 是 在 很多 偏爱 在 伊灵 .

可以说，保守派的观点在伊灵区很受欢迎。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [ə'sɜːrt] [ə; eɪ] ['nesəseri] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [fækt][ænd; ənd][ðə; ði]
There are those who assert a necessary connection between this fact and the
那里 是 那些 WHO 断言 一个 必要的 联系 之间 这 事实 和 这
[ə'bʌndəns] [ænd; ənd] ['eksələns] [ʌv; əv][ɪts][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][æd'væntɪdʒɪz] .
abundance and excellence of its educational advantages .
丰富 和 卓越 的 它是 教育 优势 .

有人认为，这一事实与其丰富的教育优势和卓越的教育品质之间存在必然联系。

[ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['seɪəθ] [nɑːt] [haʊ] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] .

This	History	sayeth	not	how	this	may	be	.
这	历史	赛斯	不是	如何	这	可能	是	.

历史并未记载此事是如何发生的。

[ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ['fɑːðəz] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['ʌksˌbrɪdʒ] [roʊd] ,

The	municipal	Hall	of	the	Town	Fathers	is	in	the	Uxbridge	Road	,
这	市政	大厅	的	这	镇	父亲们	是	在	这	阿克斯布里奇	路	,

市政厅（镇长会）位于乌克斯布里奇路。

[ænd; ənd][ɪz][æn; ən] [ɪm'poʊzɪŋ] ['strʌktʃər] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['dekəreɪtɪd] [staɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz]

and	is	an	imposing	structure	in	the	Early	Decorated	Style	from	the	designs
和	是	一个	气势磅礴	结构	在	这	早期的	装饰	风格	从	这	设计

[ʌv; əv]['mɪstər] . [siː] . [dʒəʊnz] ,

of	Mr	.	C	.	Jones	,
的	先生	.	C	.	琼斯	,

这是一座气势恢宏的早期装饰风格建筑，由C·琼斯先生设计。

[siː] . [iː] . [sər'veɪər] [tuː; tə][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [bɔːrd] [tuː; tə] [huːz] [skɪl] [ænd; ənd] [ker] ['iːlɪŋ] [ɪz] [mʌtʃ]

C	.	E	.	surveyor	to	the	Local	Board	to	whose	skill	and	care	Ealing	is	much
C	.	E	.	测量员	到	这	当地的	木板	到	谁	技能	和	关心	伊灵	是	很多

[ɪn'detɪd] .

indebted	.
负债累累	.

地方委员会的土木工程师测量师，伊灵区对他精湛的技艺和细致的关怀深表感激。

[ðə; ði]['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [kəm'praɪz] [ə; eɪ] [friː] ['laɪbreri] , ['saɪəns] [ænd; ənd][ɑːrt] [skuːl] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	Public	Buildings	comprise	a	Free	Library	,	Science	and	Art	School	and	the
这	民众	建筑物	包括	一个	自由的	图书馆	,	科学	和	艺术	学校	和	这

[vɪk'tɔːriə]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] [hɔːl] ,

Victoria	Jubilee	Hall	,
维多利亚	禧年	大厅	,

公共建筑包括一座免费图书馆、一所科学与艺术学校和维多利亚禧年礼堂。

['lɑːrdʒli] [juːst] [fɔːr; fər]['pʌblɪk] ['miːtiŋz] [ænd; ənd]['pɑːpjələr] [entə'teɪnmənts] .

largely	used	for	public	meetings	and	popular	entertainments	.
很大程度上	用过的	为了	民众	会议	和	受欢迎的	娱乐	.

主要用于公共集会和大众娱乐活动。

[ɪf] [tuː; tə] [ðɪs] [wiː; wi][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪrɪk] [hɔːl] ['fəːniʃiz] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['θiːətər] ,

If	to	this	we	add	that	the	Lyric	Hall	furnishes	forth	a	charming	theatre	,
如果	到	这	我们	添加	那	这	歌词	大厅	提供	前进	一个	迷人	剧院	,

如果再加上抒情大厅还提供了一个迷人的剧院，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] ['drɑːmə] [ə'trækts] [ðə; ði][nɑːt] [ɪn'friːkwənt] ['vɪzɪts][ʌv; əv]

to	which	the	cult	of	the	higher	drama	attracts	the	not	infrequent	visits	of
到	哪个	这	邪教	的	这	更高	戏剧	吸引	这	不是	不频繁	访问	的

[wɜːrld] - [feɪmd] [ɑː'tiːsts] ,

world	-	famed	artistes	,
世界	-	著名的	艺术家	,

对高雅戏剧的推崇吸引了世界知名艺术家们不时前来参观。

[ɪ'nʌf] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [ðə; ði][moʊst] [kən'fɜːrmd] [hɔːnt] [ʌv; əv] ['sɪtiz] [ðæt]

enough	has	been	said	to	assure	the	most	confirmed	haunter	of	cities	that
足够的	有	到过	说	到	保证	这	最多	确认的	幽灵	的	城市	那

[ðoʊ] ['iːlɪŋ] [ɪz][nɑːt] ['meɪfer] ,

though	Ealing	is	not	Mayfair	,
尽管	伊灵	是	不是	梅菲尔	,

已经说得足够多了，足以让最资深的城市漫游者确信，虽然伊灵不是梅菲尔，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

伊灵及其周边地区(Ealing and Its Vicinity)
第3/3页

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [wɜːrs] [feɪt] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] ['bænɪʃt] ['ðɪðər] .

one	**might**	**have**	**a**	**worse**	**fate**	**than**	**to**	**be**	**banished**	**thither**	**.**
一	可能	有	一个	更糟	命运	比	到	是	被放逐	那里	.

被流放到那里，或许会面临更糟糕的命运。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pæst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['flɜːrɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

It	**was**	**interesting**	**in**	**the**	**past**	**,**	**it**	**is**	**beautiful**	**and**	**flourishing**	**in**	**the**
它	曾是	有趣的	在	这	过去的	,	它	是	美丽的	和	芊芊	在	这

['prez(ə)nt] ,

present	**,**
展示	,

它过去就很有趣，现在美丽繁荣。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] [fɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

and	**it**	**has**	**no**	**fears**	**for**	**the**	**future**	**.**
和	它	有	不	恐惧	为了	这	未来	.

它对未来毫无畏惧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神